



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA  
**GOVERNMENT GAZETTE**

**STAATSKOERANT**  
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 2712

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 20c PRYS

OVERSEAS 30c OORSEE

POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 2712

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Vol. 162]

PRETORIA, 22 DECEMBER 1978

[No. 6252

**PROCLAMATION**

*by the State President of the Republic of  
South Africa*

No. R. 334 1798

**AMENDMENT OF THE DESIGNATION OF THE  
DEPARTMENT OF COMMERCE AND THE  
SECRETARY FOR COMMERCE**

Under the powers vested in me by section 27 of the Public Service Act, 1957 (Act 54 of 1957), as amended, I hereby amend, in accordance with the recommendation of the Public Service Commission, the First Schedule to the said Act with effect from 1 October 1978 by the substitution of the words "Department of Commerce" and "Secretary for Commerce" for the words "Department of Commerce and Consumer Affairs" and "Secretary for Commerce and Consumer Affairs" where they appear in columns I and II, respectively, of the First Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-Fourth day of November, One thousand Nine hundred and Seventy-eight.

B. J. VORSTER, State President.

By Order of the State President-in-Council:

A. L. SCHLEBUSCH.

**GOVERNMENT NOTICES**

**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL  
ECONOMICS AND MARKETING**

No. R. 2528

22 December 1978

**REGULATIONS RELATING TO THE GRADING,  
PACKING AND MARKING OF DRY BEANS  
INTENDED FOR SALE IN RETAIL QUANTITIES  
IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto.

4210—A

**PROKLAMASIE**

*van die Staatspresident van die Republiek van  
Suid-Afrika*

No. R. 334 1798

**WYSIGING VAN DIE BENAMING VAN DIE  
DEPARTEMENT VAN HANDEL EN VAN DIE  
SEKRETARIS VAN HANDEL**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 27 van die Staatsdienswet, 1957 (Wet 54 van 1957), soos gewysig, wysig ek hierby, ooreenkomstig die aanbeveling van die Staatsdienskommissie, die Eerste Bylae by genoemde Wet met ingang van 1 Oktober 1978 deur die vervanging van die woorde "Departement van Handel" en "Sekretaris van Handel" deur die woorde "Departement van Handel en Verbruikersake" en "Sekretaris van Handel en Verbruikersake" waar hulle onderskeidelik in kolomme I en II van die Eerste Bylae voorkom.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vier-en-twintigste dag van November Eenduisend Negehonderd Agt-en-sewentig.

B. J. VORSTER, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

A. L. SCHLEBUSCH.

**GOEWERMENTSKENNISGEWINGS**

**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE  
EN -BEMARKING**

No. R. 2528

22 Desember 1978

**REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE  
GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN  
DROËBONE BESTEM VIR VERKOOP IN KLEIN-  
HANDELSHOEVEELHEDE IN DIE REPUBLIEK  
VAN SUID-AFRIKA**

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

6252—1

CONTENTS		INHOUD	
	<i>Regulations</i>		<i>Regulasies</i>
Definitions.....	1	Woordomskrywings.....	1
PART I		DEEL I	
General.....	2-3	Algemeen.....	2-3
PART II		DEEL II	
Classification and grading.....	4-6	Klassifikasie en gradering.....	4-6
PART III		DEEL III	
Container, packing and marking requirements.....	7-9	Houer-, verpakking- en merkvereistes.....	7-9
PART IV		DEEL IV	
Methods of inspection.....	10-12	Inspeksiemetodes.....	10-12
PART V		DEEL V	
Application of results.....	13	Toepassing van resultate.....	13
PART VI		DEEL VI	
Determination of percentage deviations.....	14	Bepaling van persentasie afwykings.....	14
PART VII		DEEL VII	
Determination of moisture content.....	15-21	Bepaling van voginhoud.....	15-21
PART VIII		DEEL VIII	
Miscellaneous Provisions.....	22-23	Diverse bepalings.....	22-23
SCHEDULE		BYLAE	
DEFINITIONS		WOORDOMSKRYWING	
<p>1. In these regulations unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), shall have a corresponding meaning and—</p> <p>“broken dry beans” means dry beans from which the cotyledons have been separated in such a way that they are not attached by the testa or any other means and includes portions of whole dry beans or broken off cotyledons;</p> <p>“broken testa”, in relation to dry beans, means a condition where a portion of the testa has broken off;</p> <p>“colour”, in relation to dry beans, means any acknowledged colour, or shades thereof, which indicates the colour of the whole bean in the case of unicolorous dry beans, or of the speckles or natural stain in the case of speckled, stained or half-white dry beans, as the case may be;</p> <p>“consignment”, in relation to dry beans, means a quantity of dry beans of the same grade offered at any one time for sale in retail quantities or if such a quantity is offered for sale in retail quantities under a separate group name or form type, each quantity which is offered for sale in retail quantities under a separate group name or form type or if such last mentioned quantity is divided into different size classes or colour classes, each such quantity of the size or colour classes;</p> <p>“cracked”, in relation to the testa, means that the testa is clearly cracked for a distance of more than one third of the circumference of the bean taken at right angles to the longitudinal axis;</p> <p>“dangerous objects” means any glass objects or any metal objects such as nails and wire which make the handling or consumption of dry beans containing such objects, dangerous;</p> <p>“Department” means the Department of Agricultural Economics and Marketing;</p> <p>“Director of Inspection Services” means the Director of the Division of Inspection Services of the Department;</p> <p>“dry beans” means the threshed ripe seed of—</p> <p>(a) white kidney beans derived from species <i>Phaseolus coccineus</i> L.;</p> <p>(b) all cultivars derived from the species <i>Phaseolus vulgaris</i>; and</p> <p>(c) tepary beans derived from the species <i>Phaseolus acutifolius</i>, which is intended for edible purposes;</p>		<p>1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—</p> <p>“besending”, met betrekking tot droëbone, 'n hoeveelheid droëbone van dieselfde graad wat op 'n bepaalde tydstip in kleinhandelshoeveelhede te koop aangebied word of indien so 'n hoeveelheid in kleinhandelshoeveelhede te koop aangebied word onder 'n verskillende groepbenaming of vormtipe, elke hoeveelheid wat onder 'n afsonderlike groepbenaming of vormtipe in kleinhandelshoeveelhede te koop aangebied word, of indien so 'n laasgenoemde hoeveelheid ingedeel is in verskillende grootteklasse of kleurklasse, elke hoeveelheid van elk van die grootteklasse of kleurklasse; “die Wet” die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968);</p> <p>“Departement” die Departement van Landbou- ekonomie en -bemarking;</p> <p>“Direkteur” die Direkteur van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement;</p> <p>“droëbone” die gedorste ryp saad van—</p> <p>(a) wit nierbone afkomstig van die spesie <i>Phaseolus coccineus</i> L.;</p> <p>(b) alle cultivars afkomstig van die spesie <i>Phaseolus vulgaris</i>; en</p> <p>(c) teparybone afkomstig van die spesie <i>Phaseolus acutifolius</i>;</p> <p>wat vir eetdoeleindes bestem is;</p> <p>“ernstige intensiteit”, met betrekking tot gebrekkige droëbone, dat die droëbone of gedeeltes van saadlobbe van droëbone sodanig beskadig, besoedel, ontkiem, gevlek of verkleur is dat die voorkoms van die droëbone, ten opsigte van gehalte en kleur, opsigtelik benadeel word: Met dien verstande dat die volgende gebrekkige droëbone nie as gebrekkige droëbone van 'n ernstige intensiteit beskou word nie:</p> <p>(a) Gebreekte droëbone;</p> <p>(b) droëbone met duike of holtes in die saadlobbe;</p>	

"foreign matter" means any objects other than dry beans which may be present among the dry beans, excluding dangerous objects;

"green beans" means beans cultivated as vegetables for fresh consumption but sometimes harvested and marketed as dry beans;

"half-white dry beans" means dry beans of which approximately one half of the testa of the bean is predominantly white or dull white on which a few small spots may be present, and of which the remaining portion is clearly demarcated, speckled, naturally stained or coloured;

"insects" means any dead or live insects that are detrimental to dry beans such as *Bruchus obtectus* Say and *Bruchus pisorum* L, irrespective of the stage of development of the insects;

"inspector" means a person designated in terms of section 85 of the Act;

"light intensity" in relation to defective dry beans, means that the dry beans have been broken or have been lightly contaminated, germinated, stained, speckled, discoloured or otherwise damaged: Provided that the following defective dry beans shall not be considered as defective dry beans of light intensity:

(a) Dry beans with dents or hollows on the cotyledons;

(b) dry beans of which the hilum or veins are discoloured;

(c) dry beans with slight deviations in the colour of the testa due to oxidation;

(d) dry beans which show light spots or slight speckling which is limited to the testa or which show pin pricks; and

(e) dry beans with a broken, cracked or wrinkled testa and which are otherwise sound and normal;

"main panel" means that part of the label or container bearing the trade mark, trade name or name of the product in the greatest prominence and any other part of the label or container bearing the trade mark, trade name or name of the product in equal prominence;

"poisonous substances" means any liquid, powder or pesticide residue that may be present on or between dry beans and which may have a detrimental effect on humans or animals.

"retail quantities" means quantities of dry beans of less than 70 kg which are sold in containers or in bulk, irrespective whether the dry beans were derived from larger quantities of dry beans;

"serious intensity", in relation to defective dry beans, means that the dry beans or portions of cotyledons of dry beans have been damaged, contaminated, germinated, stained or discoloured to such an extent that the appearance as regards quality and colour of the dry beans, has obviously been detrimentally affected: Provided that the following defective dry beans shall not be considered as defective dry beans of serious intensity:

(a) Broken dry beans;

(b) dry beans with dents or hollows on the cotyledons;

(c) dry beans which show light spots or slight speck-coloured;

(d) dry beans with slight deviations in the colour of the testa due to oxidation;

(e) dry beans which show light spots or slight speckling which is limited to the testa or which shown pin pricks; and

(c) droëbone waarvan die hilum of are verkleur is;

(d) droëbone met geringe afwykings in die kleur van die saadheid as gevolg van oksidasie;

(e) droëbone wat ligte vlekke of geringe spikkeling, wat tot die saadheid beperk is, of puntpricke toon; en

(f) droëbone met gebreekte, gekraakte of geplooid saadheide maar wat andersins gesond en normaal is;

"gebreekte droëbone" droëbone waarvan die saadlobbe sodanig van mekaar geskei is dat dit op geen plek deur die saadheid of andersins aanmekaar geheg is nie en sluit ook gedeeltes van heel droëbone of van afgebreekte saadlobbe in;

"gebreekte saadheid", met betrekking tot droëbone, dat 'n gedeelte van die saadheid afgebreek is;

"gekraak", met betrekking tot die saadheid, dat die saadheid duidelik gekraak is oor 'n afstand groter as een derde van die omtrek van die boon geneem reg-hoekig met die lengte-as;

"geplooid", met betrekking tot droëbone, dat drie of meer intense plooië op enige sykant van 'n droëboon voorkom;

"gespikkelde droëbone" droëbone met 'n wit of enige ander grondkleur, wat met ouderdom dof mag word en wat kenmerkende spikkels en natuurlike vlekke bevat wat enige kleur mag wees en oor die hele saadheid van die bone versprei is;

"gevaarlike voorwerpe" enige glas of metaalvoorwerpe soos spykers en draad, wat die hantering of verbruik van droëbone wat sulke voorwerpe bevat, gevaarlik maak;

"gevlekte droëbone" droëbone met 'n wit of enige ander grondkleur met klein tot groterige natuurlike vlekke wat van enige kleur mag wees;

"groenbone" bone verbou as groente vir varsgebruik maar soms as droëbone geoes en bemark;

"giftige stowwe" enige vloeistof, poeier, of plaagdoder-residu wat op of tussen droëbone mag voorkom en wat 'n nadelige uitwerking op mense en diere mag hê;

"hoofpaneel" daardie deel van die etiket of houër waarop die handelsmerk, handelsnaam of naam van die produk die opvallendste vertoon en enige ander deel van die etiket of houër waarop die handelsmerk, handelsnaam of naam van die produk ewe opvallend vertoon;

"insekte" enige dooie of lewende insekte wat vir droëbone skadelik is soos *Bruchus obtectus* Say of *Bruchus pisorum* L, ongeag die stadium van ontwikkeling van die insekte;

"inspekteur" 'n persoon aangewys kragtens artikel 85 van die Wet;

"kleinhandelshoeveelhede" hoeveelhede van droëbone van minder as 70 kg wat in houers of in losmaat verkoop word ongeag of die droëbone uit groter hoeveelhede droëbone afkomstig is;

"kleur", met betrekking tot droëbone, enige erkende kleur of skakerings daarvan, wat die kleur van die hele boon in die geval van eenkleurige bone of van die spikkels of natuurlike vlekke in die geval van gespikkelde, gevlekte of halfwit droëbone, na gelang van die geval, aandui;

"ligte intensiteit", met betrekking tot gebrekkige droëbone, dat die droëbone gebreek is of tot 'n geringe mate besoedel, ontkiem, gevlek, gestippel, verkleur of andersins beskadig is: Met dien verstande dat die volgende gebrekkige droëbone nie as gebrekkige droëbone van ligte intensiteit beskou word nie:

(a) Droëbone met duike of holtes op die saadlobbe;

(b) droëbone waarvan die hilum of are verkleur is;

(f) dry beans with a broken, cracked or wrinkled testa but which are otherwise healthy and normal;

"speckled dry beans" means dry beans with a white or any other ground colour which may fade with age and which have characteristic speckles and natural stains which may be of any colour and which are scattered over the whole testa of the beans;

"stained dry beans" means dry beans with a white or any other ground colour with small to fair sized natural stains which may be of any colour;

"stains"—

(i) in relation to the colour of the testa, means natural stains or spots which make out part of the original colour of the testa; or

(ii) in relation to defective dry beans, means a superficial colouring or contamination of the testa as a result of damage by fungi, bacteria, insects, unfavourable climatic conditions or any other causes; and

"stained", as an adjective, has a corresponding meaning;

"the Act" means the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968);

"true-to-type dry beans" means dry beans which display the normal distinctive shape, size, colour and other characteristics of the group class concerned;

"variety" means any cultivar, breeding line or hybrid of the dry bean plant;

"white" means the characteristic white colour of a white dry bean;

"wrinkled", in relation to dry beans, means that three or more intensive pleats are present on any one side of a dry bean;

"1,60 mm sieve" means a sieve with a polyester or wire screen bottom with apertures 1,60 mm by 1,60 mm and with a thread diameter of 0,45 mm; and

"1,12 mm sieve" means a sieve with polyester or wire screen bottom with apertures 1,12 mm by 1,12 mm and with thread diameter of 0,40 mm.

## PART 1

### GENERAL

#### *Purpose of regulations*

2. (1) These regulations have been made for the purpose of the prohibition of the sale of dry beans in retail quantities in the Republic, imposed under section 84 of the Act.

(2) These regulations do not apply to dry beans which have been packed or prepacked as seed in containers which are sealed and marked or labelled in the prescribed manner with the prescribed information in accordance with the Plant Improvement Act, 1976 (Act 53 of 1976).

#### *Appeal*

3. (1) Any person who feels aggrieved as a result of any decision or action taken by an inspector may appeal against such decision or action by submitting a notice of appeal to an inspector within 72 hours (excluding Saturdays, Sundays and public holidays) after he has been notified of the decision or action and depositing within the said period with such inspector or at any office of the Division of Inspection Services of the Department, a deposit of R25: Provided that a separate deposit shall be deposited for each separate consignment and provided further that if the notice of appeal and deposit are not submitted and deposited within the prescribed period of 72 hours, the appellant shall lose his right of appeal in terms of this regulation.

(c) droëbone met geringe afwykings in die kleur van die saadhuud as gevolg van oksidasie;

(d) droëbone wat ligte vlekke of geringe spikkeling, wat tot die saadhuud beperk is, of puntprikke, toon; en

(e) droëbone met gebreekte, gekraakte of geplooië saadhuide en wat andersins gesond en normaal is;

"tipe-egte droëbone" droëbone wat die normale kenmerkende vorm, grootte, kleur en ander eienskappe van die betrokke groepklas, vertoon;

"variëteit" enige cultivar, teelwyn of baster van die droëboneplant;

"vlekke"—

(i) met betrekking tot die kleur van die saadhuud, natuurlike vlekke of kolle wat deel uitmaak van die oorspronklike kleur van die saadhuud; of

(ii) met betrekking tot gebrekkige droëbone, 'n oppervlakkige verkleuring of besoedeling van die saadhuud as gevolg van beskadiging deur swamme, bakterië, insekte, ongunstige weersomstandighede of ander oorsake; en

"gevek", as 'n byvoeglike naamwoord, 'n ooreenstemmende betekenis;

"vreemde voorwerpe" enige voorwerpe anders as droëbone, wat tussen die droëbone mag voorkom, uitgesonderd gevaarlike voorwerpe;

"wit", die kenmerkende wit kleur van 'n wit droëboon;

"1,60-mm-sif" 'n sif met 'n boom van poliëster- of metaalgaas met openinge van 1,60 mm by 1,60 mm en met 'n draaddikte van 0,45 mm; en

"1,12-mm-sif" 'n sif met 'n boom van poliëster- of metaalgaas met openinge van 1,12 mm by 1,12 mm en met 'n draaddikte van 0,40 mm.

## DEEL I

### ALGEMEEN

#### *Doel van regulasies*

2. (1) Hierdie regulasies is gemaak vir die doel van die verbod wat kragtens artikel 84 van die Wet op die verkoop van droëbone in kleinhandelshoeveelhede in die Republiek opgelê is.

(2) Hierdie regulasies is nie van toepassing nie op droëbone wat as saad verpak of vooraf verpak is in houers wat op die voorgeskrewe wyse verseël en met die voorgeskrewe inligting ingevolge die Plantverbeteringswet, 1976 (Wet 53 van 1976), gemerk of geëtiketteer is.

#### *Appel*

3. (1) Iemand wat hom deur 'n beslissing of optrede van 'n inspekteur veronreg ag, kan appel aanteken teen sodanige beslissing of optrede deur binne 72 uur (uitgesonderd Saterdag, Sondag en openbare vakansiedae) nadat hy van die beslissing of optrede in kennis gestel is, 'n kennisgewing van appel by 'n inspekteur in te dien, en binne genoemde tydperk, by sodanige inspekteur, of by enige kantoor van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement, 'n deposito van R25 te deponeer: Met dien verstande dat 'n afsonderlike deposito gestort moet word ten opsigte van elke afsonderlike besending en met dien verstande verder dat, indien die kennisgewing van appel en die deposito nie binne die voorgeskrewe tydperk van 72 uur ingedien en gedeponeer word nie, die appellans sy reg van appel ingevolge hierdie regulasie verbeur.

(2) An inspector may apply to the containers containing dry beans in respect of which an appeal has been lodged any mark or marks which he may consider necessary for identification purposes and such dry beans shall not be removed without his consent, from the place where they were inspected or are stored.

(3) The Secretary of the Department or an officer of the Department nominated by him, shall designate a person or persons who shall decide such an appeal, and such person or persons shall decide such an appeal within three days (excluding Saturdays, Sundays and public holidays) after it was lodged, and the decision of the person or persons so designated, shall be final.

(4) The person or persons so designated shall give the appellant or his representative at least two hours notice of the time and place determined for the hearing of the appeal, and may after the dry beans have been exhibited and identified and all the interested parties have been heard, instruct all persons (including the appellant, his representative and the inspector), to leave the place where the appeal is being considered.

(5) (a) If an appeal is dismissed in respect of the consignment dry beans to which the appeal relates or if all such dry beans are not exhibited at the time and place determined by the said person or persons, the amount deposited in respect thereof shall be forfeited.

(b) If an appeal is upheld in respect of the consignment, the amount deposited in respect thereof shall be refunded to the appellant.

## PART II

### CLASSIFICATION AND GRADING

#### Classes

4. (1) For the purpose of these regulations dry beans are classified according to group name, form type, size and colour into the following classes:

(a) According to the name of the group, into the following group classes:

- (i) Kidney beans;
- (ii) canning beans;
- (iii) red speckled sugar beans;
- (iv) non-red speckled sugar beans;
- (v) half-white sugar beans;
- (vi) coloured sugar beans;
- (vii) haricot beans;
- (viii) Tepary beans;
- (ix) Black Turtle Soup beans;
- (x) green beans;
- (xi) unspecified beans;

(b) according to form type, namely kidney-shaped, flat, round, oval or longround;

(c) according to size into the following classes:

Size class	Number of beans per 30 g
Large	Not more than 42
Medium	At least 42 but not more than 110
Small	At least 110 but not more than 180
Extra small	At least 180;

(d) according to the colour—

- (i) of unicolorous dry beans; or
- (ii) of the speckles or natural stains in the case of speckled, stained or half-white dry beans, as the case may be, into the following classes, namely white, yellow, brown, black, red, green, blue or any shades of these colours; and

(2) 'n Inspekteur kan aan die houers bevattende droëbone ten opsigte waarvan appèl aangeteken is enige merk of merke aanbring wat hy vir uitkenningdoeleindes mag nodig ag, en sodanige droëbone mag nie sonder sy toestemming van die plek waar dit geïnspekteer of gestoor is, verwyder word nie.

(3) Die Sekretaris van die Departement of 'n beampte van die Departement deur hom benoem, wys 'n persoon of persone aan, wat oor so 'n appèl moet beslis en sodanige persoon of persone moet daarvoor beslis binne drie dae (uitgesonderd Saterdag, Sondag en openbare vakansiedae), na indiening daarvan en die beslissing van die aldus aangewese persoon of persone sal afdoende wees.

(4) Die aldus aangewese persoon of persone moet die appellant of sy verteenwoordiger minstens twee uur kennis gee van die tyd en plek bepaal vir die verhoor van die appèl en mag, nadat die betrokke droëbone vertoon en uitgeken is en alle belanghebbendes aangehoor is, alle persone (met inbegrip van die appellant, sy verteenwoordiger en die inspekteur) gelas om die plek waar die appèl oorweeg word, te verlaat.

(5) (a) Indien 'n appèl van die hand gewys word ten opsigte van die besending droëbone waarop die appèl betrekking het, of indien al sodanige droëbone nie vertoon word op die tyd en plek bepaal deur genoemde persoon of persone nie, word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, verbeur.

(b) Indien 'n appèl gehandhaaf word ten opsigte van die besending word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, aan die appellant terugbetaal.

## DEEL II

### KLASSIFIKASIE EN GRADERING

#### Klasse

4. (1) Vir die doeleindes van hierdie regulasie word droëbone volgens groeppenaam, vormtipe, grootte en kleur in die volgende klasse ingedeel:

(a) Volgens die naam van die groep in die volgende groepklasse:

- (i) Nierbone;
- (ii) inmaakbone;
- (iii) rooi gespikkelde suikerbone;
- (iv) nie-rooi gespikkelde suikerbone;
- (v) halfwit suikerbone;
- (vi) gekleurde suikerbone;
- (vii) haricotbone;
- (viii) Teparybone;
- (ix) 'Black Turtle Soup'-bone;
- (x) groenbone;
- (xi) ongespesifiseerde bone;

(b) volgens vormtipe, naamlik niervorming, plat, rond, ovaal of lankrond;

(c) volgens die grootte in die volgende klasse:

Grootteklas	Aantal droëbone per 30 g
Groot	Hoogstens 42
Medium	Minstens 42 maar hoogstens 110
Klein	Minstens 110 maar hoogstens 180
Ekstra klein	Minstens 180;

(d) volgens die kleur—

- (i) van eenkleurige droëbone; of
- (ii) van die spikkels of natuurlike vlekke in die geval van gespikkelde, gevlekte of halfwit droëbone, na gelang van die geval, in die volgende klasse, naamlik wit, geel, bruin, swart, rooi, groen, blou of enige skakerings van hierdie kleure; en

(e) a mixed class which may consist of a mixture of dry beans of different groups, form types, sizes or colours.

**Grades**

5. (1) There are four grades of dry beans intended for sale in retail quantities, namely Grade 1, Grade 2, Grade 3 and Undergrade.

(2) Subject to the allowable deviations prescribed in regulation 6, the various grades of dry beans shall—

- (a) be free from a musty or offensive odour;
- (b) be free from poisonous substances;
- (c) not contain seeds of the beans known as jack or sword beans (*Canavalia ensiformis*) or any other seeds, which are poisonous to human beings or animals;
- (d) not have a moisture content in excess of 14 per cent;
- (e) be free from insects irrespective of whether such insects occur in, on or amongst the dry beans or on the containers;
- (f) be free from foreign matter or dangerous objects;
- (g) not be cracked, broken or wrinkled;
- (h) be free from defective dry beans of a light or serious intensity; and
- (i) subject to the provisions of regulation 4 (e), be true-to-type and of the same colour.

**Deviations**

6. (1) Subject to the provisions of subregulation (2) the maximum allowable deviation from the requirements prescribed in regulation 5, in respect of any of the named grades of dry beans, are, as the case may be, as follows:

Nature of deviation	Maximum percentage allowable deviation (m/m)			
	Grade			
	Grade 1	Grade 2	Grade 3	Under-grade
(a) Foreign matter, excluding dangerous objects.....	0,1	0,25	0,50	*
(b) Defective dry beans—				
(i) of a serious intensity.....	1,0	2,5	10	*
(ii) of a light intensity.....	5	10	25	*
(iii) deviations in paragraphs (i) and (ii) collectively: Provided that such deviations are individually within the limits as specified above....	5	10	25	*
(c) Dry beans not-true-to-type and dry beans of another colour....	1,0	2,5	10	*
(d) Testa defects for all types of dry beans excluding white kidney beans of the species <i>Phaseolus coccineus</i> L—				
(i) broken testa.....	2,5	5,0	7,5	*
(ii) wrinkled and cracked testa.	12,5	20	25	*
(iii) deviations in paragraphs (i) and (ii) collectively: Provided that such deviations are individually within the limits specified above.....	12,5	20	25	*
(e) Testa defects in the case of white kidney beans of the species <i>Phaseolus coccineus</i> L—				
(i) broken testa.....	5	10	12,5	*
(ii) wrinkled and cracked testa	45	60	65	*
(iii) deviations in paragraphs (i) and (ii) collectively: Provided that such deviations are individually within the limits as specified above....	45	60	65	*

\* Denotes no specification.

(e) 'n gemengde klas wat bestaan uit 'n mengsel van droëbone van verskillende groepe, vormtipes, groottes of kleure.

**Grade**

5. (1) Daar is vier grade droëbone bestem vir verkoop in kleinhandelshoeveelhede, naamlik Graad 1, Graad 2, Graad 3 en Ondergraad.

(2) Behoudens die toelaatbare afwykings in regulasie 6 voorgeskryf, moet die verskillende grade droëbone—

- (a) vry van 'n muwwe of onaangename reuk wees;
- (b) vry van giftige stowwe wees;
- (c) nie sade van bone bekend as jackbone, swaardbone (*Canavalia ensiformis*) of enige ander sade, wat giftig vir mens of dier is, bevat nie;
- (d) 'n voggehalte van hoogstens 14 persent hê;
- (e) vry van insekte wees ongeag of sodanige insekte in, op of tussen die droëbone of op houters voorkom;
- (f) vry van vreemde voorwerpe of gevaarlike voorwerpe wees;
- (g) nie gekraak, gebreek of geplooid wees nie;
- (h) vry van gebrekkige droëbone van 'n ligte of ernstige intensiteit wees; en
- (i) behoudens die bepalings van regulasie 4 (e), tipe-eg en van dieselfde kleur wees.

**Afwykings**

6. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) is die maksimum toelaatbare afwyking van die ver-eiste voorgeskryf in regulasie 5, wat ten opsigte van enige van genoemde grade droëbone toegelaat mag word, na gelang van die geval, soos volg:

Aard van afwyking	Maksimum persentasie toelaatbare afwyking (m/m)			
	Graad			
	Graad 1	Graad 2	Graad 3	Ondergraad
(a) Vreemde voorwerpe uitgesonderd gevaarlike voorwerpe.....	0,1	0,25	0,50	*
(b) Gebrekkige droëbone—				
(i) van 'n ernstige intensiteit....	1,0	2,5	10	*
(ii) van 'n ligte intensiteit.....	5	10	25	*
(iii) afwykings in paragrawe (i) en (ii) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die perke hierbo gespesifiseer is.....	5	10	25	*
(c) Nie tipe-egte droëbone en droëbone van 'n ander kleur.....	1,0	2,5	10	*
(d) Saadhidgebreke ten opsigte van alle tipes droëbone uitgesonderd wit nierbone van die spesie <i>Phaseolus coccineus</i> L—				
(i) gebrekte saadhuid.....	2,5	5,0	7,5	*
(ii) geplooid en gekraakte saadhuid.....	12,5	20	25	*
(iii) afwykings in paragrawe (i) en (ii) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die perke hierbo gespesifiseer is.....	12,5	20	25	*
(e) Saadhidgebreke ten opsigte van wit nierbone van die spesie <i>Phaseolus coccineus</i> L—				
(i) gebrekte saadhuid.....	5	10	12,5	*
(ii) geplooid en gekraakte saadhuid.....	45	60	65	*
(iii) afwykings in paragrawe (i) en (ii) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die perke hierbo gespesifiseer is.....	45	60	65	*

\* Dui aan geen spesifikasie.

(2) The maximum allowable deviation from the requirements as prescribed in regulation 5, in respect of any of the named grades of dry beans, in the case of mixed dry beans, are, as the case may be, as follows:

Nature of deviation	Maximum percentage allowable deviation (m/m)			
	Grade			
	Grade 1	Grade 2	Grade 3	Under-grade
(a) Foreign matter, excluding dangerous objects.....	0,1	0,25	0,50	*
(b) Defective dry beans—				
(i) of a serious intensity.....	1,0	2,5	10	*
(ii) of a light intensity.....	5	10	25	*
(iii) deviations in paragraphs (i) and (ii) collectively: Provided that such deviations are individually within the limits as specified above....	5	10	25	*
(c) Testa defects for all types of mixed dry beans which contain less than 50 per cent kidney beans of the species <i>Phaseolus coccineus</i> L—				
(i) broken testa.....	2,5	5,0	7,5	*
(ii) wrinkled and cracked testa	12,5	20	25	*
(iii) deviations in paragraphs (i) and (ii) collectively: Provided that such deviations are individually within the limits specified above.....	12,5	20	25	*
(d) Testa defects in the case of all types mixed dry beans which contain more than 50 per cent white kidney beans of the species <i>Phaseolus coccineus</i> L—				
(i) broken testa.....	5	10	12,5	*
(ii) wrinkled and cracked testa	45	60	65	*
(iii) deviations in paragraphs (i) and (ii) collectively: Provided that such deviations are individually within the limits as specified above....	45	60	65	*
(e) Dry beans not-true-to-type and dry beans of another colour....	*	*	*	*

\* Denotes no specification.

PART III

CONTAINER, PACKING AND MARKING REQUIREMENTS

Containers

7. Containers shall—

- (a) be suitable, intact, clean dry and shall not impart an odour to the dry beans;
- (b) be manufactured from plastic, cardboard or any other suitable material;

Packing

8. (1) Dry beans of different group, form, size or colour classes shall not be packed in the same container unless, subject to the provisions of regulation 9 (2) (v) and 9 (3), the container is marked with the words "Mixed Dry Beans".

(2) Containers must be properly closed.

Marking requirements

9. (1) Containers shall be marked in a prominent place on the same main panel where the other printed

(2) Die maksimum toelaatbare afwyking van die vereistes voorgeskryf in regulasie 5 wat, ten opsigte van enige van die genoemde grade droëbone in die geval van gemengde droëbone toegelaat mag word, is, na gelang van die geval, soos volg:

Aard van afwyking	Maksimum persentasie toelaatbare afwyking (m/m)			
	Graad			
	Graad 1	Graad 2	Graad 3	Ondergraad
(a) Vreemde voorwerpe uitgesonderd gevaarlike voorwerpe.....	0,1	0,25	0,5	*
(b) Gebrekkige droëbone—				
(i) van 'n ernstige intensiteit...	1,0	2,5	10	*
(ii) van 'n ligte intensiteit.....	5	10	25	*
(iii) afwykings in paragrawe (i) en (ii) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die perke hierbo gespesifiseer is.....	5	10	25	*
(c) Saadhuidgebreke ten opsigte van alle tipes gemengde droëbone wat minder as 50 persent nierbone van die spesie <i>Phaseolus coccineus</i> L bevat—				
(i) gebreekte saadhuid.....	2,5	5,0	7,5	*
(ii) geplooië en gekraakte saadhuid.....	12,5	20	25	*
(iii) afwykings in paragrawe (i) en (ii) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die perke hierbo gespesifiseer is.....	12,5	20	25	*
(d) Saadhuidgebreke ten opsigte van alle tipes gemengde droëbone wat meer as 50 persent nierbone van die spesie <i>Phaseolus coccineus</i> L bevat—				
(i) gebreekte saadhuid.....	5	10	12,5	*
(ii) geplooië en gekraakte saadhuid.....	45	60	65	*
(iii) afwykings in paragrawe (i) en (ii) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings binne die perke hierbo gespesifiseer is.....	45	60	65	*
(e) Nie tipe-egte droëbone en droëbone van 'n ander kleur.....	*	*	*	*

\* Dui aan geen spesifikasie.

DEEL III

HOUER-, VERPAKKING- EN MERKVEREISTES

Houers

7. Houers moet—

- (a) geskik, heel, skoon en droog wees en moet geen reuk aan die droëbone oordra nie; en
- (b) vervaardig wees van plastiek, karton of enige ander geskikte materiaal.

Verpakking

8. (1) Droëbone van verskillende groep-, vorm-, grootte- of kleurklasse mag nie saam in dieselfde houer verpak word nie tensy die houer, behoudens die bepaling van regulasie 9 (2) (v) en 9 (3), met die woorde "Gemengde Droëbone" gemerk word.

(2) Houers moet behoorlik toegemaak wees.

Merkvereistes

9. (1) Houers moet op 'n prominente plek op dieselfde hoofpaneel waar die ander gedrukte inligting

information appears on the container, with the particulars as prescribed by subregulation (2) and subject to the provisions of any other regulation these particulars shall be clearly and legibly printed in block letters and figures which are at least 3 mm in height except where otherwise prescribed.

(2) The particulars referred to in subregulation (1) are as follows:

(a) In the case of containers which are not transparent—

- (i) the group class referred to in regulation 4 (1) (a);
- (ii) the form class referred to in regulation 4 (1) (b);
- (iii) the size class referred to in regulation 4 (1) (c);
- (iv) the colour class referred to in regulation 4 (1) (d);
- (v) the grade of the dry beans in letters at least 5 mm in height namely "Grade 1," "Grade 2," "Grade 3" or "Undergrade" as the case may be; and
- (vi) the net mass of the contents in letters of a size as prescribed by the Trade Metrology Act, 1973 (Act 77 of 1973).

(b) In the case of containers which are transparent—

- (i) the group class with the optional addition of the form, size and colour class as set out in paragraph (a);
- (ii) the grade of the dry beans namely "Grade 1," "Grade 2," "Grade 3" or "Undergrade" as the case may be, in letters at least 5 mm in height; and
- (iii) the net mass of the contents in letters of a size as prescribed by the Division of Weights and Measures of the Department of Commerce.

(3) In the case of containers which contain mixed dry beans the particulars mentioned in subregulation (2) (a) (i), (ii), (iii) and (iv) and (2) (b) (i) are substituted by the words "Mixed Dry Beans": Provided that mixed dry beans which consist solely of a mixture of white canning beans and white haricot beans, or a mixture of different colours of the following group classes, namely sugarbeans, haricot beans or green beans may be marked, as the case may be, "Mixed Small White Beans", "Mixed Speckled Sugarbeans", "Mixed Stained Sugarbeans", "Mixed Coloured Sugarbeans", "Mixed Half-white Sugarbeans", "Mixed Sugarbeans", "Mixed Haricot Beans" or "Mixed Green Beans", as the case may be.

(4) Subject to the provisions of regulation 8 (1), if a quantity of dry beans is offered for sale in loose retail quantities, and sold per unit mass, a notice-board shall be placed prominently at such quantity of dry beans. The same particulars as prescribed by subregulations (2) (b) (i) and (2) (b) (ii) shall appear on such notice-board in clear legible block letters and figures of at least 10 mm in height.

(5) No wording, mark, illustration or other device of expression which constitutes a misrepresentation or which directly or by implication creates a misleading impression of the dry beans which are offered for sale in retail quantities, either in containers or in loose quantities shall appear on such containers or on the notice-board mentioned in subregulation (4).

(6) Containers which contain dry beans intended for sale in retail quantities or notice-boards which are placed at such dry beans may not be marked with the words "Selected" or "Hand Selected".

verskyn, gemerk word met die besonderhede soos in subregulasie (2) voorgeskryf en behoudens die bepalings van enige ander regulasie moet hierdie besonderhede duidelik en leesbaar gedruk word in blokletters en syfers wat minstens 3 mm hoog is, behalwe waar anders voorgeskryf.

(2) Die in subregulasie (1) bedoelde besonderhede is soos volg:

(a) In die geval van houers wat nie deursigtig is nie—

- (i) dié in regulasie 4 (1) (a) bedoelde groepklas;
- (ii) dié in regulasie 4 (1) (b) bedoelde vormklas;
- (iii) dié in regulasie 4 (1) (c) bedoelde grootteklas;
- (iv) dié in regulasie 4 (1) (d) bedoelde kleurklas;
- (v) na gelang van die geval, die graad van die droëbone naamlik "Graad 1", "Graad 2", "Graad 3" of "Ondergraad" in letters minstens 5 mm hoog; en
- (vi) die netto massa van die inhoud in letters van 'n grootte soos deur die Wet op Handelsmetrologie, 1973 (Wet 77 van 1973), voorgeskryf word.

(b) In die geval van houers wat deursigtig is—

- (i) die groepklas met die opsionele byvoeging van die vorm-, grootte- en kleurklas soos in paragraaf (a) uiteengesit;
- (ii) na gelang van die geval, die graad van die droëbone naamlik "Graad 1", "Graad 2", "Graad 3" of "Ondergraad" in letters minstens 5 mm hoog; en
- (iii) die netto massa van die inhoud in letters van 'n grootte soos deur die Afdeling Mate en Gewigte van die Departement Handel voorgeskryf.

(3) In die geval van houers wat gemengde droëbone bevat, word die besonderhede gemeld in subregulasie (2) (a) (i), (ii), (iii) en (iv) of (2) (b) (i) deur die woorde "Gemengde Droëbone" vervang: Met dien verstande dat gemengde droëbone wat uitsluitlik bestaan uit 'n mengsel van wit inmaak- en wit haricotbone, of 'n mengsel van verskillende kleure van die volgende groepklasse, naamlik suikerbone, haricotbone of groenbone, na gelang van die geval "Gemengde Kleinwitbone", "Gemengde Gespikkelde Suikerbone", "Gemengde Gevlekte Suikerbone", "Gemengde Gekleurde Suikerbone", "Gemengde Halfwit Suikerbone", "Gemengde Suikerbone", "Gemengde Haricotbone" of "Gemengde Groenbone", na gelang van die geval, gemerk mag word.

(4) Behoudens die bepalings van regulasie 8 (1) moet, indien 'n hoeveelheid droëbone in losmaat in kleinhandelshoeveelhede te koop aangebied word en per eenheid massa verkoop word, 'n kennisgewingbord prominent by sodanige hoeveelheid droëbone geplaas word. Op sodanige kennisgewingbord moet dieselfde besonderhede soos in subregulasies (2) (b) (i) en (2) (b) (ii) voorgeskryf word in duidelike leesbare blokletters en syfers van minstens 10 mm hoog, verskyn.

(5) Geen bewoording, merk, illustrasie of ander metode van begripsuitdrukking wat 'n wanvoorstelling behels, of wat regstreeks of by implikasie 'n misleidende indruk skep van die droëbone wat in kleinhandelshoeveelhede, in houers of in losmaat, te koop aangebied word, mag op sodanige houers of op die kennisgewingbord, in subregulasie (4) gemeld, verskyn nie.

(6) Houers wat droëbone bestem vir verkoop in kleinhandelshoeveelhede bevat of kennisgewingborde wat by sodanige droëbone geplaas is, mag nie met die woorde "Uitgesoek" of "Sand Uitgesoek" gemerk word nie.



## PART IV METHODS OF INSPECTION

### *Sampling*

10. An inspector shall for the purpose of his inspection take samples of the dry beans which are inspected by him, in the manner prescribed in this Part and may take and remove as many samples as he may require for the purpose of his inspection.

### *Random samples*

11. (1) In the case of containers which contain 1 kg or more, of dry beans, small equal quantities of dry beans shall be taken from a number of containers and collected in a receptacle.

(2) In the case of containers containing less than 1 kg dry beans, a number of containers shall be taken from the consignment and the contents of these containers collected in a receptacle.

(3) In each of the cases, set out in subregulations (1) and (2), the samples shall be so taken that they are representative of the whole consignment and each collective sample shall be thoroughly mixed.

(4) Samples taken in this manner shall, in the application of these regulations, be deemed to be random samples.

### *Deviating samples*

12. If during the process of taking the random sample an inspector should notice that any of the quantities of dry beans taken from any containers or container are obviously inferior to, or of another class, than samples taken from the remaining containers, he shall take small samples from the containers with the deviating dry beans, collect them in a receptacle and mix them thoroughly. Samples taken in this manner, shall, in the application of these regulations, be considered as deviating samples.

## PART V

### APPLICATION OF RESULTS

13. (1) A consignment of dry beans can be passed by an inspector on the grounds of the results obtained from a single analysis of a random sample.

(2) No consignment may be degraded unless a further two analyses are made from another sample obtained from the same or additional random sample. The average of the results of all such analyses shall be deemed to be the result in respect of the consignment.

(3) An inspector shall, after he has taken a deviating sample in terms of regulation 12, degrade the consignment if the average of the results of at least two analyses of the deviating sample do not comply with the requirements prescribed in Part II for the grade concerned.

## PART VI

### DETERMINATION OF PERCENTAGE DEVIATIONS

14. (1) The percentage deviations in a quantity of dry beans shall be determined as set out in this Part.

(2) *Determination of the percentage foreign matter.*—

(a) Measure out 1 kg dry beans obtained from either a random or deviating sample, as the case may be;

(b) sort the 1 kg dry beans in such a manner that the foreign matter is retained; and

(c) determine the mass of the foreign matter so obtained and express it as a percentage of the 1 kg dry beans.

## DEEL IV INSPEKSIEMETODES

### *Monsterneming*

10. 'n Inspekteur moet vir die doeleindes van sy inspeksie monsters van die droëbone wat deur hom inspekteer word, neem op die wyse in hierdie Deel uiteengesit, en mag soveel monsters neem en verwyder as wat hy vir die doel van sy inspeksie nodig het.

### *Ewekansige monsters*

11. (1) In die geval houers wat 1 kg of meer droëbone bevat, moet klein gelyke hoeveelhede droëbone uit 'n aantal houers geneem word en in 'n bak versamel word.

(2) In die geval van houers wat minder as 1 kg droëbone bevat, moet 'n aantal houers uit die besending geneem word en die inhoud van hierdie houers in 'n bak versamel word.

(3) In elk van die gevalle, in subregulasies (1) en (2) uiteengesit, moet die monsters so geneem word dat hulle verteenwoordigend van die hele besending is en moet elke saamgestelde monster deeglik gemeng word.

(4) Monsters op hierdie wyse geneem, word by die toepassing van hierdie regulasies, geag ewekansige monsters te wees.

### *Afwykende monsters*

12. Indien 'n inspekteur tydens die neem van die ewekansige monster sou merk dat enige van die hoeveelhede droëbone wat uit enige houers of houers geneem is, ooglopend swakker voorkom, of van 'n ander klas is, as dié in die res van die houers, moet hy slegs uit sodanige houers met afwykende inhoud, klein hoeveelhede droëbone neem, dit in 'n bak gooi en deeglik meng. Monsters op hierdie wyse geneem, word, by die toepassing van hierdie regulasies, geag afwykende monsters te wees.

## DEEL V

### TOEPASSING VAN RESULTATE

13. (1) 'n Besending droëbone kan deur 'n inspekteur goedgekeur word op grond van die resultate wat verkry is met 'n enkele ontleding van 'n ewekansige monster.

(2) Geen besending mag afgradeer word alvorens 'n verdere twee ontledings van 'n ander monster, verkry uit dieselfde of addisionele ewekansige monster, gedoen is nie. Die gemiddelde resultaat van al sodanige ontledings moet as resultaat ten opsigte van die besending beskou word.

(3) 'n Inspekteur moet, indien hy 'n afwykende monster ingevolge regulasie 12 geneem het, die besending afgradeer indien die gemiddelde resultaat van minstens twee ontledings van die afwykende monster, afwyk van die vereistes vir die betrokke graad in Deel II voorgeskryf.

## DEEL VI

### BEPALING VAN PERSENTASIE AFWYKINGS

14. (1) Die persentasie afwykings in 'n hoeveelheid droëbone word bepaal soos in hierdie Deel uiteengesit.

(2) *Bepaling van persentasie vreemde voorwerpe.*—

(a) Meet 1 kg droëbone af uit 'n ewekansige of uit 'n afwykende monster, na gelang van die geval;

(b) sorteer die 1 kg droëbone op so 'n wyse dat die vreemde voorwerpe behoue bly; en

(c) bepaal die massa van die vreemde voorwerpe aldus verkry en druk dit as 'n persentasie van 1 kg droëbone uit.

(3) *Determination of the percentage defective dry beans.*—(a) Measure out, in accordance with the size class indicated below, a mass of dry beans obtained from either a random or deviating sample, as the case may be, and from which the foreign matter has been previously removed:

Size class	Mass of dry beans
Large.....	400 g
Medium.....	200 g
Small or extra small.....	100 g

(b) sort the measured sample so that the defective dry beans of a serious and light intensity are separately retained; and

(c) determine the mass of the above-mentioned defective dry beans of a serious and light intensity separately and express each as a percentage of the mass of the sample.

(4) *Determination of the percentage not true-to-type dry beans, dry beans of another colour and dry beans with testa defects.*—(a) Measure out, in accordance with the size class indicated below, a mass of dry beans obtained from either a random or deviating sample, as the case may be, and from which the foreign matter and defective dry beans have been previously removed:

Size class	Mass of dry beans
Large.....	200 g
Medium.....	100 g
Small or extra small.....	50 g

(b) sort the measured sample so that the not true-to-type dry beans and dry beans of another colour are retained;

(c) determine the collective mass of the not true-to-type dry beans and dry beans of another colour, so obtained and express it as a percentage of the mass of the sample concerned;

(d) replace the not true-to-type dry beans and dry beans of another colour, which were sorted out as described in paragraph (b) in the measured sample concerned;

(e) sort the sample so that the dry beans with testa defects are retained, firstly the dry beans with broken testa separately and subsequently the dry beans with wrinkled and cracked testa; and

(f) determine the mass of the dry beans with broken testa and subsequently that of the dry beans with wrinkled and cracked testa collectively and express the mass of each of these two groups as a percentage of the mass of the sample concerned.

(5) *Determination of the number of dry beans per 30 g.*—(a) Measure out three samples of 30 g dry beans, obtained from a random or deviating sample, as the case may be, from which the foreign matter, not-true-to-type and defective dry beans have been previously removed;

(b) count the number of beans in each of the 30 g samples; and

(c) determine the average number of dry beans per 30 g for the three samples.

## PART VII

### DETERMINATION OF MOISTURE CONTENT

#### General

15. The moisture content of dry beans shall be determined by the Marconi electrical resistance method as described in this Part.

(3) *Bepaling van persentasie gebrekkige droëbone.*—

a) Meet, in ooreenstemming met die grootte-klas hieronder aangedui, 'n massa droëbone af uit 'n ewekansige of afwykende monster, na gelang van die geval, en waaruit die vreemde voorwerpe vooraf verwyder is.

Grootteklas	Massa van droëbone
Groot.....	400 g
Medium.....	200 g
Klein of ekstra klein.....	100 g

(b) sorteer die afgemete monster sodat die gebrekkige droëbone van 'n ernstige en ligte intensiteit afsonderlik behoue bly; en

(c) bepaal die massa van die bogenoemde gebrekkige droëbone van 'n ernstige en ligte intensiteit afsonderlik en druk elk uit as 'n persentasie van die massa van die monster.

(4) *Bepaling van die persentasie nie-tipe-egte droëbone, droëbone van 'n ander kleur en droëbone met saadhuidgebreke.*—(a) Meet, in ooreenstemming met die grootte-klas hieronder aangedui, 'n massa droëbone af uit 'n ewekansige of afwykende monster, na gelang van die geval, en waaruit die vreemde voorwerpe en gebrekkige droëbone van 'n ligte en ernstige intensiteit vooraf verwyder is.

Grootteklas	Massa van droëbone
Groot.....	200 g
Medium.....	100 g
Klein of ekstra klein.....	50 g

(b) sorteer die afgemete monster sodat die nie-tipe-egte droëbone en droëbone van 'n ander kleur, behoue bly;

(c) bepaal die gesamentlike massa van die nie-tipe-egte droëbone en droëbone van 'n ander kleur, aldus verkry en druk dit uit as 'n persentasie van die massa van die betrokke monster;

(d) plaas die nie-tipe-egte droëbone en droëbone van 'n ander kleur, wat uitgesorteer is soos in paragraaf (b) beskrywe, terug in die betrokke afgemete monster;

(e) sorteer die monster sodat die droëbone met saadhuidgebreke gehoue bly, eerstens droëbone met gebreekte saadhuid afsonderlik en daarna droëbone met geplooid en gekraakte saadhuid; en

(f) bepaal die massa van die droëbone met gebreekte saadhuid en daarna die van die droëbone met geplooid en gekraakte saadhuid gesamentlik, en druk die massa van elkeen van hierdie twee groepe uit as 'n persentasie van die massa van die betrokke monster.

(5) *Bepaling van aantal droëbone per 30 g.*—(a) Meet drie monsters van 30 g droëbone af uit 'n ewekansige of afwykende monster, na gelang van die geval, nadat die vreemde voorwerpe, nie-tipe-egte en gebrekkige droëbone vooraf verwyder is;

(b) tel die aantal droëbone in elk van die afgemete 30-g-monsters; en

(c) bepaal die gemiddelde aantal droëbone per 30 g van die drie monsters.

## DEEL VII

### BEPALING VAN VOGINHOUD

#### Algemeen

15. Die voginhoud van droëbone word bepaal volgens die Marconi-elektriese weerstandsmetode soos in hierdie Deel uiteengesit.

*Apparatus*

16. The apparatus which is used for the determination of moisture content shall be as follows:

- (a) A Marconi moisture meter Model TF 933, TF 933A, TF 933B or TF 933C, complete with clamp and test cell (hereinafter called "the cell") conforming to the requirements defined in regulation 21;
- (b) a coffee mill or other suitable mill;
- (c) a dry jar with a screw cap and with a capacity of at least 350 ml and not exceeding 450 ml;
- (d) a 1,60 mm-mesh sieve;
- (e) a 1,12 mm-mesh sieve; and
- (f) a Celsius thermometer.

*Sample*

17. A sample of at least 70 g and of not more than 80 g dry beans shall be taken from the random or deviating sample, as the case may be, from which the foreign matter and beans of another class and size have previously been removed.

*Grinding of the sample*

18. The sample of beans, obtained as prescribed in regulation 17, shall be ground as follows:

- (a) Set the mill to obtain the prescribed degree of fineness of the milled product;
- (b) the mill shall be operated at a uniform speed, and at such a speed that the temperature of the milled product shall not be raised more than 10 °C above room temperature;
- (c) the milling process shall last at least 30 seconds and not more than 90 seconds;
- (d) at least 90 per cent of the milled product shall pass through a 1,60 mm mesh sieve but not more than 25 per cent through a 1,12 mm mesh sieve;
- (e) for the purposes of paragraph (d) the size of the milled testa shall not be taken into account; and
- (f) the milled product shall immediately be transferred to the jar and after the lid has been screwed on properly the contents shall be mixed thoroughly by simultaneous rapid tilting and turning of the jar for at least 30 seconds.

*Method of determining the moisture content*

19. (1) At least an hour before the moisture test is carried out, the Marconi moisture meter, with the cell in proper electrical contact, shall be placed in a fixed position in a room, away from draughts and direct sunlight to enable the apparatus to assume the temperature of the air in the room. At least 15 minutes before a test is carried out, a Celsius thermometer shall be attached to the outside of the instrument case or placed or hung in the immediate vicinity of the instrument in such a manner that the thermometer bulb is fully exposed to the free air, so as to be able to determine the room temperature.

(2) Immediately after the sample has been ground and mixed, as prescribed in regulation 18, the cell of the Marconi apparatus shall be filled half-full with the ground sample (approximately a 5 ml measuring spoon, scraped level), and the metal plunger placed thereon in its position. The sample shall be level in the cell, the parts of the cell must fit properly into one another and the cell shall be handled only by the outer insulating material. Immediately thereafter the cell (with the metal plunger facing upwards) shall be placed in the clamp and screwed tight until the two parts of the cylindrical spring housing attached to the screw, are flush. The switch shall now be turned to the "zero"

*Apparaat*

16. Die apparaat wat vir die bepaling van voggehalte gebruik word, is soos volg:

- (a) 'n Marconi-vogmeter Model TF 933, TF 933A, TF 933B of TF 933C, volledig met klamp en toetsel (hierna genoem "die sel"), wat voldoen aan die vereistes in regulasie 21 omskryf;
- (b) 'n koffiemeul of ander geskikte meul;
- (c) 'n droë fles met 'n skroefdeksel en met inhoudsmaat van minstens 350 ml en hoogstens 450 ml;
- (d) 'n 1,60-mm-maassif;
- (e) 'n 1,12-mm-maassif;
- (f) 'n Celsius-termometer.

*Monster*

17. 'n Monster van minstens 70 g en hoogstens 80 g droëbone waaruit die vreemde voorwerpe en bone van 'n ander klas en grootte voorheen verwyder is, moet uit 'n ewekansige of 'n afwykende monster, na gelang van die geval, geneem word.

*Maal van monster*

18. Maal die monster droëbone verkry, soos in regulasie 17 voorgeskryf, op die volgende wyse:

- (a) Verstel die meul sodat die voorgeskrewe graad van fynheid van die gemaalde produk verkry kan word;
- (b) die meul moet egalig en teen so 'n snelheid gedraai word sodat die temperatuur van die gemaalde produk in die proses tot hoogstens 10 °C bo kamertemperatuur verhoog word;
- (c) die maalproses moet minstens 30 sekondes en hoogstens 90 sekondes duur;
- (d) minstens 90 persent van die gemaalde gedeeltes moet deur 'n 1,60-mm-maassif maar hoogstens 25 persent deur 'n 1,12-mm-maassif gaan;
- (e) die grootte van die gemaalde saadhuide moet nie vir die doeleindes van paragraaf (d) in aanmerking geneem word nie; en
- (f) die gemaalde produk moet onmiddellik in die fles geplaas, die deksel behoorlik toegeskroef en die produk gemeng word deur die fles vir minstens 30 sekondes gelyktydig vinnig te draai en te kantel.

*Metode om voginhoud te bepaal*

19. (1) Die Marconi-vogmeter, met die sel in korrekte elektriese verbinding, word minstens 'n uur voordat 'n vogtoets gedoen word, in 'n vaste posisie in 'n kamer weg van trekke en direkte sonlig geplaas sodat die apparaat die temperatuur van die lug in die kamer kan aanneem. 'n Celsius-termometer moet minstens 15 minute voordat 'n vogtoets gedoen word, aan die buitekant van die instrumentekas van die apparaat geheg of in die onmiddellike nabyheid van die instrument geplaas of gehang word op so 'n wyse dat die termometerbol ten volle aan die vry lug blootgestel word, ten einde die kamertemperatuur te kan bepaal.

(2) Onmiddellik nadat die monster gemaal en gemeng is, soos in regulasie 18 beskryf, word die sel van die Marconi-apparaat halfvol gemaak met die gemaalde monster (naastenby 'n gelykgeskraapte 5-ml-maatlepel) en die metaaldrukprop daarop in posisie geplaas. Die monster moet gelyk in die sel wees, die onderdele van die sel moet behoorlik inmekaar pas en die sel moet slegs aan die buitenste isoleermateriaal gehanteer word. Onmiddellik daarna word die sel (met die metaaldrukprop na bo) in die klamp geplaas en daarin vasgskroef totdat die twee dele van die silindervormige veeromhulsel wat met die skroef verbind is, bo gelyk is. Die skakelaar word nou na die "zero"-posisie

position and the galvanometer pointer shall thereafter be adjusted by means of the "set-zero" knob above the dials until the pointer is exactly opposite the horizontal line. When setting to zero, the left-hand dial shall be at any one of the positions 1 to 5. The switch shall then be turned to the "read" position and the dials adjusted until the galvanometer pointer returns to the position opposite the horizontal line. If a further gradual movement of the galvanometer pointer occurs, a final adjustment shall be made opposite the horizontal line as soon as the pointer stops moving. The dial reading shall now be taken and the temperature on the thermometer read to the nearest degree. Where possible, the readings shall only be taken on the black or positive values on the dials.

(3) The dial reading shall be converted to a percentage according to the following table:

Dial reading	Percentage moisture	
	White kidney beans of the specie <i>Phaseolus coccineus L.</i>	Other types of beans
0	10,1	10,7
1	10,2	10,8
2	10,4	10,9
3	10,5	11,0
4	10,6	11,1
5	10,7	11,3
6	10,8	11,4
7	10,9	11,5
8	11,0	11,6
9	11,1	11,7
10	11,2	11,9
11	11,3	12,0
12	11,4	12,1
13	11,5	12,2
14	11,6	12,3
15	11,7	12,4
16	11,8	12,6
17	11,9	12,7
18	12,0	12,8
19	12,1	12,9
20	12,2	13,0
21	12,3	13,2
22	12,5	13,3
23	12,6	13,4
24	12,7	13,5
25	12,8	13,6
26	12,9	13,7
27	13,0	13,9
28	13,1	14,0
29	13,2	14,1
30	13,3	14,2
31	13,4	14,3
32	13,5	14,5
33	13,6	14,6
34	13,7	14,7
35	13,8	14,8
36	13,9	14,9
37	14,0	15,0
38	14,1	15,2
39	14,2	15,3
40	14,3	15,4
41	14,4	15,5
42	14,6	15,6
43	14,7	15,8
44	14,8	15,9
45	14,9	16,0
46	15,0	16,1
47	15,1	16,2
48	15,2	16,3
49	15,3	16,5
50	15,4	16,6

The result so obtained shall be corrected for temperature by increasing the result by 0,05 per cent for each degree Celsius below the temperature reading of

gedraai en daarna word die galvanometernaald deur middel van die stelknoppie bokant die wyserskywe gestel totdat die naald presies regoor die horisontale strepie te staan kom. Wanneer hierdie "zero"-instelling gemaak word, moet die linkerhandse wyserskyf op enigeen van die posisies 1 tot 5 staan. Die skakelaar word daarna na die "lees"-posisie gedraai en die wyserskywe gestel totdat die galvanometernaald terugkeer na die posisie regoor die horisontale strepie. Indien daar dan nog 'n geleidelike verskuiwing van die galvanometernaald plaasvind, word 'n finale instelling teenoor die horisontale strepie gemaak sodra die naald nie meer verskuif nie. Die lesing op die wyserskywe word nou geneem en die temperatuur op die termometer tot die naaste graad afgelees. Waar moontlik, word die lesings slegs op die swart of positiewe waardes op die wyserskywe geneem.

(3) Die lesing op die wyserskywe word herlei tot 'n persentasie volgens onderstaande tabel:

Lesing op wyserskywe	Persentasie vog	
	Wit nierbone van die spesie <i>Phaseolus coccineus L.</i>	Ander tipes droëbone
0	10,1	10,7
1	10,2	10,8
2	10,4	10,9
3	10,5	11,0
4	10,6	11,1
5	10,7	11,3
6	10,8	11,4
7	10,9	11,5
8	11,0	11,6
9	11,1	11,7
10	11,2	11,9
11	11,3	12,0
12	11,4	12,1
13	11,5	12,2
14	11,6	12,3
15	11,7	12,4
16	11,8	12,6
17	11,9	12,7
18	12,0	12,8
19	12,1	12,9
20	12,2	13,0
21	12,3	13,2
22	12,5	13,3
23	12,6	13,4
24	12,7	13,5
25	12,8	13,6
26	12,9	13,7
27	13,0	13,9
28	13,1	14,0
29	13,2	14,1
30	13,3	14,2
31	13,4	14,3
32	13,5	14,5
33	13,6	14,6
34	13,7	14,7
35	13,8	14,8
36	13,9	14,9
37	14,0	15,0
38	14,1	15,2
39	14,2	15,3
40	14,3	15,4
41	14,4	15,5
42	14,6	15,6
43	14,7	15,8
44	14,8	15,9
45	14,9	16,0
46	15,0	16,1
47	15,1	16,2
48	15,2	16,3
49	15,3	16,5
50	15,4	16,6

Die resultaat aldus verkry, moet vir temperatuur aansuiwer word deur die persentasie met 0,05 persent te vermeerder vir elke een graad Celsius wat die termo-

20 °C and by decreasing the result by 0,05 per cent for each degree Celsius above the temperature of 20 °C.

#### *Repetition of test*

20. In the event of the result of a test being less than 0,3 per cent below or above the maximum tolerance for moisture content, a second test shall be carried out on the same sample. Before a consignment can be rejected, however, another sample, obtained from the same or an additional sample shall be tested. The average of the tests shall be regarded as the moisture content of the consignment.

#### *Requirements to which the Marconi moisture tester must conform*

21. (1) The batteries used in the Marconi moisture tester shall function efficiently. (If it is impossible to set the galvanometer pointer at the "zero" position, this is generally an indication that one or both of the batteries have weakened.)

(2) The cell shall be thoroughly clean at all times.

(3) The apparatus shall be in good working order and shall be tested as follows:

(a) Short-circuit the black and red sockets on the main apparatus with a short piece of wire. With the switch turned to the "zero" position, the galvanometer pointer shall be adjusted by means of the "set-zero" knob above the dials until the pointer is exactly opposite the horizontal line. The switch shall now be turned to the "read" position and the dials adjusted until the galvanometer pointer returns to the position opposite the horizontal line. The reading on the dials should now be approximately 60.

(b) Bridge the black and red sockets alternately with standard 1 mega-ohm, 10 mega-ohm and 100 mega-ohm resistances and follow the procedure prescribed in paragraph (a). Dial readings of exactly 40, 30 and 20, respectively, must be obtained.

(c) Connect the cell to the main apparatus as prescribed. Screw the cell with the metal plunger to the clamp so as to short-circuit the electrodes of the cell, and follow the procedure prescribed in paragraph (a). The reading on the dials should be approximately 60.

(d) Connect the cell to the main apparatus as prescribed. Screw the cell without the metal plunger to the clamp, and follow the procedure prescribed in paragraph (a). The reading on the dials should be zero or below zero, but if the reading is higher than zero, the base of the cell may be placed in the sun or in reasonably hot air and the test repeated.

### PART VIII

#### MISCELLANEOUS PROVISIONS

22. Government Notice R. 550 of 7 April 1977 is hereby repealed.

23. Except for the provisions of subregulation (2) (a) (i), (ii), (iii) and (iv); 2 (b) (i) and subregulation (3) of regulation 9 which come into operation on 30 May 1979, these regulations come into operation on the date of publication hereof: Provided that during the period after publication of these regulations but before the coming into operation of the named subregulations of regulation 9, containers may be marked with the particulars set out in these aforesaid subregulations.

meter lesing onder 20 °C is en met 0,05 persent te verminder vir elke een graad Celsius wat die termometer bo 20 °C is.

#### *Herhaling van toets*

20. Indien die resultaat van 'n toets minder as 0,3 persent bo of onder die maksimum toegewing vir voginhoud is, moet die toets op dieselfde monster herhaal word. Voordat 'n besending egter afgekeur word, moet nog 'n monster, verkry uit dieselfde of 'n bykomstige monster, getoets word. Die gemiddelde van die toetse sal geag word die voginhoud van die besending te wees.

#### *Vereistes waaraan die Marconi-vogmeter moet voldoen*

21. (1) Die batterye wat in die Marconi-vogmeter gebruik word, moet doeltreffend funksioneer. (Indien dit onmoontlik is om die galvanometernaald op die "zero"-posisie in te stel, is dit gewoonlik 'n aanduiding dat een of beide batterye verswak het.)

(2) Die sel moet te alle tye deeglik skoon wees.

(3) Die apparaat moet in 'n goeie werkende toestand wees en moet as volg getoets word:

(a) Maak 'n kortsluiting met 'n kort stukkie draad oor die swart en rooi steeksokke op die hooftoestel. Met die skakelaar op die "zero"-posisie word die galvanometernaald deur middel van die stelknoppie bokant die wyserskywe gestel totdat die naald presies regoor die horisontale strepie te staan kom. Stel daarna die skakelaar op die "lees"-posisie en verstel die wyserskywe totdat die galvanometernaald terugkeer na die posisie regoor die horisontale strepie. Die lesing op die wyserskywe moet nou ongeveer 60 wees.

(b) Oorbrug die swart en rooi steeksokke om die beurt met standaardweerstande van 1 mega-ohm, 10 mega-ohm en 100 mega-ohm en volg die prosedure verder soos in paragraaf (a) beskryf. Wyserskyflesings van onderskeidelik presies 40, 30 en 20 moet verkry word.

(c) Verbind die sel volgens voorskrif met die hooftoestel. Skroef die sel met die metaaldrukprop in die klamp vas sodat 'n kortsluiting tussen die elektrodes van die sel veroorsaak word, en volg die prosedure verder soos in paragraaf (a) beskryf. Die lesing op die wyserskywe moet ongeveer 60 wees.

(d) Verbind die sel volgens voorskrif met die hooftoestel. Skroef die sel sonder die metaaldrukprop in die klamp vas en volg die prosedure verder soos in paragraaf (a) voorgeskryf. Die lesing op die wyserskywe moet nul of laer as nul wees, maar indien die lesing hoër is, kan die basis van die sel 'n paar minute in die son of in redelike warm lug geplaas en die toets herhaal word.

### DEEL VIII

#### DIVERSE BEPALINGS

22. Hierdie kennisgewing herroep Goewermentskennisgewing R. 550 van 7 April 1977.

23. Behalwe vir die bepalings van subregulasie (2) (a) (i), (ii), (iii) en (iv); (2) (b) (i) en subregulasie (3) van regulasie 9 wat op 30 Mei 1979 in werking tree, tree hierdie regulasies op datum van publikasie hiervan in werking: Met dien verstande dat gedurende die periode na afkondiging van hierdie regulasies maar voordat genoemde subregulasies van regulasie 9 in werking tree, houers reeds met die besonderhede soos in voorvermelde subregulasies uiteengesit, gemerk mag word.

No. R. 2529

22 December 1978

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING,  
PACKING AND MARKING OF APRICOTS  
INTENDED FOR EXPORT FROM THE REPUBLIC  
OF SOUTH AFRICA

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (Act 51 of 1971), made the regulations as set out in the schedule hereto.

No. R. 2529

22 Desember 1978

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRA-  
DERING, VERPAKKING EN MERK VAN APPEL-  
KOSE BESTEM VIR UITVOER UIT DIE REPU-  
BLIEK VAN SUID-AFRIKA

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (Wet 51 van 1971), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit gemaak.

## SCHEDULE

## CONTENTS

	<i>Regulations</i>
Definitions.....	1
PART I	
General.....	2-8
PART II	
Chemical treatment.....	9
PART III	
Quality requirements.....	10
PART IV	
Containers.....	11-13
PART V	
Packing requirements.....	14-17
PART VI	
Marking requirements.....	18-20
PART VII	
Inspection methods.....	21-22
PART VIII	
Diverse provisions.....	23

*Definitions*

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall have a corresponding meaning, and—

- "apricot" means the fruit of the tree *Prunus armeniaca*;
- "blemishes" means any external defect on the surface of the apricot which affects the appearance of the fruit detrimentally;
- "bruises" means any bruise which shows indentation or has as a result discolouration directly under the skin;
- "closing of the official export season" means the date determined yearly by the Deciduous Fruit Board after which the Board shall take in no more fresh fruit for export;
- "consignment" means a quantity of apricots of the same cultivar delivered at any one time under cover of the same delivery note, consignment note or receipt note, or from the same vehicle or if such quantity is subdivided into different count or size groups, each quantity of each of the different count or size groups;
- "consignment note" means a consignment note approved by the Director of Inspection Services;
- "count" means the number of apricots packed in a container;
- "decay" means a state of decomposition, fungus development or infestation that affects the quality of the apricots detrimentally;
- "Deciduous Fruit Board" means the Board referred to in section 3 of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended;
- "Department" means the Department of Agricultural Economics and Marketing;
- "Destination A" means any country or territory which does not form part of Destination B;
- "Destination B" means any country or territory which forms part of the Continent of Africa;
- "diagonally packed" means packed in rows diagonally with the length or width of the container;
- "diameter" means the largest diameter measured at right angles to the longitudinal axis of the apricot;
- "Director of Inspection Services" means the Director of the Division of Inspection Services of the Department;
- "foreign matter" means any material not normally present in, on or between the apricots;
- "injury" means any wound or puncture which has penetrated the skin of the apricot and exposes the flesh, with the exception of such wounds or punctures which have healed completely or have become calloused;
- "the Act" means the Agricultural Produce Export Act, 1971 (Act 51 of 1971); and
- "well-formed" means that the apricots have a shape which is normally typical of the cultivar concerned.

## PART I

## GENERAL

*Notice*

2. (1) Any person intending to export a consignment of apricots, shall give written notice of such intention to the Director of Inspection Services, Private Bag X258, Pretoria 0001, or to an inspector, at least four days prior to the date of export.

(2) Such notice shall state—

- (a) the number and type of containers in the consignment;
- (b) the name of the exporter or his agent;
- (c) the port from which the export shall take place;
- (d) particulars concerning the marking and destination thereof;
- (e) the date of export; and
- (f) the scheduled time of departure if exported by air.

*Submission for inspection*

3. Apricots shall be submitted for inspection at least 24 hours prior to the loading thereof into the vessel, aircraft or vehicle in which it is intended to export the apricots.

*Consignment note*

4. Every consignment of apricots intended for export shall, when submitted for inspection, be accompanied by a consignment note duly completed in quadruplicate of which each copy shall have the same serial number and of which one copy shall become the property of the Department.

*Inspection*

5. (1) An inspector may in any consignment of apricots abstract and open as many containers and inspect the contents thereof and remove samples of such contents for the purpose of further testing or analysis as he may deem necessary: Provided that no consignment may be rejected unless such consignment is inspected in the manner prescribed in Part VII.

(2) An inspector's finding in relation to the containers opened by him by virtue of the provisions of subregulation (1), and the contents thereof, shall apply as a finding in respect of the whole consignment from which such containers were abstracted.

(3) Apricots which have been approved for export may, at any time thereafter, be re-inspected by an inspector.

(4) If an inspector is satisfied after his inspection or re-inspection that the requirements of these regulations have been complied with in respect of any consignment of apricots he shall—

(a) in the case of an inspection approve for export such consignment either by marking or causing to be marked on each container or label affixed thereto, the words "Approved by Government Inspector", or by issuing a certificate which indicates such approval; and

(b) in the case of a re-inspection confirm the previous approval by issuing a certificate which indicates such confirmation.

*Inspection fee*

6. An inspection fee of 1, 1c per container in a consignment of apricots shall be paid to the Department by the exporter of apricots, when such apricots are submitted for inspection.

*Appeal*

7. (1) Any person who feels aggrieved as a result of any decision or action taken by an inspector, may appeal against such decision or action by submitting a notice of appeal to an inspector within 24 hours after he has been notified of that decision or action and depositing within the said period with such inspector or at any office of the Division of Inspection Services of the Department, a deposit of R30: Provided that a separate deposit shall be deposited in respect of each separate consignment and provided further that if the notice of appeal and deposit are not submitted and deposited within the prescribed period of 24 hours the appellant shall lose his right of appeal in terms of this regulation.

(2) An inspector may apply to apricots in respect of which an appeal has been lodged, or to the containers thereof, any mark or marks which he may deem necessary for identification purposes and such apricots shall not, without his consent, be removed from the place where they were inspected or where they are stored.

(3) The Secretary of the Department or an officer of the Department nominated by him, shall designate three persons (of whom the names of two shall appear on a list of names submitted annually by the Deciduous Fruit Board for this purpose to the Secretary of the Department), who shall decide such an appeal within 48 hours (excluding Sundays and public holidays) after it was lodged and the decision of the persons so designated shall be final.

(4) The persons so designated shall give the appellant or his representative at least two hours notice of the time and place determined for the hearing of the appeal and may, after the apricots concerned have been produced and identified and all the interested parties have been heard, instruct all persons (including the appellant, his representative and the inspector), to leave the place where the appeal is being considered: Provided that the Deciduous Fruit Board and the Director of Inspection Services, may each delegate a person to assist in an advisory capacity the persons deciding the appeal.

(5) (a) If the appeal is upheld, the amount deposited in respect thereof, shall be refunded to the appellant.

(b) If the appeal is dismissed or if the apricots concerned are not produced at the time and place determined by the said persons, the amount deposited in respect thereof, shall be forfeited: Provided that if the appeal is not dismissed in full, a refund shall be made in accordance with the following table:

<i>Percentage of containers in consignment rejected on appeal</i>	<i>Amount to be refunded</i>
	R
75-99.....	5,00
50-74.....	10,00
25-49.....	21,00
10-24.....	25,00
1-9.....	30,00

*Exemptions*

8. Notwithstanding anything to the contrary, the requirements of the Act and these regulations shall not apply to apricots—

(a) intended for export to the Kingdom of Lesotho, the Kingdom of Swaziland, the Republic of Botswana, the Republic of Bophuthatswana, the Republic of Transkei and the territory of South West Africa;

(b) in respect of which the Director of Inspection Services has approved in writing that, subject to conditions determined by him, they be exported as an experiment and in respect of which such conditions have been complied with; or

(c) shipped as provisions for use aboard a ship or any other means of conveyance to foreign countries.

PART II

CHEMICAL TREATMENT

9. (1) Subject to the provisions of subregulation (2) apricots intended for export to Destination A, shall, after being presented for inspection, be stored, by the exporter, for a period of 14 days in order to enable the Inspector to establish whether the requirements of regulation 10 (3) (k) have been complied with.

(2) If any person, intending to export apricots during any particular season to Destination A, prior to the submission of his first consignment for inspection in respect of the said season, submits a sworn statement to the Director of the Division of Inspection Services, to the effect that the apricots that he intends to present for inspection, comply with the requirements of regulation 10 (3) (k), such apricots shall be exempt from the requirements of subregulation (1).

## PART III

## QUALITY REQUIREMENTS

Class

10. (1) There is one class of apricots destined for Destination A namely "Class 1" and one class of apricots destined for Destination B namely "Class 2."

(2) *Specifications:* The class mentioned in subregulation (1) shall comply with the following specifications:

Quality Factor	Destination A				Destination B	
	Surface transport		Air transport			
(a) Cultivars.....	Peeka, Royal and Piet Cillie (market as Royal)		Peeka, Royal and Piet Cillie (marketed as Royal)		Alpha, Bulida, Cape, Peeka. Royal and Piet Cillie (marketed as Royal)	
(b) Count:	<i>Minimum</i>	<i>Maximum</i>	<i>Minimum</i>	<i>Maximum</i>	<i>Minimum</i>	<i>Maximum</i>
(i) Type A1 container..			32	84	41	84
(ii) Type L1 container..			32	84	Not allowable.	
(iii) Type A2 container..	81	168	81	168	81	168
(iv) Type L2 container..			81	168	Not allowable.	
(c) Foreign matter.....	None.....		None.....		None.	
(d) Decay.....	None.....		None.....		None.	
(e) Injuries.....	None.....		None.....		None.	
(f) Bruises.....	None.....		None.....		None.	
(g) Hail marks.....	None.....		None.....		None.	
(h) Blemishes.....	None.....		None.....		None.	
(i) Appearance.....	Good for the cultivar concerned		As for surface transport.....		As for Destination A.	
(j) Colour.....	Greenish yellow to yellow.....		Yellow but not too mature.....		As for Destination A.	
(k) Insect or mite infestation.	None.....		None.....		None.	
(l) Shape.....	Well-formed for the cultivar concerned		As for surface transport.....		As for Destination A.	
(m) Cracks.....	None.....		None.....		None.	
(n) Diameter (minimum):						
(i) Type A1 container....			38 mm.....		38 mm.	
(ii) Type L1 container....			38 mm			
(iii) Type A2 container....	38 mm.....		38 mm.....		38 mm.	
(iv) Type L2 container....			38 mm			
(o) Uniformity of size in the same container	Uniform: Provided that apricots shall not differ more than 5 mm in diameter		As for surface transport.....		As for Destination A.	
(p) Leaves and spurs.....	None.....		None.....		None.	
(q) Maturity.....	Flesh firm but juicy with stones that separate easily from the flesh, without any flesh adhering to the stones when two halves are wrung in opposite directions		As for surface transport.....		As for Destination A.	
(r) Any other external or internal quality defect	None.....		None.....		None.	

(3) *Deviations by number:* The class mentioned in subregulation (1) may deviate from the specifications prescribed in subregulation (2) to the extent set out hereunder:

Quality factor	Destination A		Destination B
	Surface transport	Air transport	
(a) Decay.....	1%	1%	2%
(b) Injuries.....	5%	3%	6%
(c) Insect or mite infestation:			
(i) San José scale.....	None.....	None.....	None.
(ii) Fruit fly.....	None.....	None.....	Zaire: None Other countries: 3%
(iii) All others.....	3%	3%	3%
(iv) Deviations in subparagraphs (i), (ii) and (iii) collectively: Provided that such deviations are individually within the specified limits	3%	3%	3%
(d) Bruises.....	5%	2%	6%
(e) Blemishes.....	6%	3%	7%
(f) Lack of colour.....	10%	5%	10%
(g) Minimum diameter and lack of uniformity in size in respect of a specific count	10%	6%	10%
(h) Deviations in paragraphs (a), (b) and (c) collectively: Provided that such deviations are individually within the specified limits	5%	4%	7%
(i) Deviations in paragraphs (d) and (e) collectively: Provided that such deviations are individually within the specified limits	7%	5%	8%
(j) All deviations collectively with the exception of paragraph (g): Provided that such deviations are individually within the specified limits	10%	6%	12%
(k) Foreign matter.....	—	—	—



Quality factor	Destination A		Destination B
	Surface transport	Air transport	
<i>Chemicals</i>	<i>Tolerance (mg/kg)</i>	As for surface transport	As for surface transport
Azinphos-methyl.....	0,4		
Benomyl.....	0,1		
Captab (captan).....	15,0		
Carbaryl.....	2,5		
Chlorpyrifos.....	0,05		
Copper Oxychloride.....	20,0 (as Cu)		
Demeton-S-methyl.....	0,4		
Diazinon.....	0,3		
Dichlofluamid.....	0,5		
Dicofol.....	2,0		
DNOC Mineral Winter Oil.....	0,05 (as DNOC)		
Dithianon.....	2,0		
Endosulfan.....	0,5		
Fenthion.....	1,0		
Lime Sulphur (Polysulphide Sulphur).....	50,0 (as S)		
Mancozeb.....	2,0*		
Mecarbam.....	0,05		
Mercaptothion (malathion).....	0,5		
Methamidophos.....	0,2		
Methidathion.....	0,2		
Methiocarb.....	0,05		
Metiram.....	2,0*		
Oxydemeton-methyl.....	0,4		
Prothiophos.....	0,05		
Sulphur.....	50,0		
Tetradifon.....	1,5		
Thiometon.....	0,05		
Thiram.....	2,0*		
Trichlorfon.....	0,2		
Zineb.....	2,0*		
Unspecified.....	0,05		

\*Dithiocarbamates combined, calculated as CS<sub>2</sub>

PART IV  
CONTAINERS

General

11. (1) Apricots shall be packed in containers which—

- (a) are clean and sufficiently strong for the packing of apricots;
- (b) in the case of Destination A, are new;
- (c) in the case of Destination B, are new or used: Provided that used containers shall before re-use be thoroughly cleaned and from which all old labels shall be completely removed or pasted over with new labels;
- (d) shall not impart a foreign taste or odour to the apricots;
- (e) if manufactured from cardboard shall be strong and rigid enough to ensure that the original shape shall be retained and shall not bulge out or dent in during normal handling or transport;
- (f) in the case of cardboard containers, shall have one unwaxed end unless the prescribed marking requirements appear on a label which is firmly attached to one end of the container; and
- (g) in the case of containers which are manufactured from wood, shall consist of at least Grade II quality shooks as defined in S.A.B.S. Specification 452 of 1956, Standard Specification for Agricultural Box Shooks and Box Boards.

(2) depending upon the destination and method of transport, apricots shall be packed in the following types of containers:

Destination	Method of transport	Type of container
A.....	Surface transport.....	Type A2.
A.....	Air transport.....	Type A1, Type L1, Type A2 and Type L2.
B.....	Surface transport and air transport.....	Type A1 and Type A2.

Specifications

12. Subject to the provisions of regulations 11 and 13 the specifications for the respective types of containers are as follows:

(1) Type A1.—Trays manufactured from wood—

- (a) with internal dimensions of 432 mm in length, 292 mm in width and 51 mm, 57 mm, 64 mm or 70 mm in depth: Provided that a deviation of 5 per cent may be allowed in respect of the different depths;

(b) which consist of the following quantity and size of shooks:

Depth of Type A1 container	Quantity and size of shooks												Quantity and size of cleats				
	Ends				Sides				Bottoms and lids				Number	Length	Width		Thick-ness
	Number	Length	Width	Thick-ness	Number	Length	Width	Thick-ness	Number	Length	Width	Thick-ness			Desti-nation A	Desti-nation B	
(i) 51 mm.....	2	292 mm	51 mm*	13 mm	2	457 mm	38 mm*	5 mm	4 4 6	457 mm 457 mm 457 mm	140 mm 133 mm 89 mm	5 mm 5 mm 5 mm	2	279 mm	38 mm	19mm or 38 mm	10 mm
									or one compounded lid consisting of shooks 457 mm in length and 5 mm in thickness and assembled out of one or more of the following shook width combinations: 140 mm + 140 mm 133 mm + 133 mm 95 mm + 76 mm + 95 mm 89 mm + 89 mm + 89 mm 83 mm + 102 mm + 83 mm 79 mm + 108 mm + 79 mm 76 mm + 114 mm + 76 mm								
(ii) 57 mm.....	2	292 mm	57 mm*	13 mm	2	457 mm	44 mm*	5 mm	As for (i) above				2	279 mm	38 mm	19 mm or 38 mm	10 mm
(iii) 64 mm.....	2	292 mm	64 mm*	13 mm	2	457 mm	51 mm*	5 mm	As for (i) above				2	279 mm	38 mm	19 mm or 38 mm	10 mm
(iv) 70 mm.....	2	292 mm	70 mm*	13 mm	2	457 mm	57 mm*	5 mm	As for (i) above				2	279 mm	38 mm	19 mm or 38 mm	10 mm

\* Consisting of one solid shook

(c) of which the cleats shall not be coloured.

(2) *Type L1*. A container manufactured from double faced corrugated cardboard of A-flute or any other suitable type of material with external dimensions of 400 mm in length, 300 mm in width and of which the depth, up to and including 70 mm, is optional according to the specific requirements of each case.

(3) *Type A2*. Double layer trays manufactured from wood—

(a) with internal dimensions of 432 mm in length, 292 mm in width and 83 mm, 89 mm, 95 mm or 102 mm in depth: Provided that a deviation of 5 per cent in respect of the respective depths may be allowed;

(b) which consist of the following quantity and size of shooks:

Depth of Type A2 container	Quantity and size of shooks											Quantity and size of cleats					
	Ends				Sides				Bottoms and lids				Number	Length	Width		Thick-ness
	Number	Length	Width	Thick-ness	Number	Length	Width	Thick-ness	Number	Length	Width	Thick-ness			Desti-nation A	Desti-nation B	
(i) 83 mm.....	2	292 mm	83 mm*	13 mm	2	457 mm	70 mm*	5 mm	4	457 mm	140 mm	5 mm	2	279 mm	38 mm	19 mm or 38 mm	10 mm
								4	457 mm	133 mm	5 mm						
								6	457 mm	89 mm	5 mm						
									or one compounded lid consisting of shooks 457 mm in length and 5 mm in thickness and assembled out of one or more of the following shook width combinations: 140 mm + 140 mm 133 mm + 133 mm 95 mm + 76 mm + 95 mm 89 mm + 89 mm + 89 mm 83 mm + 102 mm + 83 mm 79 mm + 108 mm + 79 mm 76 mm + 114 mm + 76 mm								
(ii) 89 mm.....	2	292 mm	89 mm*	13 mm	2	457 mm	76 mm*	5 mm	As for (i) above				2	279 mm	38 mm	19 mm or 38 mm	10 mm
(iii) 95 mm.....	2	292 mm	95 mm*	13 mm	2	457 mm	83 mm*	5 mm	As for (i) above				2	279 mm	38 mm	19 mm or 38 mm	10 mm
(iv) 102 mm.....	2	292 mm	102 mm*	13 mm	2	457 mm	89 mm*	5 mm	As for (i) above				2	279 mm	38 mm	19 mm or 38 mm	10 mm

\* Consisting of one solid shook.

(c) and of which the cleats are not coloured.

(4) *Type L2*.—A container manufactured from double faced corrugated cardboard of A-flute or any other suitable type of material with external dimensions of 400 mm in length, 300 mm in width and of which the depth shall be more than 76 mm but optional according to the specific requirements of each case.

*Assembly of wooden containers*

13. (1) Type A1 and Type A2 containers shall be assembled by the use of either nails or staples or both.

(2) The number and length of nails that shall be used in the assembly of Type A1 containers shall, as the case may be, be as follows:

Nails through—

- (a) each end into the end pieces in the case of sides— $2 \times 32$  mm long;
- (b) each end into the end pieces in the case of bottoms— $2 \times 32$  mm long; and
- (c) each cleat into the end pieces in the case of lids— $3 \times 32$  mm long.

(3) The number and length of nails that shall be used in the assembly of Type A2 containers shall, as the case may be, be as follows:

Nails through—

- (a) each end into the end pieces in the case of sides— $3 \times 32$  mm long;
- (b) each end into the end pieces in the case of bottoms— $2 \times 32$  mm long; and
- (c) each cleat into the end pieces in the case of lids— $3 \times 32$  mm long.

(4) Staples shall conform to the following specifications:

Thickness of wire: 1,00 mm;

width of wire: 1,20 mm;

minimum length of staple: 25,40 mm;

staple crown (outside): 8,75 mm;

minimum staple crown (inside): 7,00 mm;

point of staple: chisel point; and

finish of staple: serrated surface with copper or galvanized finish with resin coating optional.

(5) The number and length of staples used in the assembly of Type A1 and A2 containers shall, as the case may be, be as follows:

Staples through—

- (a) each end into the end pieces in the case of sides— $3 \times 25,40$  or 30 mm long;
- (b) each end into the end pieces in the case of bottoms— $2 \times 25,40$  or 30 mm long; or
- (c) each cleat into the end pieces in the case of lids— $3 \times 25,40$  or 30 mm long.

## PART V

### PACKING REQUIREMENTS

*General*

14. (1) Apricots of different cultivars shall not be packed together into the same container.

(2) Each container shall be packed to capacity.

(3) Apricots shall be packed diagonally.

(4) Subject to the provisions of regulation 10 (2) (o) apricots shall, as the case may be, be packed according to the following counts:

(a) *Type A1 and Type L1 containers:*

Count	Minimum diameter of apricot mm
32.....	60
36.....	57
41.....	54
45.....	52
50.....	51
55.....	48
61.....	44
66.....	41
72.....	41
78.....	38
84.....	38

(b) *Type A2 and Type L2 containers:*

Count	Minimum diameter of apricot mm
81.....	54
90.....	52
99.....	51
100.....	51
110.....	48
121.....	44
132.....	41
143.....	41
156.....	38
168.....	38

(5) Apricots shall, subject to the type of container, be packed according to the following depths in respect of the following counts:

(a) *Type A1 and Type L1 containers:*

Count	Depth mm
32.....	70
36.....	70
41.....	70
45.....	70
50.....	64
55.....	64
61.....	57
66.....	57
72.....	57
78.....	51
84.....	51

## (b) Type A2 and Type L2 containers:

Count	Depth mm
81.....	102
90.....	102
99.....	102
100.....	102
110.....	95
121.....	95
132.....	89
143.....	89
156.....	83
168.....	83

*Packing material*

15. Each apricot shall be wrapped in a white wrapper of machine glazed, pure, unbleached sulphite paper or bleached sulphate paper with a mass of at least 21 g per m<sup>2</sup>.

16. (1) In the case where apricots are packed in Type A1 containers, sufficient woodwool shall be used in the containers to ensure a firm pack.

(2) A sheet of unprinted white liner paper with a mass of at least 50 g per m<sup>2</sup> and measuring 432 mm by 279 mm shall be placed between the top layer of woodwool and the apricots before the Type A1 container is closed.

17. (1) Each Type A2, L1 or L2 container in which apricots are to be packed shall be lined with two white single-faced corrugated liners in B-flute, manufactured from machine glazed, pure, unbleached sulphite paper or bleached sulphate paper with a mass of not less than 42 g per m<sup>2</sup> and measuring 610 mm by 394 mm and 762 mm by 267 mm respectively. The shorter liner of the two shall be placed from side to side inside the container across the bottom with the corrugations facing the sides and bottom of the container. The longer liner of the two shall be placed on top of the shorter liner longitudinally across the inside of the container with the smooth surface facing upwards.

(2) A sheet of unprinted white liner paper, with a mass of at least 50 g per m<sup>2</sup> and measuring 432 mm by 279 mm, shall be placed between the two layers of such apricots in the case of Type A2 and L2 containers.

(3) In the case of Type A2, L1 or L2 containers plugs of woodwool shall be placed in the open spaces on both ends of the short rows in both bottom and top layers. Woodwool may be inserted at the ends of the container to ensure a firm pack.

(4) A white corrugated liner of machine glazed, unbleached sulphite paper or bleached sulphate paper, with a mass of at least 42 g per m<sup>2</sup> and measuring 419 mm by 267 mm, shall be placed on top of the apricots in the case of Type A2, L1 or L2 containers before the corrugated liners are folded inwards.

(5) The net mass of the apricots in the respective containers shall be as follows:

(a) Type A1 and Type L1 containers: 2,9 kg or 3,2 kg; and

(b) Type A2 and Type L2 containers: 4,6 kg, 5,0 kg, 5,5 kg or 5,9 kg: Provided that the mass as specified in paragraph (a), at the time of inspection, shall be at least 150 g more than the mass indicated on the container and the mass as specified in paragraph (b), at the time of inspection, shall be at least 225 g more than the mass indicated on the container.

## PART VI

## MARKING REQUIREMENTS

*General*

18. Each container containing apricots shall be marked clearly and legibly in block letters with the following particulars:

(a) the word "Apricots" in letters of at least 6 mm in height;

(b) the appropriate cultivar in letters of at least 6 mm in height: Provided that the cultivar "Piet Cillie" shall be marked "Royal";

(c) the count in numerals of at least 6 mm in height;

(d) in the case of Destination A, the count group code as prescribed in regulation 20 in letters of at least 16 mm in height;

(e) in the case of—

(i) Destination A the expression "Class 1" in letters at least 7 mm in height; and

(ii) Destination B the expression "Class 2" in letters at least 7 mm in height: Provided that apricots which comply with the requirements of Class 1 may also be marked "Class 1".

(f) the identity number allocated by the Deciduous Fruit Board to the consignor in letters of at least 6 mm in height;

(g) in the case of Destination A, the net mass in lbs of the apricots after the prescribed concession for normal mass loss has been made, in letters of at least 6 mm in height; and

(h) a fully completed identification card shall be affixed to every pallet containing apricots offered for inspection.

*Prohibited particulars*

19. No wording, illustration or other means of expression which constitutes a misrepresentation or which, directly or by implication, may create a misleading impression of the contents, shall appear on a container which contains apricots.

*Count group codes*

20. The count group codes of apricots packed in Type A2 and L2 containers are, as the case may be, as follows:

Count group code	Count per container
A.....	81, 90, 99, 100, 110 and 121
B.....	132
C.....	143, 156 and 168

## PART VII

## INSPECTION METHODS

*Sampling*

21. (1) An inspector shall abstract at random for inspection purposes a number of containers and shall satisfy himself that the containers so abstracted are representative of the consignment concerned.

(2) From each container abstracted for inspection a sample shall be abstracted which, in the case of—

(a) Type A2 and Type L2 containers, shall consist of 50 apricots abstracted at random from a container;

(b) Type A1 and Type L1 containers with a count of 50 or less, shall consist of the entire contents; or

(c) Type A1 and Type L1 containers with a count of 55 or more, shall consist of 50 apricots abstracted at random from a container.

(3) *Deviating samples.*—If during the process of abstracting the random sample or during the inspection, an inspector should notice that some of the containers derived from any part of the pallet, truck load or consignment contain apricots which are noticeably inferior to or differ from the contents of containers which represent the remainder of the pallet, truck load or consignment, he shall base the inspection result only on the containers derived from the deviating portion of the pallet, truck load or consignment, and further samples required for inspection shall be abstracted from this deviating portion.

*Testing for maturity*

22. (1) The test for determining the maturity of apricots shall be as follows:

The maturity of apricots shall be determined by selecting 10 of the fruit that are, in the opinion of the inspector, the most immature from each sample referred to in regulation 21, and testing the sample considering colour, texture of the flesh, the taste and flavour of the apricots as far as it relates to the presence of sugar when the apricots are tested.

(2) If it is determined, according to the foregoing tests, that three or more apricots per any two samples of 10 apricots abstracted per consignment do not comply with the maturity test, the consignment shall be deemed to be immature.

## PART VIII

## DIVERSE PROVISIONS

*Regulations repealed*

23. Government Notice R. 148 of 1 February 1974, as amended by Government Notices R. 1018 of 23 May 1975, R. 686 of 23 April 1976 and R. 46 of 6 January 1978, are hereby repealed.

	BYLAE	
	INHOUD	<i>Regulasies</i>
Woordomskrywings.....		1
	DEEL I	
Algemeen.....		2-8
	DEEL II	
Chemiese behandeling.....		9
	DEEL III	
Gehaltevereistes.....		10
	DEEL IV	
Houers.....		11-13
	DEEL V	
Verpakkingsvereistes.....		14-17
	DEEL VI	
Merkvereistes.....		18-20
	DEEL VII	
Ondersoekmetodes.....		21-22
	DEEL VIII	
Diverse bepalinge.....		23

*Woordomskrywings*

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“appelkoos” die vrug van die boom *Prunus armeniaca*;

“afsluiting van amptelike uitvoerseisoen” die datum jaarliks deur die Sagtevrugteraad bepaal waarna die Raad nie verder vars vrugte vir uitvoer inneem nie;

“bederf” 'n toestand van verrotting, swamontwikkeling of besmetting wat die gehalte van die appelkose nadelig beïnvloed;

“besending” 'n hoeveelheid appelkose van dieselfde kultivar wat op 'n bepaalde tydstip afgelewer word onder dekking van dieselfde afleweringbrief, vragbrief of ontvangsbewys, of van dieselfde voertuig, of indien so 'n hoeveelheid ingedeel is in verskillende telling- of groottegroepe, elke hoeveelheid van elk van die verskillende telling- of groottegroepe;

“besering” enige wond of prik wat die skil van die appelkoos deurboor en die vlees blootstel, uitgesonderd sodanige wonde of prikke wat volkome genees of vereelt geraak het;

“Bestemming A” enige land of gebied wat nie 'n deel van Bestemming B uitmaak nie;

Bestemming B” enige land of gebied wat deel van die Vasteland van Afrika uitmaak;

“Departement” die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking;

“deursnee” die grootste deursnee gemeet reghoekig met die lengte-as van die appelkoos;

“diagonaal verpak” in rye wat diagonaal met die lengte of breedte van die houer loop;

“die Wet” die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (Wet 51 van 1971);

“Direkteur van Inspeksiedienste” die Direkteur van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement;

“goedgevormd” dat die appelkose 'n vorm het wat normaalweg kenmerkend is van die betrokke kultivar;

“kneusplekke” enige kneusplek wat induiking toon of verkleuring direk onder die skil tot gevolg het;

“letsels” enige uitwendige gebrek op die oppervlak van die appelkoos wat die voorkoms van die vrug nadelig beïnvloed;

“Sagtevrugteraad” die Raad vermeld in artikel 3 van die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig;

“telling” die getal appelkose wat in 'n houer verpak is;

“vragbrief” 'n vragbrief deur die Direkteur van Inspeksiedienste goedgekeur; en

“vreemde stowwe” enige materiaal nie normaalweg in, op of tussen die appelkose teenwoordig nie.

## DEEL I

## ALGEMEEN

*Kennisgewing*

2. (1) Iemand wat van voorneme is om 'n besending appelkose uit te voer, moet minstens vier dae voor die datum van uitvoer skriftelik aan die Direkteur van Inspeksiedienste, Privaatsak X258, Pretoria, 0001, of aan 'n inspekteur, kennis gee van sodanige voorneme.

(2) Sodanige kennisgewing moet verstrek—

(a) die aantal en tipe houers in die besending;

(b) die naam van die uitvoerder of sy agent;

(c) die hawe waarvandaan die uitvoer sal plaasvind;

(d) besonderhede aangaande die merk en bestemming daarvan;

(e) die datum van uitvoer; en

(f) die geskeduleerde tyd van vertrek indien per lug uitvoer.

*Aanbieding vir ondersoek*

3. Appelkose moet vir ondersoek aangebied word minstens 24 uur voor die inskeping daarvan in die skip, vlieg- of voertuig waarin dit beoog word om die appelkose uit te voer.

*Vragbrief*

4. Elke besending appelkose wat vir uitvoer bestem is moet, by die aanbieding daarvan vir ondersoek, vergesel wees van 'n vragbrief wat behoorlik in viervoud voltooi is, waarvan elke afskrif dieselfde reeksnommer moet hê en waarvan een afskrif die eiendom van die Departement sal word.

*Ondersoek*

5. (1) 'n Inspekteur mag in enige besending appelkose soveel houers onttrek en oopmaak en die inhoud daarvan ondersoek en monsters van sodanige inhoud verwyder vir die doel van verdere toetsing of ontleding as wat hy nodig mag ag: Met dien verstande dat geen besending afgekeur mag word nie tensy sodanige besending, ondersoek is op die wyse soos in Deel VII voorgeskryf.

(2) 'n Inspekteur se bevinding met betrekking tot die houers deur hom oopgemaak uit hoofde van die bepalings van subregulasie (1), en die inhoud daarvan, geld as 'n bevinding ten opsigte van die hele besending waaruit sodanige houers onttrek is.

(3) appelkose wat vir uitvoer goedgekeur is, mag te enige tyd daarna deur 'n inspekteur herondersoek word.

(4) Indien 'n inspekteur na sy ondersoek of herondersoek tevrede is dat daar ten opsigte van die besending appelkose aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen is, moet hy—

(a) in geval van 'n ondersoek sodanige besending vir uitvoer goedgekeur deur of die woorde "Goedgekeur deur Staatsinspekteur" op elke houër of op 'n etiket daaraan geheg, te merk of te laat merk, of 'n sertifikaat wat sodanige goedkeuring aantoon, uit te reik; en

(b) in die geval van 'n herondersoek, die vorige goedkeuring bekragtig deur 'n sertifikaat wat sodanige bekragtiging aantoon, uit te reik.

*Ondersoekgeld*

6. 'n Ondersoekgeld van 1,1c per houër in 'n besending appelkose moet aan die Departement deur die uitvoerder van die appelkose, betaal word wanneer sodanige appelkose vir ondersoek aangebied word.

*Appèl*

7. (1) Iemand wat hom deur 'n beslissing of optrede van 'n inspekteur veronreg ag, mag appèl aanteken teen sodanige beslissing of optrede deur binne 24 uur nadat hy van daardie beslissing of optrede in kennis gestel is, 'n kennisgewing van appèl by 'n inspekteur in te dien, en binne genoemde tydperk by dié inspekteur, of by enige kantoor van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement 'n deposito van R30 te deponeer: Met dien verstande dat 'n afsonderlike deposito gestort moet word ten opsigte van elke afsonderlike besending en met dien verstande verder dat indien die kennisgewing van appèl en deposito nie binne die voorgeskrewe tydperk van 24 uur ingehandig en gedeponeer word nie, die appellant sy reg van appèl ingevolge hierdie regulasie verbeur.

(2) 'n Inspekteur mag aan die appelkose ten opsigte waarvan appèl aangeteken is, of die houers daarvan, enige merk of merke aanbring wat hy vir uitkenningdoeleindes nodig mag ag en sodanige appelkose mag nie sonder sy toestemming van die plek waar dit ondersoek of opgeberg is, verwyder word nie.

(3) Die Sekretaris van die Departement of 'n beampte van die Departement deur hom benoem, moet drie persone aanwys (van wie twee se name op 'n lys van name moet verskyn wat jaarliks deur die Sagtevrugteraad aan die Sekretaris van die Departement vir hierdie doel voorgelê moet word) deur wie oor so 'n appèl beslis moet word binne 48 uur (uitgesonderd Sondae en openbare vakansiedae) na indiening daarvan en die beslissing van die aldus aangewese persone sal afdoende wees.

(4) Die aldus aangewese persone moet die appellant of sy verteenwoordiger minstens twee uur kennis gee van die tyd en plek bepaal vir die verhoor van die appèl en mag, nadat die betrokke appelkose vertoon en uitgeken is en alle belanghebbendes aangehoor is, alle persone (met inbegrip van die appellant, sy verteenwoordiger en die inspekteur) gelas om die plek waar die appèl oorweeg word te verlaat: Met dien verstande dat die Sagtevrugteraad en die Direkteur van Inspeksiedienste elk 'n persoon mag afvaardig om in 'n raadgevende hoedanigheid die persone wat oor die appèl beslis, behulpsaam te wees.

(5) (a) Indien die appèl gehandhaaf word, moet die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, aan die appellant terugbetaal word.

(b) Indien die appèl van die hand gewys word of indien die betrokke appelkose nie vertoon word nie op die tyd en plek bepaal deur die genoemde persone, sal die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, verbeur word: Met dien verstande dat indien die appèl nie in die geheel van die hand gewys word nie, 'n terugbetaling ooreenkomstig die volgende tabel gemaak moet word:

<i>Persentasie houers in besending op appèl van die hand gewys</i>	<i>Bedrag wat terugbetaal moet word</i>
	R
75-99.....	5,00
50-74.....	10,00
25-49.....	21,00
10-24.....	25,00
1-9.....	30,00

*Vrystellings*

8. Nieteenstaande andersluidende wetsbepalings, is die voorskrifte van die Wet en hierdie regulasies nie van toepassing nie op appelkose—

(a) wat vir uitvoer bestem is na die Koninkryk van Lesotho, die Koninkryk van Swaziland, die Republiek van Botswana, die Republiek van Bophuthatswana, die Republiek van Transkei en die gebied van Suidwes-Afrika;

(b) ten opsigte waarvan die Direkteur van Inspeksiedienste skriftelik goedgekeur het dat dit, onderworpe aan voorwaardes deur hom bepaal, by wyse van 'n proefneming uitgevoer word en ten opsigte waarvan sodanige voorwaardes nagekom is; of

(c) wat ingeneem word as voorrade vir verbruik op 'n skip of ander vervoermiddel na die buiteland.

## DEEL II

## CHEMIESE BEHANDELING

9. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) moet appelkose wat vir uitvoer na Bestemming A bestem is, nadat dit vir ondersoek aangebied is, vir 'n tydperk van 14 dae, deur die uitvoerder opgeberg word om die Inspekteur die geleentheid te bied om te bepaal of die vrugte aan die vereistes van regulasie 10 (3) (k) voldoen.

(2) Indien iemand, wat van voorneme is om gedurende 'n bepaalde seisoen appelkose na Bestemming A uit te voer, voor die aanbieding van sy eerste besending vir ondersoek, ten opsigte van die genoemde seisoen, 'n beëdigde verklaring by die Direkteur van die Afdeling Inspeksiedienste indien met die strekking dat die appelkose wat hy van voorneme is om vir ondersoek aan te bied aan die vereistes van regulasies 10 (3) (k) voldoen, word sulke appelkose van die bepalings van subregulasie (1) vrygestel.

DEEL III  
GEHALTEVEREISTES

## Klas

10. (1) Daar is een klas appelkose na Bestemming A naamlik "Klas 1" en een klas appelkose na Bestemming B naamlik "Klas 2".

## Spesifikasies

(2) Die in subregulasie (1) genoemde klas moet aan die volgende spesifikasies voldoen:

Gehaltesfaktor	Bestemming A				Bestemming B	
	Oppervlakvervoer		Lugvervoer			
(a) Cultivars.....	Peeka, Royal en Piet Cillie (gemerk Royal)		Peeka, Royal en Piet Cillie (gemerk Royal)		Alpha, Bulida, Cape, Peeka, Royal en Piet Cillie (gemerk Royal)	
(b) Telling	<i>Minimum</i>	<i>Maksimum</i>	<i>Minimum</i>	<i>Maksimum</i>	<i>Minimum</i>	<i>Maksimum</i>
(i) Tipe A1 houer.....	—	—	32	84	41	84
(ii) Tipe L1 houer.....	—	—	32	84	—	—
(iii) Tipe A2 houer.....	81	168	81	168	81	168
(iv) Tipe L2 houer.....	—	—	81	168	—	—
(c) Vreemde stowwe.....	Geen.....		Geen.....		Geen.....	
(d) Bederf.....	Geen.....		Geen.....		Geen.....	
(e) Beserings.....	Geen.....		Geen.....		Geen.....	
(f) Kneusplekke.....	Geen.....		Geen.....		Geen.....	
(g) Haelmerke.....	Geen.....		Geen.....		Geen.....	
(h) Letsels.....	Geen.....		Geen.....		Geen.....	
(i) Voorkoms.....	Goed vir die betrokke kultivar..		Soos vir oppervlakvervoer.....		Soos vir Bestemming A.	
(j) Kleur.....	Groen-geel tot geel.....		Geel maar nie oorryp nie.....		Soos vir Bestemming A.	
(k) Insek- of mytbesmetting..	Geen.....		Geen.....		Geen.....	
(l) Vorm.....	Goedgevormd vir die betrokke kultivar		Soos vir oppervlakvervoer.....		Soos vir Bestemming A.	
(m) Barste.....	Geen.....		Geen.....		Geen.....	
(n) Deursnee (minimum)						
(i) Tipe A1 houer.....	—		38 mm.....		38 mm.....	
(ii) Tipe L1 houer.....	—		38 mm.....		—	
(iii) Tipe A2 houer.....	38 mm.....		38 mm.....		38 mm.....	
(iv) Tipe L2 houer.....	—		38 mm.....		—	
(o) Eenvormigheid van grootte in dieselfde houer	Eenvormig: Met dien verstande dat appelkose hoogstens 5 mm in deursnee mag verskil		Soos vir oppervlakvervoer.....		Soos vir Bestemming A.	
(p) Blare en spore.....	Geen.....		Geen.....		Geen.....	
(q) Rypheid.....	Vlees ferm maar sappig met pitte wat maklik van die vlees skei, sonder dat enige vlees aan die pitte bly vasleef wanneer twee helftes in teenoorgestelde rigtings gewring word		Soos vir oppervlakvervoer.....		Soos vir Bestemming A.	
(r) Enige ander inwendige of uitwendige gehalte gebreke	Geen.....		Geen.....		Geen.....	

(3) Afwykings (volgens getal). Die in subregulasie (1) bedoelde klas mag tot die mate hieronder uiteengesit afwyk van die in subregulasie (2) voorgeskrewe spesifikasies:

Gehaltesfaktor	Bestemming A		Bestemming B
	Oppervlakvervoer	Lugvervoer	
(a) Bederf.....	1%	1%	2%
(b) Beserings.....	5%	3%	6%
(c) Insek- en mytbesmetting:			
(i) San Josédopluis.....	Geen	Geen	Geen
(ii) Vrugtevlug.....	Geen	Geen	Geen
(iii) Alle ander.....	3%	3%	Zaire: 3% Ander lande: 3%
(iv) Afwykings in subparagrafe (i), (ii) en (iii) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die gespesifiseerde perke is.....	3%	3%	3%
(d) Kneusplekke.....	5%	2%	6%
(e) Letsels.....	6%	3%	7%
(f) Gebrek aan kleur.....	10%	5%	10%
(g) Minimum deursnee en gebrek aan eenvormigheid van grootte ten opsigte van 'n bepaalde telling.....	10%	6%	10%
(h) Afwykings in paragrafe (a), (b) en (c) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die gespesifiseerde perke is.....	5%	5%	7%
(i) Afwykings in paragrafe (d) en (e) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die gespesifiseerde perke is.....	7%	4%	8%
(j) Alle afwykings gesamentlik uitgesonderd paragraaf (g): Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die gespesifiseerde perke is.....	10%	6%	12%
(k) Vreemde stowwe.....	—	—	—



Gehaltesfaktor	Bestemming A		Bestemming B
	Oppervlakvervoer	Lugvervoer	
<i>Chemikalieë</i>	<i>Toleransie (mg/kg)</i>	Soos vir oppervlakvervoer	Soos vir oppervlakvervoer
Asinfosmetiel.....	0,4		
Benomil.....	0,1		
Chlorpirifos.....	0,05		
Demeton-S-metiel.....	0,4		
Diasinon.....	0,3		
Dichloftuanid.....	0,5		
Dikofol.....	2,0		
DNOC Minerale Winterolle.....	0,05 (as DNOC)		
Ditianon.....	2,0		
Endosulfan.....	0,5		
Fention.....	1,0		
Kalkswawel (Polisulfiedswawel).....	50,0 (as S)		
Kaptab (kaptan).....	15,0		
Karbaril.....	2,5		
Koperoksiechloried.....	20,0 (as Cu)		
Mankoseb.....	2,0*		
Mekarbam.....	0,05		
Merkaptotien (malation).....	0,5		
Metamidofos.....	0,2		
Metidation.....	0,2		
Metiokarb.....	0,05		
Metiram.....	2,0*		
Oksidementonmetiel.....	0,4		
Protiofos.....	0,05		
Sineb.....	2,0*		
Swawel.....	50,0		
Tetradifon.....	1,5		
Tiometon.....	0,05		
Tiram.....	2,0*		
Trichlorfon.....	0,2		
Ongespesifiseerd.....	0,05		

\* Ditiokarbamate gesamentlik, bereken as CS<sub>2</sub>.

DEEL IV

HOUERS

*Algemeen*

11. (1) Appelpose moet in houers verpak wees wat—

- (a) skoon en sterk genoeg is vir die verpakking van appelpose;
- (b) in die geval van Bestemming A, nuut is;
- (c) in die geval van Bestemming B, nuut of gebruik is: Met dien verstande dat gebruikte houers voor hergebruik deeglik skoon-gemaak, en alle ou etikette heeltemal verwyder of met nuwe etikette toegeplak is;
- (d) nie 'n vreemde smaak of reuk aan die appelpose mag oordra nie;
- (e) indien vervaardig van karton, sterk en stewig genoeg is om te verseker dat die oorspronklike vorm behoue sal bly en dit nie uitdy of induik tydens normale hantering en vervoer nie;
- (f) in die geval van kartonhouers, een ongewakste ent het tensy die voorgeskrewe merkvereistes op 'n etiket aangebring is wat stewig aan een ent van die houer vasgeheg is; en
- (g) in die geval van houers wat van hout vervaardig is, moet minstens uit Graad II-kwaliteitsplankies bestaan soos voorgeskryf in S.A.B.S.-spesifikasie 452 van 1956, Standaardspesifikasie vir Landboukispilankies en -planke.

(2) Na gelang van die bestemming en metode van vervoer, moet appelpose verpak word in die volgende tipe houers:

Bestemming	Metode van vervoer	Tipe houer
A.....	Oppervlakvervoer.....	Tipe A2
A.....	Lugvervoer.....	Tipe A1, Tipe L1, Tipe A2 en Tipe L2
B.....	Oppervlak- en Lugvervoer.....	Tipe A1 en Tipe A2

*Spesifikasies*

12. Behoudens die bepalinge van regulasies 11 en 13 is die spesifikasies vir die onderskeie tipes houers soos volg:

(1) *Tipe A1* Platkissies vervaardig van hout—

- (a) met binne-afmetings 432 mm lank, 292 mm breed en 51 mm, 57 mm, 64 mm of 70 mm diep: Met dien verstande dat 'n afwyking van 5 persent ten opsigte van die onderskeie dieptes toegelaat mag word;

(b) wat uit die volgende hoeveelheid en grootte plankies bestaan:

Diepte van Tipe A1-houer	Hoeveelheid en grootte van plankies												Hoeveelheid en grootte van klampies				
	Ente				Sye				Bodems en deksels				Aantal	Lengte	Breedte		Dikte
	Aantal	Lengte	Breedte	Dikte	Aantal	Lengte	Breedte	Dikte	Aantal	Lengte	Breedte	Dikte			Bestemming A	Bestemming B	
(i) 51 mm.....	2	292 mm	51 mm*	13 mm	2	457 mm	38 mm*	5 mm	4	457 mm	140 mm	5 mm	2	279 mm	38 mm	19 mm of 38 mm	10 mm
								4	457 mm	133 mm	5 mm						
								6	457 mm	89 mm	5 mm						
									of een saamgestelde deksel bestaande uit plankies 457 mm in lengte en 5 mm in dikte wat uit een of meer van die volgende saamgestelde breedtes van plankies gemonteer is: 140 mm + 140 mm 133 mm + 133 mm 95 mm + 76 mm + 95 mm 89 mm + 89 mm + 89 mm 83 mm + 102 mm + 83 mm 79 mm + 108 mm + 79 mm 76 mm + 114 mm + 76 mm								
(ii) 57 mm.....	2	292 mm	57 mm*	13 mm	2	457 mm	44 mm*	5 mm	Soos vir (i) hierbo.....				2	279 mm	38 mm	19 mm of 38 mm	10 mm
(iii) 64 mm.....	2	292 mm	64 mm*	13 mm	2	457 mm	51 mm*	5 mm	Soos vir (i) hierbo.....				2	279 mm	38 mm	19 mm of 38 mm	10 mm
(iv) 70 mm.....	2	292 mm	70 mm*	13 mm	2	457 mm	57 mm*	5 mm	Soos vir (i) hierbo.....				2	279 mm	38 mm	19 mm of 38 mm	10 mm

\* Bestaande uit een soliede plank.

(c) waarvan die klampies ongekleur moet wees.

(2) *Tipe L1.* 'n Houer vervaardig van dubbelvlakrffelkarton van A-groef of enige ander geskikte tipe materiaal met buite-afmetings 400 mm lank, 300 mm breed en waarvan die diepte tot en met 70 mm opsioneel is volgens die bepaalde vereistes van elke geval.

(3) *Tipe A2.* Dubbellaagkissies vervaardig van hout—

(a) met binne-afmetings 432 mm lank, 292 mm breed en 83 mm, 89 mm, 95 mm of 102 mm diep: Met dien verstande dat 'n afwyking van 5 persent ten opsigte van die onderskeie dieptes toegelaat mag word;

(b) wat uit die volgende hoeveelheid en grootte plankies bestaan:

Diepte van Tipe A2-houer	Hoeveelheid en grootte van plankies												Hoeveelheid en grootte van klampies				
	Ente				Sye				Bodems en deksels				Aantal	Lengte	Breedte		Dikte
	Aantal	Lengte	Breedte	Dikte	Aantal	Lengte	Breedte	Dikte	Aantal	Lengte	Breedte	Dikte			Bestem- ming A	Bestem- ming B	
(i) 83 mm.....	2	292 mm	83 mm*	13 mm	2	457 mm	70 mm*	5 mm	4 4 6	457 mm 457 mm 457 mm	140 mm 133 mm 89 mm	5 mm 5 mm 5 mm	2	279 mm	38 mm	19 mm of 38 mm	10 mm
									of een saamgestelde deksel bestaande uit plankies 457 mm in lengte en 5 mm in dikte wat uit een of meer van die volgende saamgestelde breedtes van plankies gemonteer is: 140 mm + 140 mm 133 mm + 133 mm 95 mm + 76 mm + 95 mm 89 mm + 89 mm + 89 mm 83 mm + 102 mm + 83 mm 79 mm + 108 mm + 79 mm 76 mm + 114 mm + 76 mm								
(ii) 89 mm.....	2	292 mm	89 mm*	13 mm	2	457 mm	76 mm*	5 mm	Soos vir (i) hierbo.....				2	279 mm	38 mm	19 mm of 38 mm	10 mm
(iii) 95 mm.....	2	292 mm	95 mm*	13 mm	2	457 mm	83 mm*	5 mm	Soos vir (i) hierbo.....				2	279 mm	38 mm	19 mm of 38 mm	10 mm
(iv) 102 mm.....	2	292 mm	102 mm*	13 mm	2	457 mm	89 mm*	5 mm	Soos vir (i) hierbo.....				2	279 mm	38 mm	19 mm of 38 mm	10 mm

\* Bestaande uit een soliede plank.

(c) en waarvan die klampies ongekleurd moet wees.

(4) Tipe L2 'n Houer vervaardig van dubbelvlakrifelkarton van A-groef of enige ander geskikte tipe materiaal met buite-afmetings 400 mm lank, 300 mm breed en waarvan die diepte meer as 76 mm moet wees maar opsioneel volgens die bepaalde vereiste van elke geval is.

#### Montering van houthouers

13. (1) Tipe A1 en Tipe A2 houers moet gemonteer word deur gebruik te maak van òf spykers òf kramme of albei.

(2) Die aantal en lengte van spykers wat vir die montering van Tipe A1 houers gebruik moet word is, na gelang van die geval, soos volg:

#### Spykers deur—

- (a) elke ent in die entstukke in die geval van sye— $2 \times 32$  mm lank;
- (b) elke ent in die entstukke in die geval van bodems— $2 \times 32$  mm lank; en
- (c) elke klampie in die entstukke in die geval van deksels— $3 \times 32$  mm lank.

(3) Die aantal en lengte van spykers wat vir die montering van Tipe A2 houers gebruik moet word is, na gelang van die geval, soos volg:

#### Spykers deur—

- (a) elke ent in die entstukke in die geval van sye— $3 \times 32$  mm lank;
- (b) elke ent in die entstukke in die geval van bodems— $2 \times 32$  mm lank; en
- (c) elke klampie in die entstukke in die geval van deksels— $3 \times 32$  mm lank.

(4) Kramme moet aan die volgende spesifikasies voldoen:

Dikte van draad: 1,00 mm;

wydte van draad: 1,20 mm;

minimum lengte van kram: 25,40 mm;

buite-wydte van kram: 8,75 mm;

minimum wydte van kram (binne): 7,00 mm;

punt van kram: beitelpunt; en

afwerking van kram: geriffelde oppervlakte met koper of gegalvaniseerde afwerking met 'n opsionele harpui bedekking.

(5) Die aantal en lengte van kramme wat vir die montering van Tipe A1- en Tipe A2-houers gebruik moet word, is, na gelang van die geval, soos volg:

#### Kramme deur—

- (a) elke ent in die entstukke in die geval van sye— $3 \times 25,40$  of 30 mm lank;
- (b) elke ent in die entstukke in die geval van bodems— $2 \times 25,40$  of 30 mm lank; of
- (c) elke klampie in die entstukke in die geval van deksels— $3 \times 25,40$  of 30 mm lank.

## DEEL V

### VERPAKKINGSVEREISTES

#### Algemeen

14. (1) Appeltose van verskillende cultivars mag nie saam in dieselfde houer verpak word nie.

(2) Elke houer moet vol verpak wees.

(3) Appeltose moet diagonaal verpak wees.

(4) Behoudens die bepalings van regulasie 10(2)(o) moet appeltose, na gelang van die geval, ooreenkomstig die volgende tellings verpak wees:

(a) Tipe A1- en Tipe L1-houers:

Telling	Minimum deursnee van appelkoos
	mm
32.....	60
36.....	57
41.....	54
45.....	52
50.....	51
55.....	48
61.....	44
66.....	41
72.....	41
78.....	38
84.....	38

(b) Tipe A2- en Tipe L2-houers:

Telling	Minimum deursnee van appelkoos
	mm
81.....	54
90.....	52
99.....	51
100.....	51
110.....	48
121.....	44
132.....	41
143.....	41
156.....	38
168.....	38

(5) Appelkose moet, na gelang van die tipe houer, ooreenkomstig die volgende dieptes ten opsigte van die volgende tellings verpak wees:

## (a) Tipe A1- en Tipe L1-houers:

Telling	Diepte
	mm
32.....	70
36.....	70
41.....	70
45.....	70
50.....	64
55.....	64
61.....	57
66.....	57
72.....	57
78.....	51
84.....	51

## (b) Tipe A2- en Tipe L2-houers:

Telling	Diepte
	mm
81.....	102
90.....	102
99.....	102
100.....	102
110.....	95
121.....	95
132.....	89
143.....	89
156.....	83
168.....	83

*Verpakkingsmateriaal*

15. Elke appelkose moet toegedraai wees in 'n wit omslag van masjinaal-geglasuurde, suiwer, ongebleikte sulfietpapier of gebleikte sulfaatpapier wat 'n massa het van minstens 21 g per m<sup>2</sup>.

16. (1) In die geval waar appelkose in Tipe A1-houers verpak is, moet voldoende houtwol in die houers gebruik word, om 'n stewige verpakking te verseker.

(2) 'n Vel onbedrukte wit voeringpapier wat 'n massa het van minstens 50 g per m<sup>2</sup> en wat 432 mm by 279 mm groot is moet tussen die boonste laag houtwol en die appelkose geplaas word, alvorens 'n Tipe A1-houer toegemaak word.

17. (1) Elke Tipe A2-, L1- of L2-houer waarin appelkose verpak word moet met twee wit enkelvlakriffelvoerings van B-groef uitgevoer word, wat vervaardig is van masjinaal-geglasuurde, suiwer, ongebleikte sulfietpapier of gebleikte sulfaatpapier wat 'n massa het van minstens 42 g per m<sup>2</sup> en wat onderskeidelik 610 mm by 394 mm en 762 mm by 267 mm groot is. Die korter voering van die twee moet van sykant tot sykant binne-in die houer dwarsoor die bodem geplaas word met die riffels na die sye en bodem van die houer. Die langer voering van die twee moet bo-op die kort voering geplaas word in die lengte dwarsoor die binnekant van die houer met die gladde vlak na bo.

(2) 'n Vel onbedrukte wit voeringpaier wat 'n massa het van minstens 50 g per m<sup>2</sup> en wat 432 mm by 279 mm groot is, moet tussen die twee lae van sodanige appelkose geplaas word in die geval van Tipe A2- en L2-houers.

(3) In die geval van Tipe A2-, L1- of L2-houers moet proppe van houtwol in elke opening, wat aan beide ente van die kort rye in die boonste en onderste lae ontstaan, geplaas word. Houtwol mag aan die ente van die houer ingepronp word om 'n stewige verpakking te verseker.

(4) 'n Wit riffelvel van masjinaal-geglasuurde, ongebleikte sulfietpapier of gebleikte sulfaatpapier, wat 'n massa van minstens 42 g per m<sup>2</sup> het en wat 419 mm by 267 mm groot is, moet in die Tipe A2-, L1- of L2-houers bo-op die appelkose geplaas word voordat die riffelvoerings ingevou word.

(5) Die netto massa van die appelkose in die onderskeie houers moet soos volg wees:

(a) Tipe A1- en Tipe L1-houers: 2,9 kg of 3,2 kg; en

(b) Tipe A2- en Tipe L2-houers: 4,6 kg, 5,0 kg, 5,5 kg of 5,9 kg: Met dien verstande dat die massa in paragraaf (a) gespesifiseer, ten tye van ondersoek, minstens 150 g meer moet wees as die massa soos op die houer aangedui en die massa in paragraaf (b) gespesifiseer, ten tye van ondersoek, minstens 225 g meer moet wees as die massa soos op die houer aangedui.

## DEEL VI

## MERKVEREISTES

*Algemeen*

18. Elke houer wat appelkose bevat moet duidelik en leesbaar in blokletters met die volgende gegewens gemerk wees:

(a) Die woord "Appelkose" met letters minstens 6 mm hoog;

(b) die toepaslike kultivar met letters minstens 6 mm hoog: Met dien verstande dat die kultivar "Piet Cillie" as "Royal" aangedui moet word;

(c) die telling met nommers minstens 6 mm hoog;

(d) in die geval van Bestemming A, die in regulasie 20 voorgeskrewe tellinggroepkode met letters minstens 16 mm hoog;

(e) in die geval van—

(i) Bestemming A die uitdrukking "Klas 1" met letters minstens 7 mm hoog; en

(ii) Bestemming B die uitdrukking "Klas 2" met letters minstens 7 mm hoog: Met dien verstande dat appelkose wat aan "Klas 1" vereistes voldoen ook as "Klas 1" gemerk mag word.

(f) die identiteitsnommer wat deur die Sagtevrugteraad aan die betrokke afsender toegewys is met letters minstens 6 mm hoog;

(g) die netto massa van die appelkose in lbs nadat die voorgeskrewe toegewing vir normale massaverlies gemaak is, met letters minstens 6 mm hoog; en

(h) 'n volledige ingevulde identifikasiekaartjie moet aan elke palet geheg word wat appelkose bevat wat vir inspeksie aangebied word.

*Verbode besonderhede*

19. Geen bewoording, illustrasie of ander metode van begripsuitdrukking wat, 'n wanvoorstelling behels of wat, regstreeks of by implikasie, 'n misleidende indruk mag skep van die inhoud, mag op 'n houer wat appelkose bevat, verskyn nie.

*Tellinggroepkodes*

20. Die tellinggroepkodes van appelkose verpak in Tipe A2- en Tipe L2-houers is, na gelang van die geval, soos volg:

Tellinggroepkode	Telling per houer
A.....	81, 90, 99, 100, 110 en 121
B.....	132
C.....	143, 156 en 168

## DEEL VII

## ONDERSOEKMETODES

*Monsterneming*

21. (1) 'n Inspekteur moet 'n aantal houers vir ondersoek op 'n ewekansige wyse onttrek en homself tevrede stel dat die houers aldus onttrek verteenwoordigend van die betrokke besending is.

(2) Uit elke van die houers wat vir ondersoek onttrek is moet 'n monster onttrek word wat, in die geval van—

(a) Tipe A2- en Tipe L2-houers, uit 50 appeltose moet bestaan wat ewekansig uit 'n houer onttrek is;

(b) Tipe A1- en Tipe L1-houers met 'n telling van 50 of minder, uit die hele inhoud van die houer moet bestaan; of

(c) Tipe A1- en Tipe L1-houers met 'n telling van 55 of meer, uit 50 appeltose wat ewekansig uit die houer onttrek is, moet bestaan.

(3) *Afwykende monsters.*—Indien 'n inspekteur tydens die onttrekking van 'n ewekansige monster of tydens die ondersoek merk dat sommige van die houers wat uit enige gedeelte van die palet, trokvrug of besending afkomstig is, appeltose bevat wat ooglopend swakker voorkom of verskil van die inhoud van houers wat die res van die palet, trokvrug of besending verteenwoordig, moet hy die ondersoekresultaat baseer slegs op die houers afkomstig van die afwykende gedeelte van die palet, trokvrug of besending, en verdere monsters benodig vir ondersoek moet uit hierdie afwykende gedeelte onttrek word.

*Toets vir rypheid*

22. (1) Die toets vir die bepaling van die rypheid van appeltose is soos volg:

Die rypheid van appeltose word vasgestel deur die 10 vrugte wat na die inspekteur se mening die onrypste is uit elke monster, ooreenkomstig regulasie 21 onttrek, uit te soek en te toets met inagneming van kleur, tekstuur van die vlees, die smaak en geur van die appeltose in sover dit betrekking het op die aanwesigheid van suiker wanneer die appeltose geproe word.

(2) Indien volgens die voorafgaande toetse vasgestel word dat drie of meer appeltose per enige twee monsters van 10 appeltose per besending onttrek, nie aan die rypheidsbepaling voldoen nie, die betrokke besending geag word te groen te wees.

## DEEL VIII

## DIVERSE BEPALINGS

*Herroeping van regulasies*

23. Goewermenskennisgewing R. 148 van 1 Februarie 1974, soos gewysig deur Goewermenskennisgewings R. 1018 van 23 Mei 1975, R. 686 van 23 April 1976 en R. 46 van 6 Januarie 1978, word hierby herroep.

DEPARTMENT OF COMMERCE AND  
CONSUMER AFFAIRS

No. R. 2530 22 December 1978  
COPYRIGHT ACT, 1978

## REGULATIONS

The Minister of Economic Affairs has, by virtue of the powers vested in him in terms of section 39 of the Copyright Act, 1978 (Act 98 of 1978), made the following regulations and with the concurrence of the Minister of Finance prescribed the matters in respect of which fees shall be payable and the tariff of such fees set forth in Schedule 2 hereto:

## INTERPRETATION

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

(i) "archives depot" means an archives depot referred to in section 5 of the Archives Act, 1962 (Act 6 of 1962);

(ii) "Commissioner" means the person performing the functions of the Tribunal referred to in Chapter 4 of these regulations;

(iii) "cumulative effect" means—

(a) not more than one short poem, article, story or essay or two excerpts copied from the same author or more than three short poems, articles, stories or essays from the same collective work or periodical volume for the purpose of instructing a particular class during any one term; and

(b) not more than nine instances of such multiple copying for one course of instruction to a particular class during any one term;

(iv) "teacher" means any person giving instruction or doing research at any school, university or any other educational institution, by whatever name he may be called;

(v) "the Act" means the Copyright Act, 1978 (Act 98 of 1978), and any expression to which a meaning has been assigned in the Act bears the same meaning when used in these regulations;

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN  
VERBRUIKERSAKE

No. R. 2530 22 Desember 1978  
DIE WET OP OUTEURSREG, 1978

## REGULASIES

Die Minister van Ekonomiese Sake het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 39 van die Wet op Outeursreg, 1978 (Wet 98 van 1978), onderstaande regulasies uitgevaardig en het, met die instemming van die Minister van Finansies, die aangeleenthede ten opsigte waarvan gelde betaalbaar is, en die tarief van daardie gelde, voorgeskryf soos uiteengesit in Bylae 2 hiervan:

## WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(i) "argiefbewaarplek" 'n argiefbewaarplek bedoel in artikel 5 van die Argiefwet, 1962 (Wet 6 van 1962);

(ii) "die kantoor" en die "Registrateur" onderskeidelik die kantoor van die Registrateur van Patente waar die oorkondes van die Outeursreghof in stand gehou word en die Registrateur van Patente soos omskryf by artikel 7 van die Wet op Patente, 1978 (Wet 57 van 1978);

(iii) "die Outeursreghof" die Outeursreghof wat by artikel 29 van die Wet ingestel is;

(iv) "die Wet" die Wet op Outeursreg, 1978 (Wet 98 van 1978), en 'n uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, het in hierdie regulasies, dieselfde betekenis;

(v) "Kommissaris" die persoon deur wie die werksaamhede van die Outeursreghof bedoel in Hoofstuk 4 verrig word;

(vi) "kumulatiewe uitwerking"—

(a) nie meer as een kort gedig, artikel, verhaal of essay of twee uittreksels gekopieer van dieselfde outeur, of meer as drie kort gedigte, artikels, verhale of essays uit dieselfde versamelde werk of tydskrifbundel vir die doel om 'n bepaalde klas gedurende 'n kwartaal te onderrig; en

(vi) "the office" and "the Registrar" mean, respectively, the office of the Registrar of Patents where the court records of the Tribunal shall be kept, and the Registrar of Patents as defined by section 7 of the Patents Act, 1978 (Act 57 of 1978);

(vii) "the Tribunal" means the Copyright Tribunal established by section 29 of the Act.

## CHAPTER 1

### REPRODUCTION REGULATIONS

#### (Section 13)

#### *Permitted reproduction*

2. The reproduction of a work in terms of section 13 of the Act shall be permitted—

(a) except where otherwise provided, if not more than one copy of the work or of a reasonable portion thereof is made, having regard to the totality and meaning of the work; and

(b) if the cumulative effect of the reproductions does not conflict with the normal exploitation of the work to the unreasonable prejudice of the legal interest and residuary rights of the author.

#### *Reproduction by library or archive depot*

3. Subject to the provisions of regulation 2, a library or archives depot or any of its employees acting within the scope of their employment may, after reproduction of a copy of a work, distribute such copy on the following conditions:

(a) The reproduction or distribution shall not be made with any intention of deriving direct or indirect commercial advantage;

(b) the collections of the library or archive depot shall be open to the public or available to researchers affiliated to the library or archive depot or to the institution of which it is a part, and to other persons doing research in a specialised field;

(c) the reproduction of the work shall incorporate a copyright warning;

(d) the rights of reproduction and distribution shall apply to a copy of an unpublished work duplicated in facsimile form solely for purposes of preservation and security or for deposit, for research use, in another library or archive depot: Provided that the copy reproduced is to be placed in the collection of the library or archive depot;

(e) the right of reproduction shall apply to a copy of a published work duplicated in facsimile form solely for the purpose of replacement of a copy that is deteriorating or that has been damaged, lost, or stolen: Provided that the library or archive depot has, after a reasonable effort, determined that an unused replacement cannot be obtained at a fair price;

(f) the rights of reproduction and distribution shall apply to a copy, made from the collection of a library or archive depot to which the user addressed his request or from that of another library or archive depot, of not more than one article or other contribution to a copyrighted collection or periodical issue, or to a copy of a reasonable portion of any other copyrighted work: Provided that the copy shall become the property of the

(b) nie meer nie as nege gevalle van sodanige meervoudige kopiëring vir 'n leergang vir 'n bepaalde klas gedurende 'n kwartaal;

(vii) "onderwyser" 'n persoon wat onderrig gee, of navorsing doen by 'n skool, universiteit of ander opvoedkundige inrigting, met watter naam hy ook al aangedui word.

## HOOFTUK I

### REPRODUKSIEREGULASIES

#### (Artikel 13)

#### *Toelaatbare reproduksie*

2. Die reproduksie van 'n werk ingevolge artikel 13 van die Wet is toelaatbaar—

(a) behalwe waar anders bepaal, indien nie meer nie as een kopie van 'n redelike gedeelte van die werk gemaak word, met inagneming van die geheel en betekenis van die werk; en

(b) as die kumulatiewe uitwerking van die reproduksies nie met die normale benutting van die werk bots tot die onredelike benadeling van die regsbelang en resterende regte van die outeur nie.

#### *Reproduksie deur 'n biblioteek of argiefbewaarpark*

3. Behoudens die bepalings van regulasie 2, kan 'n biblioteek of argiefbewaarpark of enige van sy werknemers handelende binne die bestek van hulle diens, ná reproduksie van 'n kopie van 'n werk, sodanige kopie op die volgende voorwaardes versprei:

(a) Die reproduksie of verspreiding moet nie met die doel om regstreeks of onregstreeks 'n handelsvoordeel te verkry, gemaak of gedoen word nie;

(b) die versamelings van die biblioteek of argiefbewaarpark moet vir insae deur die publiek oop wees, of beskikbaar wees vir navorsers verbonde aan die biblioteek of argiefbewaarpark of aan die inrigting waarvan dit deel is, en vir ander persone wat navorsing op 'n gespesialiseerde terrein doen;

(c) die reproduksie van die werk moet 'n outeursregwaarskuwing bevat;

(d) die reg van reproduksie en van verspreiding is van toepassing op 'n kopie van 'n ongepubliseerde werk wat in faksimile-vorm gedupliseer word uitsluitlik vir bewarings- en beveiligingsdoeleindes of vir deponering, vir gebruik by navorsing, in 'n ander biblioteek of argiefbewaarpark: Met dien verstande dat die gereproduceerde kopie in die versameling van die biblioteek of argiefbewaarpark opgeneem word;

(e) die reg van reproduksie is van toepassing op 'n kopie van 'n gepubliseerde werk wat in faksimile-vorm gedupliseer is uitsluitlik ter vervanging van 'n kopie wat beskadig, verweer, verlore of gesteel is: Met dien verstande dat die biblioteek of argiefbewaarpark, na 'n redelike poging, vasgestel het dat 'n ongebruikte vervangkopie nie teen 'n redelike prys verkry kan word nie;

(f) die reg van reproduksie en van verspreiding is van toepassing op 'n kopie, wat uit 'n versameling van 'n biblioteek of argiefbewaarpark gemaak is waar die gebruiker sy versoek gerig het, of uit dié van 'n ander biblioteek of argiefbewaarpark, van nie meer nie as een artikel of ander bydrae tot 'n versameling of 'n tydskrifuitgawe onderworpe aan outeursreg of op 'n kopie van 'n redelike gedeelte van 'n ander werk wat aan outeursreg onderworpe is: Met dien verstande dat die kopie die eiendom van die gebruiker word, en die

user and the library or archive depot has had no notice that the copy would be used for any purpose other than for private study or the personal or private use of the person using the work;

(g) the library or archive depot shall display prominently, at the place where orders are accepted, and include on its order form, a copyright warning in terms of regulation 6;

(h) the rights of reproduction and distribution shall apply to the entire work, or to a substantial portion of it, copied from the collection of a library or archive depot to which the user addressed his request or from that of another library or archive depot, if the library or archive depot has first determined, on the basis of a reasonable investigation, that an unused copy of the copyrighted work cannot be obtained at a fair price: Provided that—

(i) the copy shall become the property of the user, and the library or archive depot has had no notice that the copy would be used for any purpose other than private study or the personal or private use of the person using the work; and

(ii) the library or archive depot shall display prominently, at the place where orders are accepted, and include on its order form, a copyright warning in terms of regulation 6.

#### *Exemptions and savings*

#### 4. Nothing in these regulations contained—

(a) shall be construed as imposing any liability for copyright infringement upon a library or archive depot or its employees for the unsupervised use of reproducing equipment located on its premises: Provided that a notice that the making of a copy may be subject to the Copyright Act, 1978, shall be prominently displayed on such equipment;

(b) shall absolve any person who uses such reproducing equipment or who requests a copy under regulation 3 (f) from liability for copyright infringement for any such act, or for any later use of such copy, if it exceeds the extent of the copying permitted under the Act;

(c) shall in any way affect any contractual obligations assumed at any time by the library or archive depot when it obtained a copy of a work for its collection.

#### *Multiple copies*

5. (1) The rights of reproduction and distribution shall extend to the isolated and unrelated reproduction or distribution of a single copy of the same material on separate occasions, but shall not extend to cases where the library or archive depot or its employee—

(a) is aware or has substantial reason to believe that it is engaging in the related or concerted reproduction or distribution of multiple copies of the same material, other than periodical articles of a scientific or technical nature, whether made on one occasion or over a period of time, and whether intended for aggregate use by one or more individuals or for separate use by the individual members of a group; or

biblioteek of argiefbewaarplek het geen kennis gehad nie dat die kopie gebruik sal word vir enige ander doel as private studie deur of die persoonlike of private gebruik van die persoon wat die werk gebruik;

(g) die biblioteek of argiefbewaarplek moet 'n outeursregwaarskuwing ingevolge regulasie 6 opvallend vertoon by die plek waar bestellings aangeneem word en sodanige waarskuwing ook in sy bestelvorm insluit;

(h) die reg van reproduksie en van verspreiding is van toepassing op die werk in sy geheel, of op 'n wesenlike gedeelte daarvan, wat gekopieer is uit die versameling van 'n biblioteek of argiefbewaarplek waar die gebruiker sy versoek gerig het, of uit dié van 'n ander biblioteek of argiefbewaarplek, indien die biblioteek of argiefbewaarplek in die eerste plek vasgestel het, op die basis van 'n redelike ondersoek, dat 'n ongebruikte kopie van die werk wat aan outeursreg onderworpe is nie teen 'n redelike prys verkry kan word nie: Met dien verstande dat—

(i) die kopie die eiendom van die gebruiker word, en die biblioteek of argiefbewaarplek geen kennis dra dat die kopie gebruik sal word vir 'n ander doel as vir private studie deur of die persoonlike of private gebruik van die persoon wat die werk gebruik; en

(ii) die biblioteek of argiefbewaarplek 'n outeursregwaarskuwing ingevolge regulasie 6 opvallend vertoon by die plek waar bestellings aangeneem word en sodanige waarskuwing ook in sy bestelvorm insluit.

#### *Vrystellings en voorbehoude*

#### 4. Geen bepaling in hierdie regulasies—

(a) word uitgelê as sou dit aan 'n biblioteek of argiefbewaarplek of sy werknemers aanspreeklikheid opleë vir skending van outeursreg weens die gebruik van reproduseeruitrusting op sy perseel sonder toetsing nie: Met dien verstande dat 'n kennisgewing dat die vervaardiging van 'n kopie onderworpe kan wees aan die Wet op Outeursreg, 1978, op opvallende wyse op sodanige uitrusting vertoon word;

(b) onthef 'n persoon wat sodanige reproduseeruitrusting gebruik of wat 'n kopie ingevolge regulasie 3 (f) aanvra van aanspreeklikheid vir skending van outeursreg weens enige sodanige handeling of weens enige later gebruik van sodanige kopie nie, indien dit die omvang van die kopiëring wat by die Wet toegelaat word, oorskry;

(c) raak in enige opsig die kontraktuele verpligtinge wat te eniger tyd deur die biblioteek of argiefbewaarplek aangegaan is toe hy 'n kopie van 'n werk vir sy versameling verkry het nie.

#### *Meervoudige kopieë*

5. (1) Die reg van reproduksie en van verspreiding geld vir die afsonderlike en nie-verbandhoudende reproduksie en verspreiding van 'n enkele kopie van dieselfde stof by afsonderlike geleenthede, maar dit geld nie in gevalle waar die biblioteek of argiefbewaarplek of sy werknemer—

(a) daarvan bewus is of wesenlike rede het om te glo dat hy besig is met 'n verbandhoudende of opsetlike reproduksie of verspreiding van meervoudige kopieë van dieselfde stof uitgesonderd tydskrifartikels van 'n wetenskaplike of tegniese aard, hetsy dit by een geleentheid of oor 'n tydperk gemaak is, en hetsy dit bestem is vir gesamentlike gebruik deur een of meer individue, of vir afsonderlike gebruik deur die individuele lede van 'n groep; of



(b) engages in the systematic reproduction or distribution of single or multiple copies of material described in regulation 3 (f), other than periodical articles of a technical or scientific nature: Provided that nothing in this regulation shall prevent a library or archive depot from participating in interlibrary arrangements that are not designed to or do not have the effect of providing the library or archive depot receiving such copies for distribution with such aggregate quantities that they are a substitute for a subscription to or purchase of such work.

(2) The rights of reproduction and distribution shall not apply to works other than literary works, except that no such limitation shall apply with respect to rights under regulation 3 (d) and (e), or with respect to pictorial or graphic works published as illustrations, diagrams, or similar adjuncts to works of which copies are reproduced or distributed in accordance with regulation 3 (f) and (h).

#### Copyright warning

6. (1) A warning of copyright shall consist of a verbatim production of the notice in this subregulation in such size and form and displayed in such manner as to conform to subregulation (2). Copyright warnings shall be displayed at the place where orders for copies are accepted by libraries and archive depots and shall be incorporated in all forms supplied by libraries and archive depots and used by their subscribers or the general public for ordering copies, and where unsupervised equipment is located.

#### COPYRIGHT WARNING

The Copyright Act, 1978, governs the making of photocopies or other reproductions of copyrighted material. Under the provisions of the Act libraries and archive depots are authorised to supply photocopies or other reproductions. One of these provisions is that the photocopy or reproduction is not to be used for any purposes other than private study or personal or private use.

If a user makes a request for, or later uses, a photocopy or reproduction for purposes not permitted by the Act, that user may be liable for copyright infringement. This institution reserves the right to refuse to accept a copying order if, in its opinion, fulfilment of the order might involve violation of the Act.

(2) Copyright warning required to be displayed by subregulation (1) shall be printed on heavy paper or other durable material in type at least 18 points in size, and shall be displayed prominently, in such manner and position as to be clearly visible, legible and comprehensible to a casual observer in the immediate vicinity of the place where orders are accepted or where unsupervised equipment is located.

(3) The copyright warning required to be incorporated in order forms by subregulation (1) shall be printed within a box located prominently on the order form itself, either on the face of the form or immediately adjacent to the space calling for the name or signature of the person using the form. The notice shall be

(b) besig is met die stelselmatige reproduksie of verspreiding van enkel- of meervoudige kopieë van stof in regulasie 3 (f) beskryf, uitgesonderd tydskrif-artikels van 'n wetenskaplike of tegniese aard: Met dien verstande dat geen bepaling in hierdie regulasie 'n biblioteek of argiefbewaarplek verhoed om deel te neem aan interbiblioteekreëlings wat nie ten doel het of die uitwerking het dat die biblioteek of argiefbewaarplek wat sodanige kopieë vir verspreiding ontvang, dit in sulke globale hoeveelhede ontvang dat dit as plaasvervanging dien vir intekening op of vir die aankoop van sodanige werk nie.

(2) Die reg van reproduksie en van verspreiding is slegs op letterkundige werke van toepassing, behalwe dat sodanige beperking nie van toepassing is nie ten aansien van regte ingevolge regulasie 3 (d) en (e), of ten aansien van prente- of grafiese werke wat as illustrasies, diagramme of soortgelyke aanhangsels gepubliseer word van werke waarvan kopieë gereproduseer of versprei word ingevolge regulasie 3 (f) en (h).

#### Outeursregwaarskuwing

6. (1) 'n Outeursregwaarskuwing moet bestaan uit 'n woordelike weergawe van die kennisgewing in hierdie subregulasie en moet van so 'n grootte en vorm wees en op so 'n wyse vertoon word dat dit voldoen aan subregulasie (2). Outeursregwaarskuwings moet vertoon word op die plek waar bestellings vir kopieë deur biblioteke en argiefbewaarplesse aangeneem word en moet ingevoeg word op al die vorms wat deur biblioteke en argiefbewaarplesse verskaf word en wat deur hulle intekeneers of die breë publiek gebruik word wanneer hulle kopieë bestel, en waar uitrusting is waarvoor nie toesig gehou word nie.

#### OUTEURSREGWAARSKUWING

Die Wet op Outeursreg, 1978, reël die vervaardiging van fotokopieë of ander reproduksies van stof onderworpe aan outeursreg. Ingevolge die bepalings van die Wet word biblioteke en argiefbewaarplesse gemagtig om fotokopieë en ander reproduksies te verskaf. Een van hierdie bepalings is dat die fotokopie of reproduksie nie gebruik mag word vir 'n ander doel as vir private studie of persoonlike of private gebruik nie.

Indien 'n gebruiker 'n versoek rig om, of later gebruik maak van 'n fotokopie of reproduksie vir doeleindes wat nie deur die Wet toegelaat word nie kan die gebruiker aanspreeklik gehou word vir skending van outeursreg. Hierdie inrigting behou hom die reg voor om te weier om 'n bestelling vir 'n kopie aan te neem, as, na sy mening, die uitvoer van die bestelling 'n oortreding van die Wet tot gevolg kan hê.

(2) Die outeursregwaarskuwing wat ingevolge subregulasie (1) vertoon moet word, moet op dik papier of op ander duursame materiaal gedruk word in drukletters van minstens 18-punt-grootte en moet prominent vertoon word, op so 'n wyse en in so 'n posisie dat dit volkome sigbaar, leesbaar en verstaanbaar is vir 'n toevallige waarnemer in die onmiddellike omgewing van die plek waar bestellings aangeneem word of waar uitrusting wat nie onder toesig is nie, staan.

(3) Die outeursregwaarskuwing wat ingevolge subregulasie (1) op bestelvorms ingevoeg moet word, moet in 'n blok op 'n prominente plek op die vorm self gedruk word, hetsy op die voorkant van die vorm of onmiddellik langs die ruimte bestem vir die naam of handtekening van die persoon wat die vorm gebruik.

printed in type size no smaller than that used predominantly throughout the form, and in no case shall the type size be smaller than 8 points. The notice shall be printed in such a manner as to be clearly legible, comprehensible and readily apparent to a casual reader of the form.

#### *Multiple copies for class-room use*

7. Subject to the provisions of regulation 2, multiple copies (not exceeding one copy per pupil per course) may be made by or for a teacher for class-room use or discussion.

#### *Copies for teachers*

8. Subject to the provisions of regulation 2, a single copy may be made by or for a teacher, at his request, for research, teaching or preparation for teaching in a class.

#### *Prohibitions on copies for class-room use or for the use of teachers*

9. Notwithstanding the provisions contained in regulations 7 and 8, the following copying shall be prohibited:

- (a) Copies may not be used to create or replace or substitute anthologies, compilations or collective works;
- (b) no copies may be made of or from works intended to be ephemeral, including workbooks, exercises, standardised tests and test booklets and answer sheets and similar ephemeral material;
- (c) copying may not—
  - (i) be used as a substitute for the purchase of books, publishers' reprints, or periodicals; and
  - (ii) be repeated in respect of the same material by the same teacher from term to term;

## CHAPTER 2

### SOUND RECORDING ROYALTIES

#### (Section 14)

#### *Notices*

10. (1) The notice required by section 14 (1) (b) and (2) of the Act shall contain the following particulars:

- (a) The name and address of the person by whom the notice is given, hereinafter referred to as "the manufacturer";
- (b) the name of the work to which the notice refers, hereinafter referred to as "the work", a description sufficient to identify it and the name of the author and publisher;
- (c) a statement that the manufacturer intends to make records of the work or an adaptation thereof and the address at which he intends to make such records;
- (d) sufficient particulars to identify the record of the work or an adaptation thereof made in or imported into the Republic in such circumstances that section 14 of the Act applies to the records which the manufacturer intends to make;
- (e) the type or types of record on which it is intended to reproduce the work or adaptation and an estimate of the number of recordings of each type that will be manufactured for the purpose of being supplied for retail sale;

Die kennisgewing moet in letters gedruk word wat nie kleiner is as dié wat oorwegend in die vorm gebruik word nie, en die druklettergrootte mag in geen geval kleiner as 8 punte wees nie. Die kennisgewing moet op so 'n wyse gedruk wees dat dit volkome leesbaar en verstaanbaar en maklik waarneembaar vir 'n toevallige leser van die vorm is.

#### *Meervoudige kopieë vir klaskamergebruik*

7. Behoudens die bepalings van regulasie 2, kan meervoudige kopieë (nie meer as een kopie per leerling per kursus nie) deur of vir 'n onderwyser vervaardig word vir klaskamergebruik of -bespreking.

#### *Kopieë vir onderwysers*

8. Behoudens die bepalings van regulasie 2, kan 'n enkele kopie deur 'n onderwyser of vir hom op sy versoek vervaardig word vir navorsing, onderrig of voorbereiding vir onderrig in 'n klas.

#### *Verbod op kopieë vir klaskamergebruik of gebruik deur onderwysers*

9. Nieteenstaande die bepalings van regulasie 7 en 8, is die volgende kopiëring verbode:

- (a) Kopieë mag nie gebruik word om bloemlesings, kompilasiewerke of versamelwerke te skep of te vervang of te substitueer nie;
- (b) geen kopieë mag vervaardig word vanuit werke wat bedoel is om efemeries te wees nie, insluitende werksboeke, oefeninge, gestandaardiseerde toetse en toetsboekies en antwoordblaaie en soortgelyke efemeriese stof nie;
- (c) kopiëring mag nie—
  - (i) gebruik word ter vervanging van boeke, uitgewersherdrukke, of tydskrifte nie; en
  - (ii) kwartaalliks ten opsigte van dieselfde stof deur dieselfde onderwyser herhaal word nie.

## HOOFSUK 2

### KLANKOPNAMETANTIÈME

#### (Artikel 14)

#### *Kennisgewing*

10. (1) Die kennisgewing wat by artikel 14 (1) (b) en (2) van die Wet vereis word, moet die volgende besonderhede bevat:

- (a) Die naam en adres van die persoon van wie die kennisgewing afkomstig is, hieronder "die vervaardiger" genoem;
- (b) die naam van die werk waarna die kennisgewing verwys, hieronder "die werk" genoem, 'n beskrywing wat voldoende is om dit te identifiseer, en die naam van die outeur en uitgewer;
- (c) 'n verklaring dat die vervaardiger van voorneme is om opnames van die werk of van 'n aanwending daarvan te vervaardig, en die adres waar hy van voorneme is om sodanige opnames te vervaardig;
- (d) voldoende besonderhede om die opname van die werk of van 'n aanwending daarvan wat in die Republiek vervaardig of ingevoer is te identifiseer in sodanige omstandighede dat artikel 14 van die Wet van toepassing is op die opnames wat die vervaardiger van voorneme is om te vervaardig;
- (e) die soort of soorte opnames vir die voorgename reproduksie van die werk of aanwending, en 'n raming van die aantal opnames van elke soort wat vervaardig sal word vir die doel om in die kleinhandel verkoop te word;

(f) the retail selling price as hereinafter defined of the records or, where it is intended to reproduce the work on more than one type of record, the retail selling price of each type of record which the manufacturer intends to make, and the amount of royalty payable on each record;

(g) the earliest date on which any of the records will be delivered to a purchaser or otherwise supplied as aforesaid;

(h) whether any other musical, literary or dramatic work is to be reproduced on the same record with the work and, in relation to any such other work, the particulars specified in subparagraph (b).

#### *Agreements in respect of royalties payable*

11. (1) Royalties may be paid in such manner and at such times as are specified in any agreement that may be concluded between the manufacturer and the owner of the copyright.

(2) In the absence of any agreement to the contrary, the following provisions of this regulation shall apply to the manner in which and the time at which royalties shall be paid and to the steps to be taken to ensure the receipt of royalties by the owner of the copyright.

(3) The notice shall, not less than 30 days before any record on which the work is reproduced is supplied to a purchaser or otherwise made available as aforesaid, be sent by registered post or published by advertisement as follows:

(a) If the name and an address within the Republic of the owner of the copyright, or of his agent for the receipt of notice, are known, or can by reasonable enquiry be ascertained, the notice shall be sent to such owner or agent at such address;

(b) if such name and address are not known and cannot by reasonable enquiry be ascertained, and advertisement shall be inserted in the *Gazette* giving the particulars specified in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of subregulation (1) and stating an address from which the particulars specified in paragraphs (e), (f), (g) and (h) of subregulation (1) may be obtained.

(4) If, within 14 days of the date of the notice prescribed in regulation 10, the owner of the copyright intimates to the manufacturer, by notice in writing sent by registered post, some convenient place within the Republic from which adhesive labels can be obtained, the manufacturer shall by notice in writing specify the number and denomination of the labels he requires and at the same time tender a sum equivalent to the amount of royalty represented by the labels required.

(5) If, within 14 days of receipt of the notice required by subregulation (4) to be given by the manufacturer, the copyright owner supplies the labels required, the manufacturer shall not deliver to a purchaser or otherwise make available for the purpose of its being sold by retail any record made by him to which the notice prescribed in regulation 10 refers unless there is attached thereto, or (if the type of record is such that it is not reasonably practicable to attach an adhesive label thereto) to the container in which it is intended to be delivered to a retail purchaser, a label supplied as aforesaid and representing the amount of the royalty payable in respect of that record,

(f) die kleinhandelverkoopprys (soos hieronder omskryf) van die opnames, of, indien dit die voorname is om die werk op meer as een soort opname te reproduseer, die kleinhandelverkoopprys van elke soort opname wat die vervaardiger van voorneme is om te vervaardig, en die bedrag aan tantième wat op elke opname betaalbaar is;

(g) die vroegste datum waarop enige van die opnames aan 'n koper gelewer sal word of op 'n ander wyse soos voormeld voorsien sal word;

(h) of enige ander musiek-, letterkundige of dramatiese werk gereproduseer sal word op dieselfde opname tesame met die werk en, met betrekking tot enige sodanige ander werk, die besonderhede wat in subparagraaf (b) voorgeskryf is.

#### *Ooreenkomste ten opsigte van tantième betaalbaar*

11. (1) Tantièmes kan betaal word op sodanige wyse en tye as wat by 'n ooreenkoms tussen die vervaardiger en die eienaar van die outeursreg bepaal is.

(2) Behoudens 'n andersluidende ooreenkoms is die volgende bepalings van hierdie regulasie van toepassing op die wyse en tyd waarop tantièmes betaal moet word, en op die stappe wat gedoen moet word om te verseker dat die eienaar van die outeursreg tantièmes sal ontvang.

(3) Die kennisgewing moet, minstens 30 dae voordat 'n opname waarop die werk gereproduseer word aan 'n koper gelewer of andersins beskikbaar gestel word soos voormeld, per geregistreerde pos gestuur of by advertensie gepubliseer word soos volg:

(a) Indien die naam en 'n adres binne die Republiek van die eienaar van die outeursreg of van sy agent vir die ontvangs van kennisgewings bekend is of deur redelike navraag vasgestel kan word, moet die kennisgewing aan sodanige eienaar of agent by daardie adres gestuur word;

(b) indien sodanige naam en adres onbekend is en nie deur redelike navraag vasgestel kan word nie, moet daar in die *Staatskoerant* 'n advertensie geplaas word, met vermelding daarin van die besonderhede wat in paragrawe (a), (b), (c) en (d) van subregulasie (1) voorgeskryf is, en verder met vermelding daarin van 'n adres van waar die besonderhede wat in paragrawe (e), (f), (g) en (h) van subregulasie (1) voorgeskryf is, verkry kan word.

(4) Indien die eienaar van die outeursreg binne 14 dae vanaf die datum van die kennisgewing wat in regulasie 10 voorgeskryf is, by skriftelike kennisgewing per geregistreerde pos aan die vervaardiger 'n gerieflik geleë plek in die Republiek aanwys van waar kleefetikette verkrygbaar is, moet die vervaardiger skriftelik kennis gee van die aantal en denominasie van die kleefetikette wat hy nodig het en terselfdertyd 'n bedrag aanbied wat gelyk is aan die bedrag van die tantième deur die benodigde kleefetikette verteenwoordig.

(5) Indien die eienaar van die outeursreg die benodigde kleefetikette verstrek binne 14 dae vanaf ontvangs van die kennisgewing wat by subregulasie (4) deur die vervaardiger gegee moet word, mag die vervaardiger geen opname wat deur hom vervaardig is en waarna die kennisgewing in regulasie 10 voorgeskryf verwys, aan 'n koper lewer of andersins beskikbaar stel vir verkoop in die kleinhandel nie tensy daar op die betrokke opname, of (indien die soort opname sodanig is dat dit redelikerwys ondoenlik is om 'n kleefetiket daarop te plak) op die houder waarin dit bedoel is om aan 'n kleinhandelaar gelewer te word, 'n kleefetiket verskaf soos voormeld aangebring is wat verteenwoordigend is van die bedrag van die tantième wat ten opsigte van daardie opname betaalbaar is.

(6) (a) If the owner of the copyright does not take the steps specified in subregulations (4) and (5) within the times therein respectively specified, the manufacturer may deliver to a purchaser or otherwise make available as aforesaid any record to which the notice specified in regulation 10 hereof refers, without complying with the requirements of subregulations (4) and (5).

(b) The manufacturer shall keep an account of all records delivered by him to a purchaser or otherwise made available as aforesaid in accordance with this subregulation, and the amount of the royalties due to the owner of the copyright in respect thereof shall be transferred to a special account and held in trust for the owner of the copyright.

(7) If the manufacturer takes the steps specified in subregulations (4), (5) and (6), as the case may be, with respect to any records, the taking of those steps shall be deemed to constitute the payment of royalties on those records in accordance with section 14 (1) (d) of the Act.

(8) For the purpose of this regulation "the date of the notice prescribed in regulation 10" means—

(a) in cases where the notice is required to be sent by registered post, two calendar days after the posting of such notice;

(b) in cases where the notice is required to be advertised in the *Gazette*, the date of such advertisement.

(9) The adhesive label supplied as aforesaid shall be an adhesive label, square in shape, the design to be entirely enclosed within a circle, and the side of the label to be not greater than 2 cm in length. The label shall not contain the effigy of any person, nor any word, mark or design such as to suggest that the label is issued by or under the authority of the Government for the purpose of denoting any tax payable to the Government.

#### Retail selling price

12. The "retail selling price of a record" shall mean—

(a) the manufacturer's bona fide recommended retail selling price, less any tax or duty, or both, imposed by a Government authority; or

(b) if there is no recommended manufacturer's retail selling price, then the manufacturer's highest published wholesale list price of that type of record, less Government tax or duty, or both, included therein, plus 50 per cent thereof; or

(c) if there is an agreement in existence between the manufacturer and the copyright owner defining the retail selling price, then such agreed price shall apply.

#### Enquiries

13. (1) The enquiries referred to in section 14 (4) of the Act shall be directed to the owner of the copyright by name or his duly authorised agent (if his name is not known and cannot by reasonable enquiry be ascertained) in general terms as "the owner of the copyright" in the work in respect of which the enquiries are made, and shall contain—

(a) a statement of the name of the musical or literary work in respect of which the enquiries are made, a description sufficient to identify it and the name of the author and publisher;

(6) (a) Indien die eienaar van die outeursreg nie die stappe in subregulasies (4) en (5) gespesifiseer, binne die tye wat onderskeidelik daarin gespesifiseer is, doen nie, kan die vervaardiger enige opname waarna die kennisgewing gespesifiseer in regulasie 10 hiervan verwys, aan 'n koper lewer of andersins beskikbaar stel soos vermeld, sonder om aan die vereistes van subregulasies (4) en (5) te voldoen.

(b) Die vervaardiger moet aantekening hou van alle opnames wat deur hom aan 'n koper gelewer of andersins beskikbaar gestel is soos voormeld ooreenkomstig hierdie subregulasie, en die bedrag van die tantième wat ten opsigte daarvan aan die eienaar van die outeursreg verskuldig is, moet na 'n spesiale rekening oorgedra word en in trust vir die eienaar van die outeursreg gehou word.

(7) Indien die vervaardiger ten opsigte van enige opnames die stappe doen wat, na gelang van die geval, in subregulasies (4), (5) of (6) van hierdie regulasie gespesifiseer is, word die doen van daardie stappe geag die betaling te wees van tantième op daardie opnames ooreenkomstig artikel 14 (1) (d) van die Wet.

(8) Vir die toepassing van hierdie regulasie beteken "die datum van die kennisgewing wat in regulasie 10 voorgeskryf is"—

(a) in gevalle waar die kennisgewing per geregi-streerde pos gestuur moet word, twee kalenderdae nadat sodanige kennisgewing gepos is;

(b) in gevalle waar die kennisgewing in die *Staatskoerant* geadverteer moet word, die datum van die advertensie.

(9) Die kleefetiket wat soos voormeld verstrekk word, moet 'n vierkantige kleefetiket wees met die ontwerp binne 'n sirkel en met 'n sykant hoogstens 2 cm lank. Die kleefetiket moet nie 'n afbeeldsel van enige persoon bevat nie, en ook nie 'n woord, merk of ontwerp waaruit vermoed kan word dat die kleefetiket deur of op gesag van die Staat uitgereik is ter aanwysing van 'n belasting aan die Staat betaalbaar nie.

#### Kleinhandelverkoopprys

12. Die "kleinhandelverkoopprys van 'n opname" beteken—

(a) die vervaardiger se bona fide-aanbevole kleinhandelverkoopprys min enige belasting of aksyns of albei op Regeringsgesag opgelê; of

(b) indien daar geen aanbevole vervaardigerskleinhandelverkoopprys is nie, dan die vervaardiger se hoogste gepubliseerde groothandelsprys van daardie soort opname min Regeringsbelasting of aksyns of albei daarby ingesluit plus 50 persent daarvan;

(c) indien daar 'n ooreenkoms tussen die vervaardiger en die eienaar van die outeursreg bestaan, wat die kleinhandelverkoopprys omskryf, dan geld die ooreengekome prys.

#### Navrae

13. (1) Die navrae in artikel 14 van die Wet bedoel, moet by name aan die eienaar van die outeursreg gerig word of (indien sy naam onbekend is en nie deur redelike navraag vasgestel kan word nie), aan sy behoorlik gemagtigde agent in algemene bewoording aangedui as "die eienaar van die outeursreg" van die werk ten opsigte waarvan die navrae gedoen word, en moet die volgende bevat:

(a) Vermelding van die naam van die musiek- of letterkundige werk ten opsigte waarvan die navrae gedoen word, 'n voldoende beskrywing om dit te identifiseer, en die naam van die outeur of uitgewer;

(b) a statement of the name and address of the person making the enquiries;

(c) a statement that a record of the work or an adaptation thereof has previously been made in or imported into the Republic for the purposes of retail sale, with the trade name (if any) and a description of such record sufficient to identify it;

(d) an enquiry whether the record so described was made in or imported into the Republic for the purposes of retail sale by or with the licence of the owner of the copyright.

(2) The enquiries shall be sent by registered post or published by advertisement as follows:

(a) If an address within the Republic of the owner of the copyright or his agent is known or can by reasonable enquiry be ascertained, the enquiries shall be sent to such address;

(b) if such an address is not known and cannot by reasonable enquiry be ascertained, the enquiries shall be advertised in the *Gazette*.

(3) The prescribed time for reply to such enquiries shall be—

(a) to an enquiry duly sent by registered post, 14 calendar days after the second day following the posting of such enquiry;

(b) to an enquiry duly advertised in the *Gazette*, 14 calendar days after the date of such advertisement.

#### *Determination of royalties*

14. (1) The royalty payable in terms of section 14 (1) (d) of the Act shall be 5 per cent of the retail selling price of the record as defined in regulation 12: Provided that, if the amount so calculated includes a fraction of half a cent, that fraction shall be reckoned as one half of a cent, and if, but for this proviso, the calculation would include a fraction of more than half a cent, that fraction shall be one cent.

(2) In the case of a record comprising two or more musical works (with or without other material and either in their original form or in the form of adaptations) in which copyright subsists—

(a) the minimum royalty in the absence of an agreement as envisaged in regulation 11 (1) shall be one half of one cent in respect of each of those works; and

(b) if the owners of the copyright in the works are different persons, the royalty shall be apportioned among them in such manner as may be agreed upon by them or as may, in default of agreement, be determined by arbitration.

#### *Inspection*

15. Upon demand made by the owner of copyright or his duly authorised agent, the manufacturer shall permit the said person—

(1) to carry out a physical inspection of and check all stocks held by or on behalf of the manufacturer;

(2) to examine the stock records of the manufacturer to check and determine—

(a) the number of records manufactured;

(b) the number of records sold or delivered; and

(c) the number of records on hand.

(b) vermelding van die naam en adres van die persoon wat die navrae doen;

(c) 'n verklaring dat 'n opname van die werk of van 'n aanwending daarvan voorheen in die Republiek vervaardig of ingevoer is vir verkoop in die kleinhandel asook die handelsnaam daarvan (indien enige) en 'n voldoende beskrywing van sodanige opname om dit te identifiseer;

(d) 'n navraag of die aldus beskrewe opname deur of met vergunning van die eienaar van die outeursreg in die Republiek vervaardig of ingevoer is vir verkoop in die kleinhandel.

(2) Die navrae moet per geregistreerde pos gestuur of deur middel van 'n advertensie gepubliseer word soos volg:

(a) Indien 'n adres, in die Republiek, van die eienaar van die outeursreg of van sy agent bekend is of deur redelike navraag vasgestel kan word, moet die navrae aan sodanige adres gerig word.

(b) Indien so 'n adres nie bekend is en nie deur redelike navraag vasgestel kan word nie, moet die navrae in die *Staatskoerant* geadverteer word.

(3) Die voorgeskrewe tyd vir beantwoording van sodanige navrae is—

(a) in die geval van 'n navraag behoorlik per geregistreerde pos gerig, 14 kalenderdae na die tweede dag van die pos van sodanige navraag;

(b) in die geval van 'n navraag behoorlik in die *Staatskoerant* geadverteer, 14 kalenderdae na die datum van sodanige advertensie.

#### *Bepaling van tantième*

14. (1) Die tantième betaalbaar ingevolge artikel 14 (1) (d) van die Wet is 5 persent van die kleinhandelverkoopprys van die opname soos omskryf in regulasie 12: Met dien verstande dat indien die aldus berekende bedrag 'n breukdeel van 'n halvesent insluit, daardie breukdeel as 'n halvesent gereken word, en indien die berekening, by ontstentenis van hierdie voorbehoudsbepaling, 'n breukdeel van meer as 'n halvesent sou insluit daardie breukdeel een sent sal wees.

(2) In die geval van 'n opname wat twee of meer musiekwerke (met of sonder ander stof en òf in hul oorspronklike vorm òf in die vorm van aanwendings) insluit waarin outeursreg bestaan—

(a) is die minimum tantième, in die afwesigheid van 'n ooreenkoms soos bedoel in regulasie 11 (1), die helfte van een sent met betrekking tot elkeen van daardie werke; en

(b) word die tantième, indien die eienaars van die outeursreg in die werke verskillende persone is, onder hulle verdeel op die wyse waarop hulle ooreengekom het of wat by ontstentenis van ooreenkoms, by arbitrasie bepaal word.

#### *Insae*

15. Op aanvraag deur die eienaar van outeursreg of sy behoorlik gemagtigde agent, moet die vervaardiger die genoemde persoon toelaat—

(1) om alle voorraad wat deur of namens die vervaardiger gehou word te inspekteur en na te gaan;

(2) om alle voorraderekords van die vervaardiger te ondersoek en te bepaal—

(a) die aantal opnames vervaardig;

(b) die aantal opnames verkoop of afgelewer; en

(c) die aantal opnames in voorraad.

*Separate agreement*

16. It shall be competent for any persons who would otherwise be bound by the terms of the regulations in this Chapter to enter into a written agreement in terms of which they agree that other provisions shall apply between them in regard to the matters covered by these regulations; provided, however, that such agreement is not incompatible with the Act.

## CHAPTER 3

## AUTHORS OF CINEMATOGRAPH FILMS

[Section 26 (6)]

*Inscription of name on cinematograph films*

17. For the purpose of section 26 (6) the name of the author of a cinematographic film may appear in any sequence or in any frame of the film, whether the name is visible or not when the film is shown as a moving picture: Provided that such name shall be preceded or followed by the word "copyright", or "outeursreg", or "kopiereg", or the symbol c, or o, or k, or the words "all rights reserved" or "alle regte voorbehou", or any other obvious or ordinary symbol therefor or abbreviation thereof, either with or without letters or digits indicating a date.

*Registered trade mark indication*

18. The name of the author referred to in regulation 17 may be indicated by—

- (a) a trade mark of which the author is the registered proprietor; or
- (b) a trade mark of which the author is a registered user:

Provided that such trade mark or registered user has been registered under the Trade Marks Act, 1963 (Act 62 of 1963).

## CHAPTER 4

## COPYRIGHT TRIBUNAL

(Sections 29 to 36)

*Forms*

19. The forms herein referred to are the forms contained in Schedule 1 to these regulations, and such forms shall be used in all cases to which they apply but may be modified or amended as directed by the Registrar.

*Registrar of Copyright Tribunal*

20. The Registrar or any member of his staff delegated by him shall act as Registrar of the Copyright Tribunal.

*Commencement of proceedings*

21. (1) A licence scheme may be referred under section 31 of the Act or referred again under section 32, and an application for a declaration that the applicant is entitled to a licence may be made under section 33 by serving on the Registrar a notice substantially in accordance with Form 1, Form 2 or Form 3, as the case may be.

(2) In the case of a reference under section 31 or an application under section 33, the organisation or person at whose instance the reference or application is made shall at the same time serve a copy of the notice referred to in subregulation (1) on the licensing body or person named in the notice.

*Afsonderlike ooreenkomste*

16. Dit is enige persone wat andersins deur die bepalings van die regulasies in hierdie hoofstuk gebind sou wees, geoorloof om 'n skriftelike ooreenkoms aan te gaan ingevolge waarvan hulle ooreenkom dat ander bepalings van die regulasies in hierdie hoofstuk gebind tot die aangeleenthede wat deur hierdie regulasies gedek word, mits sodanige ooreenkoms nie onbestaanbaar is met die Wet nie.

## HOOFSTUK 3

## OUTEURS VAN ROLPRENTE

[Artikel 26 (6)]

*Aanbring van naam op rolprente*

17. Vir die doel van artikel 26 (6) kan die naam van die outeur van 'n rolprent in enige sekvensie of in enige raampie van die rolprent verskyn, ongeag of die naam sigbaar is wanneer die rolprent as rolprent vertoon word al dan nie: Met dien verstande dat so 'n naam voorafgegaan of gevolg word deur die woord "copyright" of "outeursreg", of "kopiereg", of die simbool c, of o, of k, of die woorde "all rights reserved", of "alle regte voorbehou", of enige ander voor-die-hand-liggende of gewone simbool daarvoor of afkorting daarvan, hetsy met of sonder letters of syfers wat 'n datum aandui.

*Geregistreeerde handelsmerk-aanduiding*

18. Die naam van die outeur in regulasie 17 bedoel, kan aangedui word met—

- (a) 'n handelsmerk waarvan die outeur die geregistreeerde eienaar is; of
- (b) 'n handelsmerk waarvan die outeur 'n geregistreeerde gebruiker is:

Met dien verstande dat sodanige handelsmerk of geregistreeerde gebruiker ingevolge die Wet op Handelsmerke, 1963 (Wet 62 van 1963), geregistreeer is.

## HOOFSTUK 4

## OUTEURSREGHOF

(Artikels 29 tot 36)

*Vorms*

19. Die vorms waarvan hierin melding gemaak word, is die vorms vervat in Bylae 1 van hierdie regulasies, en sodanige vorms moet gebruik word in alle gevalle waarop hulle van toepassing is, maar kan gemodifiseer of gewysig word soos deur die Registrateur gelas.

*Griffier van Outeursreghof*

20. Die Registrateur, of 'n lid van sy personeel deur hom aangewys, tree as Griffier van die Outeursreghof op.

*Instelling van verrigtinge*

21. (1) 'n Lisensieskema kan ingevolge artikel 31 van die Wet verwys word of ingevolge artikel 32 weer verwys word, en 'n aansoek om 'n verklaring dat die aansoeker op 'n lisensie geregtig is, kan ingevolge artikel 33 gedoen word deur 'n kennisgewing wat in hoofsaak ooreenstem met Vorm 1, Vorm 2 of Vorm 3, na gelang van die geval, aan die Registrateur te bestel.

(2) In die geval van 'n verwysing ingevolge artikel 31, of van 'n aansoek ingevolge artikel 33, moet die organisasie of persoon wat die verwysing of aansoek laat plaasvind, tegelykertyd 'n afskrif van die kennisgewing wat in subregulasie (1) bedoel is, bestel aan die lisensiegewende liggaam of persoon in die kennisgewing genoem.

(3) In the case of a further reference under section 32, the licensing body, organisation or person at whose instance the further reference is made shall at the same time serve a copy of the notice referred to in subregulation (1) on all the parties to the reference on which the Tribunal made the previous order with respect to the licence scheme.

*Application for special leave under section 32 (2)*

22. (1) A licensing body, organisation or person desiring to apply for the special leave of the Tribunal under section 32 (2) may do so by serving a notice substantially in accordance with Form 4 on the Registrar and on all the parties to the reference on which the Tribunal made the previous order with respect to the licence scheme.

(2) The Tribunal shall deal with and dispose of the application as it thinks just, after considering any representations in writing made within 30 days after service of notice of the application by any person on whom the notice was served, and, if the Tribunal thinks fit, after giving the applicant and all such persons as aforesaid an opportunity of being heard on the application.

*Advertisement of reference or application*

23. (1) Except where the Tribunal otherwise directs, the party originating proceedings shall give notice by advertisement in the *Gazette* of every reference under section 31 or 32 and of every application under section 33: Provided that a reference by an organisation claiming to be representative of persons requiring licences shall not be advertised until the Tribunal has decided in terms of regulation 24 that the organisation is reasonably representative of such persons.

(2) An advertisement under subregulation (1) shall state—

(a) the name and address of the licensing body, organisation or person at whose instance the reference or application is made;

(b) the names and addresses of the licensing body and of all other persons on whom copies of the reference or application have been served;

(c) the nature of the reference or application;

(d) the time, being not less than 30 days from the publication of the advertisement, within which any organisation or person may apply to the Tribunal to be made a party to the proceedings.

*Application to be made a party*

24. An application to the Tribunal by any organisation or person claiming to have a substantial interest in the matter in dispute to be made a party to a reference under section 31 or 32 or to an application under section 33 may be made by serving a notice substantially in accordance with Form 5 on the Registrar and on all the parties mentioned in the advertisement required by regulation 23, or, where there has been no such advertisement, then on such persons as the Tribunal may direct,

(3) In die geval van 'n verdere verwysing ingevolge artikel 32, moet die lisensiegewende liggaam, organisasie of persoon wat die verdere verwysing laat plaasvind, tegelykertyd 'n afskrif van die kennisgewing wat in subregulasie (1) bedoel is, bestel aan al die partye by die verwysing na aanleiding waarvan die Outeursreghof die vorige bevel ten opsigte van die lisensieskema gegee het.

*Aansoek om spesiale verlof ingevolge artikel 32 (2)*

22. (1) 'n Lisensiegewende liggaam, organisasie of persoon wat die spesiale verlof van die Outeursreghof ingevolge artikel 32 (2) wil aanvra, kan dit doen deur 'n kennisgewing wat in hoofsaak met Vorm 4 ooreenstem, te bestel aan die Registrateur en aan al die partye by die verwysing na aanleiding waarvan die Outeursreghof die vorige bevel ten opsigte van die lisensieskema gegee het.

(2) Die Outeursreghof moet, na gelang van wat hy billik ag, met die aansoek handel en daarvoor beskik nadat hy oorweging geskenk het aan enige skriftelike verhoë wat binne 30 dae na bestelling van die kennisgewing van aansoek voorgelê is deur enige persoon aan wie kennisgewing bestel was, en, indien die Outeursreghof dit goedvind, nadat aan die aansoeker en aan alle sodanige persone soos vermeld 'n geleentheid gebied was om in verband met die aansoek aan te hoor te word.

*Bekendmaking van verwysing of aansoek*

23. (1) Tensy die Outeursreghof ander gelas, moet die party wat verrigtinge begin, deur middel van 'n advertensie in die *Staatskoerant* kennis gee van elke verwysing ingevolge artikel 31 of 32 en van elke aansoek ingevolge artikel 33: Met dien verstande dat 'n verwysing deur 'n organisasie wat volgens sy bewering persone verteenwoordig wat lisensies verlang, nie geadverteer moet word nie alvorens die Outeursreghof ooreenkomstig regulasie 24 beslis het dat die organisasie redelikerwys verteenwoordigend van sulke persone is.

(2) 'n Advertensie ingevolge subregulasie (1) moet die volgende meld:

(a) Die naam en adres van die lisensiegewende liggaam, organisasie of persoon wat die verwysing of aansoek laat plaasvind;

(b) die name en adresse van die lisensiegewende liggaam en van alle ander persone aan wie afskrifte van die verwysing of aansoek bestel is;

(c) die aard van die verwysing of aansoek;

(d) die tyd, nie minder nie as 30 dae na publikasie van die advertensie, waarin enige organisasie of persoon by die Outeursreghof aansoek kan doen om as 'n party by die verrigtinge gevoeg te word.

*Aansoek om as 'n party gevoeg te word*

24. Aansoek deur 'n organisasie of persoon wat volgens sy bewering 'n wesenlike belang by die geskilpunt het om as 'n party by 'n verwysing ingevolge artikel 31 of 32 of by 'n aansoek ingevolge artikel 33 gevoeg te word, kan by die Outeursreghof gedoen word deur 'n kennisgewing wat in hoofsaak met Vorm 5 ooreenstem te bestel aan die Registrateur en aan al die partye genoem in die advertensie soos vereis by regulasie 23 of, by ontstentenis van sodanige advertensie, dan aan sodanige persone as wat die Outeursreghof bepaal.

*Preliminary questions*

25. (1) A licensing body named in a reference under section 31 or 32 by an organisation claiming to be representative of persons requiring licences may object to the reference on the grounds that the organisation is not reasonably representative of the class of persons it claims to represent.

(2) A licensing body, organisation or person at whose instance a reference under section 31 or 32 or an application under section 33 is made, or a licensing body named in any such reference or application, may object to any application by an organisation or person to be made a party to the proceedings on the grounds that such organisation or person has no substantial interest in the matter in dispute.

(3) An objection under subregulation (1) or (2) shall be made by serving on the Registrar a notice substantially in accordance with Form 6 or Form 7, as the case may be, within 30 days of service of notice of the reference or application which is the subject of the objection.

(4) A copy of the notice required by subregulation (3) shall at the same time be served—

(a) in the case of an objection to a reference, on the organisation at whose instance the reference is made;

(b) in the case of an objection to an application to be made a party to a reference or to an application under section 33, on the organisation or person applying to be made a party and on any licensing body, organisation or person other than the objector entitled to give notice of objection under subregulation (2).

(5) Before determining whether the organisation is reasonably representative of the class of person it claims to represent or, as the case may be, whether the organisation or person applying to be made a party to the proceedings has a substantial interest in the matter in dispute, the Tribunal shall give such organisation or person an opportunity of commenting in writing on any objection of which notice has been given under subregulation (3), and may, if it thinks fit, give such organisation or person as aforesaid, the objector and any licensing body or person concerned an opportunity of being heard on the objection.

(6) If no notice of objection is given under subregulation (3), the Tribunal shall as soon as may be practicable consider whether the organisation at whose instance the reference is made is reasonably representative of the class of persons it claims to represent or, as the case may be, whether the organisation or person applying to be made a party to the proceedings has a substantial interest in the matter in dispute and ought reasonably to be made a party: Provided that the Tribunal shall not reach an adverse decision without giving the organisation or person concerned an opportunity of making representations in writing to the Tribunal or, if the Tribunal thinks fit and such organisation or person so desires, of being heard.

(7) The Registrar shall give notice in writing of the Tribunal's decision to the organisation at whose instance the reference is made or, as the case may be, to the

*Voorafgaande punte van behandeling*

25. (1) 'n Lisensiegewende liggaam vermeld in 'n verwysing ingevolge artikel 31 of 32 deur 'n organisasie wat volgens sy bewering verteenwoordigend is van persone wat lisensies verlang, kan teen die verwysing beswaar maak op grond daarvan dat die organisasie nie redelikerwys verteenwoordigend is van die klas van persone wat hy volgens sy bewering verteenwoordig nie.

(2) 'n Lisensiegewende liggaam, organisasie of persoon wat 'n verwysing ingevolge artikel 31 of 32 of 'n aansoek ingevolge artikel 33 laat plaasvind, of 'n lisensiegewende liggaam in sodanige verwysing of aansoek vermeld, kan teen 'n aansoek deur 'n organisasie of persoon om as 'n party by die verrigtinge gevoeg te word, beswaar maak op grond daarvan dat sodanige organisasie of persoon geen wesenlike belang by die geskilpunt het nie.

(3) 'n Beswaar ingevolge subregulasie (1) of (2) word gemaak deur 'n kennisgewing wat in hoofsaak ooreenstem met Vorm 6 of Vorm 7, na gelang van die geval, aan die Registrateur te bestel binne 30 dae na bestelling van die kennisgewing van die verwysing of aansoek waarteen beswaar gemaak word.

(4) 'n Afskrif van die kennisgewing vereis in subregulasie (3) moet terselfdertyd bestel word—

(a) in die geval van 'n beswaar teen 'n verwysing, aan die organisasie wat die verwysing laat plaasvind;

(b) in die geval van 'n beswaar teen 'n aansoek om as 'n party by 'n verwysing of by 'n aansoek ingevolge artikel 33 gevoeg te word, aan die organisasie of persoon wat aansoek doen om as 'n party bygevoeg te word, en aan enige ander lisensiegewende liggaam, organisasie of persoon as die beswaarmaker wat geregtig is om kennis van beswaar te gee ingevolge subregulasie (2).

(5) Alvorens beslis word of die organisasie redelikerwys verteenwoordigend is van die klas van persoon wat hy volgens sy bewering verteenwoordig, of, na gelang van die geval, of die organisasie of persoon wat aansoek doen om as 'n party by die verrigtinge gevoeg te word, 'n wesenlike belang by die geskilpunt het, moet die Outeursreghof aan sodanige organisasie of persoon 'n geleentheid bied om skriftelik kommentaar te lewer op enige beswaar waarvan kennis gegee is ingevolge subregulasie (3), en kan, na goeë dunde, aan sodanige organisasie of persoon soos voormeld, die beswaarmaker en enige lisensiegewende liggaam of persoon daarby betrokke 'n geleentheid bied om in verband met die beswaar aangehoor te word.

(6) By ontstentenis van 'n kennisgewing van beswaar ingevolge subregulasie (3), moet die Outeursreghof so gou doenlik oorweeg of die organisasie wat die verwysing laat plaasvind, redelikerwys verteenwoordigend is van die klas van persone wat hy volgens sy bewering verteenwoordig, of, na gelang van die geval, die organisasie of persoon wat aansoek doen om as 'n party by die verrigtinge gevoeg te word, 'n wesenlike belang by die geskilpunt het en redelikerwys as 'n party bygevoeg behoort te word: Met dien verstande dat die Outeursreghof nie tot 'n ongunstige beslissing mag kom nie sonder om aan die betrokke organisasie of persoon 'n geleentheid te bied om skriftlike verhoë aan die Outeursreghof voor te lê, of, indien die Outeursreghof dit goeëvind en sodanige organisasie of persoon dit verlang, om aangehoor te word.

(7) Die Registrateur moet skriftelik van die Outeursreghof se beslissing kennis gee aan die organisasie wat die verwysing laat plaasvind, of, na gelang van die



organisation or person applying to be made a party to the proceedings and to all other parties to the proceedings. In the case of a further reference under section 32, notice of the Tribunal's decision shall also be given to any other persons who were parties to the reference on which the Tribunal made the previous order with respect to the licence scheme.

#### *Consideration of references and applications*

26. (1) The Registrar shall, as soon as is practicable after all preliminary questions have been disposed of under regulation 25, fix a date for the consideration by the Tribunal of every reference under section 31 or 32 or application under section 33, and the Registrar shall give not less than 30 days prior notice in writing of the date so fixed to all parties to the reference or application.

(2) Every party wishing to make representations in writing to the Tribunal shall serve a copy of his representations on the Registrar and on every other party to the proceedings not less than 14 days before the date fixed under subregulation (1).

(3) Any party wishing the reference or application to be dealt with at a hearing before the Tribunal may serve notice to that effect in accordance with Form 8 on the Registrar and on every other party to the proceedings not less than seven days before the date fixed under subregulation (1), and in that case the Tribunal shall fix a place and time for the hearing, and the Registrar shall give notice in writing of the place and time so fixed to all parties to the proceedings.

(4) If no party serves notice requesting a hearing under subregulation (3), the Tribunal shall proceed to consider the reference or application and shall make such order thereon as it thinks just after considering all representations received by the Tribunal in support of and in opposition to the reference or application, as the case may be.

#### *Procedure at hearing*

27. (1) If notice is given by any party requesting a hearing under regulation 26 (3), every party to the reference or application shall be entitled to attend the hearing and to address the Tribunal and call oral evidence.

(2) The hearing shall be in public.

(3) Subject to the provisions of these regulations, the Tribunal shall, at any hearing or proceedings before it, have all such powers and jurisdiction as are possessed by a judge sitting alone to try a civil action before a provincial division of the Supreme Court, and it may, subject to these regulations, regulate the procedure before it in accordance with the provisions of the Uniform Rules of Court of the Supreme Court of South Africa.

#### *Interlocutory applications*

28. (1) Any proceedings before the Tribunal not leading to a final order shall be disposed of by the Tribunal.

(2) The application shall be made in writing, stating the grounds upon which it is made, and shall be sent to the Registrar,

geval, aan die organisasie of persoon wat aansoek doen om as 'n party by die verrigtinge gevoeg te word, en aan al die ander partye by die verrigtinge. In die geval van 'n verdere verwysing ingevolge artikel 32, moet kennis van die Outeursreghof se beslissing ook gegee word aan enige ander persone wat partye was by die verwysing na aanleiding waarvan die Outeursreghof die vorige bevel met betrekking tot die lisensieskema gegee het.

#### *Oorweging van verwysings en aansoeke*

26. (1) Die Registrateur moet ten opsigte van elke verwysing ingevolge artikel 31 of 32, of aansoek ingevolge artikel 33, so gou doenlik nadat alle voorafgaande geskilpunte ingevolge subregulasie 25 afgehandel is, 'n datum bepaal waarop die Outeursreghof die verwysing of aansoek sal oorweeg; en die Registrateur moet minstens 30 dae vooraf aan al die partye by die verwysing of aansoek skriftelik kennis gee van die aldus bepaalde datum.

(2) Elke party wat skriftelik versoë aan die Outeursreghof wil rig, moet minstens 14 dae voor die datum wat ingevolge subregulasie (1) bepaal is, 'n afskrif van sy versoë aan die Registrateur en aan elke ander party by die verrigtinge bestel.

(3) Enige party wat verlang dat 'n verwysing of aansoek vir verhoor voor die Outeursreghof moet dien, kan minstens sewe dae voor die datum wat ingevolge subregulasie (1) bepaal is, 'n kennisgewing met daardie strekking ooreenkomstig Vorm 8 aan die Registrateur en aan elke ander party by die verrigtinge bestel; en in daardie geval bepaal die Outeursreghof 'n plek en tyd vir die verhoor, en die Registrateur moet skriftelik kennis van die aldus bepaalde plek en tyd aan al die partye by die verrigtinge gee.

(4) Indien geen party ingevolge subregulasie (3) 'n kennisgewing waarby 'n verhoor versoek word, bestel nie, gaan die Outeursreghof daartoe oor om die verwysing of aansoek te oorweeg en gee sodanige bevel in verband daarmee as wat hy regverdig ag, nadat oorweging geskenk is aan al die versoë wat deur die Outeursreghof ontvang is ter ondersteuning van en as beswaar teen die verwysing of aansoek, na gelang van die geval.

#### *Prosedure van verhoor*

27. (1) Indien kennis gegee word deur enige party wat 'n verhoor ingevolge regulasie 26 (3) versoek, is elke party by die verwysing of aansoek geregtig om die verhoor by te woon en om die Outeursreghof toe te spreek en om mondelinge getuienis te lei.

(2) Die verhoor moet in die openbaar plaasvind.

(3) Behoudens die bepalinge van hierdie regulasies, het die Outeursreghof, by enige verhoor of verrigtinge voor hom, al die bevoegdhede en regsrag wat 'n regter besit wanneer hy alleen sit vir die verhoor van 'n siviele geding voor 'n provinsiale afdeling van die Hooggeregshof, en hy kan, behoudens hierdie regulasies, die prosedure voor hom reël ooreenkomstig die bepalinge van die Eenvormige Hofreëls van die Hooggeregshof van Suid-Afrika.

#### *Interlokutoriese aansoeke*

28. (1) Enige verrigtinge voor die Outeursreghof wat nie tot 'n finale bevel lei nie, moet deur die Outeursreghof afgehandel word.

(2) Die aansoek moet skriftelik gedoen word, met vermelding van die gronde waarop dit gedoen word, en moet aan die Registrateur gestuur word,

(3) If all parties to the proceedings consent to the application, it shall be accompanied by consents signed by them or on their behalf; and in any other case, a copy of the application shall, before it is made, be served by the applicant on every other party, and the application shall state that this has been done.

(4) Any party objecting to the application may, within seven days after receiving a copy thereof, send written notice of objection to the Registrar and to the applicant, and in that case, before disposing of the application, the Tribunal shall consider any objection of which notice has been given as aforesaid and may, if it thinks fit, give all parties concerned an opportunity of being heard.

#### *Consolidation of proceedings*

29. If more than one reference under section 31 or 32 relating to the same licence scheme, or more than one application under section 33 relating to the same licensing body or person is pending before the Tribunal, the Tribunal may, if it thinks fit, either of its own motion or on an application made under regulation 28, order that some or all of the references or applications, as the case may be, be considered together, and may give such consequential directions as may be necessary: Provided that the Tribunal shall not make an order under this regulation of its own motion without giving all parties concerned a reasonable opportunity of objecting to the proposed order.

#### *Disclosure of documents*

30. (1) Every party to proceedings before the Tribunal shall send to the Registrar and to every other party a copy of any document relevant to the proceedings which is in that party's possession or control.

(2) If any party fails without just cause to comply with the requirements of subregulation (1), the Tribunal may order him to comply and may give such consequential directions concerning the adjournment of the hearing or otherwise as may be necessary and may order any party to pay any costs occasioned by his default.

(3) The Tribunal may, if any party fails within the time fixed by it to comply with any order made under subregulation (2), order that such party shall be deemed to have abandoned any interest it may have had in the proceedings and dismiss the application or reference, as the case may be, and make such order concerning costs as it deems fit.

#### *Evidence*

31. (1) Evidence at any hearing before the Tribunal shall be given orally or, if the parties agree or the Tribunal so orders, by affidavit, but the Tribunal may at any stage of the proceedings require the personal attendance of any deponent for examination and cross-examination.

(2) The provisions of regulation 27 (3), in so far as they relate to the attendance of witnesses or their failure to attend on a subpoena or order by the Tribunal, shall apply to any witness so subpoenaed or ordered to attend.

(3) Indien al die partye by die verrigtinge tot die aansoek toestem, moet dit vergesel gaan van toestemmings deur of namens hulle onderteken; en in enige ander geval moet 'n afskrif van die aansoek, voordat dit gedoen word, deur die aansoeker aan elke ander party bestel word, en die aansoek moet vermeld dat dit gedoen is.

(4) Enige party wat teen die aansoek beswaar maak, kan binne sewe dae nadat hy 'n afskrif daarvan ontvang het, skriftelike kennis van beswaar aan die Registrateur en aan die aansoeker stuur, en in sodanige geval moet die Outeursreghof, voordat hy die aansoek afhandel, oorweging skenk aan enige beswaar waarvan kennis gegee is soos voormeld, en kan hy, na goeddunke, aan al die betrokke partye 'n geleentheid bied om aangehoor te word.

#### *Samevatting van verrigtinge*

29. Wanneer meer as een verwysing ingevolge artikel 31 of 32 met betrekking tot dieselfde lisensieskema, of meer as een aansoek ingevolge artikel 33 met betrekking tot dieselfde lisensiegewende liggaam of persoon, in die Outeursreghof hangende is, kan die Outeursreghof, na goeddunke, of uit eie beweging of na 'n aansoek ingevolge regulasie 28 beveel dat sommige of al die verwysings of aansoeke, na gelang van die geval, saam oorweeg moet word, en kan hy sulke daaruitvolgende opdragte gee as wat nodig mag wees: Met dien verstande dat die Outeursreghof geen bevel kragtens hierdie regulasie uit eie beweging mag gee nie sonder om aan al die betrokke partye 'n redelike geleentheid te bied om teen die voorgestelde bevel beswaar te maak.

#### *Blootlegging van dokumente*

30. (1) Elke party by verrigtinge voor die Outeursreghof moet aan die Registrateur en aan elke ander party 'n afskrif stuur van enige dokument wat op die verrigtinge betrekking het en wat in daardie party se besit of onder sy beheer is.

(2) Indien 'n party sonder gegronde rede versuim om aan die voorskrifte van subregulasie (1) te voldoen, kan die Outeursreghof hom beveel om daaraan te voldoen en kan die Outeursreghof sulke daaruitvolgende opdragte gee ten opsigte van verdagting van die verhoor of andersins as wat nodig mag wees, en kan hy enige party beveel om enige koste te betaal wat deur sy versuim veroorsaak is.

(3) Die Outeursreghof kan, indien 'n party versuim om binne die tyd deur hom bepaal te voldoen aan enige bevel gegee ingevolge subregulasie (2), beveel dat geag moet word dat sodanige party enige belang wat dit by die verrigtinge mag gehad het, laat vaar het, en kan hy die aansoek of verwysing, na gelang van die geval, afwys en sodanige bevel met betrekking tot koste gee as wat hy goedvind.

#### *Getuienis*

31. (1) Getuienis by enige verhoor voor die Outeursreghof moet mondelings afgelê word, of, indien die partye daartoe ooreenkom of die Outeursreghof dit gelas, by wyse van heëdigde verklaring, maar die Outeursreghof kan in enige stadium van die verrigtinge die persoonlike aanwesigheid van 'n deponent vir onder-vraging en kruisondervraging vereis.

(2) Die bepalinge van regulasie 27 (3) is, vir sover dit betrekking het op die aanwesigheid van getuies of hul versuim om aanwesig te wees ingevolge 'n lasbrief of bevel van die Outeursreghof, van toepassing op enige getuie aldus gedagvaar of beveel om aanwesig te wees.

*Right of audience*

32. In any proceedings before the Tribunal any party may appear and be heard either in person or by counsel or attorney or patent attorney or patent agent.

*Withdrawal of reference or application*

33. By notice in writing served on the Registrar and on all parties to the proceedings, a reference under section 31 or 32 or an application under section 33 may be withdrawn at any time before it has been finally disposed of, but such withdrawal shall be without prejudice to the Tribunal's power to make an order concerning the payment of costs incurred up to the time of service of the notice: Provided that the Tribunal may proceed with a reference on the application of the licensing body named therein, notwithstanding the purported withdrawal of the reference by any other party thereto.

*Decisions of the Tribunal*

34. (1) The final decision of the Tribunal on every reference under section 31 or 32 and on every application under section 33 shall be given in writing and shall include a statement of the Tribunal's reasons.

(2) Except where the operation of the order is suspended under regulation 35 (4), the Registrar shall send every party to the proceedings a copy of the Tribunal's decision and shall cause a copy to be made available at the office for public inspection.

(3) The Registrar may in any case arrange that particulars of the decision shall be advertised in the *Patents Journal* published under section 14 of the Patents Act, 1978.

*Application for reference of question of law to Court*

35. (1) An intended application to bring under review in terms of section 36 any decision, ruling or order by the Tribunal shall (unless made at the hearing) be made by notice in writing to the Registrar and may be made at any time within 90 days after the Tribunal has given its decision in the proceedings in which the question arose.

(2) Such notice shall be served on all the parties interested in the application who may in any such application be heard by the Court.

(3) The set-down for hearing of any matter shall be in accordance with the Uniform Rules of Court of the Supreme Court of South Africa.

(4) The Tribunal may, during the hearing of any matter by the Supreme Court, suspend the operation of any decision, ruling or order made by it until the Supreme Court has finally decided any such matter. Such a suspension shall not exceed a period of six months from the date of the Tribunal's decision, unless the Tribunal, on the application of the parties, extends such period.

*Costs*

36. (1) The costs of and incidental to any proceedings shall be in the discretion of the Tribunal, which may direct that any party against whom an order for costs is made shall pay to any other party a lump sum by way of costs or such proportion of the costs as it may deem just.

*Reg om aangehoor te word*

32. By enige verrigtinge voor die Outeursreghof het enige party die reg om te verskyn en aangehoor te word, of in eie persoon, of deur 'n advokaat of prokureur, of 'n patentprokureur of 'n patentagent.

*Terugtrekking van verwysing of aansoek*

33. By wyse van skriftelike kennis wat aan die Registrateur en aan al die partye by die verrigtinge bestel word, kan 'n verwysing ingevolge artikel 31 of 32, of 'n aansoek ingevolge artikel 33, te eniger tyd voordat dit finaal afgehandel is, teruggegetrek word, maar sodanige terugtrekking doen geen afbreuk aan die Outeursreghof se bevoegdheid om 'n bevel uit te reik ten opsigte van die betaling van koste wat tot en met die tydstop waarop die kennisgewing bestel is, aangegaan is nie: Met dien verstande dat die Outeursreghof op aansoek van die lisensiegewende liggaam wat in 'n verwysing genoem is, kan voortgaan met die verwysing nieteenstaande die beweerde terugtrekking van die verwysing deur enige ander party daarby.

*Beslissings van Outeursreghof*

34. (1) Die Outeursreghof se finale beslissing ten opsigte van elke verwysing ingevolge artikel 31 of 32 en ten opsigte van elke aansoek ingevolge artikel 33 moet skriftelik gegee word en moet 'n opgawe van die Outeursreghof se redes bevat.

(2) Uitgesonderd waar die toepassing van die bevel opgeskort word ingevolge regulasie 35 (4), moet die Registrateur aan elke party by die verrigtinge 'n afskrif van die Outeursreghof se beslissing stuur en moet hy 'n afskrif by die kantoor beskikbaar laat stel ter insae deur die publiek.

(3) Die Registrateur kan in enige geval reël dat besonderhede van die beslissing bekend gemaak word in die *Patentjoernaal* wat ingevolge artikel 14 van die Wet op Patente, 1978, gepubliseer word.

*Aansoek om verwysing van regspraak na Hof*

35. (1) Enige voorgenome aansoek om enige uitspraak, beslissing of bevel van die Outeursreghof te laat hersien ingevolge artikel 36 moet (tensy by die verhoor gedoen) by skriftelike kennisgewing aan die Registrateur gedoen word en kan gedoen word te eniger tyd binne 90 dae nadat die Outeursreghof sy beslissing gegee het by die verrigtinge waarby die regspraak ontstaan het.

(2) Sodanige kennisgewing moet bestel word aan al die partye wat belang by die aansoek het en wat geregtig is om deur die Hof by sodanige aansoek aangehoor te word.

(3) 'n Aangeleentheid moet vir verhoor op die rol geplaas word ooreenkomstig die Eenvormige Hofreëls van die Hooggeregshof van Suid-Afrika.

(4) Die Outeursreghof kan gedurende die verhoor van enige aangeleentheid deur die Hooggeregshof die toepassing van 'n uitspraak, beslissing op bevel deur hom gegee opskort totdat die Hooggeregshof finaal uitspraak in sodanige aangeleentheid gegee het. Sodanige opskorting mag nie 'n tydperk van ses maande vanaf die datum van die Outeursreghof se beslissing oorskry nie, tensy die Outeursreghof daardie tydperk, op aansoek van die partye, verleng.

*Koste*

36. (1) Die koste verbonde aan en in verband met enige verrigtinge is na die vrye goedvinde van die Outeursreghof, wat kan gelas dat enige party teen wie 'n bevel insake koste gegee is, aan enige ander party 'n ronde som aan koste, of sodanige gedeelte van die koste as wat die Outeursreghof billik ag, moet betaal.

(2) When no order for payment of a lump sum has been made, the Registrar shall, if so required by any party to the proceedings, undertake the taxation of any bill of costs, and any proceedings relating to such taxation shall be subject *mutatis mutandis* to the rules applicable to the taxation of costs by any registrar of the Supreme Court of South Africa with respect to bills presented to such registrar for taxation.

#### Fees

37. (1) The fees to be paid under the Act shall be the fees specified in Schedule 2 to these regulations and shall be payable as follows:

(a) By affixing revenue stamps to any document concerned, which stamps may be cancelled by a receiver of revenue or the Registrar; or

(b) by impressing a stamp on any document concerned by means of a die approved by the Secretary for Inland Revenue; or

(c) in such other manner as the Registrar may direct.

(2) The Registrar may refuse to accept any notice or documents lodged with or served on him if not stamped in accordance with Schedule 2, and notices or documents so refused shall not be admissible in any proceedings until duly stamped in accordance with the fees prescribed.

#### Service of documents

38. (1) Any notice or other document required by these regulations to be served on or sent to any person may be sent to him by pre-paid post at his address for service or, where no address for service has been given, at his registered office, principal place of business or last-known address, and every notice or other document required to be served on or sent to the Tribunal may be sent by pre-paid post to the Registrar at the Patents Office, Pretoria.

(2) Any notice or other document required to be served on a licensing body or organisation which is not a body corporate may be sent to the secretary, manager or other similar officer.

(3) The Tribunal may direct that service of any notice or other document be dispensed with or effected otherwise than in the manner provided by these regulations.

#### Time

39. (1) Whenever any time is specified by these regulations within which any act or thing is to be done, such time may be abridged by agreement, or the Registrar or the Commissioner, as the case may be, may extend such time either before or after its expiry.

(2) If the last day for the doing of any act falls on a day on which the office is closed and by reason thereof the act cannot be done on that day, such act may be done on the next day on which the office is open.

(2) Indien geen bevel vir die betaling van 'n ronde som gegee is nie, moet die Registrateur, as dit van hom verlang word deur enige party by die verrigtinge, onderneem om enige kosterekening te takseer, en enige verrigtinge met betrekking tot sodanige taksasie is *mutatis mutandis* onderworpe aan die reëls van toepassing op die taksasie van koste deur 'n griffier van die Hooggeregshof van Suid-Afrika ten opsigte van rekenings wat aan sodanige griffier vir taksasie voorgelê word.

#### Gelde

37. (1) Die gelde wat ingevolge die Wet betaalbaar is, is die gelde uiteengesit in Bylae 2 van hierdie regulasies en word soos volg betaal:

(a) Deur op 'n betrokke dokument inkomsteseëls te plak, welke seëls deur 'n ontvanger van inkomste of die Registrateur gerojear kan word; of

(b) deur 'n seël op 'n betrokke dokument te stempel deur middel van 'n stempel deur die Sekretaris van Binnelandse Inkomste goedgekeur; of

(c) op die ander wyse wat die Registrateur voorskryf.

(2) Die registrateur kan weier om enige kennisgewing of dokumente wat by hom ingedien of aan hom bestel word, te aanvaar as hulle nie in ooreenstemming met Bylae 2 geseël is nie, en kennisgewings of dokumente aldus geweier, is nie by enige verrigtinge toelaatbaar nie, tensy hulle in ooreenstemming met die voorgeskrewe gelde geseël is.

#### Bestelling van dokumente

38. (1) Enige kennisgewing of ander dokument wat volgens voorskrif van hierdie regulasies aan enige persoon bestel of gestuur moet word, kan per vooruitbetaalde pos aan hom gestuur word by sy adres vir bestelling of, indien geen adres vir bestelling gegee is nie, by sy geregistreerde kantoor, hoofbesigheidplek of laaste bekende adres, en elke kennisgewing of ander dokument wat aan die Outeursreghof bestel of gestuur moet word, kan per vooruitbetaalde pos aan die Registrateur by die Patentkantoor, Pretoria, gestuur word.

(2) Enige kennisgewing of ander dokument wat bestel moet word aan 'n lisensiegewende liggaam of organisasie wat nie 'n regs persoon is nie, kan aan die sekretaris, bestuurder of ander soortgelyke beampete gestuur word.

(3) Die Outeursreghof kan gelas dat daar afgesien word van die bestelling van enige kennisgewing of ander dokument of dat dit bestel moet word op 'n ander wyse as dié voorgeskryf in hierdie regulasies.

#### Tyd

39. (1) Waar by hierdie regulasies 'n tydperk bepaal word waarbinne 'n handeling verrig of enigiets gedoen moet word, kan dit by ooreenkoms verkort word of kan die Registrateur of die Kommissaris, na gelang van die geval, daardie tydperk voor of na die verstryking daarvan verleng.

(2) Wanneer die laaste dag vir die verrigting van 'n handeling op 'n dag val waarop die kantoor gesluit is, en die handeling om daardie rede nie op daardie dag verrig kan word nie, kan dit op die eersvolgende dag waarop die kantoor oop is, verrig word.

CHAPTER 5

MISCELLANEOUS

Office hours

40. The office shall be open from 08h00 to 12h30 and from 14h00 to 15h30 from Mondays to Fridays, except on the following days:

(a) All days proclaimed public holidays in terms of any relevant law; and

(b) days which may from time to time be notified by a placard posted in a conspicuous place at the office.

Repeal of regulations

41. These regulations promulgated under Government Notices R. 407 of 18 March 1966, R. 408 of 18 March 1966, R. 414 of 18 March 1966, R. 415 of 18 March 1966 and R. 1289 of 28 July 1972 are hereby repealed.

Short title and commencement

42. These regulations shall be known as the Copyright Regulations, 1978, and shall come into operation on 1 January 1979.

Form 1

SCHEDULE I

COPYRIGHT ACT, 1978  
COPYRIGHT TRIBUNAL

NOTICE OF REFERENCE UNDER SECTION 31

R20  
revenue stamp  
or franking  
machine  
impression

To: The Registrar  
Copyright Tribunal  
c/o Patents Office  
Pretoria

1. Take notice that (name and address of organisation or person making the reference) (hereinafter referred to as "the referrer") hereby refers to the Tribunal the licence scheme hereinafter described, operated by the (name and address of licensing body) (hereinafter called "the licensing body"), which is a licensing body for the purpose of the Copyright Act, 1978.

2. The scheme to which this notice relates (hereinafter called "the scheme") is (short description of scheme).

3. The referrer is .....  
\*(an organisation claiming to be representative of persons requiring licences in cases)/(a person claiming that he requires a licence in a case) to which the scheme applies.

4. (Here give grounds for statement in paragraph 3. Where referrer is an organisation, particulars should be given of the persons it claims to represent and grounds on which it claims to be reasonably representative of them.)

5. A dispute has arisen between the referrer and the licensing body in the following circumstances (give particulars of dispute).

6. The referrer submits that the scheme is unreasonable in the following respects (give particulars).

7. All communications regarding this reference should be addressed to .....  
\*(the referrer at the address shown above)/[the referrer's attorney(s)/agent(s), whose name and address are as under].

8. A copy of this notice has been sent to the licencing body at the address shown above.

Signed.....  
†Status of signatory.....  
Date.....

\* Delete whichever is inapplicable.  
† Insert, as appropriate, "Referrer"; "An officer of the organisation making the reference"; "Attorney(s) for the referrer"; "Agent(s) for the referrer".

HOOFSTUK 5

DIVERSE

Kantoorure

40. Die kantoor is van 08h00 tot 12h30 en van 14h00 tot 15h30 vanaf Maandae tot Vrydae oop, uitgesonderd op die volgende dae:

(a) Alle dae wat as openbare vakansiedae geproklameer is kragtens enige relevante wetsbepaling;

(b) dae waarvan daar van tyd tot tyd kennis gegee word deur middel van 'n plakkaat wat op 'n opvallende plek by die kantoor aangebring is.

Herroeping van regulasies

41. Die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewings R. 407 van 18 Maart 1966, R. 408 van 18 Maart 1966, R. 414 van 18 Maart 1966, R. 415 van 18 Maart 1966 en R. 1289 van 28 Julie 1972 word hierby herroep.

Kort titel en inwerkingtreding

42. Hierdie regulasies word die Outeursregulaties, 1978, genoem en tree op 1 Januarie 1979 in werking.

BYLAE 1

Vorm 1

WET OP OUTEURSREG, 1978

OUTEURSREGHOF

KENNISGEWING VAN VERWYSING INGEVOLGE ARTIKEL 31

R20-  
inkomsteseël  
of -frankeer-  
masjienafdruk

Aan: Die Registrateur  
Outeursreghof  
p/a Patentkantoor  
Pretoria

1. Neem kennis dat (naam en adres van die organisasie of persoon wat die verwysing laat plaasvind) (hieronder "die verwyser" genoem) hierby die volgende na die Outeursreghof verwys, naamlik die lisensieskema hieronder beskryf wat beheer word deur die (naam en adres van die lisensiegewende liggaam) (hieronder "die lisensiegewende liggaam" genoem), wat 'n lisensiegewende liggaam is vir die toepassing van die Wet op Outeursreg, 1978.

2. Die skema waarop hierdie kennisgewing betrekking het (hieronder "die skema" genoem), is ('n kort beskrywing van die skema).

3. Die verwyser is .....  
\*( 'n organisasie wat beweer dat hy persone verteenwoordig wat lisensie verlang in gevalle)/( 'n persoon wat beweer dat hy 'n lisensie verlang in 'n geval) waarop die skema van toepassing is.

4. (Meld hier die gronde vir die verklaring in paragraaf 3. Waar die verwyser 'n organisasie is, moet besonderhede verstrek word van die persone wat hy na bewering verteenwoordig en die gronde waarop beweer word dat hy redelikerwys verteenwoordigend van hulle is.)

5. 'n Geskil tussen die verwyser en die lisensiegewende liggaam het in die ondergenoemde omstandighede ontstaan. (Verstrek besonderhede van geskil.)

6. Die verwyser voer aan dat die skema in ondergenoemde opsigte onredelik is. (Verstrek besonderhede.)

7. Alle mededelings met betrekking tot hierdie verwysing moet gerig word aan .....  
\*(die verwyser by die adres hierbo)/[naam en adres van prokureur(s)/agent(e) vir die aansoeker].

8. 'n Afskrif van hierdie kennisgewing is aan die lisensiegewende liggaam by die adres hierbo gestuur.

Geteken.....  
†Hoedanigheid van ondertekenaar.....  
Datum.....

\* Skrap wat nie van toepassing is nie.  
† Vul in, na gelang van die geval, "Verwyser"; " 'n Beampte van die organisasie wat die verwysing laat plaasvind"; "Verwyser se prokureur(s)"; "Verwyser se agent(e)".

Form 2

COPYRIGHT ACT, 1978

COPYRIGHT TRIBUNAL

NOTICE OF FURTHER REFERENCE  
UNDER SECTION 32R20  
revenue stamp  
or franking  
machine  
impressionTo: The Registrar  
Copyright Tribunal  
c/o Patents Office  
Pretoria

1. Take notice that \*(name and address of licensing body/organisation or person making the further reference) (hereinafter referred to as "the referrer") hereby refers to the Tribunal the licence scheme \*(confirmed/varied) by the Tribunal by an order dated (.....) and bearing the reference number (.....)
2. The referrer submits that the scheme as so \*(confirmed/varied) is unreasonable in the following respects (give particulars).
3. All communications regarding this further reference should be addressed to \*(referrer at the address shown above)/[the referrer's attorney(s)/agent(s), whose name and address are as under].
4. A copy of this notice has been sent to all the parties to the previous reference.

Signed.....  
†Status of signatory.....  
Date.....

- \* Delete whichever is inapplicable.  
† Insert, as appropriate, "Referrer"; "An officer of the organisation/licensing body making the further reference"; "Attorney(s) for the referrer"; "Agent(s) for the referrer".

Form 3

COPYRIGHT ACT, 1978

COPYRIGHT TRIBUNAL

NOTICE OF APPLICATION UNDER  
SECTION 33R20  
revenue stamps  
or franking  
machine  
impressionTo: The Registrar  
Copyright Tribunal  
c/o Patents Office  
Pretoria

1. Take notice that (name and address of person making the application) (hereinafter called "the applicant") hereby applies to the Tribunal under subsection (2), read with subsection (3) of section 33, of the Copyright Act, 1978.
2. The applicant requires a licence (purpose for which licence is required).
3. \*Such a licence may be granted by (name and address of licensing body) (hereinafter called "the licensing body"), which is a licensing body for the purposes of the Copyright Act, 1978, in accordance with a licence scheme now operated by the said body (state charges at and terms and conditions on which the licence required may be granted in accordance with the licence scheme) or by another person whose full names and address are as follows  
.....  
.....
4. The applicant has requested the licensing body or other person to grant a licence, but the licensing body or other person has †(refused to do so)/(failed to do so within a reasonable time). (Give particulars, including date of request, and state whether request was made orally or in writing).
5. Such a licence may be granted by ‡(name and address of licensing body) (hereinafter referred to as "the licensing body") or by the person mentioned in paragraph 3 but is not covered by any licence scheme.
6. The applicant has requested the licensing body or person to grant a licence, but the licensing body or person has ‡(refused to do so)/(failed to do so within a reasonable time) (refused to do so except at charges and upon terms and conditions that are unreasonable).  
(Give particulars, including date of request, and state whether request made orally or in writing, with reasons for any allegation that the charges, terms and conditions sought to be imposed are unreasonable.)

- \* Delete if application made under section 33 (3).  
† Delete whichever is inapplicable.  
‡ Delete if application made under section 33 (2).

Vorm 2

WET OP OUTEURSREG, 1978

OUTEURSREGHOF

KENNISGEWING VAN VERDERE  
VERWYSING INGEVOLGE ARTIKEL 32R20-  
inkomsteseël of  
-frankeer-  
masjienafdrukAan: Die Registrateur  
Outeursreghof  
p/a Patentkantoor  
Pretoria

1. Neem kennis dat \*(naam en adres van die lisensiegewende liggaam, organisasie of persoon wat die verdere verwysing laat plaasvind) (hieronder "die verwyser" genoem), hierby na die Outeursreghof die lisensieskema verwys wat \*(bekragtig)/(gewysig) is by bevel van die Outeursreghof gedateer (.....) met die verwysingsnommer (.....)
2. Die verwyser voer aan dat die skema aldus \*(bekragtig)/(gewysig) onredelik is in die volgende opsigte. (Verstrek besonderhede.)
3. Alle mededelings met betrekking tot hierdie verdere verwysing moet gerig word aan \*[die verwyser by die adres hierbo]/(naam en adres van prokureur(s) of agent(e) van die verwyser).
4. 'n Afskrif van hierdie kennisgewing is aan al die partye by die vorige verwysing gestuur.

Geteken.....  
†Hoedanigheid van ondertekenaar.....  
Datum.....

- \* Skrap wat nie van toepassing is nie.  
† Vul in, na gelang van die geval, "Verwyser"; " 'n Beampte van die organisasie of lisensiegewende liggaam wat die verdere verwysing laat plaasvind"; "Verwyser se prokureur(s)"; "Verwyser se agent(e)".

Vorm 3

WET OP OUTEURSREG, 1978

OUTEURSREGHOF

KENNISGEWING VAN AANSOEK  
INGEVOLGE ARTIKEL 33R20-  
inkomsteseël of  
-frankeer-  
masjienafdrukAan: Die Registrateur  
Outeursreghof  
p/a Patentkantoor  
Pretoria

1. Neem kennis dat (naam en adres van die persoon wat die aansoek doen) (hieronder "die aansoeker" genoem) hierby aansoek doen by die Outeursreghof ingevolge subartikel (2) gelees met subartikel (3) van artikel 33 van die Wet op Outeursreg, 1978.
2. Die aansoeker verlang 'n lisensie (doel waarvoor lisensie verlang word).
3. \*Sodanige lisensie kan verleen word deur (naam en adres van die lisensiegewende liggaam)/(hieronder "die lisensiegewende liggaam" genoem), wat 'n lisensiegewende liggaam is vir die toepassing van die Wet op Outeursreg, 1978, volgens 'n lisensieskema wat hy tans beheer (meld die gelde waarteen, en die bedinge en voorwaardes waarop, die verlangde lisensie volgens die lisensieskema verleen kan word) of deur 'n ander persoon wie se volle naam en adres die volgende is.....  
.....
4. Die aansoeker het die lisensiegewende liggaam of ander persoon versoek om 'n lisensie te verleen, maar die lisensiegewende liggaam of ander persoon het †(geweer om dit te doen)/(versuim om dit binne 'n redelike tyd te doen.) (Verstrek besonderhede, met inbegrip van die datum van die versoek, en meld of die versoek mondelings of skriftelik gedoen is.)
5. Sodanige lisensie kan verleen word deur ‡(naam en adres van die lisensiegewende liggaam) (hieronder "die lisensiegewende liggaam" genoem) of deur die persoon in paragraaf 3 vermeld, maar dit word nie deur enige lisensieskema gedek nie.
6. Die aansoeker het die lisensiegewende liggaam of persoon versoek om 'n lisensie te verleen, maar die lisensiegewende liggaam of persoon het †(geweer om dit te doen)/(versuim om dit binne 'n redelike tyd te doen)/(geweer om dit te doen behalwe teen gelde en op bedinge en voorwaardes wat onredelik is.)  
(Gee besonderhede, met inbegrip van die datum van die versoek, en meld of die versoek mondelings of skriftelik gedoen is, tesame met die redes waarom beweer word dat die gelde, bedinge en voorwaardes wat opgelê staan te word, onredelik is.)

- \* Skrap indien aansoek ingevolge artikel 33 (3) gedoen word.  
† Skrap wat nie van toepassing is nie.  
‡ Skrap indien aansoek ingevolge artikel 33 (2) gedoen word.

7. All communications regarding this application should be addressed to †(the applicant at the address shown above)/[the applicant's attorney(s)/agent(s), whose name and address are as under].  
 8. A copy of this notice has been sent to the licensing body at the address shown above or to the other person at his address, as the case may be.

Signed.....  
 †Status of signatory.....  
 Date.....

† Delete whichever is inapplicable.  
 ‡ Insert, as appropriate, "Applicant"; "Attorney(s) for the applicant"; "Agent(s) for the applicant".

Form 4

COPYRIGHT ACT, 1978  
 COPYRIGHT TRIBUNAL  
 NOTICE OF APPLICATION FOR SPECIAL LEAVE OF TRIBUNAL UNDER SECTION 32 (2)

R20  
 revenue stamp  
 or franking  
 machine  
 impression

To: The Registrar  
 Copyright Tribunal  
 c/o Patents Office  
 Pretoria

1. Take notice that (name and address of applicant) (hereinafter referred to "the applicant") hereby applies for the special leave of the Tribunal to refer again to the Tribunal the licence scheme \*(confirmed)/(varied) by the Tribunal by an order dated (.....) and bearing the reference number (.....).  
 2. The applicant is.....  
 \*(licensing body operating the scheme)/(an organisation claiming to be representative of persons requiring licences in cases of the class to which the said order applies)/(a person claiming that he requires a licence in a case of the class to which the said order applies).  
 3. [Grounds on which the applicant desires to refer the scheme to the Tribunal before the time mentioned in section 32 (2) of the Act.]  
 4. All communications regarding this request should be addressed to..... \*(the applicant at the address shown above)/[the applicant's attorney(s)/agent(s), whose name and address are as under].  
 5. A copy of this notice has been sent to all the parties to the reference on which the order mentioned in paragraph 1 was made.

Signed.....  
 †Status of signatory.....  
 Date.....

\* Delete whichever is inapplicable.  
 ‡ Insert as appropriate, "Applicant"; "An officer of the organisation making the request"; "Attorney(s) for the applicant"; "Agent(s) for the applicant".

Form 5

COPYRIGHT ACT, 1978  
 COPYRIGHT TRIBUNAL  
 NOTICE OF APPLICATION TO BE MADE A PARTY TO PROCEEDINGS

R20  
 revenue stamp  
 or franking  
 machine  
 impression

To: The Registrar  
 Copyright Tribunal  
 c/o Patents Office  
 Pretoria

1. Take notice that (name and address of applicant) (hereinafter referred to as "the applicant") wishes to be made a party to the \*(reference)/(application) advertised in the *Government Gazette* dated.....  
 2. The applicant has a substantial interest in the matter in dispute for the following reasons (give reasons).  
 3. All communications regarding this application should be addressed to \*(the applicant at the address shown above)/[the applicant's attorney(s)/agent(s), whose name and address are as under].  
 4. A copy of this notice has been sent to the parties mentioned in the said advertisement.

Signed.....  
 †Status of signatory.....  
 Date.....

\* Delete whichever is inapplicable.  
 ‡ Insert, as appropriate, "Applicant"; "An officer of the organisation making the application"; "Attorney(s) for the applicant"; "Agent(s) for the applicant".

7. Alle mededelings met betrekking tot hierdie aansoek moet gerig word aan †(die aansoeker by sy adres hierbo)/[naam en adres van prokureur(s)/agent(e) van aansoeker].  
 8. 'n Afskrif van hierdie kennisgewing is gestuur aan die lisensiegewende liggaam by die adres hierbo vermeld, of aan die ander persoon by sy adres, na gelang die geval.

Geteken.....  
 †Hoedanigheid van ondertekenaar.....  
 Datum.....

† Skrap wat nie van toepassing is nie.  
 ‡ Vul in, gelang van die geval, "Aansoeker"; "Aansoeker se prokureur(s)"; "Aansoeker se agent(e)".

Vorm 4

WET OP OUTEURSREG, 1978  
 OUTEURSREGHOF  
 KENNISGEWING VAN AANSOEK OM SPESIALE VERLOF VAN DIE OUTEURSREGHOF INGEVOLGE ARTIKEL 32 (2)

R20-  
 inkomsteseël  
 of -frankeer-  
 masjienafdruk

Aan: Die Registrateur  
 Outeursreghof  
 p/a Patentkantoor  
 Pretoria

1. Neem kennis dat (naam en adres van die aansoeker) (hieronder "die aansoeker" genoem), hierby aansoek doen om die spesiale verlof van die Outeursreghof om die lisensieskema wat \*(bekragtig)/gewysig is, by bevel van die Outeursreghof gedateer(.....) met die verwysingsnommer(.....), weer na die Outeursreghof te verwys.  
 2. Die aansoeker is.....  
 \*(die lisensiegewende liggaam wat die skema beheer)/( 'n organisasie wat na bewering persone verteenwoordig wat lisensies verlang in gevalle binne die kategorie waarop genoemde bevel van toepassing is)/(iemand wat beweer dat hy 'n lisensie verlang in 'n geval binne die kategorie waarop die bevel van toepassing is.)  
 3. [Die gronde waarop die aansoeker die skema na die Outeursreghof wil verwys voor die tyd wat by artikel 32 (2) van die Wet bepaal is.]  
 4. Alle mededelings met betrekking tot hierdie versoek moet gerig word aan.....  
 \*(die aansoeker by die adres hierbo)/[naam en adres van prokureur(s)/agent(e) van aansoeker].  
 5. 'n Afskrif van hierdie kennisgewing is gestuur aan al die partye by die verwysing ten opsigte waarvan die bevel in paragraaf 1 vermeld, gegee is.

Geteken.....  
 †Hoedanigheid van ondertekenaar.....  
 Datum.....

\* Skrap wat nie van toepassing is nie.  
 ‡ Vul in, na gelang van die geval, "Aansoeker"; " 'n Beampte van die organisasie wat die aansoek doen"; "Aansoeker se prokureur(s)"; "Aansoeker se agent(e)".

Vorm 5

WET OP OUTEURSREG, 1978  
 OUTEURSREGHOF  
 KENNISGEWING VAN AANSOEK OM AS 'N PARTY BY VERRIGTINGE GEVOEG TE WORD

R20-  
 inkomsteseël  
 of -frankeer-  
 masjienafdruk

Aan: Die Registrateur  
 Outeursreghof  
 p/a Patentkantoor  
 Pretoria

1. Neem kennis dat (naam en adres van die aansoeker) (hieronder "die aansoeker" genoem) bygevoeg wil word as 'n party by die \*(verwysing)/(aansoek) wat in die *Staatskoerant* van..... geadverteer is.  
 2. Die aansoeker het 'n wesenlike belang by die geskilpunte om die volgende redes. (Gee redes.)  
 3. Alle mededelings met betrekking tot hierdie aansoek moet gerig word aan \*(die aansoeker by die adres hierbo)/[naam en adres van prokureur(s) agent(e) van aansoeker].  
 4. 'n Afskrif van hierdie kennisgewing is gestuur aan al die partye wat in voormelde advertensie genoem is.

Geteken.....  
 †Hoedanigheid van ondertekenaar.....  
 Datum.....

\* Skrap wat nie van toepassing is nie.  
 ‡ Vul in, na gelang van die geval, "Aansoeker"; " 'n Beampte van die organisasie wat die aansoek doen"; "Aansoeker se prokureur(s)"; "Aansoeker se agent(e)".

Form 6

COPYRIGHT ACT, 1978

COPYRIGHT TRIBUNAL

NOTICE OF OBJECTION TO  
REFERENCER5 revenue  
stamp or  
franking  
machine  
impressionTo: The Registrar  
Copyright Tribunal  
c/o Patents Office  
Pretoria

1. Take notice that (name and address of licensing body) (hereinafter referred to as "the objector") is the licensing body named in a notice of reference dated the ..... 19..... day of..... given by (name and address of organisation giving the notice of reference).

2. The objector objects to the reference on the grounds that the said (name and address of organisation that gave the notice of reference) is not reasonably representative of the class of person it claims to represent.

(Here give particulars in support of objection.)

3. All communications regarding this notice of objection should be addressed to.....

\*(the objector at the address shown above/[the objector's attorney(s)/agent(s), whose name and address are as under].

4. A copy of this notice has been sent to the organisation mentioned in paragraph 1 above.

Signed.....  
†Status of signatory.....  
Date.....

\* Delete whichever is inapplicable.

† Insert, as appropriate, "an officer of the objector"; "Attorney(s) for the objector"; "Agent(s) for the objector".

Form 7

COPYRIGHT ACT, 1978

COPYRIGHT TRIBUNAL

NOTICE OF OBJECTION TO APPLICA-  
TION TO BE MADE A PARTYR5 revenue  
stamp or  
franking  
machine  
impressionTo: The Registrar  
Copyright Tribunal  
c/o Patents Office  
Pretoria

1. Take notice that (name and address of objector) (hereinafter referred to as "the objector" is the [\* (organisation)/(person) by whom a notice of \*(reference)/(application) dated the ..... 19..... day of..... was given in regard to a licence scheme operated by (name and address of licensing body)].

The [\*licensing body named in a notice of (reference)/(application) dated the ..... day of..... 19..... given by (name and address of organisation or person who gave the notice of reference or application)].

2. The objector objects to the application to be made a party to the proceedings, which was made in a notice dated the ..... 19..... day of..... given by (name of organisation or person applying to be made a party), because the said (name or organisation or person) has no substantial interest in the matter in dispute.

3. (Here give further particulars in support of objection.)

4. All communications regarding this notice of objection should be addressed to \*(the objector at the address shown above)/(the objector's attorney(s)/agent(s), whose name and address are as under).

5. A copy of this notice has been sent to [the \*(organisation)/(person) applying to be made a party] and to [the licensing body named in the notice of \*(reference)/(application)] [the \*(organisation)/(person) who gave the notice of \*(reference)/(application) mentioned in paragraph 1].

Signed.....  
†Status of signatory.....  
Date.....

\* Delete whichever is inapplicable.

† Insert as appropriate "Objector"; "An officer of the objector"; "Attorney(s) for the objector"; "Agent(s) for the objector".

Vorm 6

WET OP OUTEURSREG, 1978

Outeursreghof

KENNISGEWING VAN BESWAAR  
TEEN VERWYSINGR5-  
inkomsteseël of  
-frankeer-  
masjienafdrukAan: Die Registrateur  
Outeursreghof  
p/a Patentkantoor  
Pretoria

1. Neem kennis dat (naam en adres van die lisensiegewende liggaam) (hieronder "die beswaarmaker" genoem) die lisensiegewende liggaam is wat genoem is in 'n kennisgewing van verwysing, gedateer die ..... dag van ..... 19..... afkomstig van (naam en adres van die organisasie wat die kennisgewing van verwysing gegee het).

2. Die beswaarmaker maak beswaar teen die verwysing op grond daarvan dat genoemde (naam en adres van die organisasie wat die kennisgewing van verwysing gegee het) nie redelikerwys verteenwoordigend is van die klas persone wat hy na bewering verteenwoordig nie.

(Verstrek hier besonderhede ter staving van die beswaar.)

3. Alle mededelings met betrekking tot hierdie kennisgewing van beswaar moet gerig word aan.....

\*(die beswaarmaker by die adres hierbo)/[naam en adres van prokureur(s)/agent(e) van beswaarmaker].

4. 'n Afskrif van hierdie kennisgewing is gestuur aan die organisasie in paragraaf 1 hierbo genoem.

Geteken.....  
†Hoedanigheid van ondertekenaar.....  
Datum.....

\* Skrap wat nie van toepassing is nie.

† Vul in, na gelang van die geval, " 'n Beampte van die beswaarmaker"; "Beswaarmaker se prokureur(s)"; "Beswaarmaker se agent(e)".

Vorm 7

WET OP OUTEURSREG, 1978

Outeursreghof

KENNISGEWING VAN BESWAAR TEEN  
AANSOEK OM AS 'N PARTY BYGEVOEG  
TE WORDR5-  
inkomsteseël of  
-frankeer-  
masjienafdrukAan: Die Registrateur  
Outeursreghof  
p/a Patentkantoor  
Pretoria

1. Neem kennis dat (naam en adres van die beswaarmaker) (hieronder "die beswaarmaker" genoem) [die \*(organisatie)/(persoon) is deur wie 'n kennisgewing van \*(verwysing)/(aansoek), gedateer die ..... dag van ..... 19..... gegee is met betrekking tot 'n lisensieskema wat beheer word deur (naam en adres van die lisensiegewende liggaam)].

\*(Die lisensiegewende liggaam is wat genoem is in 'n kennisgewing van (verwysing)/(aansoek), gedateer die ..... dag van ..... 19..... gegee deur (naam en adres van die organisasie of persoon wat die kennisgewing van verwysing of aansoek gegee het)].

2. Die beswaarmaker maak beswaar teen die aansoek om as 'n party bygevoeg te word by die verrigtinge, wat gedoen is by 'n kennisgewing, gedateer die ..... dag van ..... 19..... afkomstig van (naam van die organisasie of persoon wat aansoek gedoen het om as 'n party bygevoeg te word), omdat genoemde (naam van organisasie of persoon) geen wesenlike belang by die geskilpunt het nie.

3. (Verstrek hier besonderhede ter staving van die beswaar.)

4. Alle mededelings met betrekking tot hierdie kennisgewing van beswaar moet gerig word aan.....

\*(die beswaarmaker by die adres hierbo)/[naam en adres van prokureur(s)/agent(e) van beswaarmaker].

5. 'n Afskrif van hierdie kennisgewing is gestuur aan \*(die (organisatie)/(persoon) wat aansoek gedoen het om as 'n party bygevoeg te word] en aan.....

\*(die lisensiegewende liggaam genoem in die kennisgewing van (verwysing)/(aansoek)/[die (organisatie)/(persoon) deur wie die kennisgewing van (verwysing)/(aansoek) in paragraaf 1 vermeld, gegee is].

Geteken.....  
†Hoedanigheid van ondertekenaar.....  
Datum.....

\* Skrap wat nie van toepassing is nie.

† Vul in, na gelang van die geval, "Beswaarmaker"; " 'n Beampte van die beswaarmaker"; "Beswaarmaker se prokureur(s)"; "Beswaarmaker se agent(e)".



COPYRIGHT ACT, 1978  
 COPYRIGHT TRIBUNAL  
 NOTICE REQUESTING HEARING

Form 8

R25 revenue stamp or franking machine impression

To: The Registrar  
 Copyright Tribunal  
 c/o Patents Office  
 Pretoria

1. Take notice that (name and address of party requesting hearing), being a party to the \*(reference)/(further reference)/(application) initiated by a notice dated the.....day of.....19....., hereby requests that the matter be dealt with at a hearing before the Tribunal.

(Here give particulars identifying the reference, further reference or application.)

2. All communications regarding this notice should be addressed to \*(the party by whom it is given at the address shown above)/ [the attorney(s)/agent(s), who are acting for the party giving this notice and whose name and address are as under].

3. A copy of this notice has been sent to all the other parties to the proceedings mentioned in paragraph 1.

Signed.....  
 †Status of signatory.....  
 Date.....

\* Delete whichever is inapplicable.  
 † Insert, as appropriate, "The party aforesaid"; "An officer of the organisation/licensing body giving the notice"; "Attorney(s) for the party giving the notice"; "Agent(s) for the party giving the notice".

SCHEDULE 2

FEES

The following fees shall be paid in connection with applications and other matters under the Act:

	R
1. On a notice in Form 1, 2, 3, 4 or 5.....	20
2. On a notice in Form 6 or 7.....	5
3. On a notice in Form 8.....	25
4. On every interlocutory application or objection....	5

No. R. 2565 22 December 1978

COPYRIGHT ACT, 1978

APPLICATION OF ACT TO COUNTRIES TO WHICH IT DOES NOT EXTEND

The Minister of Economic Affairs has, under the provisions of section 37 of the Copyright Act, 1978 (Act 98 of 1978), issued the following notice:

NOTICE

1. In this notice, unless the context otherwise indicates—

(a) "Berne Copyright Union" means the Union constituted by the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, signed on 9 September 1886 and completed at Paris on 4 May 1896, revised by the Berlin Convention, signed on 13 November 1908 and completed at Berne on 20 March 1914, revised by the Rome Convention, concluded on 2 June 1928 and revised by the Brussels Convention signed on 26 June 1948, revised by the Stockholm Convention on 14 July 1967 and revised at Paris on 24 July 1971; and

"country of the Berne Copyright Union" means any country which ratified or acceded to any one or more of the said Conventions and is mentioned in Schedule I hereto;

WET OP OUTEURSREG, 1978

Vorm 8

OUTEURSREGHOF

KENNISGEWING WAARBY 'N VERHOOR AANGEVRA WORD

R25-inkomsteseël of -frankeer-masjienafdruk

Aan: Die Registrateur  
 Outeursreghof  
 p/a Patenkantoor  
 Pretoria

1. Neem kennis dat (naam en adres van die party wat 'n verhoor aanvra), synde 'n party by die \*(verwysing) (verdere verwysing)/(aansoek) wat aanhangig gemaak is by 'n kennisgewing, gedateer die.....dag van.....19....., (besonderhede wat die verwysing, verdere verwysing of aansoek identifiseer), hierby versoek dat die aangeleentheid vir verhoor voor die Outeursreghof moet dien.

2. Alle mededelings met betrekking tot hierdie kennisgewing moet gerig word aan \*(die party deur wie dit gegee word, by die adres hierbo)/[naam en adres van die prokureur(s)/agent(e) wat optree namens die party wat hierdie kennisgewing gee].

3. 'n Afskrif van hierdie kennisgewing is gestuur aan al die ander partye by die verrigtinge genoem in paragraaf 1.

Geteken.....  
 †Hoedanigheid van ondertekenaar.....  
 Datum.....

\* Skrap wat nie van toepassing is nie.

† Vul in, na gelang van die geval, "Voormelde party"; " 'n Beampte van die organisasie/lisensiegewende liggaam van wie die kennisgewing uitgaan"; "Prokureur(s) van die party van wie die kennisgewing uitgaan"; "Agent(e) van die party van wie die kennisgewing uitgaan".

BYLAE 2

GELDE

Die gelde betaalbaar in verband met aansoeke en ander aangeleenthede ingevolge die Wet is soos volg:

	R
1. By 'n kennisgewing op Vorm 1, 2, 3, 4 of 5.....	20
2. By 'n kennisgewing op Vorm 6 of 7.....	5
3. By 'n kennisgewing op Vorm 8.....	25
4. By elke interlokutoriese aansoek of beswaar.....	5

No. R. 2565 22 Desember 1978

WET OP OUTEURSREG, 1978

TOEPASSING VAN WET OP LANDE WAT NIE DAARONDER VAL NIE

Die Minister van Ekonomiese Sake het kragtens die bepalinge van artikel 37 van die Wet op Outeursreg, 1978, die volgende kennisgewing uitgereik:

KENNISGEWING

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(a) "Berne-outeursregunie" die Unie ingestel by die Konvensie van Berne vir die Beskerming van Letterkundige en Artistieke Werke geteken op 9 September 1886 en voltooi op 4 Mei 1896 te Parys, hersien by die Konvensie van Berlyn geteken op 13 November 1908 en voltooi op 20 Maart 1914 te Berne, hersien by die Konvensie van Rome voltooi op 2 Junie 1928 en hersien by die Konvensie van Brussel geteken op 26 Junie 1948, hersien by die Konvensie van Stockholm op 14 Julie 1967, en hersien te Parys op 24 Julie 1971; en

"land van die Berne-outeursregunie" enige land wat een of meer van genoemde Konvensies geratifiseer het of toetree het daartoe en wat in Bylae I hiervan vermeld word;

## (b) "country of origin" means—

(i) in the case of a published work or subject matter, if the country of first publication is a country mentioned in Schedule I, that country;

(ii) in the case of a work or subject matter published simultaneously in a country of the Berne Copyright Union and a country which is not in the said Union, the former country;

(iii) in the case of a work or subject matter published simultaneously in several countries of the Berne Copyright Union, the country whose laws give the shortest term of protection for such a work or subject matter;

## (c) "material time" means—

(i) in relation to an unpublished work or subject matter, the time at which such work or subject matter was made or, if the making thereof extended over a period, a substantial part of that period;

(ii) in relation to a published work or subject matter, the time of first publication;

(d) "published simultaneously" means published within a period of 30 days from the date of first publication;

(e) "the Act" means the Copyright Act, 1978 (Act 98 of 1978), and any expression to which a meaning has been assigned in the Act, bears the same meaning when used in this notice.

2. The provisions of the Act shall, in the case of any country specified in Schedule I, apply—

(a) in relation to literary, musical or artistic works, cinematograph films and sound recordings first published in that country, as they apply in relation to literary, musical or artistic works, cinematograph films and sound recordings first published in the Republic;

(b) in relation to persons who at a material time are citizens or subjects of that country, as they apply in relation to persons who at such a time are South African citizens;

(c) in relation to persons who at a material time are domiciled or resident in that country, as they apply in relation to persons who at such a time are domiciled or resident in the Republic;

(d) in relation to bodies incorporated under the laws of that country, as they apply in relation to bodies incorporated under the laws of the Republic:

Provided that copyright in a sound recording shall subsist only to the extent that protection in the nature of or related to copyright is granted under the laws of its country of origin in respect of a sound recording first published in the Republic.

3. The Proclamations specified in Schedule 2 are hereby repealed.

4. This notice shall take effect on 1 January 1979.

## (b) "land van herkoms"—

(i) in die geval van 'n gepubliseerde werk of onderwerp; indien die land van eerste publikasie 'n land is wat in Bylae I hiervan vermeld word, daardie land;

(ii) in die geval van 'n werk of onderwerp wat gelyktydig gepubliseer word in 'n land van die Berne-outeursregunie en 'n land wat nie in dié Unie is nie, eersgenoemde land;

(iii) in die geval van 'n werk of onderwerp wat gelyktydig in verskeie lande van die Berne-outeursregunie gepubliseer word, daardie land waarvan wette die kortste termyn van beskerming vir sodanige werk of onderwerp verleen;

## (c) "ter sake dienende tydstop"—

(i) met betrekking tot 'n ongepubliseerde werk of onderwerp, die tydstop waarop sodanige werk of onderwerp gemaak is of, indien die maak daarvan oor 'n tydperk gestrek het, 'n aansienlike gedeelte van daardie tydperk;

(ii) met betrekking tot 'n gepubliseerde werk of onderwerp, die tydstop van eerste publikasie;

(d) "gelyktydig gepubliseer" gepubliseer binne 'n tydperk van 30 dae vanaf die datum van eerste publikasie;

(e) "die Wet" die Wet op Outeursreg, 1978 (Wet 98 van 1978), en het enige uitdrukking waaraan 'n betekenis deur die Wet geheg is, waar dit in hierdie kennisgewing gebesig word, dieselfde betekenis.

2. Die bepalings van die Wet is in die geval van lande vermeld in Bylae I van toepassing—

(a) met betrekking tot letterkundige, musiek- of artistieke werke, rolprente en klankopnames vir die eerste keer gepubliseer in daardie land, net soos dit van toepassing is met betrekking tot letterkundige, musiek- of artistieke werke, rolprente en klankopnames vir die eerste keer gepubliseer in die Republiek;

(b) met betrekking tot persone wat op 'n ter sake dienende tydstop burgers of onderdane van daardie land is, net soos dit van toepassing is met betrekking tot persone wat op so 'n tydstop Suid-Afrikaanse burgers is;

(c) met betrekking tot persone wat op 'n ter sake dienende tydstop in daardie land gedomiseleer of woonagtig is, net soos dit van toepassing is met betrekking tot persone wat op so 'n tydstop in die Republiek gedomiseleer of woonagtig is;

(d) met betrekking tot liggame wat ingevolge die wette van daardie land met regs persoonlikheid beklee is, net soos dit van toepassing is met betrekking tot liggame wat ingevolge die wette van die Republiek met regs persoonlikheid beklee is:

Met dien verstande dat outeursreg in 'n klankopname slegs bestaan in die mate dat beskerming in die aard van of in verband met outeursreg toegestaan word ingevolge die wette van die land van herkoms daarvan ten opsigte van 'n klankopname wat vir die eerste keer in die Republiek gepubliseer is.

3. Die Proklamasies vermeld in Bylae 2 word hierby herroep.

4. Hierdie kennisgewing tree in werking met ingang van 1 Januarie 1979.

SCHEDULE 1

BERNE CONVENTION COUNTRIES

Argentina.	Libyan-Arab Jamahiriya.
Australia.	Liechtenstein.
Austria.	Luxembourg.
Bahamas.	Madagascar.
Belgium.	Mali.
Benin.	Malta.
Brazil.	Mauritania.
Bulgaria.	Mexico.
Cameroon.	Monaco.
Canada.	Morocco.
Central African Empire.	The Netherlands.
Chad.	New Zealand.
Chile.	Niger.
Congo.	Norway.
Cyprus.	Pakistan.
Czechoslovakia.	Philippines.
Denmark.	Poland.
Egypt.	Portugal.
Fiji.	Romania.
Finland.	Senegal.
France.	Spain.
Gabon.	Sri Lanka.
German Democratic Republic.	Surinam.
Germany, Federal Republic of	Sweden.
Greece.	Switzerland.
Holy See.	Thailand.
Hungary.	Togo.
Iceland.	Tunisia.
India.	Turkey.
Ireland.	United Kingdom.
Israel.	Upper Volta.
Italy.	Uruguay.
Ivory Coast.	Yugoslavia.
Japan.	Zaire.
Lebanon.	

BYLAE 1

BERNE-KONVENSIELANDE

Argentinië.	Mali.
Australië.	Malta.
Bahamas.	Marokko.
België.	Mauritanië.
Benin.	Mexiko.
Brazilië.	Monaco.
Bulgarye.	Nederland.
Chili.	Nieu-Seeland.
Ciprus.	Niger.
Denemarke.	Noorweë.
Duitse Demokratiese Republiek.	Oostenryk.
Duitsland, Bondsrepubliek.	Opper-Volta.
Egipte.	Pakistan.
Fidji.	Pole.
Filippyne.	Portugal.
Finland.	Roemenië.
Frankryk.	Senegal.
Gaboen.	Sentraal-Afrikaanse Ryk.
Griekeland.	Spanje.
Hongarye.	Sri-Lanka.
Indië.	Suriname.
Ierland.	Swede.
Israel.	Switserland.
Italië.	Thailand.
Ivoorkus.	Togo.
Japan.	Tsego-Slowakye.
Joego-Slawië.	Tsjaad.
Kameroen.	Tunisië.
Kanada.	Turkye.
Kongo.	Uruguay.
Libanon.	Vatikaanstad.
Libies-Arabiëse Jamahiriya.	Verenigde Koninkryk.
Liechtenstein.	Ysland.
Luxemburg.	Zaire.
Madagaskar.	

SCHEDULE 2

PROCLAMATIONS REPEALED

1. Proclamation R. 73 of 1966.
2. Proclamation R. 155 of 1966.
3. Proclamation R. 171 of 1966.
4. Proclamation R. 165 of 1968.
5. Proclamation R. 331 of 1970.

BYLAE 2

PROKLAMASIES HERROEP

1. Proklamasie R. 73 van 1966.
2. Proklamasie R. 155 van 1966.
3. Proklamasie R. 171 van 1966.
4. Proklamasie R. 165 van 1968.
5. Proklamasie R. 331 van 1970.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 2549 22 December 1978

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/599)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 2549 22 Desember 1978

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/599)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aange-  
toon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
		59.17 By the substitution for subheading No. 59.17.30 of the following: "59.17.30 Woven textile fabrics (tubular or endless) of a kind commonly used in papermaking or other machinery: .10 Of a mass per m <sup>2</sup> not exceeding 450 g .50 Of a mass per m <sup>2</sup> exceeding 450 g	kg kg	15% free"

Note.—Specific provision is made for woven textile fabrics (tubular or endless) of a mass per m<sup>2</sup> not exceeding 450 g, of a kind commonly used in papermaking or other machinery and the rate of duty thereon is increased from free to 15%.

## BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
59.17 Deur subpos No. 59.17.30 deur die volgende te vervang: „59.17.30	Tekstielweefstowwe (buisvormig of endloos) van 'n soort wat gewoonlik in papiervervaardigings- of ander masjinerie gebruik word:			
.10	Met 'n massa per m <sup>2</sup> van hoogstens 450 g	15%		
.50	Met 'n massa per m <sup>2</sup> van meer as 450 g	vry		

*Opmerking.*—Spesifieke voorsiening word gemaak vir tekstielweefstowwe (buisvormig of endloos) met 'n massa per m<sup>2</sup> van hoogstens 450 g, van 'n soort wat gewoonlik in papiervervaardigings- of ander masjinerie gebruik word en die skaal van reg daarop word van vry na 15% verhoog.

No. R. 2555 22 December 1978  
CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

## AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/578)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 2555 22 Desember 1978  
DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

## WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/578)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

## SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
306.06	By the substitution for item 306.06 of the following: “306.06 <b>Industry: Soap, Organic Surface-active Agents, Surface-active Preparations and Washing Preparations</b> 15.07 soya bean oil; olive oil 15.10 Fatty alcohols, for the manufacture of fatty alcohol sulphates 27.07 Hydrocarbon solvents 28.40 Sodium tripolyphosphate, in such quantities and at such times as the Secretary for Industries may allow by specific permit	Full duty Full duty Full duty Full duty”
306.14	By the insertion after item 306.13 of the following: “306.14 <b>Industry: Candles, Tapers, Night-lights and the Like</b> 15.07 Soya bean oil; olive oil 27.07 Hydrocarbon solvents	Full duty Full duty”
307.01	By the insertion after paragraph (5) of tariff heading No. 39.02 of the following: “(6) Ethylene polymers and copolymers, in plates, sheets, strip, film and foil, not pressure-sensitive, coated with polyvinylidene chloride, for the manufacture of bubble packing material	Full duty”

*Note.*—The effect of this notice is that—

- goods entered under rebate of duty in terms of item 306.06 may now only be used for the manufacture of soap, organic surface-active agents, surface-active preparations and washing preparations,
- the provision for a rebate of duty on oil of mirbane and linseed oil for the manufacture of soap, detergents and candles is withdrawn,
- provision is made for a rebate of the full duty on fatty alcohols for the manufacture of fatty alcohol sulphates,
- soya bean oil, olive oil and hydrocarbon solvents for the manufacture of candles, tapers, night-lights and the like are now provided for under item 306.14, and
- provision is made for a rebate of the full duty on ethylene polymers and copolymers, in plates, sheets, strip, film and foil, not pressure-sensitive, coated with polyvinylidene chloride, for the manufacture of bubble packing material.

## BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
306.06	Deur item 306.06 deur die volgende te vervang: „306.06 Nywerheid: Seep, Organiese Oppervlakspanning-aktiewe Middels, Oppervlakspanning-aktiewe Preparate en Waspreparate 15.07 Sojaboonolie; olyfolie 15.10 Vetalkohole, vir die vervaardiging van vetalkohol-sulfate 27.07 Koolwaterstofoplosmiddels 28.40 Natriumtripolifosfaat, in die hoeveelhede en op die tye wat die Sekretaris van Nywerheidswese by bepaalde permit toelaat	Volle reg Volle reg Volle reg Volle reg"
306.14	Deur na item 306.13 die volgende in te voeg: „306.14 Nywerheid: Kerse, Waskersies, Nagkersies en Soortgelyke Goedere 15.07 Sojaboonolie; olyfolie 27.07 Koolwaterstofoplosmiddels	Volle reg Volle reg"
307.01	Deur na paragraaf (5) van tariefpos No. 39.02 die volgende in te voeg: „(6) Etileenpolimere en -kopolimere, in plate, velle, reep, film en foelie, nie drukgevoelig nie, met polivinilideenchloried bestryk, vir die vervaardiging van lugblasieverpakkingsmateriaal	Volle reg"

*Opmerking.*—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat—

- goedere wat kragtens item 306.06 met korting op reg geklaar word nou slegs gebruik mag word vir die vervaardiging van seep, organiese oppervlakspanning-aktiewe middels, oppervlakspanning-aktiewe preparate en waspreparate,
- die voorsiening vir 'n korting op reg op mirbaanolie en lynolie vir die vervaardiging van seep, wasmiddels en kerse ingetrek word,
- voorsiening gemaak word vir 'n volle korting op reg op vetalkohole vir die vervaardiging van vetalkoholsulfate,
- sojaboonolie, olyfolie en koolwaterstofoplosmiddels vir die vervaardiging van kerse, waskersies, nagkersies en soortgelyke goedere nou onder item 306.14 voorsien word, en
- voorsiening gemaak word vir 'n volle korting op reg op etileenpolimere en -kopolimere, in plate, velle, reep, film en foelie, nie drukgevoelig nie, bestryk met polivinilideenchloried, vir die vervaardiging van lugblasieverpakkingsmateriaal.

No. R. 2552 22 Desember 1978  
CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

## AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/575)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 2552 22 Desember 1978  
DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

## WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/575)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

## SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
311.13	By the insertion before tariff heading No. 51.04 of the following: „51.02 Monofil of synthetic fibre materials, for the manufacture of tubular or endless woven fabrics of a kind commonly used in machinery	Full duty"

*Note.*—Provision is made for a rebate of the full duty on monofil of synthetic fibre materials for the manufacture of tubular or endless woven fabrics of a kind commonly used in machinery.

## BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
311.13	Deur voor tariefpos No. 51.04 die volgende in te voeg: „51.02 Monofil van sintetiese veselstowwe, vir die vervaardiging van buisvormige of endlose weefstowwe van 'n soort wat gewoonlik in masjinerie gebruik word	Volle reg"

*Opmerking.*—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op monofil van sintetiese veselstowwe vir die vervaardiging van buisvormige of endlose weefstowwe van 'n soort wat gewoonlik in masjinerie gebruik word.

No. R. 2554

22 December 1978

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

## AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/577)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 2554

22 Desember 1978

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

## WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/577)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

## SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
306.04	By the substitution for paragraph (1) of tariff heading No. 29.14 of the following: “(1) Methyl cellosolve acetate	Full duty”
306.10	By the substitution for tariff heading No. 29.00 of the following: “29.00 Glycols and other organic chemicals (excluding calcium stearate, magnesium stearate, zinc stearate, cadmium stearate, aluminium stearate and barium stearate), for the manufacture of brake fluids	Full duty”
307.01	By the substitution for paragraph (2) of tariff heading No. 29.14 of the following: “(2) Calcium stearate	Full duty”
307.08	By the deletion of tariff heading No. 29.14.	
311.02	By the substitution for the heading of item 311.02 of the following: “INDUSTRY: Fibres and Textile Spinning” By the insertion before tariff heading No. 48.01 of the following: “39.01 Polyethylene terephthalates, black, in blocks, lumps, powders, granules, flakes and similar bulk forms, for the manufacture of man-made fibres (discontinuous)	Full duty”

Notes.—1. The provisions for a rebate of duty on—

- aluminium stearate and zinc stearate for the manufacture of colours, paints, varnishes and allied products,
- calcium stearate, magnesium stearate, zinc stearate, cadmium stearate, aluminium stearate and barium stearate for the manufacture of brake fluids,
- aluminium stearate for the manufacture of artificial resins and plastic materials, and cellulose esters and ethers, and
- zinc stearate for the manufacture of rubber products, are withdrawn.

- Provision is made for a rebate of the full duty on black polyethylene terephthalates in blocks, lumps, powders, granules, flakes and similar bulk forms, for the manufacture of man-made fibres (discontinuous).

## BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
306.04	Deur paragraaf (1) van tariefpos No. 29.14 deur die volgende te vervang: „(1) Metielsello-oplosasetaat	Volle reg”
306.10	Deur tariefpos No. 29.00 deur die volgende te vervang: „29.00 Glikole en ander organiese chemikalieë (uitgesonderd kalsiumstearaat, magnesiumstearaat, sinkstearaat, kadmiumstearaat, aluminiumstearaat en bariumstearaat), vir die vervaardiging van remvloeistowwe	Volle reg”
307.01	Deur paragraaf (2) van tariefpos No. 29.14 deur die volgende te vervang: „(2) Kalsiumstearaat	Volle reg”
307.08	Deur tariefpos No. 29.14 te skrap.	
311.02	Deur die opskrif van item 311.02 deur die volgende te vervang: „NYWERHEID: Vesels en Tekstielspinnery” Deur voor tariefpos No. 48.01 die volgende in te voeg: „39.01 Poliëtileentereftalate, swart, in blokke, stukke, poeiers, korrels, vlokke en dergelike massavorms, vir die vervaardiging van gefabriseerde vesels (diskontinu)	Volle reg”

Opmerkings.—1. Die voorsienings vir 'n korting op reg op—

- aluminiumstearaat en sinkstearaat vir die vervaardiging van kleursels, verwe, vernisse en verwante produkte,
- kalsiumstearaat, magnesiumstearaat, sinkstearaat, kadmiumstearaat, aluminiumstearaat en bariumstearaat vir die vervaardiging van remvloeistowwe,
- aluminiumstearaat vir die vervaardiging van kunsharse en -plastiekstowwe, en sellulose-esters en -eters, en
- sinkstearaat vir die vervaardiging van rubberprodukte, word ingetrek.

- Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op swart poliëtileentereftalate in blokke, stukke, poeiers, korrels, vlokke en dergelike massavorms, vir die vervaardiging van gefabriseerde vesels (diskontinu).

No. R. 2550 22 December 1978

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

## AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/600)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 2550

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

## WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/600)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aange-  
toon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

## SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
67.03 By the substitution for tariff heading No. 67.03 of the following: "67.03 Human hair, dressed, thinned, bleached or otherwise worked; wool, other animal hair and other textile materials, prepared for use in making wigs and the like: 67.03.10 Artificial hair in fringe form, whether or not curled 67.03.90 Other	kg kg	20% or 950c per kg less 80% free"		
67.04 By the deletion of subheading No. 67.04.20.				

*Note.*—These amendments are consequential to amendments to the Nomenclature issued by the Customs Co-operation Council, Brussels.

## BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
67.03 Deur tariefpos No. 67.03 deur die volgende te vervang: „67.03 Mensehaar, gedresseer, uitgedun, gebleik of andersins bewerk; wol, ander dierehaar en ander tekstielstowwe, wat vir gebruik by die maak van pruie en soortgelyke goedere berei is: 67.03.10 Kunshare in fraingvorm, hetsy gekruld al dan nie 67.03.90 Ander	kg kg	20% of 950c per kg min 80% vry"		
67.04 Deur subpos No. 67.04.20 te skrap.				

*Opmerking.*—Hierdie wysigings is as gevolg van wysigings van die Nomenklatuur uitgereik deur die Doeanesamewerkingsraad, Brussel.

No. R. 2551 22 December 1978

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

## AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/601)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 2551

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

## WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/601)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aange-  
toon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

## SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
85.21 By the insertion after subheading No. 85.21.65 of the following: "85.21.68 Mounted piezo-electric crystals: .10 Of quartz	no.	25% or 120c each		20% or 120c each less 5% (U.K.)
.90 Other	no.	5%		free (U.K.)"

*Note.*—Specific provision is made for mounted piezo-electric crystals and the rate of duty on those of quartz is amended from 5% (General) and free (Preferential) to 25% or 120c each (General) and 20% or 120c each less 5% (Preferential).

## BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
85.21 Deur na subpos No. 85.21.65 die volgende in te voeg: „85.21.68 Gemonteerde piëso-elektriese kristalle: .10 Van kwarts	getal	25% of 120c elk		20% of 120c elk min 5% (V.K.)
.90 Ander	getal	5%		vry (V.K.)"

*Opmerking.*—Spesifieke voorsiening word gemaak vir gemonteerde piëso-elektriese kristalle en die skaal van reg op dié van kwarts word van 5% (Algemeen) en vry (Voorkeur) na 25% of 120c elk (Algemeen) en 20% of 120c elk min 5% (Voorkeur), gewysig.

No. R. 2553 22 December 1978  
CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

## AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/576)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 2553 22 Desember 1978  
DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

## WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/576)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

## SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
316.17	By the insertion after tariff heading No. 76.06 of the following: "85.21 Mounted piezo-electric crystals of quartz, for the manufacture of television sets	Full duty"
320.04	By the insertion after tariff heading No. 59.08 of the following: "85.21 Mounted piezo-electric crystals of quartz, for the manufacture of television games	Full duty"

*Note.*—Provisions are made for a rebate of the full duty on mounted piezo-electric crystals of quartz, for the manufacture of television sets and television games.



## BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
316.17	Deur na tariefpos No. 76.06 die volgende in te voeg: „85.21 Gemonteerde piëso-elektriese kristalle van kwarts, vir die vervaardiging van televisiestelle	Volle reg
320.04	Deur na tariefpos No. 59.08 die volgende in te voeg: „85.21 Gemonteerde piëso-elektriese kristalle van kwarts, vir die vervaardiging van televisiespele	Volle reg

*Opmerking.*—Voorsienings word gemaak vir 'n volle korting op reg op gemonteerde piëso-elektriese kristalle van kwarts, vir die vervaardiging van televisiestelle en televisiespele.

## DEPARTMENT OF EDUCATION AND TRAINING

No. R. 2557 22 December 1978

### AMENDMENT OF THE REGULATIONS OF THE UNIVERSITY OF FORT HARE

The Minister of Education and Training has, by virtue of the powers vested in him by section 33 (5) of the University of Fort Hare Act, 1969 (Act 40 of 1969), approved the following amendment, framed by the Council of the University of Fort Hare in terms of section 33 (1) (b) of the said Act, to the regulations of the University of Fort Hare, published under Government Notice R. 1448, dated 20 August 1971, and amended by Government Notices R. 2442, dated 22 December 1972, R. 27, dated 3 January 1975, R. 2143, dated 14 November 1975, and R. 2072, dated 5 November 1976:

Regulation 1 is hereby amended by the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

“(1) No person shall be admitted to a course of study for the degree of Bachelor of Science in Pure Science, Bachelor of Science in Agriculture, Bachelor of Commerce, Bachelor of Administration or for the Diploma in Commerce unless he has obtained the matriculation certificate issued by the Joint Matriculation Board, or a certificate of exemption from the matriculation examination issued by the said Matriculation Board and, in addition, has attained the pass standard in mathematics at the matriculation examination or at an examination recognised for the purpose by the said Matriculation Board.”

## DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 2574 22 December 1978

### AMENDMENT OF THE RULES RELATING TO THE REGISTRATION OF DENTAL LABORATORIES AND RELATED MATTERS

The Minister of Health has, in terms of section 32 (3) of the Dental Mechanics Act, 1945 (Act 30 of 1945), approved the following amendments made by the Dental Mechanics Board in terms of section 32 (1) (k) read with section 17A (4) of the above-mentioned Act to the rules published under Government Notice R. 1975 of 30 September 1977, with effect from 1 January 1979:

1. Rule 12: The substitution of “R100” for “R50”.
2. Rule 13: The substitution of “R25” for “R10”.

## DEPARTEMENT VAN ONDERWYS EN OPLEIDING

No. R. 2557 22 Desember 1978

### WYSIGING VAN DIE REGULASIES VAN DIE UNIVERSITEIT VAN FORT HARE

Die Minister van Onderwys en Opleiding het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 33 (5) van die Wet op die Universiteit van Fort Hare, 1969 (Wet 40 van 1969), onderstaande wysiging van die regulasies van die Universiteit van Fort Hare, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1448 van 20 Augustus 1971 en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2442 van 22 Desember 1972, R. 27 van 3 Januarie 1975, R. 2143 van 14 November 1975 en R. 2072 van 5 November 1976, wat deur die Raad van die Universiteit van Fort Hare ingevolge artikel 33 (1) (b) van genoemde Wet opgestel is, goedgekeur:

Regulasie 1 word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(1) Niemand word tot die studiekursus vir die graad Baccalaureus Scientiae in die suiwer wetenskappe, Baccalaureus Scientiae in Landbou, Baccalaureus Comercii, Baccalaureus Administrationis of vir die Diploma in Handel toegelaat nie, tensy hy die matrikulasiesertifikaat deur die Gemeenskaplike Matrikulasieraad uitgereik of 'n vrystellingsertifikaat van die matrikulatie-eksamen deur gemelde Matrikulasieraad uitgereik, verwerp het, en daarbenewens die slaagstandaard in Wiskunde by die matrikulatie-eksamen of by 'n eksamen wat deur gemelde Matrikulasieraad vir die doel erken word, behaal het.”

## DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 2574 22 Desember 1978

### WYSIGING VAN DIE REËLS MET BETREKKING TOT DIE REGISTRASIE VAN LABORATORIUMS VIR TANDKUNDIGE WERK EN AANVERWANTE AANGELEENTHEDE

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 32 (3) van die Wet op Tandwerktuigkundiges, 1945 (Wet 30 van 1945), die volgende wysigings goedgekeur wat deur die Raad vir Tandwerktuigkundiges ingevolge artikel 32 (1) (k) saamgelees met artikel 17A (4) van bovermelde Wet met ingang van 1 Januarie 1979 aangebring is aan die reëls soos gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1975 van 30 September 1977:

1. Reël 12: Vervang “R50” deur “R100”.
2. Reël 13: Vervang “R10” deur “R25”.

## DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 2532 22 December 1978

## INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

## LAUNDRY, DRY CLEANING AND DYEING TRADE (TRANSVAAL).—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Laundry, Dry Cleaning and Dyeing Trade, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 September 1979, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 September 1979, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Trade in the municipal area of Johannesburg as defined on 15 August 1956; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the municipal area of Johannesburg as defined on 15 August 1956, and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 September 1979, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Blacks employed in the said Trade by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Blacks in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

## SCHEDULE

## INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE LAUNDRY, DRY CLEANING AND DYEING TRADE (TRANSVAAL)

## AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Transvaal Launderers', Cleaners' and Dyers' Association  
and the

Johannesburg Dry Cleaners' and Launderers' Association  
(hereinafter referred to as the "employers" or "employers' organisations"), of the one part, and the

National Union of Laundering, Cleaning and Dyeing Workers  
and the

Laundry, Cleaning and Dyeing Workers' Union of South Africa  
(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Laundry, Dry Cleaning and Dyeing Trade (Transvaal)

to amend the Council's Main Agreement, published under Government Notice R. 1175 of 1 July 1977, as amended by Government Notice R. 1055 of 26 May 1978.

## DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 2532 22 Desember 1978

## WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

## WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN KLEURBEDRYF (TRANSVAAL).—WYSIGING VAN HOOFOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurbedryf betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 September 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 September 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Bedryf in die munisipale gebied Johannesburg soos omskryf op 15 Augustus 1956; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 September 1979 eindig, in die munisipale gebied Johannesburg soos omskryf op 15 Augustus 1956, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Swartes in diens in genoemde Bedryf by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Swartes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

## BYLAE

## NYWERHEIDSVERSOENING WET, 1956, GESLUIT DEUR EN AANGEGAAN TUSSEN DIE

## OOREENKOMS

Transvaal Launderers', Cleaners' and Dyers Association  
en die

Johannesburg Dry Cleaners' and Launderers' Association  
(hierna die "werkgewers" of "werknemersorganisasie" genoem),  
aan die een kant, en die

National Union of Laundering, Cleaning and Dyeing Workers  
en die

Laundry, Cleaning and Dyeing Workers' Union of South  
Africa

(hierna die "werknemers" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurbedryf (Transvaal)

om die Raad se Hofooreenkoms, soos gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1175 van 1 Julie 1977, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1055 van 26 Mei 1978, te wysig.

1. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

- (1) Delete the definition "agent".
- (2) Insert the following definition after the definition of "clerical employee":  
 "coin- or slug-operated establishment" means any premises used for the purpose of making one or more of the following facilities available to persons:  
 (a) Laundering;  
 (b) dry cleaning;  
 (c) dyeing;  
 (d) pressing;  
 (e) ironing;  
 (f) steaming;  
 (g) finishing to shape of articles;  
 and shall include:  
 (h) water extracting;  
 (i) drying;  
 (j) tumbling;".
- (3) Insert the following definition after the definition of "coin- or slug-operated establishment":  
 "coin- or slug-operated establishment attendant" means an employee who is in attendance in a coin- or slug-operated establishment and who may be required or permitted to perform one or more of the following operations:  
 (a) Cleaning the establishment and/or machines;  
 (b) attending to and/or assisting persons who make use of any one of the facilities made available in a coin or slug operated establishment;  
 (c) accepting money and/or issuing change or slugs;  
 (d) keeping of records relating to the establishment;  
 (e) removing money or slugs from coin or slug slots attached to machines in the establishment and accounting for same;  
 (f) supervising one or more general employees;".
- (4) Substitute the following definition for the definition of "establishment":  
 "establishment" means any premises in or in connection with which one or more persons are engaged in any activity involved as provided for in this Agreement relating to the Laundry, Dry Cleaning and Dyeing Trade and includes a depot and/or premises occupied or made use of by a sub-contractor;".
- (5) Insert the following definition after the definition of "storeman":  
 "sub-contractor" means an 'agent', 'commission agent', 'independent contractor' or 'trader' who does not own or operate an establishment where goods are laundered, dry cleaned or dyed, but who operates per foot, cycle or motor vehicle, and/or operates in or from premises for the purpose of canvassing, inviting, soliciting, collecting or receiving from persons orders for goods to be laundered, dry cleaned or dyed or who delivers or hands out goods which have been laundered, dry cleaned, or dyed;".

2. CLAUSE 4 (1).—WAGES

CATEGORY

(1) A. GENERAL SECTION

Insert the following category after "clerical employee":

4bis Coin or slug operated establishment attendant:

	Minimum rates per week as from 1 January 1979	
	Males	Females
First six months of experience.....	26,97	26,97
Second six months of experience.....	31,36	31,36
Thereafter.....	35,12	35,12"

(2) B. DRY CLEANING SECTION

In item 4 for the figure "20,70" substitute the figure "22,14".

(3) C. LAUNDRY SECTION

In item 3, for the figure "18,82" substitute the figure "19,44".

1. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

- (1) Skrap die omskrywing "agent".
- (2) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing van "klerk":  
 "bedryfsinrigting met munt- of skyfie-outomate" 'n perseel wat gebruik word ten einde een of meer van die volgende fasiliteite aan persone beskikbaar te stel:  
 (a) Was;  
 (b) droogskoonmaak;  
 (c) kleur;  
 (d) pars;  
 (e) stryk;  
 (f) stoom;  
 (g) artikels volgens fatsoen afwerk;  
 en omvat dit:  
 (h) Water uithaal;  
 (i) droogmaak;  
 (j) tuimel;".
- (3) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing van "bedryfsinrigting met munt- of skyfie-outomate":  
 "opsigter van 'n bedryfsinrigting met munt- of skyfie-outomate" 'n werknemer wat as opsigter diens doen in 'n bedryfsinrigting met munt- of skyfie-outomate en van wie vereis of wat toegelaat kan word om een of meer van die volgende werksaamhede te verrig:  
 (a) Die bedryfsinrigting en/of masjiene skoonmaak;  
 (b) persone bedien en/of bystaan wat gebruik maak van een of meer van die fasiliteite wat in 'n bedryfsinrigting met munt- of skyfie-outomate beskikbaar gestel word;  
 (c) geld ontvang en/of kleingeld of skyfies uitreik;  
 (d) registers byhou in verband met die bedryfsinrigting;  
 (e) geld of skyfies verwyder uit slotte van munt- of skyfie-outomate in 'n bedryfsinrigting en daarvoor rekening gee;  
 (f) toesig hou oor een of meer algemene werknemers;".
- (4) Vervang die omskrywing van "bedryfsinrigting" deur die volgende omskrywing:  
 "bedryfsinrigting" 'n perseel waarin of in verband waarmee een of meer persone enige werksaamheid verrig soos in hierdie Ooreenkoms bepaal word betreffende die Wassery-. Droogskoonmaak- en Kleurbedryf en omvat dit 'n depot en/of perseel wat deur 'n subkontraakteur geokkupeer of gebruik word;".
- (5) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing van "magasynman":  
 "subkontraakteur" 'n 'agent', 'kommissie-agent', 'onafhanklike aannemer' of 'handelaar' wat nie die eienaar of ekspluitant is van 'n bedryfsinrigting waar goedere gewas, droogskoongemaak of gekleur word nie maar wat te voet, per fiets of motorvoertuig sake doen en/of op of vanuit perseel werk ten einde bestellings vir goedere wat gewas, droogskoongemaak of gekleur moet word persone te werf, te vra, op te neem, af te haal of in ontvangs te neem of wat goedere wat gewas, droogskoongemaak of gekleur is, af te lewer of uit te reik;".

2. KLOUSULE 4 (1).—LONE

KATEGORIE

(1) A. ALGEMENE SEKSIE

Voeg die volgende kategorie in na "klerk":

4bis Opsigter van 'n bedryfsinrigting met munt- of skyfie-outomate:

	Minimum lone per week vanaf 1 Januarie 1979	
	Manlik	Vroulik
Eerste ses maande ondervinding.....	26,97	26,97
Tweede ses maande ondervinding.....	31,36	31,36
Daarna.....	35,12	35,12"

(2) B. DROOGSKOONMAAKSEKSIE

In item 4, vervang die syfer "20,70" deur die syfer "22,14".

(3) C. WASSERYSEKSIE

In item 3, vervang die syfer "18,82" deur die syfer "19,44".

**3. CLAUSE 8.—OVERTIME AND EMERGENCY WORK**

(1) In subclause (1), substitute the expression "subclause (2)" for the expression "subclauses (2) (a), (b) and (c)".

(2) In subclause (2), insert the following new paragraph (c) and renumber the existing paragraph (c) as (d):

"(c) The terms of subclause (2) (a) (ii) and (2) (b) (iii), (iv) and (v) shall not apply in respect of depot attendants."

**4. CLAUSE 9.—PAYMENT FOR OVERTIME**

Insert the following new subclause (2) and renumber the existing subclause (2) as (3):

"(2) Depot attendants who work overtime in excess of 10 hours in any week, shall be paid at double the normal hourly rate of wages of the employee concerned for the total period of overtime worked."

**5. CLAUSE 24A.—REGISTRATION OF EMPLOYERS**

Substitute the following for subclause (1) (g):

"(1)bis No employer in the Trade shall take in articles to be laundered, dry cleaned or dyed from a sub-contractor who is not registered with the Industrial Council for the Laundry, Dry Cleaning and Dyeing Trade and/or not licenced as required in terms of the Licences Ordinance, 1974, of Transvaal.

(1)ter An employer shall notify the Secretary of the Council in writing, of the termination of a contract with a sub-contractor.

(1)quat An employer who intends to cease being an employer shall notify the Secretary of the Council, in writing, at least 14 days prior to the date on which he intends such cessation."

6. Insert the following clause after clause 24B:

**"CLAUSE 24C.—REGISTRATION OF SUB-CONTRACTORS**

Every sub-contractor who operates from an establishment and/or motor vehicle and/or pedal cycle and/or per foot, shall within 14 days from the date of commencement of operation notify the Secretary of the Council, in writing, in the form of Annexure H to this Agreement, of the following particulars:

(a) The full name and address of the firm to which he is contracted;

(b) his full name and residential address;

(c) the title or trade name of his business;

(d) his full business address, including the P.O. Box number (if any) and telephone number (if any);

(e) the date on which operations were commenced or the premises were occupied by him as the case may be;

(f) and submit a copy of the licence issued in terms of the Licences Ordinance, 1974, of Transvaal, in respect of any establishment or premises made use of or occupied by him."

**7. CLAUSE 26.—RECORDS TO BE KEPT**

In subclause (1) (a), for the words "or the depot" substitute the words "or at a depot where the factory is not situated within the Council's area of jurisdiction or at the establishment operated by a sub-contractor or at the firm to which a sub-contractor is contracted,".

**8. CLAUSE 27.—COUNCIL FUNDS**

(1) In subclause (2), insert the words "and/or sub-contractor" after the words "Every employer" wherever they occur.

(2) Insert the following new subclauses (3) and (4) and renumber the existing subclause (3) as (5):

"(3) Every sub-contractor shall contribute R10 per month in respect of one or more establishments, motor vehicles or cycles operated by him in addition to the deductions and contributions as provided for in subclauses (1) and (2) (a) of this clause: Provided that a sub-contractor who does not employ any persons shall also contribute R10 per month in respect of one or more establishments, motor vehicles or cycles operated by him.

(4) Every employer who does not operate an establishment from which laundry, dry-cleaning and/or dyeing is processed shall in respect of his other establishments contribute an amount of R10 per month in addition to the deductions and contributions as provided for in subclauses (1) and (2) (a)."

**3. KLOUSULE 8.—OORTYDWERK EN NOODWERK**

(1) In subklausule (1), vervang die uitdrukking "subklausules (2) (a), (b) en (c)" deur die uitdrukking "subklausule (2)".

(2) In subklausule (2), voeg die volgende nuwe paragraaf (c) in en hernommer die bestaande paragraaf (c) tot (d):

"(c) Subklausule (2) (a) (ii) en 2 (b) (iii), (iv) en (v) is nie van toepassing ten opsigte van depotassistente nie."

**4. KLOUSULE 9.—BETALING VAN OORTYDWERK**

Voeg die volgende nuwe subklausule (2) in en hernommer die bestaande subklausule (2) tot (3):

"(2) Depotassistente wat meer as 10 uur in 'n week oortyd werk, moet teen dubbel die gewone uurloon van die betrokke werknemer betaal word vir die totale tydperk wat oortyd gewerk is."

**5. KLOUSULE 24A.—REGISTRASIE VAN WERKGEWERS**

Vervang subklausule (1) (g) deur die volgende:

"(1)bis Geen werknemer in die Bedryf mag goedere wat gewas, droogskoongemaak of gekleur moet word van 'n subkontraakteur aanneem wat nie by die Nywerheidsraad vir die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurbedryf geregistreer is en/of nie gelisensieer is soos vereis ingevolge die Ordonnansie op Lisensies, 1974, van Transvaal nie.

(1)ter 'n Werkgewer moet die Sekretaris van die Raad skriftelik in kennis stel van die beëindiging van 'n kontrak met 'n subkontraakteur.

(1)quat 'n Werkgewer wat van plan is om op te hou om 'n werkgewer te wees moet die Sekretaris van die Raad minstens 14 dae voor die datum waarop hy voornemens is om aldus op te hou skriftelik daarvan in kennis stel."

6. Voeg die volgende klausule in na klausule 24B:

**"KLOUSULE 24C.—REGISTRASIE VAN SUBKONTRAKTEURS**

Elke subkontraakteur wat sake doen vanuit 'n bedryfsinrigting en/of per motorvoertuig en/of trapfiets en/of te voet moet binne 14 dae na die datum waarop hy met die werksaamhede begin die volgende besonderhede skriftelik in die vorm van Aanhangsel H van hierdie Ooreenkoms aan die Sekretaris van die Raad verstrek:

(a) Die volle naam en adres van die firma by wie hy gekontraakteer is;

(b) sy volle naam en woonadres;

(c) die titel of handelsnaam van sy sakeonderneming;

(d) sy volle besigheidsadres, met inbegrip van die posbusnommer (as daar een is) en telefoonnommer (as daar een is);

(e) die datum waarop werksaamhede begin het of die perseel deur hom geokkupeer is, na gelang van die geval;

(f) en 'n kopie voorlê van die lisensie uitgereik ingevolge die Ordonnansie op Lisensies, 1974, van Transvaal ten opsigte van enige bedryfsinrigting of perseel wat hy gebruik of okkupeer."

**7. KLOUSULE 26.—REGISTERS WAT BYGEHOU MOET WORD**

In subklausule (1) (a), vervang die woorde "of die depot" deur die woorde "of by 'n depot waar die fabriek nie binne die Raad se regsgebied geleë is nie of by die bedryfsinrigting waar 'n subkontraakteur sake doen of by die firma by wie 'n subkontraakteur gekontraakteur is,".

**8. KLOUSULE 27.—FONDSE VAN DIE RAAD**

(1) In subklausule (2), voeg die woorde "en/of subkontraakteur" in na die woorde "elke werkgewer waar hulle ookal voorkom.

(2) Voeg die volgende nuwe subklausules (3) en (4) in en hernommer die bestaande subklausule (3) tot (5):

"(3) Elke subkontraakteur moet R10 per maand bydra ten opsigte van een of meer bedryfsinrigtings, motorvoertuie of fietse waarmee hy sake doen, benewens die aftrekkings en bydraes soos in subklausules (1) en (2) (a) van hierdie klausule bepaal: Met dien verstande dat 'n subkontraakteur wat nie persone in sy diens het nie ook R10 per maand moet bydra ten opsigte van een of meer bedryfsinrigtings, motorvoertuie of fietse waarmee hy sake doen.

(4) Elke werkgewer wat nie sake doen in 'n bedryfsinrigting waar was-, droogskoonmaak- en/of kleurwerk gedoen word nie moet ten opsigte van sy ander bedryfsinrigtings 'n bedrag van R10 per maand bydra, benewens die aftrekkings en bydraes soos in subklausules (1) en (2) (a) bepaal."

(3) In the subclause renumbered as (5), substitute "subclauses (2), (3) and (4)" for "subclause (2)".

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 25th day of October 1978 in terms of section 31 of the Industrial Conciliation Act, 1956.

W. A. DAVIDSON, Chairman of the Council.  
M. GORDON, Vice-Chairman of the Council.  
T. G. PIENAAR, Secretary of the Council.

No. R. 2533

22 December 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

LAUNDRY, DRY CLEANING AND DYEING TRADE (TRANSVAAL).—AMENDMENT OF PROVIDENT AND SICK BENEFIT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Laundry, Dry Cleaning and Dyeing Trade, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 28 July 1979, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 28 July 1979, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Trade in the municipal area of Johannesburg as defined on 15 August 1956; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the municipal area of Johannesburg as defined on 15 August 1956 and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 28 July 1979, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Blacks employed in the said Trade by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Blacks in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE LAUNDRY, DRY CLEANING AND DYEING TRADE (TRANSVAAL)

PROVIDENT AND SICK BENEFIT FUND

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Transvaal Launderers', Cleaners' and Dyers' Association  
and the

Johannesburg Dry Cleaners' and Launderers' Association  
(hereinafter referred to as the "employers" or "employers' organisations"), of the one part, and the

National Union of Laundering, Cleaning and Dyeing Workers  
and the

Laundry, Cleaning and Dyeing Workers' Union of South  
Africa

(3) In die hernoemde subklousule (5), vervang die uitdrukking "subklousule (2)" deur die uitdrukking "subklousules (2), (3) en (4)".

Namens die partye op hede die 25ste dag van Oktober 1978 ooreenkomstig artikel 31 van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, te Johannesburg onderteken.

W. A. DAVIDSON, Voorsitter van die Raad.  
M. GORDON, Ondervoorsitter van die Raad.  
T. G. PIENAAR, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2533

22 Desember 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN KLEURBEDRYF (TRANSVAAL).—WYSIGING VAN VOORSORG EN SIEKTEBYSTANDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurbedryf betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 28 Julie 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangeaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 28 Julie 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Bedryf in die munisipale gebied Johannesburg soos omskryf op 15 Augustus 1956; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 28 Julie 1979, eindig, in die munisipale gebied Johannesburg soos omskryf op 15 Augustus 1956 *mutatis mutandis* bindend is vir alle Swartes in diens in genoemde Bedryf by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Swartes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN KLEURBEDRYF (TRANSVAAL)

VOORSORG- EN SIEKTEBYSTANDSFONDS

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangeaan tussen die

Transvaal-Launderers', Cleaners' and Dyers' Association  
en die

Johannesburg Dry Cleaners' and Launderers' Association  
(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Laundering, Cleaning and Dyeing Workers  
en die

Laundry, Cleaning and Dyeing Workers' Union of South  
Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Laundry, Dry Cleaning and Dyeing Trade (Transvaal) to amend the Council's Provident and Sick Benefit Fund Agreement, published under Government Notice R. 1440 of 19 July 1974.

#### CLAUSE 8.—BENEFITS

1. In subclause (6), delete paragraph (iii).
2. Insert the following after subclause (7) (b) (iii):

"(iv) a member who had completed 30 years service in the Trade during the period of 40 years immediately preceding, shall receive the sum of R200".

3. In subclause (7) (c) (ii), insert "and (iv)" after the figure "(ii)".

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 25th day of October 1978 in terms of section 31 of the Industrial Conciliation Act, 1956.

W. A. DAVIDSON, Chairman of the Council.

M. GORDON, Vice-Chairman of the Council.

T. G. PIENAAR, Secretary of the Council.

No. R. 2560 22 December 1978

#### INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

#### SWEETMAKING INDUSTRY (CAPE). — EXTENSION OF PERIOD OF OPERATION OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 1538 of 30 August 1974, R. 2235 of 21 November 1975, R. 2380 of 19 December 1975 and R. 2388 of 1 December 1978, by a further period of three years ending 28 February 1982.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 2561 22 December 1978

#### INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

#### SWEETMAKING INDUSTRY (CAPE).—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Sweetmaking Industry, shall be binding, with effect from 1 March 1979 and for the period ending 28 February 1982, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from 1 March 1979 and for the period ending 28 February 1982, upon all

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurbedryf (Transvaal) om die Raad se Voorsorg- en Siektebystandsfondsooreenkoms, soos gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1440 van 19 Julie 1974, te wysig.

#### KLOUSULE 8.—BYSTAND

1. In subklousule (6), skrap paragraaf (iii).
2. Voeg die volgende in na subklousule (7) (b) (iii):

"(iv) lid wat 30 jaar diens in die Bedryf voltooi het gedurende die onmiddellik voorafgaande tydperk van 40 jaar, moet die bedrag van R200 ontvang."

3. In subklousule (7) (c) (ii), voeg "en (iv)" in na die syfer "(ii)".

Namens die partye op hede die 25ste dag van Oktober 1978 ooreenkomstig artikel 31 van die Wet op Nywerheidsversoening 1956, te Johannesburg onderteken.

W. A. DAVIDSON, Voorsitter van die Raad.

M. GORDON, Ondervoorsitter van die Raad.

T. G. PIENAAR, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2560 22 Desember 1978

#### WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

#### LEKKERGOEDNYWERHEID (KAAP). — VERLENGING VAN GELDIGHEIDSDUUR VAN HOOFOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 1538 van 30 Augustus 1974, R. 2235 van 21 November 1975, R. 2380 van 19 Desember 1975 en R. 2388 van 1 Desember 1978 met 'n verdere tydperk van drie jaar wat op 28 Februarie 1982 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 2561 22 Desember 1978

#### WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

#### LEKKERGOEDNYWERHEID (KAAP).—WYSIGING VAN HOOFOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Lekkergoednywerheid betrekking het, met ingang van 1 Maart 1979 en vir die tydperk wat op 28 Februarie 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van 1 Maart 1979 en vir die tydperk wat op 28 Februarie 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf

employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from 1 March 1979 and for the period ending 28 February 1982, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Blacks employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Blacks in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

#### SCHEDULE

#### INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE SWEETMAKING INDUSTRY (CAPE)

#### AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Western Cape Sweet Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Western Province Sweet Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employers" or the "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Sweetmaking Industry (Cape),

to amend the Main Agreement of the Council published under Government Notice R. 1538 of 30 August 1974, as extended and amended by Government Notices R. 2235 of 21 November 1975 and R. 2380 of 19 December 1975.

#### 1. AREA AND SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Production Section of the Sweetmaking Industry—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and all employees who are members of the trade union;

(2) in the Magisterial Districts of The Cape, Wynberg, Goodwood and Bellville, in that portion of the Magisterial District of Stellenbosch which, prior to the publication of Government Notice 283 of 2 March 1962, fell within the Magisterial District of Bellville, in that portion of the Magisterial District of Kuils River which, prior to the publication of Government Notice 661 of 19 April 1974, fell within the Magisterial District of Stellenbosch but which, prior to 2 March 1962, fell within the Magisterial District of Bellville, and in that portion of the Magisterial District of Somerset West which, prior to 9 March 1973 (Government Notice 173 of 9 February 1973), fell within the Magisterial District of Wynberg.

#### 2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

(1) Insert the following after the definition of "foreman":

"general worker" means an employee who is engaged in any one or more of the following duties or operations:

(1) Assembling wooden boxes from shooks by hand or assembling or setting up by hand ready-made cardboard or fibre board boxes or similar containers;

(2) assisting an artisan or a maintenance man by holding articles or tools or otherwise working with him, other than by the independent use of tools of any skilled trade;

(3) carrying, lifting or stacking articles or moving articles or vehicles other than by the use of any power-driven device;

(4) emptying pans, chocolate kettles, tempering machines, refiners, roasting machines, moulding machines, winnowing machines or mills;

(a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van 1 Maart 1979 en vir die tydperk wat op 28 Februarie 1982 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Swartes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Swartes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

#### BYLAE

#### NYWERHEIDSRAAD VIR DIE LEKKERGOED-NYWERHEID (KAAP)

#### OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Western Cape Sweet Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Western Province Sweet Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Lekkergoednywerheid (Kaap),

om die Hofooreenkoms van die Raad gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1538 van 30 Augustus 1974, soos verleng en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2235 van 21 November 1975 en R. 2380 van 19 Desember 1975, te wysig.

#### 1. GEBIED EN TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Produksieseksie van die Lekkergoednywerheid nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is;

(2) in die landdrosdistrikte Die Kaap, Wynberg, Goodwood en Bellville, in daardie gedeelte van die landdrosdistrik Stellenbosch wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 283 van 2 Maart 1962 binne die landdrosdistrik Bellville geval het, in daardie gedeelte van die landdrosdistrik Kuilsrivier wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 661 van 19 April 1974 binne die landdrosdistrik Stellenbosch maar voor 2 Maart 1962 binne die landdrosdistrik Bellville geval het, en in daardie gedeelte van die landdrosdistrik Somerset-Wes wat voor 9 Maart 1973 (Goewermentskennisgewing 173 van 9 Februarie 1973) binne die landdrosdistrik Wynberg geval het.

#### 2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

(1) Voeg die volgende in na die omskrywing van "voorman":

"algemene werker" 'n werknemer wat een of meer van die volgende pligte uitvoer of een of meer van die volgende werksaamhede verrig:

(1) Houtkiste met die hand aanmeekaarsit uit duie of klaargemaakte karton- of veselbordkiste of soortgelyke houers met die hand aanmeekaarsit of opbou;

(2) 'n ambagsman of instandhouer behulpsaam wees oor artikels of gereedskap vas te hou of deur op 'n ander wyse met hom saam te werk, uitgesonderd die selfstandige gebruik van gereedskap van enige geskoolde ambag;

(3) artikels dra, oplig of stapel of artikels of voertuie ver skuif, uitgesonderd deur 'n kragtoestel te gebruik;

(4) panne, sjokoladketels, tempermasjiene, raffineerders, braaimasjiene, wasmasjiene, vormmasjiene, of meule leegmaak;

- (5) feeding starch into "buck" machines;
- (6) filling machines or taking off from machines;
- (7) gardening work, i.e. planting under supervision, digging, raking, mowing or watering or mixing or spreading garden soil or material or cutting or trimming hedges or cleaning or sweeping roads or paths;
- (8) lime-washing or disinfecting compounds, latrines, stables, outbuildings, or similar buildings or structures;
- (9) loading or unloading;
- (10) making or maintaining fires or removing refuse or ashes;
- (11) marking, branding, stencilling or labelling boxes, bags, sacks or other containers;
- (12) oiling or greasing machinery or vehicles, other than motor vehicles;
- (13) opening or closing boxes, bags, sacks or other containers;
- (14) operating a hoist or goods lift;
- (15) removing, emptying, cleaning or replacing sanitary pails;
- (16) removing broken sweets, sweet fragments or cutoffs;
- (17) removing foreign matter from nuts or cocoa beans by hand other than by washing;
- (18) stirring ingredients in steam or other pans, excluding the reading of thermometers or regulating steam pressure;
- (19) turning the handle of a hand-operated machine or pressing the pedal of a foot-operated machine;
- (20) measuring mass to a set massmeter or repetition measuring to or with a fixed measure;
- (21) cutting paper, cellulose film or similar material by hand to a set measure;
- (22) cutting sweets by hand;
- (23) filling, levelling or emptying by hand trays containing starch, coconut, vermicelli or similar materials;
- (24) filling or emptying bulk containers or mixing finished sweets in bulk;
- (25) hardening by hand;
- (26) loosening, breaking or separating sweets (other than chocolates) by hand;
- (27) putting sweets or materials onto conveyor belts, other than chocolate enrober, or taking off sweets or materials from such belts;
- (28) removing starch from sweets by air blower, hand sieve or brush or sieving starch by hand;
- (29) removing sweets from trays in which they were moulded;
- (30) sanding by hand;
- (31) placing packed articles of uniform size and number into containers specially made to contain them;"

(2) In the definitions of "Grade I employee, qualified," and "Grade I employee, unqualified" substitute the expression "9 months" for the expression "18 months".

(3) Substitute the words "general worker" for the word "labourer" wherever it appears in the definition of "Grade II employee", viz under subitems (4), (9), (16), (20) and (27) of this definition.

(4) In the definitions of "Grade II employee, qualified," and "Grade II employee, unqualified," substitute the expression "9 months" for the expression "12 months".

(5) Insert the following after the definition of "Grade II employee, unqualified,":

"Grade III employee" means an employee who is engaged in any one or more of the following duties or operations:

- (1) Affixing postage stamps on letters, parcels or other articles for posting, or using a manually operated franking machine;
- (2) delivering letters, messages or goods with or without any of the vehicles mentioned in clause 4 (1) (b) (ii);
- (3) folding or enveloping mail;
- (4) cooking rations or making tea or similar beverages or serving tea or similar beverages to employees or his employer;
- (5) using rubber or other stamps, when no selection or discretion is involved;
- (6) washing or otherwise cleaning premises or machinery, trays, pans, tins, boxes, moulds, implements, tools, utensils, furniture, overalls, vehicles, or other articles;"
- (6) Delete the definition "labourer".

- (5) stysel in "buck"-masjiene voer;
- (6) masjiene vul of daarvan afneem;
- (7) tuinwerk verrig, d.w.s. onder toesig plant, spit, hark, gras sny of natmaak of tuingrond of materiaal meng of strooi of heinings snoei of paaie of paadjies skoonmaak of vee;
- (8) kampongs, latrines, stalle, buitegeboue of soortgelyke geboue of bouwerke afwit of ontsmet;
- (9) laai of aflaa;
- (10) vure maak en aan die brand hou of afval of as verwyder;
- (11) kiste, sakke of ander houers merk, brandmerk, sjabloon of etiketteer;
- (12) masjiene of voertuie, uitgesonderd motorvoertuie, olie of smeer;
- (13) kiste, sakke of ander houers oop- of toemaak;
- (14) 'n hystoestel of goederehyser bedien;
- (15) sanitêre emmers verwyder, leegmaak, skoonmaak of vervang;
- (16) gebreekte lekkergoed of lekkergoedbrokkies of -afsnysels verwyder;
- (17) vreemde stof met die hand uit neut of kakaobone verwyder, uitgesonderd deur dit te was;
- (18) bestanddele in stoom- of ander panne roer, uitgesonderd die aflees van termometers of die reëling van die stoomdruk;
- (19) die slinger van 'n handmasjien draai, of die pedaal van 'n trapmasjien trap;
- (20) volgens 'n gestelde massameter massas meet of herhaaldelik volgens 'n gestelde maat meet;
- (21) papier, selluloselae of soortgelyke materiaal volgens gestelde maat met die hand sny;
- (22) lekkergoed met die hand sny;
- (23) bakke wat stysel, klapper, vermicelli of soortgelyke stowwe bevat, met die hand vul, gelykmaak of leegmaak;
- (24) massahouers vul of leegmaak of klaargemaakte lekkergoed in massa meng;
- (25) met die hand hardmaak;
- (26) lekkergoed, uitgesonderd sjokolade, met die hand losmaak, breek of skei;
- (27) lekkergoed of ander materiaal op vervoerbande, uitgesonderd 'n sjokoladeomhulmasjien, plaas of lekkergoed of ander materiaal van sodanige vervoerbande afhaal;
- (28) stysel van lekkergoed verwyder met lugblaser, handsif of borsel of stysel met die hand sif;
- (29) lekkergoed uithaal uit bakke waarin dit gevorm is;
- (30) met die hand skuur;
- (31) verpakte artikels van dieselfde grootte en getal in houers plaas wat spesiaal vervaardig is om hulle te bevat;"

(2) In die omskrywings van "werknemer, graad I, gekwalifiseerd," en "werknemer, graad I, ongekwalifiseerd," vervang die uitdrukking "18 maande" deur die uitdrukking "9 maande".

(3) Vervang die woord "arbeider", oral waar dit voorkom in die omskrywing van "werknemer, graad II", nl. in subitems (4), (9), (16), (20) en (27) van hierdie omskrywing, deur die woorde "algemene werker".

(4) In die omskrywings van "werknemer, graad II, gekwalifiseerd," en "werknemer, graad II, ongekwalifiseerd," vervang die uitdrukking "12 maande" deur die uitdrukking "9 maande".

(5) Voeg die volgende in na die omskrywing van "werknemer, graad II, ongekwalifiseerd,":

"werknemer, graad III" 'n werknemer wat een of meer van die volgende pligte uitvoer of een of meer van die volgende werksaamhede verrig:

- (1) Posseëls op briewe, pakkies of ander artikels plak vir versending deur die pos of 'n frankeermasjien wat met die hand bedien word, gebruik;
- (2) briewe, boodskappe of goedere aflewer met of sonder die voertuie in klousule 4 (1) (b) (ii) vermeld;
- (3) briewe vou of in koeverte plaas;
- (4) rantsone kook of tee of dergelike drank maak of tee of dergelike drank aan werknemers of aan sy werkgewer opdien;
- (5) rubber- of ander stempels gebruik waar geen keuse of oordeel nodig is nie;
- (6) persele of masjinerie, bakke, panne, blikke, dose, vorms, implemente, gereedskap, gerei, meubels, oorpakke, voertuie of ander artikels was of op 'n ander wyse skoonmaak;"
- (6) Skrap die omskrywing "arbeider".



3. CLAUSE 4.—REMUNERATION

Substitute the following for subclause (1) (a):

“(a) Employees other than casual employees:

	Wage per week		
	From	From	From
	1/3/79	1/3/80	1/3/81
	R	R	R
Artisan.....	59,00	64,00	69,00
Assistant despatch clerk.....	27,50	30,00	32,50
Assistant foreman.....	53,00	58,00	63,00
Assistant storeman.....	28,50	30,25	32,50
Cloakroom attendant.....	25,00	30,00	30,50
Despatch clerk.....	46,50	50,50	54,00
Factory clerk.....	28,50	30,25	31,75
Foreman.....	63,00	68,00	73,00
Grade I employee, qualified.....	27,00	30,50	32,00
Grade I employee, unqualified—			
during first three months' experience.....	26,25	30,00	30,25
during second three months' experience.....	26,50	30,00	30,50
during third three months' experience.....	26,75	30,00	31,00
Grade II employee, qualified.....	25,00	30,25	31,75
Grade II employee, unqualified—			
during first three months' experience.....	25,00	30,00	30,25
during second three months' experience.....	25,00	30,00	30,50
during third three months' experience.....	25,00	30,00	30,75
Group leader.....	29,50	31,00	33,00
General worker.....	27,00	30,00	31,50
Grade III employee.....	25,00	30,00	30,50
Maintenance man.....	30,00	32,50	35,00
Storeman.....	46,50	50,50	54,00
Sweetmaker, qualified.....	59,50	64,50	69,50
Sweetmaker, unqualified—			
during first six months' experience.....	25,00	30,00	31,50
during second six months' experience.....	28,45	32,95	34,75
during third six months' experience.....	31,90	35,90	38,00
during fourth six months' experience.....	35,35	38,85	41,25
during fifth six months' experience.....	38,80	42,00	45,20
during sixth six months' experience.....	42,25	45,75	49,25
during seventh six months' experience.....	45,70	49,50	53,30
during eighth six months' experience.....	49,15	53,25	57,35
during ninth six months' experience.....	52,60	57,00	61,40
during tenth six months' experience.....	56,05	60,75	65,45
Driver of motor vehicle, the unladen mass of which, together with the unladen mass of any trailer or trailers drawn by such vehicle—			
(i) does not exceed 2 721,6 kg..	28,50	31,00	33,50
(ii) exceeds 2 721,6 kg.....	33,00	36,00	39,00
Boiler attendant.....	28,00	30,00	31,50
Watchman.....	29,00	31,00	33,00”.

4. CLAUSE 9.—PUBLIC HOLIDAYS AND SUNDAYS

Insert the following subclause immediately after subclause (1) and re-number the present subclauses (2), (3) and (4) as (3), (4) and (5) respectively:

“(2) *Easter week-end.*—No work shall be performed after 13h00 on the day immediately preceding Good Friday and the employees shall be granted the afternoon off as a paid public holiday and shall receive for such afternoon full pay

3. KLOUSULE 4.—BESOLDIGING

Vervang subklousule (1) (a) deur die volgende:

“(a) Werknemers uitgesonderd los werknemers:

	Loon per week		
	Vanaf	Vanaf	Vanaf
	1/3/79	1/3/80	1/3/81
	R	R	R
Ambagsman.....	59,00	64,00	68,00
Assistent-versendingsklerk.....	27,50	30,00	32,50
Assistent-voorman.....	53,00	58,00	63,00
Assistent-pakhuisman.....	28,50	30,25	32,50
Kleedkameropsigter.....	25,00	30,00	30,50
Versendingsklerk.....	46,50	50,50	54,00
Fabrieksklerk.....	28,50	30,25	31,75
Voorman.....	63,00	68,00	73,00
Werknemer, graad I, gekwalifiseerd	27,00	30,50	32,00
Werknemer, graad I, ongekwalifiseerd—			
gedurende eerste drie maande ondervinding.....	26,25	30,00	30,25
gedurende tweede drie maande ondervinding.....	26,50	30,00	30,50
gedurende derde drie maande ondervinding.....	26,75	30,00	31,00
Werknemer, graad II, gekwalifiseerd	25,00	30,25	31,75
Werknemer, graad II, ongekwalifiseerd—			
gedurende eerste drie maande ondervinding.....	25,00	30,00	30,25
gedurende tweede drie maande ondervinding.....	25,00	30,00	30,50
gedurende derde drie maande ondervinding.....	25,00	30,00	30,75
Groepelier.....	29,50	31,00	33,00
Algemene werker.....	27,00	30,00	31,50
Werknemer, graad III.....	25,00	30,00	30,50
Instandhouer.....	30,00	32,50	35,00
Pakhuisman.....	46,50	50,50	54,00
Lekkergoedmaker, gekwalifiseerd..	49,50	64,50	69,50
Lekkergoedmaker, ongekwalifiseerd—			
gedurende eerste ses maande ondervinding.....	25,00	30,00	31,50
gedurende tweede ses maande ondervinding.....	28,45	32,95	34,75
gedurende derde ses maande ondervinding.....	31,90	35,90	38,00
gedurende vierde ses maande ondervinding.....	35,35	38,85	41,25
gedurende vyfde ses maande ondervinding.....	38,80	42,00	45,20
gedurende sesde ses maande ondervinding.....	42,25	45,75	49,25
gedurende sewende ses maande ondervinding.....	45,70	49,50	53,30
gedurende agtste ses maande ondervinding.....	49,15	53,25	57,35
gedurende negende ses maande ondervinding.....	52,60	57,00	61,40
gedurende tiende ses maande ondervinding.....	56,05	60,75	65,45
Drywer van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste massa tesame met die onbelaste massa van enige sleepwa of sleepwaens wat deur sodanige voertuig getrek word—			
(i) hoogstens 2 721,6 kg is.....	28,50	31,00	33,50
(ii) meer as 2 721,6 kg is.....	33,00	36,00	39,00
Ketelbediener.....	28,00	30,00	31,50
Wag.....	29,00	31,00	33,00”.

4: KLOUSULE 9.—OPENBARE VAKANSIEDAE EN SONDAE

Voeg die volgende subklousule in onmiddellik na subklousule (1) en hernommer die bestaande subklousules (2), (3) en (4) tot onderskeidelik (3), (4) en (5):

“(2) *Paasnaweek.*—Op die dag onmiddellik voor Goeie Vrydag moet geen werk na 13h00 verrig word nie en die werknemers moet die middag vry toegestaan word as 'n openbare vakansiedag met besoldiging en moet vir dié middag

in respect of the hours normally worked on Thursday afternoons. The provisions of subclause (3) shall apply in the event of employees being required on such afternoon."

Signed at Cape Town this 2nd day of October 1978.

I. BLUMBERG, Chairman.  
J. HEEGER, Vice-Chairman.  
J. D. F. COLINESE, Secretary.

No. R. 2562 22 December 1978

### INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

#### IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRIES. — AMENDMENT OF TECHNOLOGICAL FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice, and for the period ending 3 November 1983, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 3 November 1983, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay, and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 3 November 1983, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Blacks employed in the said Industries by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Blacks in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

#### SCHEDULE

#### NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY

#### AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa  
Automotive Parts Production Engineers' Association  
Bright Bar Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Domestic Appliance Manufacturers' Association  
East London Engineers' and Founders' Employers' Association

volle besoldiging ontvang ten opsigte van die ure wat hulle gewoonlik op Donderdaemiddae werk. Subklousule (3) is van toepassing ingeval daar van werknemers vereis word om op sodanige middag te werk."

Namens die partye, op hede die 2de dag van Oktober 1978 in Kaapstad onderteken.

I. BLUMBERG, Voorsitter.  
J. HEEGER, Ondervoorsitter.  
J. D. F. COLINESE, Sekretaris.

No. R. 2562 22 Desember 1978

### WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

#### YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID. — WYSIGING VAN TEGNOLOGIESE FONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 November 1983 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 November 1983 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerhede in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nederstelling van Walvisbaai; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 November 1983 eindig, in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nederstelling van Walvisbaai, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Swartes in diens in genoemde Nywerhede by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Swartes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

#### BYLAE

#### NASIONALE NYWERHEIDSVERSOENING, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

#### OOREENKOMS

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa  
Automotive Parts Production Engineers' Association  
Bright Bar Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Domestic Appliance Manufacturers' Association  
East London Engineers' and Founders' Employers' Association

Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
 Electrical Engineering and Allied Industries Association  
 Electronics and Telecommunications Industries Association  
 Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
 Ferro Alloy Producers' Association  
 Fire Protection Industries' Association of South Africa  
 Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
 Heavy Engineering Manufacturers' Association  
 Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
 Lift Engineering Association of South Africa  
 Light Engineering Industries Association of South Africa  
 Materials Handling and Construction Plant Association of South Africa  
 Natal Engineering Industries Association  
 Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
 Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
 Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association  
 Port Elizabeth Engineers' Association  
 Precision Manufacturing Engineers' Association  
 Radio Appliance and Television Association of South Africa  
 Sheetmetal Industries Association of South Africa  
 S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
 S.A. Air Conditioning Equipment Manufacturers' Association  
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
 S.A. Burglar Alarm Systems Association  
 S.A. Electro Plating Industries Association  
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
 S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
 S.A. Production Founders' Association  
 S.A. Radio Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association  
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
 S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association  
 Transvaal and Orange Free State Foundry Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
 Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Iron Moulders' Society of South Africa  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
 S.A. Electrical Workers' Association  
 S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
 S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part.

being parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry,

to amend the Technological Fund Agreement, published under Government Notice R. 1851 of 15 September 1978, as follows:

### SECTION 3.—DEFINITIONS

Substitute the following for the definition of "employee":

"'employee' means a person employed in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries paid on an hourly basis and/or whose minimum rate of pay is scheduled in any agreement, as defined in the Industrial Conciliation Act, 1956, operative in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries and any succeeding agreements and/or extensions and/or amendments thereof;"

Signed at Johannesburg for and on behalf of the parties this 21st day of November 1978.

B. NICHOLSON, Chairman.

W. E. KIRKWOOD, Vice-Chairman.

A. O. DE JAGER, General Secretary.

Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
 Electrical Engineering and Allied Industries Association  
 Electronics and Telecommunications Industries Association  
 Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
 Ferro Alloy Producers' Association  
 Fire Protection Industries' Association of South Africa  
 Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
 Heavy Engineering Manufacturers' Association  
 Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
 Lift Engineering Association of South Africa  
 Light Engineering Industries Association of South Africa  
 Materials Handling and Construction Plant Association of South Africa  
 Natal Engineering Industries Association  
 Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
 Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
 Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association  
 Port Elizabeth Engineers' Association  
 Precision Manufacturing Engineers' Association  
 Radio Appliance and Television Association of South Africa  
 Sheetmetal Industries Association of South Africa  
 S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
 S.A. Air Conditioning Equipment Manufacturers' Association  
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
 S.A. Burglar Alarm Systems Association  
 S.A. Electro Plating Industries Association  
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
 S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
 S.A. Production Founders' Association  
 S.A. Radio Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association  
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
 S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association  
 Transvaal and Orange Free State Foundry Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersverenigings" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
 Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Iron Moulders' Society of South Africa  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
 S.A. Electrical Workers' Association  
 S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
 S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid,

om die Tegnologiese Fondsooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskenningsgewing R. 1851 van 15 September 1978, soos volg te wysig:

### KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

Vervang die omskrywing van "werknemer" deur die volgende:

"'werknemer' iemand wat in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid werksaam is en op 'n uurlikse grondslag betaal word en wie se minimum loonskaal gelys is in enige ooreenkoms, soos omskryf in die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, wat van krag is in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid asook enige latere ooreenkomste en/of verlengings en/of wysigings daarvan;"

Namens die partye op hede die 21ste dag van November 1978 in Johannesburg onderteken.

B. NICHOLSON, Voorsitter.

W. E. KIRKWOOD, Ondervoorsitter.

A. O. DE JAGER, Hoofsekretaris.

No. R. 2563 22 December 1978

## INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

## LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—FOOTWEAR SECTION

The undermentioned correction to Government Notice R. 2290 appearing in *Government Gazette* 6217 of 17 November 1978, is published for general information:

In clause 2 of the English and Afrikaans versions of the Schedule the amounts "36,37 40,12 37,32 41,05" should be read as if they appear in a single, horizontal line.

No. R. 2564 22 December 1978

## INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

## BUILDING INDUSTRY, WORCESTER.—RENEWAL OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 693 of 26 April 1974, R. 1606 of 3 September 1976, R. 2226 of 28 October 1977 and R. 2102 of 20 October 1978 to be effective from 1 February 1979 and for the period ending 31 March 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 2566 22 December 1978

## APPRENTICESHIP ACT 1944

## APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE AUTOMOBILE MANUFACTURING INDUSTRY.—AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 16 of the above-mentioned Act, declare that the provisions of Government Notice R. 1865 of 15 September 1978 shall come into operation on the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 2567 22 December 1978

## APPRENTICESHIP ACT, 1944

## APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE BUILDING, MECHANICAL ENGINEERING AND ELECTRICAL ENGINEERING INDUSTRIES (MINES).—ENGAGEMENT AND TERMINATION OF SERVICES OF MINORS IN DESIGNATED TRADES

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 19 of the above-mentioned Act, withdraw Government Notice R. 1260 of 27 August 1965 and declare that the provisions of subsection (3) of the said section shall, from the date of publication of this notice, apply in respect of all designated trades in the Industry and area in respect of which the above-mentioned Committee was established.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 2563 22 Desember 1978

## WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

## LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—SKOEISELSEKSIE

Onderstaande verbetering van Goewermentskennisgewing R. 2290 wat in *Staatskoerant* 6217 van 17 November 1978 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

In klousule 2 van die Engelse en Afrikaanse tekste van die Bylae moet die bedrae "36,37 40,12 37,32 41,05" geles word asof hulle in 'n enkele, horisontale lyn voorkom.

No. R. 2564 22 Desember 1978

## WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

## BOUNYWERHEID, WORCESTER.—HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 693 van 26 April 1974, R. 1606 van 3 September 1976, R. 2226 van 28 Oktober 1977 en R. 2102 van 20 Oktober 1978 van krag is met ingang van 1 Februarie 1979 en vir die tydperk wat op 31 Maart 1979 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 2566 22 Desember 1978

## WET OP VAKLEERLINGE, 1944

## VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE OTOMOBIELNYWERHEID.—WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 16 van bogenoemde Wet, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 1865 van 15 September 1978 op die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in werking tree.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 2567 22 Desember 1978

## WET OP VAKLEERLINGE, 1944

## VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE BOU-, WERKTUIGKUNDIGE EN ELEKTRIESE INGENIEURSNYWERHEDE (MYNBOU).—INDIENS-NEMING EN BEËINDIGING VAN DIENSTE VAN MINDERJARIGES IN AANGEWESSE AMBAGTE

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, trek hierby, kragtens artikel 19 van bogemelde Wet, Goewermentskennisgewing R. 1260 van 27 Augustus 1965 in en verklaar dat die bepalings van subartikel (3) van genoemde artikel met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing van toepassing is ten opsigte van al die aangewese ambagte in die Nywerheid en gebied waarvoor bogemelde Komitee ingestel is.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

*Note.*—The purpose of this notice is that—

(a) any person who has any minor (other than an apprentice) in his employment in a designated trade and the area to which the notice relates shall, within fourteen days of the publication of the notice;

(b) any person who takes any minor into his employment in such a trade in that area shall, within seven days of the employment; and

(c) any person who has any minor (other than an apprentice) in his employment in such a trade in that area shall, if the employment terminates for any reason, within seven days thereafter;

notify the secretary of the committee concerned thereof in the prescribed form.

No. R. 2568 22 December 1978  
**APPRENTICESHIP ACT, 1944**

**APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE ELECTRICITY SUPPLY UNDER TAKING.—WITHDRAWAL AND PRESCRIPTION OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 16 of the above-mentioned Act, declare that the provisions of Government Notice R. 1926 of 22 September 1978 shall come into operation on the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 2571 22 December 1978  
**BLACK LABOUR RELATIONS REGULATION ACT, 1953**

**STEVEDORING TRADE.—AMENDMENT OF ORDER**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 11A (4) (a) (ii) of the Black Labour Relations Regulation Act, 1953, amend the Order for the Stevedoring Trade, published under Government Notice R. 2558 of 23 December 1977, in accordance with the Schedule hereto and fix 1 January 1979 as the date from which the said amendment shall be binding.

S. P. BOTHA Minister of Labour.

**SCHEDULE**

1. The following is substituted for clause 3:

**“3. REMUNERATION**

(1) The minimum wage which an employer shall pay to each member of the undermentioned classes of his employees shall be as set out hereunder:

(a) *Daily employees:*

	In Area A	In Area B	In Area C	In Area D
	R	R	R	R
Gangwayman.....	7,80	6,72	6,50	6,72
Grain trimmer.....	8,25	7,23	7,00	7,23
Induna or serang.....	8,88	7,56	7,42	7,56
Leader.....	7,35	6,60	6,40	6,60
Liaison induna or serang..	8,88	7,56	7,42	7,56
Senior induna or serang..	9,56	8,58	8,28	8,58
Stevedoring hand.....	6,92	6,29	6,07	6,29
Winchman.....	7,80	6,72	6,50	7,30

*Let wel.*—Die strekking van hierdie kennisgewing is dat—

(a) iemand wat 'n minderjarige (uitgesonderd 'n vakleerling) in sy diens het in 'n aangewese ambag en die gebied waarop die kennisgewing betrekking het, binne veertien dae vanaf die publikasie van die kennisgewing;

(b) iemand wat 'n minderjarige in so 'n ambag in daardie gebied in diens neem, binne sewe dae vanaf sodanige indiensneming; en

(c) iemand wat 'n ander minderjarige as 'n vakleerling in so 'n ambag in daardie gebied in sy diens het, indien die diens om enige rede beëindig word, binne sewe dae daarna;

die sekretaris van die betrokke komitee op die voorgeskrewe vorm daarvan in kennis moet stel.

No. R. 2568 22 Desember 1978  
**WET OP VAKLEERLINGE, 1944**

**KOMITEE VIR VAKLEERLINGE IN DIE ELEKTRISITEITLEWERINGSNYWERHEID.—INTREKING EN VOORSKRYWING VAN LEERVOORWAARDES**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 16 van bogenoemde Wet, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 1926 van 22 September 1978 op die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in werking tree.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 2571 22 Desember 1978  
**WET OP DIE REËLING VAN SWART ARBEIDS-VERHOUDINGE, 1953**

**STUWADOORSBEDRYF.—WYSIGING VAN ORDER**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, wysig hierby, kragtens artikel 11A (4) (a) (ii) van die Wet op die Reëling van Swart Arbeidsverhoudinge, 1953, die Order vir die Stuwadoorsbedryf, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2558 van 23 Desember 1977, ooreenkomstig die Bylae hiervan en bepaal 1 Januarie 1979 as die datum waarop genoemde wysiging bindend word.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

**BYLAE**

1. Vervang klousule 3 deur die volgende:

**“3. BESOLDIGING**

(1) Die minimum loon wat 'n werkgewer aan elk lid van ondergenoemde klasse werknemers in sy diens moet betaal, is dié hieronder uiteengesit:

(a) *Daaglikse werknemers:*

	In gebied A	In gebied B	In gebied C	In gebied D
	R	R	R	R
Gangboordman.....	7,80	6,72	6,50	6,72
Graanstuwer.....	8,25	7,23	7,00	7,23
Indoena of serang.....	8,88	7,56	7,42	7,56
Leier.....	7,35	6,60	6,40	6,60
Skakelindoena of serang..	8,88	7,56	7,42	7,56
Senior indoena of serang..	9,56	8,58	8,28	8,58
Stuwadoor.....	6,92	6,29	6,07	6,29
Windasman.....	7,80	6,72	6,50	7,30

Provided that the prescribed daily wage of an induna or serang shall be increased by 55c per day for each day on which he is required to recruit or assist in recruiting the labour force prior to the commencement of the ordinary hours of work for the day.

(b) *Weekly employees:*

	In Area A	In Area B	In Area C	In Area D
	R	R	R	R
Driver of a motor vehicle	44,20	41,55	40,30	41,55
Gangwayman.....	34,00	30,70	29,80	21,90
Grain trimmer.....	35,70	32,65	31,70	23,75
Induna or serang.....	42,50	37,65	36,50	28,80
Leader.....	32,30	30,15	29,25	21,30
Liaison induna or serang..	42,50	37,65	36,50	28,80
Mobile hoist operator....	34,00	31,60	30,65	31,60
Senior induna or serang..	45,05	42,60	41,30	31,05
Stevedoring hand.....	30,60	28,85	28,00	20,00
Storeman.....	64,60	60,00	58,20	60,00
Winchman.....	34,00	30,70	29,80	21,90

Provided that in Area D, the weekly wage prescribed for an employee mentioned hereunder shall be increased for each day, except Saturday, Sunday, New Year's Day, Good Friday, Ascension Day, Republic Day, Day of the Covenant or Christmas Day, on which such employee works, by the amount set out hereunder for an employee of his class:

	Per day R
Gangwayman, induna or serang, leader, liaison induna or serang, grain trimmer or stevedoring hand.....	1,76
Winchman.....	2,23
Senior induna or serang.....	2,30

(2) *Special cargo allowances.*—(a) In addition to the wages prescribed in subclause (1) (a) and (b) of this clause, an employee who is required on any day—

(i) to handle bulk, dirty or toxic cargo in the hold of a ship or cargo in a cool chamber or a freezing chamber; or

(ii) to otherwise perform his duties in a freezing chamber or in relation to toxic cargo in the hold of a ship;

shall for such work performed on that day be paid the allowances set out hereunder:

	c
For handling cargo or otherwise performing duty in a freezing chamber.....	50
For handling cargo in a cool chamber.....	30
For handling bulk cargo.....	30
For handling dirty cargo.....	40
For handling toxic cargo or otherwise performing his duty in relation to such cargo.....	50

(b) The allowances payable in terms of paragraph (a) of this subclause shall be paid in respect of any day on which the employee so handles such cargo or otherwise so performs his duty, irrespective of the time (including overtime) spent on such work: Provided that, if on any day an employee qualifies for different allowances, the payment of the higher allowance shall be deemed to include the lower allowance.”

Met dien verstande dat die voorgeskrewe dagloon van 'n indoeana of serang met 55c per dag verhoog moet word vir elke dag waarop van hom vereis word om, voor die aanvang van die gewone werkure, die arbeidskragte vir die dag se werk te werf of te help werf.

(b) *Weeklikse werknemers:*

	In gebied A	In gebied B	In gebied C	In gebied D
	R	R	R	R
Drywer van 'n motorvoertuig.....	44,20	41,55	40,30	41,55
Gangboordman.....	34,00	30,70	29,80	21,90
Graanstuwer.....	35,70	32,65	31,70	23,75
Indoeana of serang.....	42,50	37,65	36,50	28,80
Leier.....	32,30	30,15	29,25	21,30
Skakelindoeana of -serang	42,50	37,65	36,50	28,80
Bediener van mobiele hys-toestel.....	34,00	31,60	30,65	31,60
Senior indoeana of serang..	45,05	42,60	41,30	31,05
Stuwadoor.....	30,60	28,85	28,00	20,00
Magasynman.....	64,60	60,00	58,20	60,00
Windasman.....	34,00	30,70	29,80	21,90

Met dien verstande dat in Gebied D die weekloon voorgeskryf vir 'n werknemer hieronder genoem, vir elke dag, behalwe Saterdag, Sondag, Nuwejaarsdag, Goeie Vrydag, Hemelvaartsdag, Republiekdag, Gelofte-dag of Kersdag, waarop so 'n werknemer werk, verhoog moet word met die bedrag hieronder vir 'n werknemer van sy klas uiteengesit:

	Per dag R
Gangboordman, indoeana of serang, leier, skakel-indoeana of -serang, graanstuwer of stuwadoor....	1,76
Windasman.....	2,23
Senior indoeana of serang.....	2,30

(2) *Spesiale vragtoelaes.*—(a) Benewens die lone in subklousule (1) (a) en (b) van hierdie klousule voorgeskryf, moet 'n werknemer van wie op enige dag vereis word—

(i) om los vrag, vuil of giftige vrag in die ruim van 'n skip of vrag in 'n koelkamer of in 'n vrieskamer te hanteer; of

(ii) om andersins sy pligte in 'n vrieskamer of met betrekking tot giftige vrag in die ruim van 'n skip te verrig:

vir sodanige werk wat op dié dag verrig word, die toelaes betaal word wat hieronder uiteengesit word—

	c
Vir die hantering van vrag of die uitvoering andersins van sy pligte in 'n vrieskamer.....	50
Vir die hantering van vrag in 'n koelkamer.....	30
Vir die hantering van los vrag.....	30
Vir die hantering van vuil vrag.....	40
Vir die hantering van giftige vrag of vir die uitvoering andersins van sy pligte met betrekking tot sodanige vrag.....	50

(b) Die toelaes betaalbaar ingevolge paragraaf (a) van hierdie subklousule moet betaal word ten opsigte van enige dag waarop die werknemer sodanige vrag aldus hanteer of andersins sy pligte aldus uitvoer, ongeag die tyd (oortyd inbegrepe) aan sodanige werk bestee: Met dien verstande dat as 'n werknemer op enige dag vir verskillende toelaes kwalifiseer, betaling van die hoër toelae geag word dié laer toelae in te sluit.”

No. R. 2572

22 December 1978

## BLACK LABOUR RELATIONS REGULATION ACT, 1953

## LIGHT COTTON TEXTILE MANUFACTURING INDUSTRY.—ORDER

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour—

(a) hereby, in terms of section 11A (3) of the Black Labour Relations Regulation Act, 1953, determine that the provisions of the Order made by me in terms of section 11A (2) of that Act in respect of the Light Cotton Textile Manufacturing Industry and which appears in the Schedule hereto, shall be binding, with effect from 8 January 1979, upon all employers and employees in the said Industry who are affected thereby; and

(b) hereby, in terms of section 14 (1), as applied by section 11A (5), of the said Act, declare that the provisions of the said Order shall, with effect from 8 January 1979 *mutatis mutandis* apply in respect of persons who are employees as defined in the Industrial Conciliation Act, 1956.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

## SCHEDULE

## ORDER

## 1. AREA AND SCOPE OR ORDER

(1) This Order shall apply to all employers and employees who are engaged or employed in the Light Cotton Textile Manufacturing Industry in the following Magisterial Districts:

*Transvaal*.—Benoni, Bronkhorstspuit, Randfontein, Johannesburg, Standerton, Pretoria;

*Cape Province*.—The Cape, East London, Goodwood, King William's Town, Port Elizabeth, Uitenhage;

*Orange Free State*.—Harrismith;

*Natal*.—Durban, Pietermaritzburg, Pinetown, Inanda, Klip River, Mooi River, Camperdown, Umzinto.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Order shall apply only in respect of employees for whom minimum wages are determined in clause 4.

## 2. REMUNERATION

(1) No employer in the Light Cotton Textile Manufacturing Industry in the areas specified in clause 1 (1) shall pay, and no employee shall accept, wages at rates lower than those specified in clause 4.

(2) For the purposes of this Order, an employee shall be deemed to be in that class in which he is wholly or mainly engaged.

(3) *Basis of contract*.—The basis of a contract of an employee, other than a casual employee, shall be weekly. An employee shall be paid in respect of a week of 46 hours not less than the full weekly remuneration prescribed for an employee of his grade and area as a time-worker, or if a piece-worker, as though he were a time-worker.

(4) *Piece-work*.—Piece-work may be the basis of an employee's remuneration. Piece-work means any system under which an employee's remuneration is based partially or wholly upon the quantity of output and/or quality of work done, and shall be deemed to include any system of incentive or production bonus payment or supplementary wage payment. A piece-worker is an employee so employed.

## 3. DEFINITIONS

Unless the contrary intention appears, any expression used in this Order and defined in the Bantu Labour Relations Regulation Act, 1953, shall have the same meaning as in that Act and unless the contrary intention appears, words indicating the masculine gender shall include females; further, unless inconsistent with the context—

“assistant crane operator” means an employee engaged in assisting the crane operator in the performance of his duties;

“assistant machine operator” means an employee who is engaged in assisting the machine operator in the performance of his duties;

No. R. 2572

22 Desember 1978

## WET OP DIE REËLING VAN SWART ARBEIDSVERHOUDINGE, 1953

## LIGTE KATOENTEKSTIELNYWERHEID.—ORDER

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid—

(a) bepaal hierby, kragtens artikel 11A (3) van die Wet op die Reëling van Swart Arbeidsverhoudinge, 1953, dat die bepalings van die Order wat ek kragtens artikel 11A (2) van daardie Wet ten opsigte van die Ligte Katoentekstielywerheid gemaak het en wat in die Bylae hiervan verskyn, met ingang van 8 Januarie 1979 bindend is vir alle werkgewers en werknemers in genoemde Nywerheid wat daardeur geraak word; en

(b) verklaar hierby, kragtens artikel 14 (1), soos toegepas by artikel 11A (5), van genoemde Wet, dat die bepalings van genoemde Order, met ingang van 8 Januarie 1979 *mutatis mutandis* van toepassing is ten opsigte van persone wat werknemers is soos in die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, omskryf.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

## BYLAE

## ORDER

## 1. GEBIED EN OMVANG VAN DIE ORDER

(1) Hierdie Order is van toepassing op alle werkgewers en werknemers wat betrokke is by of in diens is in die Ligte Katoentekstielywerheid in die volgende landroosdistrikte:

*Transvaal*.—Benoni, Bronkhorstspuit, Randfontein, Johannesburg, Standerton, Pretoria;

*Kaapprovinsie*.—Die Kaap, Oos-Londen, Goodwood, King William's Town, Port Elizabeth, Uitenhage;

*Oranje-Vrystaat*.—Harrismith;

*Natal*.—Durban, Pietermaritzburg, Pinetown, Inanda, Kliprivier, Mooirivier, Camperdown, Umzinto.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Order slegs van toepassing ten opsigte van werknemers vir wie minimum lone in klousule 4 vasgestel word.

## 2. BESOLDIGING

(1) Geen werkgewer in die Ligte Katoentekstielywerheid in die gebiede wat in klousule 1 (1) gespesifiseer word, mag lone betaal en geen werknemer mag lone aanvaar nie teen 'n skaal wat laer is as dié wat in klousule 4 bepaal word.

(2) Vir die toepassing van hierdie Order word 'n werknemer geag in daardie kategorie te wees waarin hy uitsluitlik of hoofsaaklik in diens is.

(3) *Kontrakbasis*.—Die kontrakbasis van 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, is weekliks. 'n Werknemer moet ten opsigte van 'n week van 46 uur minstens die volle weeklikse besoldiging betaal word wat vir 'n werknemer van sy graad en gebied as tydwerker voorgeskryf is, of indien hy 'n stukwerker is, as sou hy 'n tydwerker wees.

(4) *Stukwerk*.—Stukwerk kan die basis van 'n werknemer se besoldiging wees. Stukwerk beteken 'n stelsel waarvolgens 'n werknemer se besoldiging gedeeltelik of uitsluitlik berus op die omvang van produksie en/of gehalte van werk gedaan en word geag ook 'n stelsel van die betaling van aansporings- of produksiebonus of aanvullende loon te omvat. 'n Stukwerker is 'n werknemer wat aldus in diens is.

## 3. WOORDOMSKRYWING

Tensy die teenoorgestelde blykbaar bedoel word, het 'n uitdrukking wat in hierdie Order gebesig en in die Wet op die Reëling van Swart Arbeidsverhoudinge, 1953, omskryf is dieselfde betekenis as in dié Wet en tensy die teenoorgestelde bedoeling blyk, omvat woorde wat die manlike geslag aandui ook vroue; voorts, tensy onbestaanbaar met die samehang, beteken—

“assistent-hyskraanbediener” 'n werknemer wat die hyskraandieners by die uitvoering van sy pligte help;

“assistent-masjienbediener” 'n werknemer wat die masjienbediener by die uitvoering van sy pligte help;

"assistant stores attendant" means an employee engaged, under the supervision of a storeman, in sorting and arranging items for storage in a stores area, assisting the storeman in recording and controlling these items, and receiving and issuing such items;

"battery filler" means an employee who is engaged in refilling automatic loom pirn batteries with pirns;

"beam gaiter" means an employee who generally prepares the looms for the warp-knotting operation;

"bobbin painter" means an employee who is engaged in painting bobbins, pirns, cones, tubes, spools or other yarn or cloth carriers;

"bobbin stripper/pirn stripper" means an employee who is engaged in stripping and cleaning waste, soiled, damaged yarn or yarn remnants from bobbins, pirns, cones or tubes;

"boiler attendant" means an employee who, under general supervision, is responsible for maintaining the water level and steam pressure in a boiler and who may maintain or draw fires in such boiler;

"burler/dresser/cloth mender" means an employee engaged in cleaning and/or taking out knots, lumps or burls from cloth without making holes in it and who may use tweezers or scissors or other hand appliances and who is engaged in generally rectifying manufacturing faults;

"camera operator" means an employee who operates an industrial camera for the cloth printing department;

"canteen attendant" means an employee engaged in the canteen to serve, handle or transport foods and beverages or engaged as an assistant to personnel preparing and cooking meals or beverages;

"card grinder" means an employee who is engaged in grinding the clothing on carding machines;

"carding machine stripper" means an employee who by hand and/or with assistance of equipment removes the waste from the carding machine;

"carrier/transporter" means an employee who is engaged regularly to move any type of raw materials, waste, semi-processed or processed yarns, as well as semi-processed or finished cloth from location to location;

"chargehand/head operator" means any one member of a team or gang or group of workers who has been appointed to supervise, take charge of and/or direct the operations of the team or gang or group of workers;

"chemical mixer and dispenser assistant" means an employee who assists the dispenser in the performance of his duties;

"chemical mixer and dispenser" means an employee who prepares chemicals, colouring materials, or dyeing and finishing auxiliaries according to given formulae for subsequent use in various processes;

"cleaner/sweeper/scourer" means an employee who is engaged in general cleaning duties of premises, implements, tools, machines or other equipment or specific areas using brushes or other simple utensils;

"cloakroom attendant" means an employee who is in charge of change-rooms and/or washrooms and/or lavatories and who cleans and/or washes such premises;

"cloth cutter" means an employee engaged in cutting cloth into smaller sizes from bulk supplies for further trimming and finishing;

"cloth doffer" means an employee who locates loom cuts for doffing, cuts out the piece, loads it onto the piece truck and re-beams the new tab-end;

"cloth examiner" means an employee who is engaged in examining, recording and/or tagging woven cloth for flaws;

"cloth sampler and checker" means an employee who collects cloth samples from predetermined processes and at predetermined frequencies for subsequent physical and chemical control tests;

"cone/cheese winder" means an employee engaged in winding yarn on to cones and/or cheeses on winding machines;

"cook" means an employee engaged in the preparation of food and beverages;

"creller" means an employee engaged in removing empty bobbins and/or cones from creels and replacing them with full bobbins and/or cones;

"doffer" means an employee engaged in the doffing of finished packages, positioning empty bobbins on spindles and piecing breaks after the start-up on spinning and twisting machinery;

"drawer-in" means an employee who is engaged in pulling threads through healds, reeds, drop wires or Jacquard harnesses in a certain order;

"experience" means the total period or periods of employment which an employee has had in his class in the Light Cotton Textile Manufacturing Industry and shall include any period of employment in his class in the Industry prior to the date of coming into operation of this Order;

"assistent-voorraadversorger" 'n werknemer wat onder toesig van 'n magasynman ware vir opberging in 'n opbergingsgebied sorteer en rangskik, die magasynman behulpsaam is by die hou van rekords in verband met en beheer van hierdie ware en wat sodanige ware ontvang en uitreik;

"magasynvuller" 'n werknemer wat outomatiese weefmasjiensinslagtolmagasynne met inslagtolle vul;

"boomwerker" 'n werknemer wat die algemene voorbereiding van die weefmasjiene vir die knoop van die skering doen;

"tolverwer" 'n werknemer wat tolle, inslagtolle, keëltolle, buise, spoel of ander garing- of materiaaldraers verf;

"tolstropers/inslagtolstropers" 'n werknemer wat tolle, inslagtolle, keëltolle of buise stroop en afval, vuil of beskadigde garing of garingsreste daarvan verwyder;

"stoomketelbediener" 'n werknemer wat onder algemene toesig daarvoor verantwoordelik is om die waterpeil en stoomdruk in 'n stoomketel in stand te hou en wat vure in sodanige stoomketel kan stook of uithaal;

"nopper/dresseerder/materiaalstopper" 'n werknemer wat materiaal skoonmaak en/of knope, oormaatstukke of noppe uit materiaal verwyder sonder om gate daarin te maak en wat tangetjies, skêre of ander handapparaat kan gebruik en wat in die algemeen vervaardigingsfoute herstel;

"kamerbediener" 'n werknemer wat 'n nywerheidskamera vir die patroondrukafdeling bedien;

"eethuisbediener" 'n werknemer wat in die verversingslokaal werksaam is by die bedien, hanteer of vervoer van voedsel en drank of as assistent vir die personeel wat maaltye of drankte voorberei en gaarmaak;

"kaardslyper" 'n werknemer wat die kaardbeslag op kaardmasjiene slyp;

"kaardmasjienstropers" 'n werknemer wat die afval van die kaardmasjiene met die hand en/of met behulp van uitrusting verwyder;

"draer/karweier" 'n werknemer wat sowel alle tipes grondstowwe, afval, halfverwerkte of verwerkte garing as halfverwerkte of afgewerkte materiaal gereeld van een plek na die ander verskuif;

"onderbaas/hoofwerksman" 'n lid van 'n span of ploeg of groep werkers wat aangestel is om toesig te hou oor die werksaamhede van die span of ploeg of groep werkers of beheer daarvoor uit te oefen en/of dit te reël;

"chemikaliemenger- en resepteurassistent" 'n werknemer wat die resepteur help met die uitvoering van sy pligte;

"chemikaliemenger en resepteur" 'n werknemer wat chemikalieë, kleurstowwe of verf- en afwerkhelpmiddels volgens bepaalde formules vir daaropvolgende gebruik in verskillende prosesse berei;

"skoonmaker/veër/wasser" 'n werknemer wat algemene skoonmaakpligte in verband met persele, implemente, gereedskap, masjiene of ander uitrusting of spesifieke oppervlakke uitvoer met behulp van borsels of ander eenvoudige gerei;

"kleedkamerversorger" 'n werknemer wat toesig uitoefen oor verkleekamers en/of waskamers en/of latrines en wat sodanige persele skoonmaak en/of was;

"materiaalsnyer" 'n werknemer wat materiaal van grootmaatvoorrade in kleiner groottes sny vir verdere regsny en afwerking;

"materiaaldoffer" 'n werknemer wat snitte opspoor wat van die weefmasjiene verwyder moet word, die stuk uitsny, dit op die snippertrolle laai en die nuwe punt van die restant heropboom;

"materiaalondersoeker" 'n werknemer wat geweefde materiaal vir foute ondersoek, die foute aanteken en/of etiketteer;

"materiaalmonsternemer en -kontroleerder" 'n werknemer wat materiaalmonsters van voorafbepaalde prosesse en volgens voorafbepaalde frekwensies versamel om daarna fisiese en chemiese beheertoets te ondergaan;

"keël-/kaastolwikkelaar" 'n werknemer wat garing op keëltolle en/of kaastolle op opdraaimasjiene opdraai;

"kok" 'n werknemer wat voedsel en drank voorberei;

"voorraambediener" 'n werknemer wat leë tolle en/of keëltolle van voerrame verwyder en hulle deur vol tolle en/of keëltolle vervang;

"doffer" 'n werknemer wat klaargemaakte pakkette dof, leë tolle in posisie plaas op spille en breekplekke op spin- en twynmasjiene las nadat die masjiene aangeskakel is;

"inryger" 'n werknemer wat drade in sekere volgorde deur hewels, rietkamme, valstoppers of Jacquard-hewelframe trek;

"ondervinding" die totale tydperk of tydperke wat 'n werknemer in sy klas in die Ligtekatoentekstielywerheid werksaam was en omvat dit 'n dienstydyperk in sy klas in die Nywerheid voor die datum waarop hierdie Order in werking tree;



"factory clerk" means an employee who, in a processing or despatch department or in a store, under general supervision, is engaged in performing one or more of the following duties:

- (a) Checking and recording numbers, quantities and masses of raw materials or partly processed materials or manufactured goods;
- (b) maintaining stock or production records;
- (c) preparing, issuing and collecting production cars or sheets;
- (d) making out tickets or labels for production purposes;
- (e) filing or keeping in safe custody documents relating to his duties;

but does not include any other class of employees elsewhere defined in this clause, notwithstanding the fact that clerical work or mass-measuring may form part of that employee's work;

"flat changer" means an employee who is trained to identify damaged flats on revolving flat carding machines and capable of making remedial flat changes;

"forklift truck driver/crane operator" means an employee engaged in driving and/or operating forklift trucks and/or cranes;

"Grade I employee" means an employee engaged in one or more of the following occupations or capacities:

**General: All Departments**

**Labourer:**

- cleaner/sweeper/scourer;
- carrier/transporter;
- cloakroom attendant;
- stacker;
- wrapper/packer;
- bobbin painter;
- tea attendant;
- employees not elsewhere specified.

**Spinning Department**

- Waste raw material/raw material feeder;
- raw material sorter;
- bobbin stripper;
- roller picker;
- creeler.

**Weaving Department**

- Heald frame preparer;
- battery filler;
- pirn stripper;
- pirn preparer/sorter;
- reacher-in.

**Finishing/Dyeing/Bleaching/Printing/Make-up Department**

- Cloth cutter;
- label printer;
- quality sorter;
- sheet and towel folder (not machine operator);

"Grade II employee" means an employee engaged in one or more of the following occupations or capacities:

**General: All Departments**

- Assistant crane operator;
- assistant stores attendant;
- canteen attendant;
- hoist and lift operator;
- machine lubricator;
- package bander/strapper;
- vacuum cleaning machine operator.

**Spinning Department**

**Machine operators/attendants of—**

- blending and opening machine;
- scutchers;
- carding machines;
- draw frames;
- slubbers, intermediate, rovers (speed frames);
- ribbon and sliver lap machines;
- combing machines;
- conditioning machines;
- wax ring machines;
- ply winding and assembly winding machines;
- uptwisting machines;
- doubling or twisting machines;
- automatic yarn winding machines;

- roller coverer and grinder;
- tape repairer;
- spinner;
- doffer;
- cone or cheese winder;

"fabrieksklerk" 'n werknemer wat onder algemene toesig in 'n verwerkings- of versendingsafdeling of in 'n magazyn een of meer van die volgende pligte uitvoer:

- (a) Getalle, hoeveelhede en massas van grondstowwe of gedeeltelik verwerkte materiaal of vervaardigde goedere kontroleer en opteken;
- (b) voorraad- of produksierekords byhou;
- (c) produksiekaarte of -state opstel, uitreik en insamel;
- (d) kaartjies of etikette vir produksiedoeleindes uitskrif;
- (e) dokumente betreffende sy pligte liasseer of in veilige bewaring hou;

maar omvat geen ander klas werknemers wat elders in hierdie klousule omskryf word nie, al maak klerklike werk of massameet ook deel uit van so 'n werknemer se werk;

"duigkaardervanger" 'n werknemer wat opgelei is om beskadigde duigkaarde op draaiduigkaardmasjiene te identifiseer en in staat is om met die oog op herstelwerk duigkaarde om te ruil;

"vurkhysswaer/hyskraanbediener" 'n werknemer wat vurkhysswaens dryf en/of hyskrane bedien;

"werknemer graad I" 'n werknemer wat in een of meer van die volgende beroepe of hoedanighede in diens is:

**Algemeen: Alle afdelings**

**Arbeider;**

- skoonmaker/veër/wasser;
- draer/karweier;
- kleedkamerversorger;
- opstapelaar;
- toedraaier/verpakker;
- tolverwer;
- teebediener;
- werknemers nie elders vermeld nie.

**Spinafdeling**

- Afvalgrondstof-/grondstofvoerder;
- grondstofsorteerder;
- tolstroper;
- vleëlbediener;
- voorraambediener.

**Weefafdeling**

- Hewelraambereier;
- magasynvuller;
- inslagtolstroper;
- inslagtolbereier/-sorteerder;
- inhaker.

**Afwerk-/kleur-/bleik-/patroondruk-/opmaakafdeling**

- Materiaalsnyer;
- etiketdrukker;
- gehaltesorteerder;
- linne- en handdoekvouer (nie 'n masjiensbediener nie);

"werknemer graad II" 'n werknemer wat in een of meer van die volgende beroepe of hoedanighede in diens is:

**Algemeen: Alle afdelings**

- Assistent-hyskraanbediener;
- assistent-voorraadversorger;
- eethuisbediener;
- hystoestel- en hysbakbediener;
- masjiensmeerder;
- pakketombinder;
- stofsuijbediener.

**Spinafdeling**

**Masjiensbedieners/-versorgers van—**

- mengel- en pluismasjiene;
- vleëlmasjiene;
- kaardmasjiene;
- afduinmasjiene;
- grofvoorspin-, tussenvoorspin-, fynvoorspinmasjiene (voor-spinners);
- laagafduin- en lontlaagmasjiene;
- kammassjiene;
- kondisioneerassjiene;
- bewassjiene;
- twyntwikkel- en saamwikkelassjiene;
- stygdraaimassjiene;
- twyntwikkelassjiene;
- garingwikkeloutomate;

- rolleroortrekker en -slyper;
- spilbandhersteller;
- spinner;
- doffer;
- keël- of kaastolwikkelaar;

starter maker;  
carding machine stripper;  
flat changer;  
yarn sampler/checker.

#### Weaving Department

Cloth examiner;  
warp mender;  
reed mender;  
pirn winder;  
cloth doffer;  
burler/dresser/cloth mender;  
learner weaver;

assistant machine operators of—

sizing machines;  
warping machines;  
cropping machines;  
plaiting, rolling, calender machines;  
knotting machines;  
drawing-in machines.

#### Finishing/Dyeing/Bleaching/Printing/Make-up Department

Presentation packer/folder/trimmer;  
cloth examiner;  
cloth sampler and checker;  
chemical mixer and dispenser assistant;  
print roller varnisher;  
print copper roller turner;  
print copper roller electroplater;  
tracer;

assistant machine operators of—

pressure dyeing machines;  
drying and curing machines, including stenters;  
washing machines;  
non-continuous dyeing machines;  
singeing machines;  
folding and plating machines;  
rolling and calender machines;  
steaming machines;  
continuous dyeing machines;  
continuous scouring and bleaching machines;  
mercerising machines;

machine operators of—

sewing machines;  
sanding machines;  
cloth opening machines;  
raising machines;  
stretcher/beamer machines;  
fusetex machines;  
back filling machines;

“Grade III employee” means an employee engaged in one or more of the following occupations or capacities:

#### General: All Departments

Head operators or chargehands in charge of Grade II employees;  
technician's assistant;  
factory clerk;  
boiler attendant;  
cook;  
work study assistant.

#### Spinning Department

Card grinder;  
needle setter;  
hand knotter repairer.

#### Weaving Department

Drawer-in;  
weaver (qualified);  
warp preparer/finisher;  
size mixer;  
beam gaiter;  
Jacquard card puncher and lacer;

machine operators of—

knotting machines;  
warping machines;  
cropping machines;  
plating machines;  
calender machines;  
sizing machines;  
drawing-in machines.

spoelaanvoorder;  
kaardmasjiënstropër;  
duigkaardvervanger;  
garingmonsternemer/-kontroleerder.

#### Weefafdeling

Materiaalondersoeker;  
skeringhersteller;  
rietkamerhersteller;  
inslagtolwikkelaar;  
materiaaldoffer;  
nopper/dresseerder/materiaalstopper;  
leerlingewer;

assistent-masjiënbedieners van—

papmasjië;  
opskeermasjië;  
skeermasjië;  
stapelvou-, oprol- en kalendermasjië;  
knoopmasjië;  
inrygmasjië.

#### Afwerk-/kleur-/bleik-/patroondruk-/opmaakafdeling

Sierverspaker/-vouer/-afronder;  
materiaalondersoeker;  
materiaalmonsternemer- en -kontroleerder;  
chemikaliemenger- en resepteurassistent;  
patroondrukroller-vernissier;  
patroondruk-koperrollerdraaier;  
patroondruk-koperroller-elektroplateerder;  
natrekker;

assistent-masjiënbedieners van—

heetkleurmasjië;  
droog- en verrympmasjië, met inbegrip van spandroërs;  
wasmasjië;  
nie-deurlopendekleurmasjië;  
sengmasjië;

vou- en stapelvoumasjië;  
oprol- en kalendermasjië;  
stomers;  
deurlopendekleurmasjië;  
deurlopendewas- en -bleikmasjië;  
merceriseermasjië;

masjiënbedieners van—

naaimasjië;  
skuurmasjië;  
doekoopmaakmasjië;  
pluismasjië;  
breedhoumasjië;  
fusetex-masjië;  
rugvulmasjië;

“werkneer graad III” ’n werkneer wat in een of meer van die volgende beroepe of hoedanighede in diens is:

#### Algemeen: Alle afdelings

Hoofbedieners of onderbase wat aan die hoof staan van werknemers graad II;  
tegnikus se assistent;  
fabrieksklerk;  
stoomketelbedieners;  
kok;  
werkstudie-assistent.

#### Spinafdeling

Kaardslyper;  
naaldsetter;  
handknoperhersteller.

#### Weefafdeling

Inryger;  
wewer (gekwalifiseer);  
skeringbereier/-afwerker;  
pampenger;  
boomwerker;  
Jacquardkaartponser en -ryger;

masjiënbedieners van—

knoopmasjië;  
opskeermasjië;  
skeermasjië;  
stapelvoumasjië;  
kalendermasjië;  
papmasjië;  
inrygmasjië.

*Finishing/Dyeing/Bleaching/Printing/Make-up Department*

Chemical mixer and dispenser;  
camera operator;  
print roller etcher;  
pentographer;

assistant machine operators of—  
printing machines;

machine operators of—

pressure dyeing machines;  
drying and curing machines, including stenters;  
padding machines;  
singeing machines;  
washing machines;  
non-continuous dyeing machines;  
folding, plaiting, rolling, cropping and calender machines;  
steaming machines;  
continuous scouring machines;  
bleaching machines;  
compressive shrinking machines;  
continuous dyeing machines.

"Grade IV employee" means an employee engaged in one or more of the following occupations or capacities:

*General: All Departments*

Head operators or chargehands in charge of Grade III employees;

storeman;  
senior factory clerk;  
forklift truck driver/crane operator;  
motor vehicle driver;  
nurse and surgery assistant;  
mechanic hand;  
laboratory assistant;  
teacher/instructor.

*Finishing/Dyeing/Bleaching/Printing/Make-up Department*

Negative designer (screen printing);  
printing screenmaker;

machine operators of—  
printing machines;

"hand knotter repairer" means an employee engaged in repairing hand knotters;

"heald frame preparer" means an employee engaged in cleaning, repairing and preparing heald frames for weaving machinery;

"hoist and lift operator" means an employee engaged in operating electrical or mechanical hoists or lifts;

"Jacquard card puncher and lacer" means an employee engaged in interpreting designs, punching and lacing Jacquard cards;

"label printer" means an employee engaged in printing labels or markers for finished cloth;

"laboratory assistant" means an employee who, under direction, makes routine tests and records the results thereof, and assists generally in laboratory work;

"labourer" means an employee who performs simple cleaning and oiling operations or unskilled labour such as carrying, lifting, moving or stacking raw materials, finished or semi-finished goods, loading or unloading of vehicles, gardening, making fires or removing ashes, refuse or waste, pulling or pushing wheelbarrows, trolleys or other manual vehicles, filling or repairing bags or other containers, closing cartons or sewing up bales, delivering or conveying messages;

"learner weaver" means an employee who for a period not exceeding one year is being trained as a weaver;

"Light Cotton Textile Manufacturing Industry" means the Industry in which an employer and his employees are associated for the purpose, in one form or another, of producing by means of spinning, weaving, dyeing, printing, finishing, or by any other process whatsoever yarns, materials, cloths or by-products of such yarns, or cloths, which are wholly or mainly manufactured from cotton and/or man-made or synthetic fibres, and includes all operations incidental thereto or consequent thereon, carried on by such an employer or employee, but shall not include—

(a) any operation coming within the scope of the Textile Manufacturing Industry as defined in the Industrial Council Agreement published under Government Notice R. 1676 of 22 September 1972, in the areas specified in the said Government Notice;

(b) any operation coming within the scope of the Worsteds Textile Manufacturing Industry (Cape) as defined in the Industrial Council Agreement published under Government Notice R. 1703 of 27 September 1974, in the areas specified in the said Government Notice;

*Afwerk-/kleur-/bleik-/patroondruk-/opmaakafdeling*

Chemikaliemenger en resepteur;  
kamerbediener;  
patroondrukroller-etser;  
pentograafbediener;

assistent-masjiëbedieners van—  
patroondrukmasjië;

masjiëbedieners van—

heetkleurmasjië;  
droog- en verrypmasjië, met inbegrip van spandroërs;  
drenkmasjië;  
sengmasjië;  
wasmasjië;  
nie-deurlopendekleurmasjië;  
vou- stapelvou, oprol-, skeer- en kalendermasjië;  
stomers;  
deurlopendewasmasjië;  
bleikmasjië;  
struikkrimpmasjië;  
deurlopendekleurmasjië;

"werknemer graad IV" 'n werknemer wat in een of meer van die volgende beroepe of hoedanighede in diens is:

*Algemeen: Alle afdelings*

Hoofbedieners of onderbase wat aan die hoof staan van werknemers graad III;

magasynman;  
senior fabrieksklerk;  
vurkhywadrywer/hyskraanbediener;  
motorvoertuigdrywer;  
verpleegster en verpleegassistent;  
werktuigkundige se assistent;  
laboratoriumassistent;  
opleier/instrukteur.

*Afwerk-/kleur-/bleik-/patroondruk-/opmaakafdeling*

Negatiefontwerper (gaasdruk);  
gaasskermmaker;

masjiëbedieners van—  
patroondrukmasjië;

"handknoperhersteller" 'n werknemer wat handknopers herstel;

"hewelraambereier" 'n werknemer wat hewelrame vir weefmasjinerie skoonmaak, herstel en voorberei;

"hystoestel- en hysbakbediener" 'n werknemer wat elektriese of meganiese hystoestelle of hysbakke bedien;

"Jacquardkaartponser en -ryger" 'n werknemer wat ontwerpe vertolk en Jacquardkaarte pons en ryg;

"etiketdrukker" 'n werknemer wat etikette of merkers vir afgewerkte materiaal druk;

"laboratoriumassistent" 'n werknemer wat onder leiding roetineoetse doen en die resultate daarvan opteken en oor die algemeen met laboratoriumwerk behulpsaam is;

"Arbeider" 'n werknemer wat eenvoudige skoonmaak- en smeerwerk doen of ongeskoolde werk verrig soos grondstowwe, afgewerkte of halfafgewerkte goedere dra, oplig, verskuif of opstapel, voertuie laai of aflaai, tuinmaak, vuurmaak of as, vullis of afval verwyder, kruuiwaens, trolles of ander handvoertuie trek of stoot, sakke of ander houers vul of herstel, kartonne toemaak of bale toewerk, boodskappe aflewer of doen;

"leerlingewer" 'n werknemer wat vir 'n tydperk van hoogstens een jaar as werwer opgelei word;

"Ligtekatoentekstielywerheid" die Nywerheid waarin 'n werkgewer en sy werknemers met mekaar geassosieer is met die doel om garing, materiaal, kleeedstowwe of neweprodukte van sodanige garings of stowwe in een of ander vorm deur middel van spin, weef, kleur, patroondruk, afwerk of deur enige ander proses hoe ook al te produseer wat uitsluitlik of hoofsaaklik uit katoen en/of gefabriseerde of sintetiese vesels vervaardig is, en omvat dit alle bedrywighede wat daarmee in verband staan of daaruit voortspruit wat deur sodanige werkgewer of werknemer beoefen word, uitgesonderd—

(a) enige bedrywigheid wat binne die omvang val van die Tekstielywerheid soos omskryf in die Nywerheidsraadooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1676 van 22 September 1972, in die gebiede wat in genoemde Goewermentskennisgewing gespesifiseer word;

(b) enige bedrywigheid wat binne die omvang val van die Kamstoftekstielywerheid (Kaap) soos omskryf in die Nywerheidsraadooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1703 van 27 September 1974, in die gebiede wat in genoemde Goewermentskennisgewing gespesifiseer word;

(c) any operation coming within the scope of the Cotton Textile Manufacturing Industry (Cape) as defined in the Industrial Council Agreement published under Government Notice R. 1607 of 13 September 1974, in the areas specified in the said Government Notice;

(d) any operation coming within the scope of the Worsteds Textile Manufacturing Industry as defined in the Conciliation Board Agreement published under Government Notice R. 1787 of 28 January 1973, in the area specified in the said Government Notice;

"machine lubricator" means an employee equipped with and trained to use special equipment for lubricating and oiling machines at prescribed frequencies and with the correct lubricant;

"machine operator / attendant" means an employee who operates, attends to the production of, and starts and stops a power-driven machine;

"mechanic hand" means an employee who, under supervision of a qualified technician, is engaged in making repairs or adjustments to machines in the factory or in the workshop or who may be required to assist a qualified technician with his work in the factory or in the workshop;

"motor vehicle driver" means an employee engaged in driving motor vehicles and who has the proper licence to do so;

"negative designer" means an employee who prepares photographic negatives as an integral part of the preparation of screens for screen printing;

"needle setter" means an employee engaged in the setting of needles in cylinders and combs for combing machines;

"nurse and surgery assistant" means an employee engaged as a nurse, a first-aid or as an assistant in a surgery;

"package bander/strapper" means an employee employed to use a mechanical device or appropriate hand tools for sealing containers with steel or synthetic bands;

"pirn preparer/sorter" means an employee engaged in sorting and preparing full or empty pirns for further use;

"pirn winder" means an employee engaged in operating a pirn winding machine;

"presentation packer/folder/trimmer" means an employee who either cuts, folds, packs or trims textiles for special presentation or retail packs;

"print copper roller turner" means an employee engaged in turning off the copper on a copper print roller to a predetermined girth in a lathe;

"print copper roller electroplater" means an employee engaged in placing copper print rollers in an electrolytic bath to deposit a predetermined layer of copper or chromium on to the copper roller;

"print roller etcher" means an employee who places a copper print roller in an etching solution for a predetermined time whilst the roller is etched;

"print roller varnisher" means an employee who places a copper print roller in a lathe and applies acid resisting varnish over the whole surface of the roller;

"pentographer" means an employee who operates a pentograph machine and transfers patterns from a zinc plate on to varnished copper rollers;

"printing screenmaker" means an employee engaged in making screens for flat or rotary screen printing machines;

"quality sorter" means an employee engaged in sorting loomstate or finished cloth into qualities;

"raw material sorter" means an employee engaged in sorting mixed batches of raw material or waste;

"reacher-in" means an employee who is engaged in presenting the threads in sequence for the drawer-in;

"reed mender" means an employee engaged in cleaning, straightening and repairing weaving reeds;

"roller coverer and grinder" means an employee engaged in mounting, grinding, repairing and buffing drafting rollers;

"roller picker" means an employee engaged in operating a roller picking device;

"senior factory clerk" means a factory clerk who by reason of the responsibility attaching to his work, is appointed by his employer as a senior factory clerk;

"sheet and towel folder" means an employee engaged in folding cut, sewn and trimmed sheets, towels and other finished textile piece-goods;

"size mixer" means an employee engaged in the preparation and mixing of chemicals and/or starch products for use in sizing machines;

"spinner" means an employee engaged in attending to the proper and efficient production of spinning machines;

"stacker" means an employee engaged in stacking raw materials, unfinished or finished products;

"starter maker" means an employee engaged in operating a starter-maker machine for automatic spools;

(c) enige bedrywigheid wat binne die omvang val van die Katoentekstielywerheid (Kaap) soos omskryf in die Nywerheidsraadooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1607 van 13 September 1974, in die gebied wat in genoemde Goewermentskennisgewing gespesifiseer word;

(d) enige bedrywigheid wat binne die omvang val van die Kamstoftekstielywerheid soos omskryf in die Versoeringsraadooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1787 van 28 Januarie 1973, in die gebied wat in genoemde Goewermentskennisgewing gespesifiseer word;

"masjiensmeerder" 'n werknemer uitgerus met en opgelei in die gebruik van spesiale uitrusting vir die smeer en olie van masjiene op voorgeskrewe frekwensies en met die korrekte smeermiddel;

"masjienbediener/-versorger" 'n werknemer wat 'n kragmasjiene bedien, die produksie daarvan versorg, en dit aan- en afskakel;

"werktuigkundige se assistent" 'n werknemer wat onder toesig van 'n gekwalifiseerde tegnikus herstelwerk of verstellings aan masjiene in die fabriek of die werkwinkel doen of van wie vereis kan word om 'n gekwalifiseerde tegnikus met sy werk in die fabriek of die werkwinkel te help;

"motorvoertuigdryer" 'n werknemer wat motorvoertuie dryf en in besit is van die nodige rybewyse daarvoor;

"negatiefontwerper" 'n werknemer wat fotografiese negatiewe voorberei as 'n integreerende deel van die voorbereiding van skerms vir skermdruk;

"naaldsetter" 'n werknemer wat naalde in silinders en kamme vir kammasjiene set;

"verpleegster en verpleegassistent" 'n werknemer wat in 'n eerstehulpkamer diens doen as verpleegster, eerstehulpassistent of as verpleegassistent;

"pakketombinder" 'n werknemer wat 'n meganiese toestel of geskikte handgereedschap gebruik vir die verseëling van houers met staal- of sintetiese bande;

"inslagtolbereier/-sorteerder" 'n werknemer wat vol of leë inslagtolle vir verdere gebruik sorteer en voorberei;

"inslagtolwikkelaar" 'n werknemer wat 'n inslagtolwikkemasjiene bedien;

"sierverpakker/-vouer/-afronder" 'n werknemer wat tekstiele sny, vou, verpak of versier vir spesiale sier- of kleinhandelverpakings;

"patroondruk-koperrollerdraaier" 'n werknemer wat die koper op 'n koperpatroondrukroller volgens 'n vooraf bepaalde omvang in 'n draaibank afdraai;

"patroondruk-koperroller-elektroplateerder" 'n werknemer wat patroondrukrollers van koper in 'n elektrolitiese bad plaas om 'n vooraf bepaalde laag koper of chroom op die koperroller te laat neerslaan;

"patroondrukroller-ets" 'n werknemer wat 'n patroondrukroller van koper in 'n etsoplossing plaas vir 'n vooraf bepaalde tyd terwyl die roller geëts word;

"patroondrukroller-vernisser" 'n werknemer wat 'n patroondrukroller van koper in 'n draaibank plaas en suurvaste vernis oor die hele oppervlak van die roller aanbring;

"pentograafmasjienebediener" 'n werknemer wat 'n pentograafmasjiene bedien en patrone van 'n sinkplaatjie op verniste koperrollers oorbring;

"patroondruk-skermmaker" 'n werknemer wat skerms maak vir plat of rotasieskermdrukmasjiene;

"gehaltesorteerder" 'n werknemer wat afgeweerde of afgewerkte materiaal volgens gehalte sorteer;

"grondstofsorbeerder" 'n werknemer wat gemengde lotte grondstof of afval sorteer;

"inhaker" 'n werknemer wat die garings in volgorde vir die inryger aangee;

"rietkamerstaller" 'n werknemer wat weefrietkamme skoonmaak, reguit maak en herstel;

"rolleroortrekker en -slyper" 'n werknemer wat diagrammeringrollers monteer, slyp, herstel en poets;

"vleëlbediener" 'n werknemer wat 'n vleëltoestel bedien;

"senior fabrieksklerk" 'n fabrieksklerk wat vanweë die verantwoordelikheid van sy werk deur sy werkgewer as senior fabrieksklerk aangestel word;

"linne- en handdoekvouer" 'n werknemer wat gesnyde, gestikte en versierde lakens, handdoeke en ander afgewerkte tekstielstukgoedere vou;

"pampenger" 'n werknemer wat chemikalieë en/of styselprodukte vir gebruik in die papmasjiene berei en meng;

"spinner" 'n werknemer wat die behoorlike en doeltreffende produksie van spinmasjiene versorg;

"opstapelaar" 'n werknemer wat grondstowwe, onafgewerkte of afgewerkte produkte opstapel;

"spoelaanvoerder" 'n werknemer wat 'n spoelaanvoerdermasjiene vir outomatiese spoelbedien;

"storeman" means an employee who is responsible for the administration and control of stores of raw materials, spare parts or other auxiliary equipment;

"tape repairer" means an employee who is engaged in replacing and piecing driving tapes on tape-driven spinning machines;

"tea attendant" means an employee engaged in making, serving and transporting tea and other beverages;

"teacher/instructor" means an employee engaged in the training and teaching of other employees in the performance of their duties;

"technician's assistant" means an employee who assists a qualified technician;

"tracer" means an employee engaged in tracing designs on to negatives in the Printing Department;

"vacuum cleaning machine operator" means an employee engaged in the operation of portable vacuum cleaning equipment;

"warp mender" means an employee engaged in repairing warpyarn smashes or in making re-adjustments of warp yarns in the looms;

"warp preparer/finisher" means an employee engaged as a support worker for the beam gaiter or for the knotting machine operator;

"waste raw material/raw material feeder" means an employee engaged in feeding raw material or waste raw material on to machines for further processing;

"watchman" means an employee engaged in guarding premises or other property;

"weaver, qualified," means an employee engaged in operating a set of looms and who has completed training as a learner weaver;

"wrapper/packer" means an employee engaged in wrapping and/or packing of piece-goods or yarn;

"work study assistant" means an employee engaged as an assistant to the work study officer;

"yarn sampler/checker" means an employee engaged in taking samples of partially processed or fully processed yarn from predetermined machines and at predetermined frequencies for subsequent testing and checking.

"magasynman" 'n werknemer wat verantwoordelik is vir die administrasie en beheer van voorrade grondstowwe, reserwedele of ander hulpuitrusting;

"spilbandhersteller" 'n werknemer wat aandryfspilbande op bandaangedrewe spinmasjiene vervang en las;

"teebediener" 'n werknemer wat tee en ander drankie maak, bedien en vervoer;

"opleier/instrukteur" 'n werknemer wat ander werknemers oplei en onderrig om hul pligte uit te voer;

"tegnikus se assistent" 'n werknemer wat 'n gekwalifiseerde tegnikus help;

"natrekker" 'n werknemer wat ontwerpe op negatiewe natrek in die Patroondrukafdeling;

"stofsuijbediener" 'n werknemer wat draagbare stofsuiguitrusting bedien;

"skeringhersteller" 'n werknemer wat die skeringdraad herstel of dit breek of skeringdrade in die weefmasjiene her-rangskik;

"skeringbereier/-afwerker" 'n werknemer wat diens doen as die boomwerker of knoopmasjienebediener se assistent;

"afvalgrondstof/grondstofvoerder" 'n werknemer wat grondstof of afvalgrondstof vir verdere verwerking in masjiene voer;

"wag" 'n werknemer wat persele of ander eiendom bewaak;

"wewer, gekwalifiseer," 'n werknemer wat 'n stel weefmasjiene bedien en opleiding as leerlingwewer voltooi het;

"toedraaier/verpakker" 'n werknemer wat stukgoed of garing toedraai en/of verpak;

"werkstudie-assistent" 'n werknemer wat as assistent vir die werkstudiebeampte optree;

"garingmonsternemer/-kontroleerder" 'n werknemer wat van vooraf bepaalde masjiene en op vooraf bepaalde frekwensies monsters van gedeeltelik of ten volle verwerkte garing neem om later goets en gekontroleer te word.

4. WAGES

The minimum wage for a 46-hour week which an employer shall pay to each member of the undermentioned grades of employees are set out hereunder:

(a) In the Magisterial Districts of Harrismith, Mooi River, East London, King William's Town, Klip River and Bronkhorstspuit.

	From 8/1/79		From 7/1/80	
	Male, 18 years or over	Male, under 18, and female	Male, 18 years or over	Male, under 18, and female
	R	R	R	R
Grade I employees— minimum.....	17,00	13,50	18,70	14,90
Grade II employees— during first six months of experience.....	17,00	13,50	18,70	14,90
during second six months of experience	17,40	13,90	19,10	15,30
during second year of experience.....	17,90	14,40	19,70	15,80
thereafter.....	18,40	14,70	20,20	16,20
Grade III employees— during first six months of experience.....	18,50	14,90	20,40	16,40
during second six months of experience	19,00	15,20	20,90	16,70
during second year of experience.....	19,50	15,60	21,50	17,20
thereafter.....	20,00	16,00	22,00	17,60
Grade IV employees— during first six months of experience.....	20,40	16,20	22,40	17,80
during second six months of experience	21,20	16,80	23,30	18,50
during second year of experience.....	22,00	17,50	24,20	19,30
thereafter.....	22,90	18,40	25,20	20,20
Watchman.....	22,40	22,40	24,20	24,20

4. LONE

Die minimum loon vir 'n werkweek van 46 uur wat 'n werkgewer aan elke lid van ondergenoemde grade werknemers moet betaal, is soos hieronder uiteengesit:

(a) In die landdrostdistrikte Harrismith, Mooirivier, Oos-Londen, King William's Town, Kliprivier en Bronkhorstspuit:

	Vanaf 8/1/79		Vanaf 7/1/80	
	Man, 18 jaar of ouer	Man, onder 18 jaar, en vrou	Man, 18 jaar of ouer	Man, onder 18 jaar, en vrou
	R	R	R	R
Werknemers graad I— minimum.....	17,00	13,50	18,70	14,90
Werknemers graad II— gedurende eerste ses maande ondervinding	17,00	13,50	18,70	14,90
gedurende tweede ses maande ondervinding	17,40	13,90	19,10	15,30
gedurende tweede jaar ondervinding.....	17,90	14,40	19,70	15,80
daarna.....	18,40	14,70	20,20	16,20
Werknemers graad III— gedurende eerste ses maande ondervinding	18,50	14,90	20,40	16,40
gedurende tweede ses maande ondervinding	19,00	15,20	20,90	16,70
gedurende tweede jaar ondervinding.....	19,50	15,60	21,50	17,20
daarna.....	20,00	16,00	22,00	17,60
Werknemers graad IV— gedurende eerste ses maande ondervinding	20,40	16,20	22,40	17,80
gedurende tweede ses maande ondervinding	21,20	16,80	23,30	18,50
gedurende tweede jaar ondervinding.....	22,00	17,50	24,20	19,30
daarna.....	22,90	18,40	25,20	20,20
Wag.....	22,40	22,40	24,20	24,20

## (b) In the Magisterial Districts of Standerton and Umzinto:

	From 8/1/79		From 7/1/80	
	Male, 18 years or over	Male, under 18, and female	Male, 18 years or over	Male, under 18, and female
	R	R	R	R
Grade I employees— minimum.....	18,80	15,00	20,70	16,50
Grade II employees— during first six months of experience.....	18,90	15,10	20,80	16,60
during second six months of experience during second year of experience.....	19,50	15,60	21,50	17,20
thereafter.....	20,00	16,10	22,00	17,70
Grade III employees— during first six months of experience.....	20,80	16,70	22,90	18,40
during second six months of experience during second year of experience.....	20,30	17,10	22,30	18,80
thereafter.....	21,90	17,50	24,10	19,30
Grade IV employees— during first six months of experience.....	22,80	18,30	25,10	20,10
during second six months of experience during second year of experience.....	23,90	19,20	26,30	21,10
thereafter.....	24,90	20,00	27,40	22,00
Watchman.....	26,00	20,80	28,60	22,90
	23,60	23,60	25,40	25,40

## (c) In the Magisterial Districts of Durban, Pinetown, Pietermaritzburg, Camperdown, Inanda, Benoni, Johannesburg, Randfontein, Pretoria, Port Elizabeth and Uitenhage:

	From 8/1/79		From 7/1/80	
	Male, 18 years or over	Male, under 18, and female	Male, 18 years or over	Male, under 18, and female
	R	R	R	R
Grade I employees— minimum.....	20,80	16,70	23,00	18,40
Grade II employees— during first six months of experience.....	21,10	16,80	23,20	18,50
during second six months of experience during second year of experience.....	21,70	17,30	23,90	19,00
thereafter.....	22,30	17,80	24,50	19,60
Grade III employees— during first six months of experience.....	22,90	18,30	25,20	20,10
during second six months of experience during second year of experience.....	23,10	18,50	25,40	20,40
thereafter.....	23,70	19,00	26,10	20,90
Grade IV employees— during first six months of experience.....	24,30	19,50	26,70	21,50
during second six months of experience during second year of experience.....	24,90	20,00	27,40	22,00
thereafter.....	25,40	20,40	27,90	22,40
Watchman.....	26,60	21,30	29,30	23,40
	27,80	22,30	30,60	24,50
	29,00	23,20	31,90	25,50
	24,70	24,70	26,50	26,50

## (b) In die landdrostrikte Standerton en Umzinto;

	Vanaf 8/1/79		Vanaf 7/1/80	
	Man, 18 jaar of ouer	Man, onder 18 jaar, en vrou	Man, 18 jaar of ouer	Man, onder 18 jaar, en vrou
	R	R	R	R
Werknemers graad I— minimum.....	18,80	15,00	20,70	16,50
Werknemers graad II— gedurende eerste ses maande ondervinding gedurende tweede ses maande ondervinding gedurende tweede jaar ondervinding.....	18,90	15,10	20,80	16,60
daarna.....	19,50	15,60	21,50	17,20
Werknemers graad III— gedurende eerste ses maande ondervinding gedurende tweede ses maande ondervinding gedurende tweede jaar ondervinding.....	20,00	16,10	22,00	17,70
daarna.....	20,50	16,40	22,60	18,00
Werknemers graad IV— gedurende eerste ses maande ondervinding gedurende tweede ses maande ondervinding gedurende tweede jaar ondervinding.....	20,80	16,70	22,90	18,40
daarna.....	20,30	17,10	22,30	18,80
Werknemers graad V— gedurende eerste ses maande ondervinding gedurende tweede ses maande ondervinding gedurende tweede jaar ondervinding.....	21,90	17,50	24,10	19,30
daarna.....	22,40	18,00	24,60	19,80
Werknemers graad VI— gedurende eerste ses maande ondervinding gedurende tweede ses maande ondervinding gedurende tweede jaar ondervinding.....	22,80	18,30	25,10	20,10
daarna.....	23,90	19,20	26,30	21,10
Werknemers graad VII— gedurende eerste ses maande ondervinding gedurende tweede ses maande ondervinding gedurende tweede jaar ondervinding.....	24,90	20,00	27,40	22,00
daarna.....	26,00	20,80	28,60	22,90
Wag.....	23,60	23,60	25,40	25,40

## (c) In die landdrostrikte Durban, Pinetown, Pietermaritzburg, Camperdown, Inanda, Benoni, Johannesburg, Randfontein, Pretoria, Port Elizabeth en Uitenhage:

	Vanaf 8/1/79		Vanaf 7/1/80	
	Man, 18 jaar of ouer	Man, onder 18 jaar, en vrou	Man, 18 jaar of ouer	Man, onder 18 jaar, en vrou
	R	R	R	R
Werknemers graad I— minimum.....	20,80	16,70	23,00	18,40
Werknemers graad II— gedurende eerste ses maande ondervinding gedurende tweede ses maande ondervinding gedurende tweede jaar ondervinding.....	21,10	16,80	23,20	18,50
daarna.....	21,70	17,30	23,90	19,00
Werknemers graad III— gedurende eerste ses maande ondervinding gedurende tweede ses maande ondervinding gedurende tweede jaar ondervinding.....	22,30	17,80	24,50	19,60
daarna.....	22,90	18,30	25,20	20,10
Werknemers graad IV— gedurende eerste ses maande ondervinding gedurende tweede ses maande ondervinding gedurende tweede jaar ondervinding.....	23,10	18,50	25,40	20,40
daarna.....	23,70	19,00	26,10	20,90
Werknemers graad V— gedurende eerste ses maande ondervinding gedurende tweede ses maande ondervinding gedurende tweede jaar ondervinding.....	24,30	19,50	26,70	21,50
daarna.....	24,90	20,00	27,40	22,00
Werknemers graad VI— gedurende eerste ses maande ondervinding gedurende tweede ses maande ondervinding gedurende tweede jaar ondervinding.....	25,40	20,40	27,90	22,40
daarna.....	26,60	21,30	29,30	23,40
Werknemers graad VII— gedurende eerste ses maande ondervinding gedurende tweede ses maande ondervinding gedurende tweede jaar ondervinding.....	27,80	22,30	30,60	24,50
daarna.....	29,00	23,20	31,90	25,50
Wag.....	24,70	24,70	26,50	26,50

(d) In the Magisterial Districts of The Cape and Goodwood:

	From 8/1/79		From 7/1/80	
	Male, 18 years or over	Male, under 18, and female	Male, 18 years or over	Male, under 18, and female
	R	R	R	R
Grade I employees— minimum.....	22,90	18,30	25,20	20,10
Grade II employees— during first six months of experience.....	23,10	18,50	25,40	20,40
during second six months of experience during second year of experience.....	23,80	19,10	26,20	21,00
thereafter.....	24,40	19,60	26,80	21,60
Grade III employees— during first six months of experience.....	25,10	20,10	27,60	22,10
during second six months of experience during second year of experience.....	25,50	20,40	28,10	22,40
thereafter.....	26,20	21,00	28,80	23,10
Grade IV employees— during first six months of experience.....	26,80	21,50	29,50	23,70
during second six months of experience during second year of experience.....	27,60	22,00	30,40	24,20
thereafter.....	28,00	22,40	30,80	24,60
Watchman.....	29,30	23,40	32,20	25,70
	30,70	24,60	33,80	27,10
	32,10	25,60	35,30	28,20
	26,50	26,50	28,20	28,20

(d) In die landdrosdistrikte Die Kaap en Goodwood:

	Vanaf 8/1/79		Vanaf 7/1/80	
	Man, 18 jaar of ouer	Man, onder 18 jaar en vrou	Man, 18 jaar of ouer	Man, onder 18 jaar en vrou
	R	R	R	R
Werknemers graad I— minimum.....	22,90	18,30	25,20	20,10
Werknemers graad II— gedurende eerste ses maande ondervinding	23,10	18,50	25,40	20,40
gedurende tweede ses maande ondervinding	23,80	19,10	26,20	21,00
gedurende tweede jaar ondervinding.....	24,40	19,60	26,80	21,60
daarna.....	25,10	20,10	27,60	22,10
Werknemers graad III— gedurende eerste ses maande ondervinding	25,50	20,40	28,10	22,40
gedurende tweede ses maande ondervinding	26,20	21,00	28,80	23,10
gedurende tweede jaar ondervinding.....	26,80	21,50	29,50	23,70
daarna.....	27,60	22,00	30,40	24,20
Werknemers graad IV— gedurende eerste ses maande ondervinding	28,00	22,40	30,80	24,60
gedurende tweede ses maande ondervinding	29,30	23,40	32,20	25,70
gedurende tweede jaar ondervinding.....	30,70	24,60	33,80	27,10
daarna.....	32,10	25,60	35,30	28,20
Wag.....	26,50	26,50	28,20	28,20

5. TERMINATION OF CONTRACT OF EMPLOYMENT

(1) An employer or an employee, other than a casual employee, who desires to terminate the contract of employment shall give—

- (a) during the first four weeks of employment, not less than 24 hours' notice;
- (b) after the first four weeks of employment, not less than one week's written notice;

of termination of contract, or an employer or employee may terminate the contract without notice by the employer paying the employee or the employee paying the employer, as the case may be, in lieu of such notice, not less than—

- (i) in the case of 24 hours' notice, the weekly wage which the employee was receiving immediately before the date of such termination, divided by six in the case of an employee who works a six-day week, and five in the case of an employee who works a five-day week;
- (ii) in the case of one week's notice, the weekly wage which the employee was receiving at the time of such termination;

and a piece-worker shall be deemed to be a time worker for the purposes of these provisions: Provided that nothing contained in this subclause shall affect the right of an employer or an employee to terminate a contract of employment without notice for any cause recognised by law as sufficient.

(2) Where an employee terminates his contract of employment by leaving his employment without having given and served the required period of notice or without paying his employer in lieu of such notice, the employer may appropriate to himself from any moneys which he owes to such employee an amount of not more than that which such employee would have had to pay the employer in lieu of notice.

(3) For the purposes of this clause, the period of "one week's written notice" shall, in the case of an employee who works a five-day week, be equivalent to five working days, and in the case of an employee who works a six-day week, be equivalent to six working days.

5. BEÏNDIGING VAN DIENSKONTRAK

(1) 'n Werkgewer of werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, wat die dienskontrak wil beëindig, moet—

- (a) gedurende die eerste vier weke diens, minstens 24 uur kennis gee;
- (b) na die eerste vier weke diens, minstens een week skriftelik kennis gee;

van die beëindiging van die kontrak, of 'n werkgewer of werknemer kan die kontrak sonder kennisgewing beëindig deur in die geval van die werkgewer aan die werknemer of in die geval van die werknemer aan die werkgewer, na gelang van die geval, in plaas van kennisgewing minstens die volgende te betaal:

- (i) In die geval van 24 uur kennisgewing, die weekloon wat die werknemer ontvang het onmiddellik voor die datum van sodanige beëindiging, gedeel deur ses in die geval van 'n werknemer wat 'n sesdaagse week werk en vyf in die geval van 'n werknemer wat 'n vyfdaagse week werk;
- (ii) in die geval van 'n week kennisgewing, die weekloon wat die werknemer ten tyde van sodanige beëindiging ontvang het;

en vir die toepassing van hierdie bepalings word 'n stukwerker geag 'n tydwerker te wees: Met dien verstande dat niks wat in hierdie subklousule vervat is die reg van 'n werkgewer of werknemer om 'n dienskontrak sonder kennisgewing om 'n regsgeldige rede te beëindig, raak nie.

(2) Ingeval 'n werknemer sy dienskontrak beëindig deur sy diens te verlaat sonder om die vereiste kennisgewing te gee en die kennisgewingstermyn uit te dien of sonder dat hy sy werkgewer in plaas van sodanige kennisgewing betaal, kan die werkgewer uit geld wat hy aan sodanige werknemer verskuldig is, aan homself 'n bedrag toeëien van hoogstens dié wat sodanige werknemer die werkgewer in plaas van kennisgewing sou moes betaal het.

(3) Vir die toepassing van hierdie klousule is die tydperk van "een week skriftelike kennis" in die geval van 'n werknemer wat 'n vyfdaagse week werk, gelyk aan vyf werkdade, en in die geval van 'n werknemer wat 'n sesdaagse week werk, gelyk aan ses werkdade,

No. R. 2573 22 December 1978

## APPRENTICESHIP ACT, 1944

## APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE ELECTRICITY SUPPLY UNDERTAKING.—ENGAGEMENT AND TERMINATION OF SERVICES OF MINORS IN DESIGNATED TRADES

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 19 of the above-mentioned Act, withdraw Government Notice R. 340 of 6 March 1970 and declare that the provisions of subsection (3) of the said section shall, from the date of publication of this notice, apply in respect of all designated trades in the Industry and area in respect of which the above-mentioned Committee was established.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

## DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 2534 22 December 1978

## UNIVERSITIES ACT, 1955

UNIVERSITY OF PRETORIA.—  
AMENDMENT OF STATUTE

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 17 (2) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), approved the amendments to the Statute in the Schedule hereto which were framed by the Council of the University of Pretoria.

## SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "Statute" means the Statute published under Government Notice R. 93 of 24 January 1964, as amended by Government Notices R. 198 of 14 February 1964, R. 1493 of 1 October 1965, R. 613 of 22 April 1966, R. 726 of 19 May 1967, R. 1860 of 24 November 1967, R. 809 of 10 May 1968, R. 525 of 3 April 1970, R. 1168 of 2 July 1971, R. 2308 of 24 December 1971, R. 1729 of 29 September 1972, R. 2353 of 14 December 1973, R. 1997 of 1 November 1974, R. 2399 of 19 December 1975 and R. 2513 of 9 December 1977.

2. The following paragraph is substituted for paragraph 59F of the Statute:

"59F. Subject to the provisions of this Statute, the University may confer the following degrees in the Faculty of Veterinary Science:

<i>Designation</i>	<i>Denoted by</i>
Bachelor of Veterinary Science.....	B.V.Sc.
Bachelor of Veterinary Science (Honours).....	B.V.Sc. (Hons.).
Master of Veterinary Medicine.....	M.Med. Vet.
Doctor of Veterinary Science.....	D.V.Sc."

3. The following paragraph is substituted for paragraph 59H of the Statute:

"59H. Subject to the provisions of this Statute, the University may confer the following degrees in the Faculty of Medicine:

<i>Designation</i>	<i>Denoted by</i>
Bachelor of Medicine and Surgery....	M.B. Ch.B.
Master of Medicine (Medicine).....	M.Med. (Int.).
Master of Medicine (Surgery).....	M.Med. (Chir.).
Master of Medicine (Paediatrics).....	M.Med. (Paed.).

No. R. 2573 22 Desember 1978

## WET OP VAKLEERLINGE, 1944

## KOMITEE VIR VAKLEERLINGE IN DIE ELEKTRISITEITLEWERINGSNYWERHEID.—INDIENSNEMING EN BEËINDIGING VAN DIENSTE VAN MINDERJARIGES IN AANGEWESSE AMBAGTE

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, trek hierby, kragtens artikel 19 van bogemelde Wet, Goewermentskennisgewing R. 340 van 6 Maart 1970 in en verklaar dat die bepalings van subartikel (3) van genoemde artikel met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing van toepassing is ten opsigte van al die aangewese ambagte in die Nywerheid en gebied waarvoor bogemelde Komitee ingestel is.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE  
OPVOEDING

No. R. 2534 22 Desember 1978

## WET OP UNIVERSITEITE, 1955

UNIVERSITEIT VAN PRETORIA.—  
WYSIGING VAN STATUUT

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (2) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), het die Minister van Nasionale Opvoeding sy goedkeuring geheg aan die wysiging van die Statuut in die Bylae hiervan wat deur die Raad van die Universiteit van Pretoria opgestel is.

## BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Statuut" die Statuut afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 93 van 24 Januarie 1964, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 198 van 14 Februarie 1964, R. 1493 van 1 Oktober 1965, R. 613 van 22 April 1966, R. 726 van 19 Mei 1967, R. 1860 van 24 November 1967, R. 809 van 10 Mei 1968, R. 525 van 3 April 1970, R. 1168 van 2 Julie 1971, R. 2308 van 24 Desember 1971, R. 1729 van 29 Desember 1972, R. 2353 van 14 Desember 1973, R. 1997 van 1 November 1974, R. 2399 van 19 Desember 1975 en R. 2513 van 9 Desember 1977.

2. Paragraaf 59F van die Statuut word deur onderstaande paragraaf vervang:

"59F. Behoudens die bepalings van hierdie Statuut, kan die Universiteit onderstaande grade in die Fakulteit Veeartsenykunde toeken:

<i>Naam</i>	<i>Aangedui deur</i>
Baccalaureus in Veeartsenykunde.....	B.V.Sc.
Baccalaureus Honores in Veeartsenykunde.....	B.V.Sc. (Hons.).
Magister in Veterinêre Medisyne.....	M.Med.Vet.
Doktor in Veeartsenykunde.....	D.V.Sc."

3. Paragraaf 59H van die Statuut word deur onderstaande paragraaf vervang:

"59H. Behoudens die bepalings van hierdie Statuut, kan die Universiteit onderstaande grade in die Fakulteit Geneeskunde toeken:

<i>Naam</i>	<i>Aangedui deur</i>
Baccalaureus in Geneeskunde en Snykunde.....	M.B. Ch.B.
Magister in Geneeskunde (Interne Geneeskunde).....	M.Med. (Int.).
Magister in Geneeskunde (Chirurgie)..	M.Med. (Chir.).
Magister in Geneeskunde (Kindergeneeskunde).....	M.Med. (Paed.).



Designation	Denoted by
Master of Medicine (Obstetrics and Gynaecology).....	M.Med. (O. et G.).
Master of Medicine (Pathology).....	M.Med. (Path.).
Master of Medicine (Dermatology)....	M.Med. (Derm.).
Master of Medicine (Diagnostic Radiology).....	M.Med. (Rad. D.).
Master of Medicine (Therapeutic Radiology).....	M.Med. (Rad.T.).
Master of Medicine (Otorhinolaryngology).....	M.Med. (O.R.L.).
Master of Medicine (Ophthalmology)...	M.Med. (Ophth.).
Master of Medicine (Anaesthesiology)...	M.Med. (Anaes.).
Master of Medicine (Psychiatry).....	M.Med. (Psych.).
Master of Medicine (Neurology).....	M.Med. (Neur.).
Master of Medicine (Physical Medicine)	M.Med. (Med. Phys.).
Master of Medicine (Forensic Medicine)	M.Med. (Med. Forens.).
Master of Medicine (Geriatrics).....	M.Med. (Geriat.).
Master of Medicine (Preventive Medicine).....	M.Med. (Prev. Med.).
Master of Medicine (Medical Administration).....	M.Med. (Med. Admin.).
Master of Medicine (Neurosurgery)....	M.Med. (Neur. Chir.).
Master of Medicine (Orthopaedics)....	M.Med. (Orth.).
Master of Medicine (Plastic Surgery)...	M.Med. (Plast. Chir.).
Master of Medicine (Urology).....	M.Med. (Urol.).
Master of Medicine (Thorax Surgery)...	M.Med. (Thorax Chir.).
Doctor of Medicine.....	M.D.
Master of Family Doctor Medical Practice.....	M.Prax.Med.
Master of Military Medicine.....	M.Mil.Med.
Master of Pharmacological Medicine...	M.Pharm. Med.
Bachelor of Nursing.....	B.Cur.
Bachelor of Nursing (Teaching and Administration).....	B.Cur. (I. et A.).
Master of Nursing.....	M.Cur.
Doctor of Nursing.....	D.Cur.
Bachelor of Medical Sciences.....	B.Med. Sci.
Master of Medical Sciences.....	M.Med. Sci.
Doctor of Medical Sciences.....	D.Med. Sci.
Bachelor of Radiography.....	B. Rad.
Bachelor of Radiography (Honours)...	B. Rad. (Hons.)".

4. The following paragraph is substituted for paragraph 62 of the Statute:

*"Admission to degrees*

62. Notwithstanding anything to the contrary in the Joint Statute and subject to the provisions of the Statute, a candidate for any degree mentioned below shall, after his first registration as a matriculated student of the University, attend approved courses as prescribed by regulation for at least the following periods:

Degree	Minimum period of attendance
B.A.....	3 years.
B.A. (Ed.).....	4 years.
B.A. (Ed.) (Senior Primary).....	4 years.
B.A. (Ed.) (Junior Primary).....	4 years.
B.A. (Ed.) (Pre-primary).....	4 years.
B.A. (Ed.) (Phys. Ed.).....	4 years.
B.A. (Ed.) (Art).....	4 years.
B.A. (Ed.) (Music).....	4 years.
B.A. (S.W.).....	4 years.
B. Library Science.....	4 years.
B.A. (Phys. Ed.).....	3 years.
B.A. (Drama).....	3 years.
B.A. (Fine Arts).....	4 years.
B.A. (Log.).....	4 years.
B. Mus.....	4 years.
B. Sc.....	3 years.
B. Sc. (Ed.).....	4 years.
B. Sc. (Dom.Sc.) (Ed.).....	4 years.
B. Sc. (Dietetics).....	3 years.

Naam	Aangedui deur
Magister in Geneeskunde (Obstetrie en Ginekologie).....	M.Med. (O. et G.).
Magister in Geneeskunde (Patologie)...	M.Med. (Path.).
Magister in Geneeskunde (Dermatologie).....	M.Med. (Derm.).
Magister in Geneeskunde (Radiologiese Diagnostiek).....	M.Med. (Rad. D.).
Magister in Geneeskunde (Radiologiese Terapie).....	M.Med. (Rad. T.).
Magister in Geneeskunde (Oor-, Neusen Keelheelkunde).....	M.Med. (O.R.L.).
Magister in Geneeskunde (Oogheelkunde).....	M.Med. (Ophth.).
Magister in Geneeskunde (Anesthesiologie).....	M.Med. (Anaes.).
Magister in Geneeskunde (Psigiatrie)...	M.Med. (Psych.).
Magister in Geneeskunde (Neurologie)	M.Med. (Neur.).
Magister in Geneeskunde (Fisiese Geneeskunde).....	M.Med. (Med. Phys.).
Magister in Geneeskunde (Geregtelike Geneeskunde).....	M.Med. (Med. Forens.).
Magister in Geneeskunde (Geriatric)...	M.Med. (Geriat.).
Magister in Geneeskunde (Preventiewe Geneeskunde).....	M.Med. (Prev. Gen.).
Magister in Geneeskunde (Geneeskundige Administrasie).....	M.Med. (Gen. Admin.).
Magister in Geneeskunde (Neurochirurgie).....	M.Med. (Neur. Chir.).
Magister in Geneeskunde (Ortopedie)...	M.Med. (Orth.).
Magister in Geneeskunde (Plastiese Chirurgie).....	M.Med. (Plast. Chir.).
Magister in Geneeskunde (Urologie)...	M.Med. (Urol.).
Magister in Geneeskunde (Torakschirurgie).....	M.Med. (Thorax. Chir.).
Doktor in Geneeskunde.....	M.D.
Magister in Huisarts- Geneeskundige Praktijk.....	M.Prax. Med.
Magister in Militêre Geneeskunde.....	M.Mil. Med.
Magister in Farmakologiese Geneeskunde.....	M.Pharm. Med.
Baccalaureus in Verpleegkunde.....	B.Cur.
Baccalaureus in Verpleegkunde (Onder- rig en Administrasie).....	B.Cur. (I. et A.).
Magister in Verpleegkunde.....	M.Cur.
Doktor in Verpleegkunde.....	D.Cur.
Baccalaureus in Mediese Wetenskappe	B.Med. Sci.
Magister in Mediese Wetenskappe.....	M.Med. Sci.
Doktor in Mediese Wetenskappe.....	D.Med. Sci.
Baccalaureus in Radiografie.....	B.Rad.
Baccalaureus Honores in Radiografie..	B.Rad. (Hons.)".

4. Paragraaf 62 van die Statuut word deur onderstaande paragraaf vervang:

*"Toelating tot grade*

62. Ondanks andersluidende bepalings van die Gemeenskaplike Statuut en behoudens die bepalings van die Statuut, moet 'n kandidaat vir 'n graad hieronder vermeld, na sy eerste inskrywing as 'n gematrikuleerde student aan die Universiteit, goedgekeurde kursusse soos by regulasie voorgeskryf vir minstens onderstaande tydperke bywoon:

Graad	Minimum tydperk van bywoning
B.A.....	3 jaar.
B.A. (Ed.).....	4 jaar.
B.A. (Ed.) (Senior Primêr).....	4 jaar.
B.A. (Ed.) (Junior Primêr).....	4 jaar.
B.A. (Ed.) (Pre-primêr).....	4 jaar.
B.A. (Ed.) (L.O.).....	4 jaar.
B.A. (Ed.) (Kuns).....	4 jaar.
B.A. (Ed.) (Musiek).....	4 jaar.
B.A. (M.W.).....	4 jaar.
B. Bibl.....	4 jaar.
B.A. (L.O.).....	3 jaar.
B.A. (Drama).....	3 jaar.
B.A. (B.K.).....	4 jaar.
B.A. (Log.).....	4 jaar.
B. Mus.....	4 jaar.
B. Sc.....	3 jaar.
B. Sc. (Ed.).....	4 jaar.
B. Sc. (Huishoudkunde) (Ed.).....	4 jaar.
B. Sc. (Dietkunde).....	3 jaar.

Degree	Minimum period of attendance
B.Sc. (Dom.Sc.).....	4 years.
B.Sc. (Mining Geology).....	4 years.
B.Sc. (Meteorology).....	4 years.
B.Sc. (Building Management).....	5 years.
B.Sc. (Q.S.).....	5 years.
B.Arch.....	5 years.
B.L.....	4 years.
B.Sc. (Building Technology).....	4 years.
B.Agric. (Ed.).....	4 years.
B.Sc. (Agric.).....	4 years.
B.L.C.....	3 years.
B.Iur.....	3 years.
B.Proc.....	4 years.
LL.B.....	*5 years.

\* Provided that this period may be reduced by a maximum period of three years by the granting of exemption from prescribed LL.B. courses by virtue of courses passed for a bachelor's degree already obtained at a university in the Republic; Provided further that examinations shall be passed in at least half the courses prescribed for the LL.B. degree.

Degree	Minimum period of attendance
B.D.....	6 years.
B.Com.....	3 years.
B.Com. (Ed.).....	4 years.
B.Admin.....	3 years.
B.V.Sc.....	5½ years.
B.Ed.....	*5 years.

\* Provided that he shall have been admitted not less than two years before the completion of the aforesaid period of attendance to the degree of B.A. or B.Sc. or any other degree accepted by the Senate of the University as equivalent thereto and obtained, not less than one year before the completion of the aforesaid period of attendance, the Higher Education Diploma (Post graduate) or any other approved education diploma or certificate and qualifications as prescribed by regulation.

Degree	Minimum period of attendance
M.B. Ch.B.....	6 years.
B.Med. Sci.....	3 years.
B.Cur.....	4½ years.
B.Cur. (I. et A.).....	3 years.
B. Rad.....	3 years.
B.Ch.D.....	5½ years.
B.Sc. (Eng.).....	4 years.
B.Sc. (Land Surveying).....	4 years.
B.Sc. (Town and Reg. Planning).....	4 years."

### DEPARTMENT OF PLURAL RELATIONS AND DEVELOPMENT

No. R. 2531

22 December 1978

The following Government Notice, issued by the Government of KaNgwane, is published for general information:

#### KANGWANE GOVERNMENT

#### KANGWANE GOVERNMENT NOTICE 1 OF 1978

#### DEPARTMENT OF AUTHORITY AFFAIRS AND FINANCE

#### INCLUSION OF THE AREA OF THE MASOYI TRIBAL AUTHORITY IN THE AREA OF THE LEGOGOTE NSIKAZI REGIONAL AUTHORITY

The Executive Council of KaNgwane has been pleased, under and by virtue of the powers vested in it by sections 2 (1) (b) and 3 (1) of the Black Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), read with section 22 of the Black States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971),

Graad	Minimum tydperk van bywoning
B.Sc. (Huishoudkunde).....	4 jaar.
B.Sc. (Mynbougeologie).....	4 jaar.
B.Sc. (Weerkunde).....	4 jaar.
B.Sc. (Boubestuur).....	5 jaar.
B.Sc. (Q.S.).....	5 jaar.
B.Arch.....	5 jaar.
B.L.....	4 jaar.
B.Sc. (Boukunde).....	4 jaar.
B.Agric. (Ed.).....	4 jaar.
B.Sc. (Agric.).....	4 jaar.
B.L.C.....	3 jaar.
B.Iur.....	3 jaar.
B.Proc.....	4 jaar.
LL.B.....	*5 jaar.

\* Met dien verstande dat hierdie tydperk met 'n maksimum tydperk van drie jaar verkort kan word deur vrystelling vir voorgeskrewe LL.B.-kursusse te verleen op grond van kursusse geslaag in 'n reeds behaalde baccalaureusgraad aan 'n universiteit in die Republiek; Met dien verstande voorts dat eksamen nog in minstens die helfte van die kursusse vir die LL.B.-graad voorgeskryf, met goeie gevolg afgelê moet word.

Graad	Minimum tydperk van bywoning
B.D.....	6 jaar.
B.Com.....	3 jaar.
B.Com. (Ed.).....	4 jaar.
B.Admin.....	3 jaar.
B.V.Sc.....	5½ jaar.
B.Ed.....	*5 jaar.

\* Met dien verstande dat hy minstens twee jaar voor voltooiing van voornoemde bywoningstydperk toegelaat moes wees tot die graad B.A. of B.Sc. of 'n ander graad wat die Senaat van die Universiteit as gelykwaardig daarmee aanvaar en minstens een jaar voor voltooiing van voornoemde bywoningstydperk die Hoër Onderwysdiploma (Nagraads) of 'n ander goedgekeurde onderwysdiploma of -sertifikaat en kwalifikasies soos by regulasie voorgeskryf, verwerp het.

Graad	Minimum tydperk van bywoning
M.B. Ch.B.....	6 jaar.
B.Med.Sci.....	3 jaar.
B.Cur.....	4½ jaar.
B.Cur. (I. et A.).....	3 jaar.
B.Rad.....	3 jaar.
B.Ch.D.....	5½ jaar.
B.Sc. (Ing.).....	4 jaar.
B.Sc. (Landmeetkunde).....	4 jaar.
B.Sc. (S. en S.).....	4 jaar."

### DEPARTEMENT VAN PLURALE BETREK-KINGE EN ONTWIKKELING

No. R. 2531

22 Desember 1978

Die volgende Goewermentskennisgewing, uitgereik deur die Regering van KaNgwane, word vir algemene inligting gepubliseer:

#### KANGWANE-REGERING

#### KANGWANE-GOEWERMENSKENNISGEWING 1 VAN 1978

#### DEPARTEMENT VAN OWERHEIDSAKE EN FINANSIES

#### INSLUITING VAN DIE GEBIED VAN DIE MASOYISTAMOWERHEID IN DIE GEBIED VAN DIE LEGOGOTE NSIKAZISTREEKSOWERHEID

Dit het die Uitvoerende Raad van KaNgwane behaag om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikels 2 (1) (b) en 3 (1) van die Wet op Swart Owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), geles met artikel 22 van die Grondwet van die Swart State, 1971 (Wet 21 van 1971), en

and item 30 of Schedule I of the said Black States Constitution Act, 1971 to—

(1) include the area of the Masoyi Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1291 of 1962, in the area of the Legogote Nsikazi Regional Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1826 of 1962; and

(2) increase the number of members of the said Legogote Nsikazi Regional Authority from 15 to 18.

Government Notice 1826 of 1962, as amended by Government Notice 1525 of 1971 and Government Notice R. 1587 of 1976, is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (1) of the following paragraph:

“(1) in terms of paragraph (b) of section 2 (1) of the Black Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), to establish a regional authority to be known as the Legogote Nsikazi Regional Authority in respect of the areas for which the following tribal authorities have been established:

- (a) Mpakeni Tribal Authority;
- (b) Gutshwa Tribal Authority;
- (c) Mbuyane Tribal Authority;
- (d) Mdhuli Tribal Authority;
- (e) Swazi-Msogwaba Tribal Authority; and
- (f) Masoyi Tribal Authority; and”;

(b) by the substitution in paragraph (2) for the word “fifteen” of the word “eighteen”.

(File F55/4/14)

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. R. 2544 22 December 1978  
SEVENTEENTH AMENDMENT OF THE STATE AIRPORT REGULATIONS, 1963

The Minister of Transport has, under section 22 of the Aviation Act, 1962 (Act 74 of 1962), made the Regulations in the Schedule hereto.

### SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression the “Regulations” means the State Airport Regulations promulgated under Government Notice R. 1974 of 20 December 1963, as amended by Government Notices R. 397 of 20 March 1964, R. 2027 of 24 December 1965, R. 943 of 23 June 1967, R. 1031 of 26 June 1970, R. 2233 of 11 December 1970, R. 331 of 9 March 1973, R. 1258 of 27 July 1973, R. 1564 of 31 August 1973, R. 1677 of 14 September 1973, R. 2443 of 21 December 1973, R. 774 of 18 April 1975, R. 142 of 30 January 1976, R. 1472 of 20 August 1976, R. 2512 of 24 December 1976, R. 2633 of 30 December 1977 and R. 441 of 10 March 1978.

2. Regulation 5 of the Regulations is hereby amended—

- (1) by adding the word “visibly” in subregulation (3) (ii) after the words “carries such permit”; and
- (2) by adding the following subregulation:

“(19) The manager may disallow admission to any person or to any number of persons to the airport or stipulate that admission to the airport is to be applied for in writing on a date not less than 14 days prior to the intended visit to the airport and may stipulate such conditions for admission to the airport as he may deem fit”.

item 30 van Bylae I van genoemde Grondwet van die Swart State, 1971, om—

(1) die gebied van die Masoyistamowerheid, waarvan die instelling by Goewermentskennisgewing 1291 van 1962 bekendgemaak is, in die gebied van die Legogote Nsikazistreekowerheid, waarvan die instelling by Goewermentskennisgewing 1826 van 1962 bekendgemaak is, in te sluit; en

(2) die getal lede van genoemde Legogote Nsikazistreekowerheid van 15 tot 18 te vermeerder.

Goewermentskennisgewing 1826 van 1962, soos gewysig deur Goewermentskennisgewing 1525 van 1971 en Goewermentskennisgewing R. 1587 van 1976, word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(1) kragtens paragraaf (b) van artikel 2 (1) van die Wet op Swart Owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), ’n streekowerheid wat bekend sal staan as die Legogote Nsikazistreekowerheid in te stel ten opsigte van die gebiede waarvoor die volgende stamowerhede ingestel is:

- (a) Mpakenistamowerheid;
- (b) Gutshwastamowerheid;
- (c) Mbuyanestamowerheid;
- (d) Mdhululistamowerheid;
- (e) Swazi-Msogwabastamowerheid; en
- (f) Masoyistamowerheid; en”;

(b) deur in paragraaf (2) die woord “vyftien” deur die woord “agtien” te vervang.

(Lêer F55/4/14)

## DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. R. 2544 22 Desember 1978  
SEWENTIENDE WYSIGING VAN DIE STAATSLUGHAWEREGULASIES, 1963

Die Minister van Vervoer het kragtens artikel 22 van die Lugvaartwet, 1962 (Wet 74 van 1962), die Regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgevaardig.

### BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking die “Regulasies” die Staatslughaweregulasies, 1963, soos afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1974 van 20 Desember 1963, soos gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 397 van 20 Maart 1964, R. 2027 van 24 Desember 1965, R. 943 van 23 Junie 1967, R. 1031 van 26 Junie 1970, R. 2233 van 11 Desember 1970, R. 331 van 9 Maart 1973, R. 1258 van 27 Julie 1973, R. 1564 van 31 Augustus 1973, R. 1677 van 14 September 1973, R. 2443 van 21 Desember 1973, R. 774 van 18 April 1975, R. 142 van 30 Januarie 1976, R. 1472 van 20 Augustus 1976, R. 2512 van 24 Desember 1976, R. 2633 van 30 Desember 1977 en R. 441 van 10 Maart 1978.

2. Regulasie 5 van die Regulasies word hierby gewysig deur—

- (1) in subregulasie (3) (ii) die woord “sigbaar” in te voeg na die woorde “sodanige permit”; en
- (2) die volgende subregulasie by te voeg:

“(19) Die bestuurder kan aan enige persoon of aantal persone toegang tot die lughawe weier of bepaal dat skriftelik aansoek gedoen moet word om toegang tot die lughawe op ’n datum minstens 14 dae voor die datum van die voorgenome besoek aan die lughawe, en sodanige voorwaardes vir toelating tot die lughawe stel as wat hy wenslik ag.”.

3. Regulation 8 (1) of the Regulations is hereby amended by deleting the words "but outside the restricted area".

4. Regulation 30 of the Regulations is hereby amended by substituting the following regulation:

**"PARKING OF VEHICLES"**

30. With regard to the parking of vehicles in an area designated by the manager as a parking area in terms of regulation 29 (2), parking fees are payable according to Annex E5 and no vehicle is permitted to be removed from such parking area prior to the payment of the parking fees due for the parking of such vehicle at the exit of the parking area on demand: Provided that the manager may grant exemption from the payment of any parking fees in respect of the parking of certain vehicles or certain classes or types of vehicles and in respect of certain parking places or certain parking areas."

5. Annex C is hereby substituted by the following annex:

**"ANNEX C"**

<i>Trade or business</i>	<i>Fee payable per annum R</i>
(a) Aircraft maintenance cleaning or servicing..... Undertaking of maintenance, cleaning or servicing of aircraft not belonging to or not under the operational control of the person undertaking such servicing, cleaning or maintenance	300
(b) Aircraft handling agent..... Undertaking on behalf of the operator of an aircraft, the handling of passengers or cargo and the preparation of the relative documents.	300
(c) Undertaking the clearing or forwarding of cargo which has been or is to be conveyed by aircraft, at—	
(i) the Jan Smuts Airport (Johannesburg).....	500
(ii) the Louis Botha Airport (Durban) and the D. F. Malan Airport (Cape Town).....	400
(iii) the J. B. M. Hertzog Airport (Bloemfontein), the H. F. Verwoerd Airport (Port Elizabeth) and the J. G. Strijdom Airport (Windhoek).....	300
(iv) the B. J. Vorster Airport (Kimberley) and the Ben Schoeman Airport (East London).....	200
(v) the Upington Airport, the P. W. Botha Airport (George) and the J. G. H. van der Wath Airport (Keetmanshoop).....	100
(d) Handling of aviation fuels and oils at the Jan Smuts Airport (Johannesburg).....	3 000
(e) Handling of aviation fuels and oils at the D. F. Malan Airport (Cape Town).....	3 200
(f) Handling of aviation fuels and oils at the Ben Schoeman Airport (East London).....	950
(g) Handling of aviation fuels and oils at the J. B. M. Hertzog Airport (Bloemfontein).....	1 000
(h) Handling of aviation fuels and oils at the B. J. Vorster Airport (Kimberley).....	720
(i) Handling of aviation fuels and oils at the Louis Botha Airport (Durban).....	2 000
(j) Handling of aviation fuels and oils at the H. F. Verwoerd Airport (Port Elizabeth).....	1 100
(k) Handling of aviation fuels and oils at the Upington Airport.....	420
(l) Handling of aviation fuels and oils at the J. G. Strijdom Airport (Windhoek).....	1 200
(m) Handling of aviation fuels and oils at the J. G. H. van der Wath Airport (Keetmanshoop) and the P. W. Botha Airport (George).....	150
(n) The provision of catering services to aircraft not belonging to or under the operational control of the person undertaking such catering services, at—	
(i) the Jan Smuts Airport (Johannesburg).....	500
(ii) the Louis Botha Airport (Durban) and the D. F. Malan Airport (Cape Town).....	400

3. Regulasie 8 (1) van die Regulasies word hierby gewysig deur die woorde "maar buite die beperkingsgebied" te skrap.

4. Regulasie 30 van die Regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

**"PARKERING VAN VOERTUIG"**

30. Vir die parkering van voertuie op 'n terrein wat kragtens regulasie 29 (2) deur die bestuurder as 'n parkeerterrein afgebaken is, is parkeergeld betaalbaar ooreenkomstig Aanhangsel E5 en geen voertuig mag van sodanige parkeerterrein verwyder word nie alvorens die verskuldigde parkeergeld vir die parkering van daardie voertuig in daardie parkeerterrein op aanvraag by die uitgang van die parkeerterrein betaal is nie: Met dien verstande dat die bestuurder vrystelling van die betaling van parkeergeld vir die parkering van bepaalde voertuie of bepaalde klasse of tipes voertuie en vir bepaalde parkeerterreine kan verleen."

5. Aanhangsel C van die Regulasies word hierby deur die volgende aanhangsel vervang:

**"AANHANGSEL C"**

<i>Bedryf of besigheid</i>	<i>Geld per jaar betaalbaar R</i>
(a) Onderhoud, versiening of skoonmaak van lugvaartuie..... Onderneem van die onderhoud, versiening of skoonmaak van lugvaartuie wat nie behoort aan of onder die bedryfsbeheer staan van die persoon wat sodanige versiening, onderhoud of skoonmaak onderneem nie.	300
(b) Agent wat lugvaartuie hanteer..... Onderneem, namens die ekspluitant van 'n lugvaartuig, van die hantering van passasiers of vrag en die voorbereiding van die toepaslike dokumente.	300
(c) Onderneem van die klaring of versending van vrag wat per lugvaartuig vervoer is of vervoer gaan word, by—	
(i) die Jan Smutslughawe (Johannesburg).....	500
(ii) die Louis Bothalughawe (Durban) en die D. F. Malanlughawe (Kaapstad).....	400
(iii) die J. B. M. Hertzoglughawe (Bloemfontein), die H. F. Verwoerdlughawe (Port Elizabeth) en die J. G. Strijdomlughawe (Windhoek).....	300
(iv) die B. J. Vorsterlughawe (Kimberley) en die Ben Schoemanlughawe (Oos-Londen).....	200
(v) die Upingtonlughawe, die P.W. Bothalughawe (George) en die J. G. H. van der Wathlughawe (Keetmanshoop).....	100
(d) Hantering van lugvaartbrandstof en -olie by die Jan Smutslughawe (Johannesburg).....	3 000
(e) Hantering van lugvaartbrandstof en -olie by die D. F. Malanlughawe (Kaapstad).....	3 200
(f) Hantering van lugvaartbrandstof en -olie by die Ben Schoemanlughawe (Oos-Londen).....	950
(g) Hantering van lugvaartbrandstof en -olie by die J. B. M. Hertzoglughawe (Bloemfontein).....	1 000
(h) Hantering van lugvaartbrandstof en -olie by die B. J. Vorsterlughawe (Kimberley).....	720
(i) Hantering van lugvaartbrandstof en -olie by die Louis Bothalughawe (Durban).....	2 000
(j) Hantering van lugvaartbrandstof en -olie by die H. F. Verwoerdlughawe (Port Elizabeth).....	1 100
(k) Hantering van lugvaartbrandstof en -olie by die Upingtonlughawe.....	420
(l) Hantering van lugvaartbrandstof en -olie by die J. G. Strijdomlughawe (Windhoek).....	1 200
(m) Hantering van lugvaartbrandstof en -olie by die J. G. H. van der Wathlughawe (Keetmanshoop) en die P. W. Bothalughawe (George).....	150
(n) Lewering van verversingsdienste aan lugvaartuie wat nie behoort aan of onder die bedryfsbeheer staan van die persoon wat sodanige verversingsdienste onderneem nie by—	
(i) die Jan Smutslughawe (Johannesburg).....	500
(ii) die Louis Bothalughawe (Durban) en die D. F. Mlaanlughawe (Kaapstad).....	400

Trade or business	Fee payable per annum R
(iii) the J. B. M. Hertzog Airport (Bloemfontein), the H. F. Verwoerd Airport (Port Elizabeth) and the J. G. Strijdom Airport (Windhoek)...	300
(iv) the B. J. Vorster Airport (Kimberley) and the Ben Schoeman Airport (East London).....	200
(v) the Upington Airport, the P. W. Botha Airport (George) and the J. G. H. van der Wath Airport (Keetmanshoop).....	100
“(o) Travel agent—Provision of services to air travellers—	
(i) at the Jan Smuts Airport.....	400
(ii) at all other airports.....	100”

6. Annex E to the Regulations is hereby amended by adding the following paragraph after paragraph E4: “E5

**VEHICLE PARKING FEES**

Hours	Sheltered		Open	
	R	R	R	R
0 to 2.....	0,40	0,30	0,40	0,30
2 to 3.....	0,60	0,40	0,60	0,40
3 to 5.....	1,00	0,60	1,00	0,60
5 to 8.....	1,20	0,80	1,20	0,80
8 to 12.....	1,40	1,00	1,40	1,00
12 to 16.....	1,60	1,20	1,60	1,20
16 to 20.....	1,80	1,40	1,80	1,40
20 to 24.....	2,00	1,60	2,00	1,60
More than 24:				
Per 12 hours or part thereof.....	1,00	0,80”		

Bedryf of besigheid	Geld per jaar betaalbaar R
(iii) die J. B. M. Hertzoglughawe (Bloemfontein), die H. F. Verwoerdlughawe (Port Elizabeth) en die J. G. Strijdomlughawe (Windhoek)...	300
(iv) die B. J. Vorsterlughawe (Kimberley) en die Ben Schoemanlughawe (Oos-Londen).....	200
(v) die Upingtonlughawe, die P. W. Bothalughawe (George) en die J. G. H. van der Wathlughawe (Keetmanshoop).....	100
“(o) Reisagent—Lewering van dienste aan lugreisigers—	
(i) by die Jan Smutslughawe.....	400
(ii) by alle ander lughawens.....	100”

6. Aanhangsel E van die Regulasies word hierby gewysig deur die volgende paragraaf na paragraaf E4 te voeg: ‘E5

**VOERTUIGPARKEERGELD**

Uur	Onderdak		Oop	
	R	R	R	R
0 tot 2.....	0,40	0,30	0,40	0,30
2 tot 3.....	0,60	0,40	0,60	0,40
3 tot 5.....	1,00	0,60	1,00	0,60
5 tot 8.....	1,20	0,80	1,20	0,80
8 tot 12.....	1,40	1,00	1,40	1,00
12 tot 16.....	1,60	1,20	1,60	1,20
16 tot 20.....	1,80	1,40	1,80	1,40
20 tot 24.....	2,00	1,60	2,00	1,60
Meer as 24:				
Elke 12 uur of gedeelte daarvan.....	1,00	0,80”		

**THE FLOWERING PLANTS OF AFRICA**

This publication is issued as an illustrated serial, much on the same lines as Curtis's Botanical Magazine, and for imitating which no apology need be tendered.

The desire and object of the promoters of the publication will be achieved if it stimulates further interest in the study and cultivation of our indigenous plants.

The illustrations are prepared mainly by the artists at the Botanical Research Institute, but the Editor welcomes contributions of suitable artistic and scientific merit from kindred institutions.

Each part contains 10 plates and costs R5 per part (other countries R5,25 per part). Two, three or four parts may be published annually, depending on the availability of illustrations. A volume consists of four parts. From Volume 27, the price per volume is: Cloth binding, R30; morocco binding, R35 (other countries, cloth binding R31; morocco binding R36).

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

**DIE BLOMPLANTE VAN AFRIKA**

Hierdie publikasie word uitgegee as 'n geïllustreerde reeks, baie na die aard van Curtis se "Botanical Magazine". Die doel van die werk is om die skoonheid en variasie van vorm van die flora van Afrika aan die leser bekend te stel, om belangstelling in die studie en kweek van die inheemse plante op te wek, en om plantkunde in die algemeen te bevorder.

Die meeste van die illustrasies word deur kunstenaars van die Navorsingsinstituut vir Plantkunde gemaak, dog die redakteur verwelkom geskikte bydraes van 'n wetenskaplike en kunsstandaard afkomstig van verwante inrigtings.

Onder huidige omstandighede word twee dele van die werk gelyktydig gepubliseer, maar met onreëlmatige tussenpose; elke deel bevat tien kleurplate. Intekengeld bedra R5 per deel (buitelands R5,25 per deel): Vier dele per band. Vanaf band 27 is die prys per band in linne gebind R30; in moroccoleer gebind R35. (Buitelands, linne gebind R31; moroccoleer R36).

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

## FLORA OF SOUTHERN AFRICA

A taxonomic treatment of the flora of the Republic of South Africa, Lesotho, Swaziland and South West Africa. To be completed in 33 volumes, not in numerical sequence.

Now available:

Vol. 26 (1963): Price R4,60. Other countries R5,75, post free.

Vol. 1 (1966): Price R1,75. Other countries R2,20, post free.

Vol. 13 (1970): Price R10. Other countries R12, post free.

Vol. 16 Part 1 (1975): Price R13,50. Other countries R16,75, post free.

Part 2 (1977): Price R16. Other countries R20, post free.

Vol. 22 (1976): Price R8,60. Other countries R10,75, post free.

Vol. 9 (1978): Price R4,25. Other countries R5,30, post free.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

## FLORA VAN SUIDELIKE AFRIKA

'n Taksonomiese behandeling van die flora van die Republiek van Suid-Afrika, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika. Sal bestaan uit 33 volumes, nie in numeriese volgorde nie.

Reeds beskikbaar:

Vol. 26 (1963): Prys R4,60. Buitelands R5,75, posvry.

Vol. 1 (1966): Prys R1,75. Buitelands R2,20, posvry.

Vol. 13 (1970): Prys R10. Buitelands R12, posvry.

Vol. 16 Deel 1 (1975): Prys R13,50. Buitelands R16,75, posvry.

Deel 2 (1977): Prys R16. Buitelands R20, posvry.

Vol. 22 (1976): Prys R8,60. Buitelands R10,75, posvry.

Vol. 9 (1978): Prys R4,25. Buitelands R5,30, posvry.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

## AGROPLANTAE

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Agronomy, Ecology, Agrostology, Genetics, Agricultural Botany, Landscape Management, Herbicides, Plant Physiology, Plant Production and Technology, Pomology, Horticulture, Pasture Science and Viticulture. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.

## AGROPLANTAE

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Akkerbou, Ekologie, Graskunde, Genetika, Landbouplantkunde, Landskapbestuur, Onkruidmiddels, Plantfisiologie, Plantproduksie en -tegnologie, Pomologie, Tuinbou, Weiding en Wynbou. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

## CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
<b>PROCLAMATION</b>			
R. 334	Public Service Act (54/1957): Amendment of the designation of the Department of Commerce and the Secretary for Commerce.....	1	6252
<b>GOVERNMENT NOTICES</b>			
<b>Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notices</b>			
R. 2528	Marketing Act (59/1968): Grading, packing, etc.: Dry beans.....	1	6252
R. 2529	Agricultural Produce Export (51/1971): Grading, packing, etc.: Apricots.....	14	6252
<b>Commerce and Consumer Affairs, Department of Government Notices</b>			
R. 2530	Copyright Act (98/1978): Regulations....	30	6252
R. 2565	Copyright Act (98/1978): Application of Act to countries to which it does not extend	49	6252
<b>Customs and Excise, Department of Government Notices</b>			
R. 2549	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/599).....	51	6252
R. 2550	do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/600).....	55	6252
R. 2551	do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/601).....	55	6252
R. 2552	do.: Amendment of Schedule 3 (No. 3/575)	53	6252
R. 2553	do.: Amendment of Schedule 3 (No. 3/576)	56	6252
R. 2554	do.: Amendment of Schedule 3 (No. 3/577)	54	6252
R. 2555	do.: Amendment of Schedule 3 (No. 3/578)	52	6252
<b>Education and Training, Department of Government Notice</b>			
R. 2557	University of Fort Hare Act (40/1969): Amendment of regulations.....	57	6252
<b>Health, Department of Government Notice</b>			
R. 2574	Dental Mechanics Act (30/1945): Amendment of the rules.....	57	6252
<b>Labour, Department of Government Notices</b>			
R. 2532	Industrial Conciliation Act (28/1956): Laundry, etc. (Tvl): Amendment of Main Agreement.....	58	6252
R. 2533	do.: do.: Amendment of Provident and Sick Benefit Fund Agreement.....	61	6252
R. 2560	Industrial Conciliation Act (28/1956): Sweetmaking Industry (Cape): Extension of period of operation of Main Agreement	62	6252
R. 2561	do.: do.: Amendment of Main Agreement	62	6252
R. 2562	do.: Iron, Steel, etc.: Amendment of Technological Fund Agreement.....	66	6252
R. 2563	do.: Leather Industry (R.S.A.): Footwear section: Correction notice.....	68	6252
R. 2564	do.: Building Industry (Worcester): Renewal of Main Agreement.....	68	6252
R. 2566	Apprenticeship Act (37/1944): Automobile Manufacturing Industry: Amendment of Conditions of Apprenticeship.....	68	6252
R. 2567	do.: Apprenticeship Committee for the Building, Mechanical Engineering and Electrical Engineering Industries (Mines): Engagement and termination of services of minors in designated trades.....	68	6252
R. 2568	do.: Withdrawal and prescription of Conditions of Apprenticeship.....	69	6252
R. 2571	Black Labour Relations Regulations: Stevedoring Trade: Amendment of Order	69	6252
R. 2572	do.: Light Cotton Textile Manufacturing Industry: Order.....	71	6252
R. 2573	Apprenticeship Act (37/1944): Apprenticeship Committee for the Electricity Supply Undertaking: Engagement and termination of services of minors in designated trades.....	80	6252

## INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
<b>PROKLAMASIE</b>			
R. 334	Staatsdienswet (54/1957): Wysiging van die benaming van die Departement van Handel en van die Sekretaris van Handel..	1	6252
<b>GOEWERMENSKENNISGEWINGS</b>			
<b>Arbeid, Departement van Goewermenskennisgewings</b>			
R. 2532	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Wassery, ens. (Tvl.): Wysiging van Hoof-ooreenkoms.....	58	6252
R. 2533	do.: do.: Wysiging van Voorsorg en Siekte-bystandsfondsooreenkoms.....	61	6252
R. 2560	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Lekkergoednywerheid (Kaap): Verlenging van geldingheidsduur van Hoof-ooreenkoms	62	6252
R. 2561	do.: do.: Wysiging van Hoof-ooreenkoms..	62	6252
R. 2562	do.: Yster, Staal, ens.: Wysiging van Teg-nologiesefondsooreenkoms.....	66	6252
R. 2563	do.: Leernywerheid (R.S.A.): Skoelisel: Verbeteringskennisgewing.....	68	6252
R. 2564	do.: Bounywerheid (Worcester): Hernu-wing van Hoof-ooreenkoms.....	68	6252
R. 2566	Wet op Vakleerlinge (37/1944): Outomo-bielnywerheid: Wysiging van Leervoor-waardes.....	68	6252
R. 2567	do.: Vakleerlingskapkomitee vir die Bou-, Werktuigkundige en Elektriese Ingenieurs-nywerhede (Mynbou): Indiensneming en beëindiging van dienste van minderjariges in aangewese ambagte.....	68	6252
R. 2568	do.: Intrekking en voorskrywing van Leer-voorwaardes.....	69	6252
R. 2571	Wet op die Reëling van Swart Arbeids-verhoudinge: Stuwadoorsbedryf: Wysig-ing van Order.....	69	6252
R. 2572	do.: Ligte Katoentekstielywerheid: Order.....	71	6252
R. 2573	Wet op Vakleerlinge (37/1944): Komitee vir vakleerlinge in die Elektriesiteitliewerings-nywerheid: Indiensneming en beëindiging van dienste van minderjariges in aangewese ambagte.....	80	6252
<b>Doeane en Aksyns, Departement van Goewermenskennisgewings</b>			
R. 2549	Doeane en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/599).....	51	6252
R. 2550	do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/600)...	55	6252
R. 2551	do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/601)...	55	6252
R. 2552	do.: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/575)....	53	6252
R. 2553	do.: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/576)....	56	6252
R. 2554	do.: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/577)....	54	6252
R. 2555	do.: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/578)....	52	6252
<b>Gesondheid, Departement van Goewermenskennisgewing</b>			
R. 2574	Wet op Tandwerktuigkundiges (30/1945): Wysiging van die reëls.....	57	6252
<b>Handel en Verbruikersake, Departement van Goewermenskennisgewings</b>			
R. 2530	Wet op Outeursreg (98/1978): Regulasies	30	6252
R. 2565	Wet op Outeursreg (98/1978): Toepassing van Wet op lande wat nie daaronder val nie	49	6252
<b>Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van Goewermenskennisgewings</b>			
R. 2528	Bemarkingswet (59/1968): Gradering, ver-pakking, ens.: Droëbone.....	1	6252
R. 2529	Wet op Uitvoer van Landbouprodukte (51/1971): Gradering, verpakking, ens.: Appelkose.....	14	6252
<b>Nasionale Opvoeding, Departement van Goewermenskennisgewing</b>			
R. 2534	Wet op Universiteite (61/1955): Universi-teit van Pretoria: Wysiging van Statuut...	80	6252

National Education, Department of

Government Notice

R. 2534 Universities Act (61/1955): University of Pretoria: Amendment of statute..... 80 6252

Plural Relations and Development, Department of

Government Notice

R. 2531 Black Authorities Act (68/1951): Kanguwane Government..... 82 6252

Transport, Department of

Government Notice

R. 2544 Aviation Act (74/1962): Seventeenth amendment of the State Airport Regulations, 1963..... 83 6252

Onderwys en Opleiding, Departement van

Goewermentskennisgewing

R. 2557 Wet op die Universiteit van Fort Hare (40/1969): Wysiging van regulasies..... 51 6252

Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, Departement van

Goewermentskennisgewing

R. 2531 Wet op Swart Owerhede (68/1951): Kanguwaneregering..... 82 6252

Vervoer, Departement van

Goewermentskennisgewing

R. 2544 Lugvaartwet (74/1962): Sewentiende wysiging van die Staatslughaweregulasies, 1963 83 6252

Table of legislative notices for the National Education, Plural Relations and Development, and Transport departments, including details of acts and amendments.

Table of legislative notices for the Onderwys en Opleiding, Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, and Vervoer departments, including details of acts and amendments.